叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 3) 000001

2. 理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 3) 000002

3. 理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 3) 000003

4. 理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 3) 000004

5. 理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 3) 000005

6. 理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 3) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] -
THE ORDEAL OF RICHARD FEVEREL
这 考验 的 理查德 -

理查德·费弗尔的磨难

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1905
By George Meredith1905
经过 乔治 Meredith1905

乔治·梅雷迪思 1905

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['ritʃəd] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
RICHARD IS SUMMONED TO TOWN TO HEAR A SERMON XXII .
理查德 是 被召唤 到 镇 到 听到 一个 讲道 二十二 .

理查德被召到镇上听布道 22.

['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
INDICATES THE APPROACHES OF FEVER XXIII .
表示 这 方法 的 发烧 二十三 .

预示着第二十三届热病的到来。

['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [dɪ'ziːz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CRISIS IN THE APPLE - DISEASE XXIV .
危机 在 这 苹果 - 疾病 二十四 .

苹果病危机 24.

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [ˌɛks'ɛks'viː] .
OF THE SPRING PRIMROSE AND THE AUTUMNAL XXV .
的 这 春天 报春花 和 这 秋季 25 .

春季报春花与秋季 XXV.

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
IN WHICH THE HERO TAKES A STEP XXVI .
在 哪个 这 英雄 需要 一个 步 26 .

英雄迈出第二十六步。

['rekərdz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊ] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

RECORDS	THE	RAPID	DEVELOPMENT	OF	THE	HERO	XXVII	.
记录	这	迅速的	发展	的	这	英雄	xxvii	.

记录了英雄 XXVII 的迅速发展。

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heroʊɪn]

CONTAINS	AN	INTERCESSION	FOR	THE	HEROINE
包含	一个	代祷	为了	这	女英雄

包含对女英雄的祈祷

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [nuːn] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] ['æbi] [nuː] [ðæt]

By	twelve	o'clock	at	noon	next	day	the	inhabitants	of	Raynham	Abbey	knew	that
经过	十二	点钟	在	中午	下一个	天	这	居民	的	雷纳姆	修道院	知道	那

['beri] ,

Berry	,
浆果	,

第二天中午十二点，雷纳姆修道院的居民们就知道贝里

[ðə; ði] [-] [mæn] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [poʊst] - [heɪst] [frʌm; frəm] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə]

the	baronet's	man	,	had	arrived	post	-	haste	from	town	,	with	orders	to
这	男爵的	男人	,	有	到达的	邮政	-	匆忙	从	镇	,	和	订单	到

[kən'dʌkt] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ðɪðər] ,

conduct	Mr	.	Richard	thither	,
执行	先生	.	理查德	那里	,

男爵的随从从城里匆匆赶来，奉命护送理查德先生到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] , [hæd; həd] [swɔːrn] [hiː; hi] [wʊd]

and	that	Mr	.	Richard	had	refused	to	go	,	had	sworn	he	would
和	那	先生	.	理查德	有	拒绝	到	去	,	有	宣誓	他	会

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

理查德先生拒绝前往，并发誓他不会去。

[dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['beri] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] .

defied	his	father	,	and	despatched	Berry	to	the	Shades	.
违抗	他的	父亲	,	和	已派送	浆果	到	这	色调	.

他违抗父亲的命令，将贝瑞送入了冥界。

['beri] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['bensn] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Berry	was	all	that	Benson	was	not	.
浆果	曾是	全部	那	本森	曾是	不是	.

贝瑞拥有本森所不具备的一切。

[ˌwer'æz] ['bensn] [heitid] ['wʊmən] , ['beri] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .

Whereas	Benson	hated	woman	,	Berry	admired	her	warmly	.
然而	本森	憎恨	女士	,	浆果	钦佩	她	热情地	.

本森憎恨女人，而贝瑞却对她充满热情。

['sekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtli] ['pɜːrs(ə)n] , ['wʊmən] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd]

Second	to	his	own	stately	person	,	woman	occupied	his	reflections	,	and
第二	到	他的	自己的	庄严	人	,	女士	占领	他的	反思	,	和

[kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] .

commanded	his	homage	.
命令	他的	尊敬	.

除了他高贵的体魄之外，女人占据了他的思绪，赢得了他的敬仰。

['beri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][mə'dʒestɪk][pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ju:st] ['dɪkʃəneri] [wɜ:rdz] .

Berry	was	of	majestic	port	,	and	used	dictionary	words	.
浆果	曾是	的	雄伟	港口	,	和	用过的	字典	字	.

贝瑞的嗓音雄浑有力，而且用词考究。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] [kævz] [prə'du:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rd] [ænd; ənd]

Among	the	maids	of	Raynham	his	conscious	calves	produced	all	the	discord	and
之中	这	女佣	的	雷纳姆	他的	有意识的	小牛	生产	全部	这	Discord	和

[ðə; ði] ['frenzi] [ðoʊz] [ə'dɔ:nmənts] [si:m] ['destɪnd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪn] ['tendər] ['buzəmz] .

the	frenzy	those	adornments	seem	destined	to	create	in	tender	bosoms	.
这	狂热	那些	装饰品	似乎	注定	到	创造	在	投标	胸部	.

在雷纳姆的少女们中间，他那有意识的小腿引起了所有不和谐与狂热，而这些装饰似乎注定要在柔嫩的胸膛中引起这种不和谐与狂热。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seks] ;

He	had	,	moreover	,	the	reputation	of	having	suffered	for	the	sex	;
他	有	,	而且	,	这	名声	的	拥有	遭受	为了	这	性别	;

此外，他还因从事性工作而蒙受损失，并因此而闻名。

[wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ɪn'djʊs] [ðə; ði][seks][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

which	assisted	his	object	in	inducing	the	sex	to	suffer	for	him	.
哪个	协助	他的	目的	在	诱导	这	性别	到	遭受	为了	他	.

这有助于他的目标诱使性对象为他受苦。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kævz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [wɜ:rdz] ,

What	with	his	calves	,	and	his	dictionary	words	,
什么	和	他的	小牛	,	和	他的	字典	字	,

他那粗壮的小腿，还有他那些字典里的词汇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['heɪloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	the	attractive	halo	of	the	mysterious	vindictiveness	of	Venus	surrounding	him	,
和	这	吸引人的	光环	的	这	神秘	报复心	的	金星	周围	他	,

以及维纳斯神秘而又充满报复心的迷人光环围绕着他。

[ðɪs] [ə'doʊnɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [æz; əz][wʌn] .

this	Adonis	of	the	lower	household	was	a	mighty	man	below	,	and	he	moved	as	one	.
这	阿多尼斯	的	这	降低	家庭	曾是	一个	强大的	男人	以下	,	和	他	已搬	作为	一	.

这位下层家庭的阿多尼斯是个力大无比的男人，他行动也像个力大无比的男人。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['bɛri:z] [ə'raɪv(ə)l] , ['eɪdriən] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

On	hearing	the	tumult	that	followed	Berry's	arrival	,	Adrian	sent	for	him	,
在	听力	这	骚乱	那	随后	浆果	到达	,	阿德里安	发送	为了	他	,

听到贝瑞到来后引起的骚动，艾德里安派人去叫他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] .

and	was	informed	of	the	nature	of	his	mission	,	and	its	result	.
和	曾是	知情的	的	这	自然	的	他的	使命	,	和	它是	结果	.

并被告知了他的任务性质及其结果。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɜ:rst] , " [sed] ['eɪdriən] .

"	You	should	come	to	me	first	,	"	said	Adrian	.
"	你	应该	来	到	我	第一的	,	"	说	阿德里安	.

“你应该先来找我，”艾德里安说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['beri] ? "

"	I	should	have	imagined	you	were	shrewd	enough	for	that	,	Berry	?	"
"	我	应该	有	想象	你	是	精明	足够的	为了	那	,	浆果	?	"

“我早该想到你足够精明，能做到这一点，贝瑞？”

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['eɪdriən] , " ['beri] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Pardon	me	,	Mr	.	Adrian	,	"	Berry	doubled	his	elbow	to	explain	.
"	赦免	我	,	先生	.	阿德里安	,	"	浆果	双倍	他的	弯头	到	解释	.

“对不起，艾德里安先生，”贝瑞用胳膊肘撑了一下，解释道。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

"	Pardon	me	,	sir	.
"	赦免	我	,	先生	.

对不起，先生。

['æktɪŋ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] . "

Acting	recipient	of	special	injunctions	I	was	not	a	free	agent	.	"
表演	接受者	的	特别的	禁令	我	曾是	不是	一个	自由的	代理人	.	"

作为特别禁令的受让人，我并非自由身。

" [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [ə'gen] , ['beri] .

"	Go	to	Mr	.	Richard	again	,	Berry	.
"	去	到	先生	.	理查德	再次	,	浆果	.

“贝瑞，再去找理查德先生吧。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊldz] [bæk] .

There	will	be	a	little	confusion	if	he	holds	back	.
那里	将要	是	一个	小的	困惑	如果	他	持有	后退	.

如果他有所保留，可能会造成一些混乱。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['æpəpleksi] .

Perhaps	you	had	better	throw	out	a	hint	or	so	of	apoplexy	.
也许	你	有	更好的	扔	出去	一个	暗示	或者	所以	的	中风	.

或许你最好表现得稍微有点中风的迹象。

[ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt] [wɪl] [duː] .

A	slight	hint	will	do	.
一个	轻微	暗示	将要	做	.

稍微暗示一下就行了。

[ænd; ənd] [hɪr] — ['beri] !

And	here	—	Berry	!
和	这里	—	浆果	!

还有——贝瑞！

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] — [tuː; tə] [kwoʊt]

when	you	return	to	town	,	you	had	better	not	mention	anything	—	to	quote
什么时候	你	返回	到	镇	,	你	有	更好的	不是	提到	任何事物	—	到	引用

['dʒɑːnsən] — [ʌv; əv] ['bɛnsənz] [ˌspɪflɪ'keɪʃən] . "

Johnson	—	of	Benson's	spiflication	.	"
约翰逊	—	的	本森	螺旋	.	"

当你回到镇上时，最好不要提及——借用约翰逊的话来说——本森的歪曲行为。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] .

"	Certainly	not	,	sir	.
"	当然	不是	,	先生	.

“当然不是，先生。”

" [ðə; ðiː] [waɪz] ['juːθs] [hɪnt] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ritʃəd] .

"	The	wise	youth's	hint	had	the	desired	effect	on	Richard	.
"	这	明智的	青年的	暗示	有	这	想要的	影响	在	理查德	.

“这位睿智青年的暗示对理查德产生了预期的效果。”

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['letər] [baɪ] [tɑːm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	dashed	off	a	hasty	letter	by	Tom	to	Belthorpe	,	and	,	mounting	his	horse	,
他	虚线	离开	一个	仓促	信	经过	汤姆	到	-	,	和	,	安装	他的	马	,

他匆匆写了一封汤姆给贝尔索普的信，然后翻身上马，

['gæləpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beliŋhæm] ['steɪʃ(ə)n] .

galloped	to	the	Bellingham	station	.
疾驰	到	这	贝灵厄姆	车站	.

飞奔到贝灵厄姆车站。

[sɜːr] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['ɜːrli] ['dɪnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] ,

Sir	Austin	was	sitting	down	to	a	quiet	early	dinner	at	his	hotel	,
先生	奥斯汀	曾是	坐着	向下	到	一个	安静的	早期的	晚餐	在	他的	酒店	,

奥斯汀爵士正在酒店里享用一顿安静的早晚餐。

[wen] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

when	the	Hope	of	Raynham	burst	into	his	room	.
什么时候	这	希望	的	雷纳姆	爆裂	进入	他的	房间	.

这时，雷纳姆的希望冲进了他的房间。

[ðə; ði] ['bærənət] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	baronet	was	not	angry	with	his	son	.
这	男爵	曾是	不是	生气的	和	他的	儿子	.

男爵并没有生儿子的气。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [dʒʌst] [ænd; ənd] [self] - [ə'kjuːzɪŋ] [waɪl] [praɪd]

On	the	contrary	,	for	he	was	singularly	just	and	self	-	accusing	while	pride
在	这	相反	,	为了	他	曾是	单独地	只是	和	自己	-	指控	尽管	自豪

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] ,

was	not	up	in	arms	,
曾是	不是	向上	在	武器	,

相反，因为他为人极其公正，并且会自我谴责，而骄傲之心却并未因此而膨胀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['bɛnsənz] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

he	had	been	thinking	all	day	after	the	receipt	of	Benson's	letter	that	he	was
他	有	到过	思维	全部	天	后	这	收据	的	本森	信	那	他	曾是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

deficient	in	cordiality	,
不足	在	亲切	,

收到本森的信后，他一整天都在想自己不够热情友好。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti] , [meɪk] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [hɪz; ɪz]

and	did	not	,	by	reason	of	his	excessive	anxiety	,	make	himself	sufficiently	his
和	做过	不是	,	经过	原因	的	他的	过多的	焦虑	,	制作	他自己	足够	他的

['sʌnz] [kəm'pænjən] :

son's	companion	:
儿子的	伴侣	:

由于过度焦虑，他未能充分陪伴儿子。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [biː; bi] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

was	not	enough	,	as	he	strove	to	be	,	mother	and	father	to	him	.
曾是	不是	足够的	,	作为	他	努力	到	是	,	母亲	和	父亲	到	他	.

但这还不够，因为他努力想成为他的母亲和父亲。

; [prɪ'septər] [ænd; ənd] [frend] ; [prɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

;	preceptor	and	friend	;	previsor	and	associate	.
;	导师	和	朋友	;	预测	和	联系	.

导师和朋友；指导老师和同事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm]

He	had	not	to	ask	his	conscience	where	he	had	lately	been	to	blame
他	有	不是	到	问	他的	良心	在哪里	他	有	最近	到过	到	责备

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

towards	the	System	.
向	这	系统	.

他不必问自己，最近自己究竟对这个体制犯了什么错。

[hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['reɪnˌhæm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk][eɪdʒ] ,

He	had	slunk	away	from	Raynham	in	the	very	crisis	of	the	Magnetic	Age	,
他	有	斯伦克	离开	从	雷纳姆	在	这	非常	危机	的	这	磁的	年龄	,

在磁学时代危机最严峻的时刻，他悄悄地离开了雷纳姆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ([æz; əz] ['bensn] [hæd; həd] [tɜːm] [swiːt] ['luːsi] [ɪn]

and	this	young	woman	of	the	parish	(	as	Benson	had	termed	sweet	Lucy	in
和	这	年轻的	女士	的	这	教区	(	作为	本森	有	称为	甜的	露西	在

[hɪz; ɪz] ['letər]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

his	letter	)	was	the	consequence	.
他的	信	)	曾是	这	结果	.

而这位教区的年轻女子（正如本森在信中称呼她为甜美的露西）就是由此而来的结果。

[jes] ! [praɪd] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [foʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['træmp(ə)l][ɑːn]

Yes	!	pride	and	sensitiveness	were	his	chief	foes	,	and	he	would	trample	on
是的	!	自豪	和	敏感性	是	他的	首席	敌人	,	和	他	会	践踏	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没错！骄傲和敏感是他最大的敌人，他要践踏它们。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] :

To	begin	,	he	embraced	his	son	:
到	开始	,	他	拥抱	他的	儿子	:

首先，他拥抱了他的儿子：

[hɑːrd][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — ['dʌbli] [soʊ][tuː; tə][wʌn][soʊ] [ˌʃeɪm'feɪst] [æt; ət]

hard	upon	an	Englishman	at	any	time	—	doubly	so	to	one	so	shamefaced	at
难的	之上	一个	英国人	在	任何	时间	—	双倍	所以	到	一	所以	羞愧	在

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [kuːl] [blʌd] ,

emotion	in	cool	blood	,
情感	在	凉爽的	血	,

无论何时，这对英国人来说都是苛刻的——对于一个如此冷酷无情、羞于表达情感的人来说更是如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒər] , [ˌnevərðə'les] .

It	gave	him	a	strange	pleasure	,	nevertheless	.
它	给予	他	一个	奇怪的	乐趣	,	尽管如此	.

然而，这却给他带来了一种奇特的快感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

And	the	youth	seemed	to	answer	to	it	;	he	was	excited	.
和	这	青年	似乎	到	回答	到	它	;	他	曾是	兴奋的	.

而这个年轻人似乎也对此有所回应；他很兴奋。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðen] ,

Was	his	love	,	then	,
曾是	他的	爱	,	然后	,

那么，他的爱就是……

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

beginning	**to**	**correspond**	**with**	**his**	**father's**	**as**	**in**	**those**	**intimate**	**days**	**before**	**the**
开始	到	对应	和	他的	父亲的	作为	在	那些	亲密的	天	前	这

['blɑsəmɪŋ] ['si:z(ə)n] ?

Blossoming	**Season**	**?**
盛开	季节	?

开始像花开季前那些亲密的日子一样，与父亲通信了吗?

[bʌt; bət] [wen] ['ritʃəd] , [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [kraɪd] [aʊt] ,

But	**when**	**Richard**	**,**	**inarticulate**	**at**	**first**	**in**	**his**	**haste**	**,**	**cried**	**out**	**,**
但	什么时候	理查德	,	不善言辞	在	第一的	在	他的	匆忙	,	哭	出去	,

但理查德起初慌乱得语无伦次，后来大声喊道：

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑ:ðər] !

"	**My**	**dear**	**,**	**dear**	**father**	**!**
"	我的	亲爱的	,	亲爱的	父亲	!

我亲爱的父亲!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] !

You	**are**	**safe**	**!**
你	是	安全的	!

你很安全!

[aɪ] [fɪrd] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] , [sɜ:r] ?

I	**feared**	**—**	**You**	**are**	**better**	**,**	**sir**	**?**
我	害怕	—	你	是	更好的	,	先生	?

我担心——您好些了吗，先生?

[θæŋk] [gɑ:d] !

Thank	**God**	**!**
感谢	上帝	!

感谢上帝!

" [sɜ:r] ['ɔ:stən] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	**Sir**	**Austin**	**stood**	**away**	**from**	**him**	**.**
"	先生	奥斯汀	站立	离开	从	他	.

奥斯汀爵士与他保持距离。

" [seɪf] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	**Safe**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	安全的	?	"	他	说	.

“安全吗？”他问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ə'lɑ:rmd] [ju:; jʊ] ?

"	**What**	**has**	**alarmed**	**you**	**?**
"	什么	有	惊慌	你	?

“什么让你感到担忧？”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['ritʃəd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd]

"	**Instead**	**of**	**replying**	**,**	**Richard**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**seized**	**his**	**hand**
"	反而	的	回复	,	理查德	掉落	进入	一个	椅子	,	和	查获	他的	手

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**kissed**	**it**	**.**
和	亲吻	它	.

理查德没有回答，而是一屁股坐在椅子上，抓住他的手吻了一下。

[sɜ:r] ['ɔ:stən] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

Sir	**Austin**	**took**	**a**	**seat**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**his**	**son**	**to**	**explain**	**.**
先生	奥斯汀	采取	一个	座位	,	和	等待	为了	他的	儿子	到	解释	.

奥斯汀爵士坐了下来，等着儿子解释。

" [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] !
" Those doctors are such fools !
" 那些 医生 是 这样的 傻瓜 !

“那些医生真是蠢货！”

" ['ritʃəd] [broʊk] [aʊt] .
" Richard broke out .
" 理查德 打破 出去 .

理查德爆发了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
" I was sure they were wrong .
" 我 曾是 当然 他们 是 错误的 .

“我确信他们错了。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm]['æpəpleksi] .
They don't know headache from apoplexy .
他们 不 知道 头痛 从 中风 .

他们分不清头痛和中风。

[its] [wɜːrθ] [ðə; ðiː][raɪd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
It's worth the ride , sir , to see you .
它是 值得 这 骑 , 先生 , 到 看 你 .

先生，为了见到您，这趟旅程值得。

[juː; jʊ] [left] ['reɪnˌhæm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] !
You left Raynham so suddenly . — But you are well !
你 左边 雷纳姆 所以 突然 . — 但 你 是 出色地 !

你离开雷纳姆太突然了——不过你一切都好！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['riːəl]['æpəpleksi] ?
It was not an attack of real apoplexy ?
它 曾是 不是 一个 攻击 的 真实的 中风 ?

那不是真正的中风发作吧?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [braʊz] [kən'tɔːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
" His father's brows contorted , and he said , No , it was not .
" 他的 父亲的 眉毛 扭曲的 , 和 他 说 , 不 , 它 曾是 不是 .

“他父亲的眉头皱了起来，说道：‘不，不是这样的。’”

['ritʃəd] [pər'suːd] :
Richard pursued :
理查德 追击 :

理查德继续追问：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [tuː] [suːn] , [ðoʊ] , [ɪf] ['kɔːrənər] - ['ɪnˌkwests] [sæt][ɑːn]
" If you were ill , I couldn't come too soon , though , if coroners ' inquests sat on
" 如果 你 是 患病的 , 我 不能 来 也 很快 , 尽管 , 如果 验尸官 - 死因调查 卫星 在
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“如果你生病了，我越早来越好，即便验尸官的调查是在马背上进行的。”

[ðoʊz] ['dɑːktɚz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [mer] - ['slɔːtər] .
those doctors would be found guilty of mare - slaughter .
那些 医生 会 是 成立 有罪的 的 母马 - 屠宰 .

这些医生将被判犯有屠杀母马罪。

- [biː; bi] [nɑːkt] [ʌp] .
Cassandra'll be knocked up .
- 是 敲门 向上 .

卡桑德拉要怀孕了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['beliŋhæm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [weɪt] .

I	was	too	early	for	the	train	at	Bellingham	,	and	I	wouldn't	wait	.
我	曾是	也	早期的	为了	这	火车	在	贝灵厄姆	,	和	我	不会	等待	.

我到贝灵厄姆的时候火车还没开过来，我不想等。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

She	did	the	distance	in	four	hours	and	three	-	quarters	.
她	做过	这	距离	在	四	小时	和	三	-	四分之一	.

她用了四个小时四十五分钟跑完了全程。

['prɪti] [gʊd] , [sɜːr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Pretty	good	,	sir	,	wasn't	it	?	"
漂亮的	好的	,	先生	,	不是	它	?	"

还不错吧，先生?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,

"	It	has	given	you	appetite	for	dinner	,	I	hope	,	"	said	the	baronet	,
"	它	有	给定	你	食欲	为了	晚餐	,	我	希望	,	"	说	这	男爵	,

“希望这能让你胃口大开，好享用晚餐，”男爵说道。

[nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] [ə'biːdiəns] [ðæt] [hæd; həd]

not	so	well	pleased	to	find	that	it	was	not	simple	obedience	that	had
不是	所以	出色地	高兴	到	寻找	那	它	曾是	不是	简单的	服从	那	有

[brɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .

brought	the	youth	to	him	in	such	haste	.
带来	这	青年	到	他	在	这样的	匆忙	.

得知这名年轻人如此急切地来到他身边，并非出于简单的服从，他感到十分不悦。

" [aɪm] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] .

"	I'm	ready	,	"	replied	Richard	.
"	我是	准备好	,	"	回复	理查德	.

“我准备好了。”理查德回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [læst] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	shall	be	in	time	to	return	by	the	last	train	to	-	night	.
"	我	将	是	在	时间	到	返回	经过	这	最后的	火车	到	-	夜晚	.

“我今晚肯定能赶上最后一班火车回去。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [kə'sændrə] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .

I	will	leave	Cassandra	in	your	charge	for	a	rest	.
我	将要	离开	卡桑德拉	在	你的	收费	为了	一个	休息	.

我会把卡桑德拉托付给你照顾，让你好好休息。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwaɪətli] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [suːp] ,

"	His	father	quietly	helped	him	to	soup	,
"	他的	父亲	悄悄	帮助	他	到	汤	,

他父亲默默地帮他煮汤，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] ['gɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] ['æpɪtaɪt] .

which	he	commenced	gobbling	with	an	eagerness	that	might	pass	for	appetite	.
哪个	他	开始	狼吞虎咽	和	一个	渴望	那	可能	经过	为了	食欲	.

他开始狼吞虎咽起来，那副狼吞虎咽的样子，简直就像是在享受美食。

" [ɔːl] [wel] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	All well	at	Raynham	?	"	said	the	baronet	.
"	全部出色地	在	雷纳姆	?	"	说	这	男爵	.

“雷纳姆那边一切都好吗？”男爵问道。

" [kwaɪt] , [sɜːr] . "

"	Quite	,	sir	.	"
"	相当	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" ['nʌθɪŋ] [nuː] ? "
" **Nothing new ?** "
" 没有什么 新的 ? "

没什么新情况吗?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . "
" **Nothing , sir .** "
" 没有什么 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ] [left] ? "
" **The same as when I left ?** "
" 这 相同的 作为 什么时候 我 左边 ? "

“跟我离开时一样吗？”

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] ! "
" **No change whatever !** "
" 不 改变 任何 ! "

“一点变化都没有！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .
" **I shall be glad to get back to the old place ,** " **said the baronet .**
" 我 将 是 高兴的 到 得到 后退 到 这 老的 地方 , " 说 这 男爵 .

“我很高兴能回到老地方，”男爵说道。

" [maɪ] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
" **My stay in town has certainly been profitable .**
" 我的 停留 在 镇 有 当然 到过 有利可图 .

“我在城里的这段时间确实收获颇丰。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [huː] [meɪ] ['prɑːbəbli] ['feɪvər] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have made some pleasant acquaintances who may probably favour us with a
我 有 制成 一些 令人愉快的 熟人 WHO 可能 大概 偏爱 我们 和 一个
['vɪzɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] — ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] .
visit there in the late autumn — people you may be pleased to know .
访问 那里 在 这 晚的 秋天 — 人们 你 可能 是 高兴 到 知道 .

我结识了一些令人愉快的朋友，他们可能会在深秋时节光临拜访我们——您或许会很高兴认识他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['reɪnˌhæm] . "
They are very anxious to see Raynham . "
他们 是 非常 焦虑的 到 看 雷纳姆 . "

他们非常渴望见到雷纳姆。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .
" **I love the old place ,** " **cried Richard .**
" 我 爱 这 老的 地方 , " 哭 理查德 .

“我太喜欢这个老地方了！”理查德喊道。

" [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I never wish to leave it .** "
" 我 绝不 希望 到 离开 它 . "

“我永远都不想离开这里。”

" [waɪ] , [bɔɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [siː] [taʊn] . "
" **Why , boy , before I left you were constantly begging to see town .** "
" 为什么 , 男生 , 前 我 左边 你 是 不断地 乞讨 到 看 镇 . "

“哎呀，孩子，我走之前你一直央求着要去城里看看。”

" [wʌz; wəz][aɪ] , [sɜːr] ?
" **Was I , sir ?**
" 曾是 我 , 先生 ?

“是吗，先生？”

[haʊ] [ɑːd] !
How odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
I don't want to remain here .
我 不 想 到 保持 这里 .

我不想留在这里。

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I've seen enough of it . "
我已经 已见 足够的 的 它 . "

我已经看得够多了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" How did you find your way to me ?
" 如何 做过 你 寻找 你的 方式 到 我 ?

你是怎么找到我的?

" ['rɪtʃəd] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd]
" Richard laughed , and related his bewilderment at the miles of brick , and
" 理查德 笑了 , 和 有关的 他的 困惑 在 这 英里 的 砖 , 和
[ðə; ði] [nɔɪz] ,
the noise ,
这 噪音 ,

理查德笑了，并描述了他对绵延数英里的砖墙和噪音的困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [kən'kluːdɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] !
and the troops of people , concluding , " There's no place like home !
和 这 军队 的 人们 , 总结 , " 有 不 地方 喜欢 家 !

而人们则总结道：“没有比家更好的地方了！”

" [ðə; ði]['bærənət] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] ['brɪliənt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" The baronet watched his symptomatic brilliant eyes , and favoured him with
" 这 男爵 观看 他的 症状 杰出的 眼睛 , 和 受青睐 他 和
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] ['sentəns] —
a double - dealing sentence —
一个 双倍的 - 处理 句子 —

“男爵注视着他那双充满症状的明亮眼睛，并对他判了个模棱两可的刑罚——

" [tuː; tə] ['æŋkər] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [er] [wiː; wi][hæv; həv][hæf] ['trævəst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" To anchor the heart by any object ere we have half traversed the world ,
" 到 锚 这 心 经过 任何 目的 埃雷 我们 有 一半 穿越 这 世界 ,

“在我们尚未走完半个世界之前，就将心灵寄托于任何事物之上，

[ɪz] ['juːθs] ['fuːlɪʃnəs] , [maɪ] [sʌn] .
is youth's foolishness , my son .
是 青年的 愚蠢 , 我的 儿子 .

孩子，那是年轻人的愚蠢。

['revərəns] [taɪm] !
Reverence time !
尊敬 时间 !

肃穆时刻!

[ə; eɪ] ['betər] ['mæksɪm] [ðæt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hɔ'reiʃiən] . "

A	**better**	**maxim**	**that**	**than**	**your**	**Horatian**	**.**	**"**
一个	更好的	格言	那	比	你的	贺拉斯	.	"

比你的贺拉斯格言更好。

" [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] ! " [θɔːt] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [druː] [ə'weɪ] [liːgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**He**	**knows**	**all**	**!**	**"**	**thought**	**Richard**	**,**	**and**	**instantly**	**drew**	**away**	**leagues**	**from**	**his**
"	他	知道	全部	!	"	想法	理查德	,	和	即刻	画	离开	联赛	从	他的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

“他什么都知道！”理查德心想，随即迅速拉开了与父亲的距离。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	**threw**	**up**	**fortifications**	**round**	**his**	**love**	**and**	**himself**	**.**
和	扔	向上	防御工事	圆形的	他的	爱	和	他自己	.

于是，他为自己和爱人筑起了坚固的防线。

['dɪnər] ['oʊvər] , ['ritʃəd] [lʊkt] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Dinner	**over**	**,**	**Richard**	**looked**	**hurriedly**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**and**	**said**	**,**	**with**	**much**
晚餐	超过	,	理查德	看起来	匆匆	在	他的	手表	,	和	说	,	和	很多

['brɪsknəs] ,

briskness	**,**
轻快	,

晚餐结束后，理查德匆匆看了看手表，语气干脆利落地说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][ɪn] [taɪm] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] .

"	**I**	**shall**	**just**	**be**	**in**	**time**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**we**	**walk**	**.**
"	我	将	只是	是	在	时间	,	先生	,	如果	我们	走	.

“先生，如果我们步行，我应该能及时赶到。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

Will	**you**	**come**	**with**	**me**	**to**	**the**	**station**	**?**
将要	你	来	和	我	到	这	车站	?

你愿意跟我一起去车站吗?

" [ðə; ði]['bærənət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**The**	**baronet**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	这	男爵	做过	不是	回答	.

男爵没有回答。

['ritʃəd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Richard	**was**	**going**	**to**	**repeat**	**the**	**question**	**,**
理查德	曾是	去	到	重复	这	问题	,

理查德正要重复这个问题，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['miːnɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['weivəd] ,

but	**found**	**his**	**father's**	**eyes**	**fixed**	**on**	**him**	**so**	**meaningly**	**that**	**he**	**wavered**	**,**
但	成立	他的	父亲的	眼睛	固定的	在	他	所以	有意义的	那	他	犹豫不决	,

但他发现父亲的目光如此意味深长地注视着他，以至于他动摇了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] .

and	**played**	**with**	**his**	**empty**	**glass**	**.**
和	玩	和	他的	空的	玻璃	.

他玩弄着空杯子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klærət] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	**I**	**think**	**we**	**will**	**have**	**a**	**little**	**more**	**claret**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baronet**	**.**
"	我	思考	我们	将要	有	一个	小的	更多的	红酒	,	"	说	这	男爵	.

“我想我们还需要一点红酒，”男爵说道。

['klærət] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .

Claret	was	brought	,	and	they	were	left	alone	.
酒红色	曾是	带来	,	和	他们	是	左边	独自的	.

酒瓶被拿了过来，然后他们就单独待在一起了。

[ðə; ði] ['bærənət] [ðen] [dru:] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz] - [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

The	baronet	then	drew	within	arm's	-	reach	of	his	son	,	and	began	:
这	男爵	然后	画	之内	武器	-	抵达	的	他的	儿子	,	和	开始	:

男爵随即走到儿子触手可及的地方，开始说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'wer] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , ['ritʃəd] ,

"	I	am	not	aware	what	you	may	have	thought	of	me	,	Richard	,
"	我	是	不是	意识到的	什么	你	可能	有	想法	的	我	,	理查德	,

我不知道你对我的看法，理查德，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] ;

during	the	years	we	have	lived	together	;
期间	这	年	我们	有	居住地	一起	;

在我们共同生活的这些年里；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

and	indeed	I	have	never	been	in	a	hurry	to	be	known	to	you	;
和	的确	我	有	绝不	到过	在	一个	匆忙	到	是	已知	到	你	;

事实上，我从来没有急于让你认识我；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	,	if	I	had	died	before	my	work	was	done	,
和	,	如果	我	有	死亡	前	我的	工作	曾是	完毕	,

如果我死在工作完成之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hæf] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'i:] .

I	should	not	have	complained	at	losing	half	my	reward	,	in	hearing	you	thank	me	.
我	应该	不是	有	抱怨	在	输	一半	我的	报酬	,	在	听力	你	感谢	我	.

听到你感谢我，我就不该抱怨自己损失了一半的奖励。

[pər'hæps] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [meɪ] .

Perhaps	,	as	it	is	,	I	never	may	.
也许	,	作为	它	是	,	我	绝不	可能	.

或许，就目前的情况来看，我可能永远都不会这么做了。

['evriθɪŋ] , [seɪv] ['selfɪʃnəs] , [hæz; həz] [ɪts] ['rekəmpens] .

Everything	,	save	selfishness	,	has	its	recompense	.
一切	,	节省	自私	,	有	它是	补偿	.

除了自私之外，任何事都有其代价。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:spər] .

I	shall	be	content	if	you	prosper	.
我	将	是	内容	如果	你	繁荣	.

如果你成功，我就心满意足了。

" [hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] .

"	He	fetched	a	breath	and	continued	:	"	You	had	in	your	infancy	a	great	loss	.
"	他	已获取	一个	气息	和	持续	:	"	你	有	在	你的	婴儿期	一个	伟大的	损失	.

他深吸一口气，继续说道：“你幼年时遭遇了巨大的损失。”

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['kʌlərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Father	and	son	coloured	simultaneously	.
"	父亲	和	儿子	有色	同时地	.

父子俩同时上色。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	To	make	that	good	to	you	I	chose	to	isolate	myself	from	the	world	,
"	到	制作	那	好的	到	你	我	选择	到	隔离	我	从	这	世界	,

“为了对你好，我选择与世隔绝。”

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['welfer] ;

and	devote	myself	entirely	to	your	welfare	;
和	奉献	我	完全	到	你的	福利	;

我将全心全意为你们的福祉服务；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vænəti] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ][hæv; həv] [riəd] [ɪz]

and	I	think	it	is	not	vanity	that	tells	me	now	that	the	son	I	have	reared	is
和	我	思考	它	是	不是	虚荣	那	讲述	我	现在	那	这	儿子	我	有	饲养	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] .

one	of	the	most	hopeful	of	God's	creatures	.
一	的	这	最多	充满希望	的	神的	生物	.

我觉得，我如今这样认为，并非出于虚荣心，而是因为我养育的儿子是上帝创造的最有希望的孩子之一。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ðə; ði][moʊst] ,

But	for	that	very	reason	you	are	open	to	be	tempted	the	most	,
但	为了	那	非常	原因	你	是	打开	到	是	受诱惑	这	最多	,

正因如此，你最容易受到诱惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['diːpəst] .

and	to	sink	the	deepest	.
和	到	下沉	这	最深处	.

沉入最深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hel] .

It	was	the	first	of	the	angels	who	made	the	road	to	hell	.
它	曾是	这	第一的	的	这	天使	WHO	制成	这	路	到	地狱	.

它是通往地狱之路上的第一位天使。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	He	paused	again	.
"	他	暂停	再次	.

他再次停顿了一下。

['ritʃəd] ['fɪŋgərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Richard	fingered	at	his	watch	.
理查德	用手指	在	他的	手表	.

理查德摸了摸手表。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [maɪ] [sʌn] , [ðer; ðər][ɪz][pɪ'kjuːliər] [blʌd] .

"	In	our	House	,	my	son	,	there	is	peculiar	blood	.
"	在	我们的	房子	,	我的	儿子	,	那里	是	奇特	血	.

“我的孩子，我们家流淌着特殊的血液。”

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [rek] ['veri] ['iːzəli] .

We	go	to	wreck	very	easily	.
我们	去	到	破坏	非常	容易地	.

我们很容易就沉没了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [traɪd] [æz; əz][moʊst][men]

It	sounds	like	superstition	;	I	cannot	but	think	we	are	tried	as	most	men
它	声音	喜欢	迷信	;	我	不能	但	思考	我们	是	尝试	作为	最多	男人

[ɑːr; ər][nɑːt] .

are	not	.
是	不是	.

这听起来像是迷信；我不禁认为我们受到的考验是大多数男人所没有经历的。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

I	see	it	in	us	all	.
我	看	它	在	我们	全部	.

我觉得我们每个人身上都有这种特质。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɑːr; ər] [kɔmˈpaundid] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] .

And	you	,	my	son	,	are	compounded	of	two	races	.
和	你	,	我的	儿子	,	是	复合	的	二	种族	.

而你，我的儿子，是两个种族的混血儿。

[jʊr; jər] ['pæʃnz] [ɑːr; ər]['vaɪələnt] .

Your	passions	are	violent	.
你的	激情	是	暴力	.

你的激情过于强烈。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .

You	have	had	a	taste	of	revenge	.
你	有	有	一个	品尝	的	复仇	.

你已经尝到了复仇的滋味。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [drɔːz] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] .

You	have	seen	,	in	a	small	way	,	that	the	pound	of	flesh	draws	rivers	of	blood	.
你	有	已见	,	在	一个	小的	方式	,	那	这	磅	的	肉	平局	河流	的	血	.

你已经从小处看出，割下一磅肉，就会血流成河。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪn][juː; jʊ] [əˈnʌðər] ['paʊər] .

But	there	is	now	in	you	another	power	.
但	那里	是	现在	在	你	其他	力量	.

但你现在拥有了另一种力量。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv][laɪf] , [wer] ['mɪmɪk] ['bætlz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd]

You	are	mounting	to	the	table	-	land	of	life	,	where	mimic	battles	are	changed
你	是	安装	到	这	桌子	-	土地	的	生活	,	在哪里	模仿	战斗	是	已更改

[tuː; tə] ['riːəl] [wʌnz] .

to	real	ones	.
到	真实的	一个	.

你正登上人生的舞台，在那里，模拟的战斗变成了真实的战斗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['leɪdn] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]

And	you	come	upon	it	laden	equally	with	force	to	create	and	to	destroy
和	你	来	之上	它	满载	同样地	和	力量	到	创造	和	到	破坏

.

:

.

你带着创造和毁灭的双重力量来到这里。

" [hiː; hi] [diˈlibərətid] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['miːnɪŋ] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	He	deliberated	to	announce	the	intelligence	,	with	deep	meaning	:	"	There	are
"	他	深思熟虑	到	宣布	这	智力	,	和	深的	意义	:	"	那里	是

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

women	in	the	world	,
女性	在	这	世界	,

他斟酌片刻，意味深长地宣布了这一情报："世界上还有女人，

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] .

"	The	young	man's	heart	galloped	back	to	Raynham	.
"	这	年轻的	男人的	心	疾驰	后退	到	雷纳姆	.

"年轻人的心飞快地回到了雷纳姆。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ɑːn]['traɪəl] .

"	It	is	when	you	encounter	them	that	you	are	thoroughly	on	trial	.
"	它	是	什么时候	你	遇到	他们	那	你	是	彻底	在	审判	.

“当你遇到他们时，你就完全处于审判之下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	when	you	know	them	that	life	is	either	a	mockery	to	you	,
它	是	什么时候	你	知道	他们	那	生活	是	任何一个	一个	嘲讽	到	你	,

当你了解他们之后，你就会明白，生活要么是对你的嘲弄，要么就是一场闹剧。

[ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['blesɪdnəs] .

or	,	as	some	find	it	,	a	gift	of	blessedness	.
或者	,	作为	一些	寻找	它	,	一个	礼物	的	幸福	.

或者，正如一些人所认为的那样，这是上天赐予的福分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɔːr'diːl] .

They	are	our	ordeal	.
他们	是	我们的	考验	.

他们是我们的磨难。

[lʌv] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [ɔːr'diːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] , ['lʌvɪŋ]

Love	of	any	human	object	is	the	soul's	ordeal	;	and	they	are	ours	,	loving
爱	的	任何	人类	目的	是	这	灵魂的	考验	;	和	他们	是	我们的	,	爱

[ðem; ðəm] , [ɔːr][nɑːt] .

them	,	or	not	.
他们	,	或者	不是	.

对任何人类事物的爱都是灵魂的考验；无论爱与否，它们都是我们的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

"	The	young	man	heard	the	whistle	of	the	train	.
"	这	年轻的	男人	听到	这	哨	的	这	火车	.

年轻人听到了火车的汽笛声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] - ['laɪtɪd] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

He	saw	the	moon	-	lighted	wood	,	and	the	vision	of	his	beloved	.
他	锯	这	月亮	-	照明	木头	,	和	这	想象	的	他的	心爱	.

他看到了月光下的树林，以及他心爱之人的幻影。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [hoʊld] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

He	could	barely	hold	himself	down	and	listen	.
他	可以	仅仅	抓住	他自己	向下	和	听	.

他几乎无法控制自己去听。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði]['bærənət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , " [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪg'zɪst] .

"	I	believe	,	"	the	baronet	spoke	with	little	of	the	cheerfulness	of	belief	,	"	good	women	exist	.
"	我	相信	,	"	这	男爵	辐	和	小的	的	这	愉悦	的	信仰	,	"	好的	女性	存在	.

“我相信，”男爵语气中几乎没有一丝信念的喜悦，“好女人是存在的。”

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['luːsi] !

"	Oh	,	if	he	knew	Lucy	!
"	哦	,	如果	他	知道	露西	!

“哦，如果他认识露西就好了！”

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] ['rɪtʃəd] [ɪn'tentli] ,

"	But	,	"	and	he	gazed	on	Richard	intently	,
"	但	,	"	和	他	凝视	在	理查德	专注地	,

“但是，”他目光专注地盯着理查德，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['veri] [fjuː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə]

"	it	is	given	to	very	few	to	meet	them	on	the	threshold	—	I	may	say	,	to
"	它	是	给定	到	非常	很少	到	见面	他们	在	这	临界点	—	我	可能	说	,	到

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

“很少有人能有机会在门槛上迎接他们——我可以说，没有人能。”

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['æftər][hɑːrd] ['bʌfɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wʌn]

We	find	them	after	hard	buffeting	,	and	usually	,	when	we	find	the	one
我们	寻找	他们	后	难的	冲击	,	和	通常	,	什么时候	我们	寻找	这	一

['fɪtɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

fitted	for	us	,
适配	为了	我们	,

我们历经磨难才找到它们，而且通常情况下，当我们找到适合自己的那一个时，

['aʊər; ɑːr] ['mædnəs] [hæz; həz] [ˌmɪs'ʃeɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] , ['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪz][kæst] .

our	madness	has	misshaped	our	destiny	,	our	lot	is	cast	.
我们的	疯狂	有	畸形	我们的	命运	,	我们的	很多	是	投掷	.

我们的疯狂扭曲了我们的命运，我们的命运已定。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] , [ʌv; əv][laɪf] .

For	women	are	not	the	end	,	but	the	means	,	of	life	.
为了	女性	是	不是	这	结尾	,	但	这	方法	,	的	生活	.

对女性而言，她们不是生命的终点，而是生命的手段。

[ɪn] [juːθ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [huː] [hæv; həv][nɑːt]

In	youth	we	think	them	the	former	,	and	thousands	,	who	have	not
在	青年	我们	思考	他们	这	以前的	,	和	数千	,	WHO	有	不是

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [juːθ] ,

even	the	excuse	of	youth	,
甚至	这	原谅	的	青年	,

我们认为年轻人是前者，而成千上万的人甚至连年轻人这个借口都没有。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [meɪt] — [ɔːr] [wɜːrs] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [soʊl] [vjuː] .

select	a	mate	—	or	worse	—	with	that	sole	view	.
选择	一个	伴侣	—	或者	更糟	—	和	那	唯一	看法	.

仅凭这种单一的视角选择伴侣——或者更糟。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['wɪmɪn] ['pʌnɪʃ] [juː 'es][fɔːr; fər][soʊ] [pə'vɜːtɪŋ] [ðer; ðər]['juːzɪz] .

I	believe	women	punish	us	for	so	perverting	their	uses	.
我	相信	女性	惩治	我们	为了	所以	变态	他们的	用途	.

我认为女性会惩罚我们滥用她们的性能力。

[ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [sə'saɪəti] .

They	punish	Society	.
他们	惩治	社会	.

他们惩罚社会。

" [ðə; ði]['bærənət] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævld] ['ɪntuː]

"	The	baronet	put	his	hand	to	his	brow	as	his	mind	travelled	into
"	这	男爵	放	他的	手	到	他的	眉头	作为	他的	头脑	旅行	进入

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

“男爵用手扶着额头，思绪飘向了各种后果。

- ['aʊər; ɑːr][moʊst]['dɪlɪdʒənt]['pjuːp(ə)l] [ləːnz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['tiːtʃər] , - [sez]

'	Our	most	diligent	pupil	learns	not	so	much	as	an	earnest	teacher	,	'	says
-	我们的	最多	勤奋	瞳孔	学习	不是	所以	很多	作为	一个	认真	老师	,	-	说道

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] ;

The	Pilgrim's	Scrip	;
这	朝圣者的	处方药	;

《朝圣者书》上说：“我们最勤奋的学生学到的东西，还不如一位认真的老师学到的多。”

[ænd; ənd][sɜːr] ['ɔːstən] , [ɪn] ['skuːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	Sir	Austin	,	in	schooling	himself	to	speak	with	moderation	of	women	,
和	先生	奥斯汀	,	在	学校教育	他自己	到	说话	和	适度	的	女性	,

奥斯汀爵士在努力训练自己以温和的方式谈论女性的过程中，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

was	beginning	to	get	a	glimpse	of	their	side	of	the	case	.
曾是	开始	到	得到	一个	一瞥	的	他们的	边	的	这	案件	.

开始逐渐了解他们的说法。

[koʊld] [blʌd] [naʊ] [tʌtʃt] [ɑːn] [lʌv] [tuː; tə][hɑːt] [blʌd] .

Cold	Blood	now	touched	on	love	to	Hot	Blood	.
寒冷的	血	现在	感动	在	爱	到	热的	血	.

冷血现在转向了热血，触及了爱情。

[koʊld] [blʌd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Cold	Blood	said	,	"	It	is	a	passion	coming	in	the	order	of	nature	,
寒冷的	血	说	,	"	它	是	一个	热情	未来	在	这	命令	的	自然	,

冷血说：“这是自然秩序中产生的一种激情。”

[ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] .

the	ripe	fruit	of	our	animal	being	.
这	成熟	水果	的	我们的	动物	存在	.

我们动物本性的成熟果实。

" [hɑːt] [blʌd] [felt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] !

"	Hot	Blood	felt	:	"	It	is	a	divinity	!
"	热的	血	毛毡	:	"	它	是	一个	神	!

“热血沸腾地想：‘这是神迹！’”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

All	that	is	worth	living	for	in	the	world	.
全部	那	是	值得	活的	为了	在	这	世界	.

世间一切值得为之奋斗的事物。

" [koʊld] [blʌd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːvər] [wɪtʃ] [tests] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

"	Cold	Blood	said	:	"	It	is	a	fever	which	tests	our	strength	,	and	too	often
"	寒冷的	血	说	:	"	它	是	一个	发烧	哪个	测试	我们的	力量	,	和	也	经常

[liːdz] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

leads	to	perdition	.
线索	到	毁灭	.

冷血说：“这是一种考验我们力量的发烧，而且常常导致毁灭。”

" [hɑːt] [blʌd] [felt] : " [liːd] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hot	Blood	felt	:	"	Lead	whither	it	will	,	I	follow	it	.
"	热的	血	毛毡	:	"	带领	往哪里去	它	将要	,	我	跟随	它	.

“热血感觉：‘无论它引领我到哪里，我都跟随它。’”

" [koʊld] [blʌd] [sed] :

"	Cold	Blood	said	:
"	寒冷的	血	说	:

“冷血”说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [tuː; tə]
" It is a name men and women are much in the habit of employing to
" 它 是 一个 姓名 男人 和 女性 是 很多 在 这 习惯 的 雇用 到
['sæŋktɪfaɪ][ðer; ðər] ['æpitaits] .
sanctify their appetites .
圣化 他们的 食欲 .

“这是一个男女都经常用来美化自己欲望的名字。”

" [hɑːt] [blʌd] [felt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrʃɪp] ; [rɪ'lɪdʒən] ; [laɪf] !
" Hot Blood felt : " It is worship ; religion ; life !
" 热的 血 毛毡 : " 它 是 崇拜 ; 宗教 ; 生活 !

“热血感受到：‘这是崇拜；宗教；生命！’”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] [ræn][ɑːn] .
" And so the two parallel lines ran on .
" 和 所以 这 二 平行线 线条 跑 在 .

于是，两条平行线继续延伸下去。

[ðə; ði]['bærənət] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] :
The baronet became more personal :
这 男爵 成为 更多的 个人的 :

男爵变得更加亲切了：

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" You know my love for you , my son .
" 你 知道 我的 爱 为了 你 , 我的 儿子 .

儿子，你知道我有多爱你。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The extent of it you cannot know ; but you must know that it is
这 程度 的 它 你 不能 知道 ; 但 你 必须 知道 那 它 是
['sʌmθɪŋ] ['veri] [diːp] ,
something very deep ,
某物 非常 深的 ,

你无法确切知道它的程度；但你必须知道，它非常深刻。

[ænd; ənd] — [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz]
and — I do not wish to speak of it — but a father must sometimes
和 — 我 做 不是 希望 到 说话 的 它 — 但 一个 父亲 必须 有时
[pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] ,
petition for gratitude ,
请愿 为了 感激 ,

而且——我不想谈这件事——但父亲有时也必须请求别人表达感激之情。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mɔːrəl] [gʊd] .
since the only true expression of it is his son's moral good .
自从 这 仅有的 真的 表达 的 它 是 他的 儿子的 道德 好的 .

因为其唯一真正的体现就是他儿子的道德品质。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] , [ɔːr] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
If you care for my love , or love me in return ,
如果 你 关心 为了 我的 爱 , 或者 爱 我 在 返回 ,

如果你珍惜我的爱，或者也爱我，

[eɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['enədʒiz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ,
aid me with all your energies to keep you what I have made you ,
援助 我 和 全部 你的 能量 到 保持 你 什么 我 有 制成 你 ,

用你所有的精力帮助我，让你保持我创造的你的样子。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [bɪ'setɪŋ] [juː; jʊ] .
and guard you from the snares besetting you .
和 警卫 你 从 这 陷阱 被包围 你 .

并保护你免受围绕你的陷阱的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hændz] [wʌns] .

It	was	in	my	hands	once	.
它	曾是	在	我的	双手	一次	.

它曾经在我手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

It	is	ceasing	to	be	so	.
它	是	停止	到	是	所以	.

这种情况正在逐渐改变。

[rɪ'membər] , [maɪ][sʌn] , [wʌt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] .

Remember	,	my	son	,	what	my	love	is	.
记住	,	我的	儿子	,	什么	我的	爱	是	.

儿子，记住我对你的爱是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [aɪ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][moʊst] ['fɑːðəz] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['welfer]

It	is	different	,	I	fear	,	with	most	fathers	:	but	I	am	bound	up	in	your	welfare
它	是	不同的	,	我	害怕	,	和	最多	父亲们	:	但	我	是	边界	向上	在	你的	福利

:

:
:

恐怕大多数父亲的情况都不一样：但我与你的福祉息息相关：

[wʌt] [juː; jʊ][duː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] ['vaɪtəli] .

what	you	do	affects	me	vitally	.
什么	你	做	影响	我	至关重要	.

你的所作所为对我影响巨大。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [step] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæpinəs] , [ɔːr][maɪ] ['mɪzəri] .

You	will	take	no	step	that	is	not	intimate	with	my	happiness	,	or	my	misery	.
你	将要	拿	不	步	那	是	不是	亲密的	和	我的	幸福	,	或者	我的	苦难	.

你做的任何事都不能与我的幸福或痛苦无关。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [maɪ] [sʌn] .

And	I	have	had	great	disappointments	,	my	son	.
和	我	有	有	伟大的	失望	,	我的	儿子	.

儿子，我也经历过很多失望。

" [soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] .

"	So	far	it	was	well	.
"	所以	远的	它	曾是	出色地	.

“目前为止一切都很好。”

['ritʃəd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Richard	loved	his	father	,
理查德	喜爱	他的	父亲	,

理查德很爱他的父亲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzid] [steɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðʌs]

and	even	in	his	frenzied	state	he	could	not	without	emotion	hear	him	thus
和	甚至	在	他的	丧心病狂	状态	他	可以	不是	没有	情感	听到	他	因此

[spiːk] .

speak	.
说话	.

即使在他极度疯狂的状态下，他也无法不带感情地听他这样说话。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði]['bærənət] , [huː] [baɪ][sʌm; səm][feɪ'tæləti] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Unhappily	,	the	baronet	,	who	by	some	fatality	never	could	see	when	he	was
不幸地	,	这	男爵	,	WHO	经过	一些	死亡	绝不	可以	看	什么时候	他	曾是

['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

winning	the	battle	,
获胜	这	战斗	,

不幸的是，这位男爵由于某种命运安排，始终无法看到自己赢得战斗的时刻。

[θɔːt] ['prɑːpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

thought	proper	in	his	wisdom	to	water	the	dryness	of	his	sermon	with	a
想法	恰当的	在	他的	智慧	到	水	这	干燥	的	他的	讲道	和	一个

['lɪt(ə)l][dʒoʊ'koʊsnəs] ,

little	jocoseness	,
小的	玩笑	,

他自认为明智，应该在枯燥的讲道中加入一些幽默元素。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['fænsiɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

on	the	subject	of	young	men	fancying	themselves	in	love	,	and	,	when	they
在	这	主题	的	年轻的	男人	幻想	他们自己	在	爱	,	和	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [rɔː] [ænd; ənd] [griːn] ,

were	raw	and	green	,
是	生的	和	绿色的	,

关于年轻男子自以为坠入爱河，以及他们懵懂无知时的感受，

[ˌæbsə'luːtli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,

absolutely	wanting	to	be	—	that	most	awful	thing	,
绝对地	想要	到	是	—	那	最多	可怕	事物	,

非常渴望成为——那件最可怕的事，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][men] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æftər]

which	the	wisest	and	strongest	of	men	undertake	in	hesitation	and	after
哪个	这	最明智的	和	最强	的	男人	承担	在	犹豫	和	后

[self] - [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['penəns] — ['mærid] !

self	-	mortification	and	penance	—	married	!
自己	-	屈辱	和	忏悔	—	已婚	!

即使是最睿智、最坚强的人，经过犹豫、自我折磨和忏悔之后，也会结婚！

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd]

He	sketched	the	Foolish	Young	Fellow	—	the	object	of	general	ridicule	and
他	草图	这	愚蠢	年轻的	同伴	—	这	目的	的	一般的	嘲笑	和

['kʌvərt] [kən'tempt] .

covert	contempt	.
隐蔽	鄙视	.

他描绘了那个愚蠢的年轻人——他是人们普遍嘲笑和暗中鄙视的对象。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ] ,

He	sketched	the	Woman	—	the	strange	thing	made	in	our	image	,
他	草图	这	女士	—	这	奇怪的	事物	制成	在	我们的	图像	,

他画出了那个女人——一个按照我们的形象创造出来的奇怪东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] — ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

and	with	all	our	faculties	—	passing	to	the	rule	of	one	who	in	taking
和	和	全部	我们的	学院	—	通过	到	这	规则	的	一	WHO	在	采取

[hɜːr; hər] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ruːl] [hɪm'self] ,

her	proved	that	he	could	not	rule	himself	,
她	已证实	那	他	可以	不是	规则	他自己	,

我们所有的才智——都交到了那个占有她就证明自己无法统治自己的人手中。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	had	no	knowledge	of	her	save	as	a	choice	morsel	which	he
和	有	不	知识	的	她	节省	作为	一个	选择	小块	哪个	他

[wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

would	burn	the	whole	world	,
会	烧伤	这	所有的	世界	,

他对她一无所知，只把她当作一块值得他焚烧整个世界的美味佳肴。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] , [tuː; tə] [pə'zes] .

and	himself	in	the	bargain	,	to	possess	.
和	他自己	在	这	便宜货	,	到	具有	.

而他自己也因此得以占有。

[hiː; hi] ['hɑːrpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

He	harped	upon	the	Foolish	Young	Fellow	,
他	反复强调	之上	这	愚蠢	年轻的	同伴	,

他反复提及那个愚蠢的年轻人，

[tɪl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

till	the	foolish	young	fellow	felt	his	skin	tingle	and	was	half	suffocated	with
直到	这	愚蠢	年轻的	同伴	毛毡	他的	皮肤	刺痛	和	曾是	一半	窒息	和

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

shame	and	rage	.
耻辱	和	愤怒	.

直到那个愚蠢的年轻人感到皮肤发麻，羞愧和愤怒让他几乎窒息。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bærənət] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] : [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt]

After	this	,	the	baronet	might	be	as	wise	as	he	pleased	:	he	had	quite
后	这	,	这	男爵	可能	是	作为	明智的	作为	他	高兴	:	他	有	相当

[ʌn'dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

undone	his	work	.
未完成	他的	工作	.

此后，这位男爵无论他多么明智，都无济于事：他完全毁掉了自己的工作。

[hiː; hi] [maɪt] ['ænəlaɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'nætəˌmaɪz] ['wʊmən] .

He	might	analyze	Love	and	anatomize	Woman	.
他	可能	分析	爱	和	解剖	女士	.

他可能会分析爱情，剖析女性。

[hiː; hi] [maɪt] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [duː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪnt] [hɜːr; hər] [fer] : [hiː; hi]

He	might	accord	to	her	her	due	position	,	and	paint	her	fair	:	he
他	可能	符合	到	她	她	到期的	位置	,	和	画	她	公平的	:	他

[maɪt] [biː; bi] [ʃruːd] ,

might	be	shrewd	,
可能	是	精明	,

他或许会给予她应有的地位，并将她描绘得美丽动人：他或许很精明，

[dʒə'koʊs] , ['dʒent(ə)l] , [pə'θetɪk] , ['wʌndərfəli] [waɪz] : [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [def] [ɪrz] .

jocose	,	gentle	,	pathetic	,	wonderfully	wise	:	he	spoke	to	deaf	ears	.
滑稽的	,	温和的	,	可怜的	,	太棒了	明智的	:	他	辐	到	聋	耳朵	.

他风趣幽默，温柔可怜，充满智慧：但他的话却无人理睬。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['sɔːftli] ['ʌtəd] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Closing	his	sermon	with	the	question	,	softly	uttered	:	"	Have	you	anything	to
结束	他的	讲道	和	这	问题	,	轻轻	说出	:	"	有	你	任何事物	到

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

他以轻声问道："你们有什么要告诉我的吗？"结束了他的布道。

['ritʃəd] ? " [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌɑːr 'iː] -

Richard	?	"	and	hoping	for	a	confession	,	and	a	thorough	re	-
理查德	?	"	和	希望	为了	一个	忏悔	,	和	一个	彻底	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

establishment	of	confidence	,
建立	的	信心	,

理查德？"并希望他能坦白，彻底重建信任，

[ðə; ði] ['kæləs] ['ænsər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [koʊld] : " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] .

the	callous	answer	struck	him	cold	:	"	I	have	not	.
这	冷酷	回答	击	他	寒冷的	:	"	我	有	不是	.

冷酷的回答让他感到一阵寒意："我没有。"

" [ðə; ði]['bærənət]['riːlæpst; rɪ'læpst][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [meɪd] ['daiəgræmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	The	baronet	relapsed	in	his	chair	,	and	made	diagrams	of	his	fingers	.
"	这	男爵	复发	在	他的	椅子	,	和	制成	图表	的	他的	手指	.

“男爵再次瘫坐在椅子上，用手指比划着自己的手指形状。”

['ritʃəd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['fɜːrðər] ['daɪəlɔːg] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Richard	turned	his	back	on	further	dialogue	by	going	to	the	window	.
理查德	转向	他的	后退	在	更远	对话	经过	去	到	这	窗户	.

理查德走向窗边，不再与人交谈。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [striːt] ['twɪŋkəld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stɑːrz] ;

In	the	section	of	sky	over	the	street	twinkled	two	or	three	stars	;
在	这	部分	的	天空	超过	这	街道	闪烁	二	或者	三	明星	;

街道上空闪烁着两三颗星星；

['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .

shining	faintly	,	feeling	the	moon	.
灼灼	淡淡的	,	感觉	这	月亮	.

微弱的光芒，感受着月光。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] : [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] :

The	moon	was	rising	:	the	woods	were	lifting	up	to	her	:
这	月亮	曾是	上升	:	这	树林	是	举重	向上	到	她	:

月亮升起了，树林向她缓缓升起：

[hɪz; ɪz][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

his	star	of	the	woods	would	be	there	.
他的	星星	的	这	树林	会	是	那里	.

他的森林之星会在那里。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [set] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [briːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	bed	of	moss	set	about	flowers	in	a	basket	under	him	breathed	to	his
一个	床	的	苔藓	放	关于	花朵	在	一个	篮子	在下面	他	呼吸	到	他的

['nɑːstrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kiːnli] ,

nostril	of	the	woodland	keenly	,
鼻孔	的	这	林地	敏锐地	,

他身下篮子里的花朵周围铺着一层苔藓，苔藓敏锐地向他吹拂着林间的气息。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəs] ['lɔːŋɪŋ] .

and	filled	him	with	delirious	longing	.
和	已填	他	和	谵妄	渴望	.

让他陷入了疯狂的渴望之中。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːrd] [saɪz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	succession	of	hard	sighs	brought	his	father's	hand	on	his	shoulder	.
一个	演替	的	难的	叹息	带来	他的	父亲的	手	在	他的	肩膀	.

一阵沉重的叹息之后，他父亲的手搭在了他的肩膀上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] ?

"	You	have	nothing	you	could	say	to	me	,	my	son	?
"	你	有	没有什么	你	可以	说	到	我	,	我的	儿子	?

“儿子，你没什么话要跟我说吗？”

[tel] [ˌem 'iː] , ['ritʃəd] !

Tell	me	,	Richard	!
告诉	我	,	理查德	!

告诉我，理查德！

[rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [wer] [dwelz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌʌn'truːθ] ! "

Remember	,	there	is	no	home	for	the	soul	where	dwells	a	shadow	of	untruth	!	"
记住	,	那里	是	不	家	为了	这	灵魂	在哪里	居住地	一个	阴影	的	谎言	!	"

记住，谎言的阴影笼罩之处，灵魂无处安身！

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	Nothing	at	all	,	sir	,	"	the	young	man	replied	,
"	没有什么	在	全部	,	先生	,	"	这	年轻的	男人	回复	,

“没什么，先生，”年轻人回答道。

['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɔ:bz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

meeting	him	with	the	full	orbs	of	his	eyes	.
会议	他	和	这	满的	球体	的	他的	眼睛	.

他用充满爱意的眼神望着他。

[ðə; ði]['bærənət] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] .

The	baronet	withdrew	his	hand	,	and	paced	the	room	.
这	男爵	退出	他的	手	,	和	踱步	这	房间	.

男爵收回了手，在房间里踱来踱去。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ritʃəd] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

At	last	it	grew	impossible	for	Richard	to	control	his	impatience	,	and	he	said	:
在	最后的	它	生长	不可能的	为了	理查德	到	控制	他的	不耐烦	,	和	他	说	:

最后，理查德再也无法控制自己的不耐烦，说道：

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [sɜ:r] ?

"	Do	you	intend	me	to	stay	here	,	sir	?
"	做	你	打算	我	到	停留	这里	,	先生	?

先生，您是想让我留在这里吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['reɪnˌhæm] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] ?

Am	I	not	to	return	to	Raynham	at	all	to	-	night	?
是	我	不是	到	返回	到	雷纳姆	在	全部	到	-	夜晚	?

我今晚真的不能回雷纳姆了吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fɔ:lsli] ['dʒɑ:kjələr] :

"	His	father	was	again	falsely	jocular	:
"	他的	父亲	曾是	再次	错误地	诙谐	:

“他父亲又一次装出一副玩笑的样子：

" [wʌt] ? [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ten] ['mɪnɪts] - [stɑ:rt] ? "

"	What	?	and	catch	the	train	after	giving	it	ten	minutes	'	start	?	"
"	什么	?	和	抓住	这	火车	后	给予	它	十	分钟	-	开始	?	"

“什么？等火车启动十分钟后再去赶？”

" [kə'sændrə] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɜ:rnɪstli] .

"	Cassandra	will	take	me	,	"	said	the	young	man	earnestly	.
"	卡桑德拉	将要	拿	我	,	"	说	这	年轻的	男人	切实	.

“卡桑德拉会带走我的，”年轻人诚恳地说。

" [aɪ] ['ni:dnt] [raɪd][hɜ:r; hər][hɑ:rd] , [sɜ:r] .

"	I	needn't	ride	her	hard	,	sir	.
"	我	不必	骑	她	难的	,	先生	.

“先生，我不必对她太苛刻。”

[ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['wɪŋkəlri:d] ?

Or	perhaps	you	would	lend	me	your	Winkelried	?
或者	也许	你	会	借	我	你的	温克尔里德	?

或者您能否借我您的温克尔里德?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] . "

I	should	be	down	with	him	in	little	better	than	three	hours	.	"
我	应该	是	向下	和	他	在	小的	更好的	比	三	小时	.	"

我应该在三个多小时后就能和他一起下去了。

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][pɑːrk] - [geɪts] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] . "

"	Even	then	,	you	know	,	the	park	-	gates	would	be	locked	.	"
"	甚至	然后	,	你	知道	,	这	公园	-	大门	会	是	已锁定	.	"

“即使那样，你也知道，公园大门也会锁上。”

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd]['steɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Well	,	I	could	stable	him	in	the	village	.
"	出色地	,	我	可以	稳定的	他	在	这	村庄	.

“嗯，我可以把他安置在村子里。”

['daʊlɪŋ] [noʊz] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .

Dowling	knows	the	horse	,	and	would	treat	him	properly	.
道林	知道	这	马	,	和	会	对待	他	适当地	.

道林了解这匹马，会好好对待它。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?

May	I	have	him	,	sir	?
可能	我	有	他	,	先生	?

先生，我可以带他走吗?

" [ðə; ði] [klaʊd] [klɪrd] [ɔːf] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] .

"	The	cloud	cleared	off	Richard's	face	as	he	asked	.
"	这	云	已清除	离开	理查德的	脸	作为	他	问	.

“理查德问道，他脸上的阴霾顿时散去。”

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

At	least	,	if	he	missed	his	love	that	night	he	would	be	near	her	,
在	至少	,	如果	他	错过	他的	爱	那	夜晚	他	会	是	靠近	她	,

至少，如果他那天晚上错过了心爱的人，他还能待在她身边。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] , ['mɑːrkɪŋ] [wʌt] [stɑːr][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] ,

breathing	the	same	air	,	marking	what	star	was	above	her	bedchamber	,
呼吸	这	相同的	空气	,	标记	什么	星星	曾是	多于	她	卧室	,

呼吸着同样的空气，辨认着她卧室上方的那颗星星。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃt] [naɪt] - [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] :

hearing	the	hushed	night	-	talk	of	the	trees	about	her	dwelling	:
听力	这	静静地	夜晚	-	讲话	的	这	树木	关于	她	住宅	:

听见树木在夜里低声议论着她的住所：

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [hoʊp] [hæf] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns]

looking	on	the	distances	that	were	like	hope	half	fulfilled	and	a	bodily	presence
寻找	在	这	距离	那	是	喜欢	希望	一半	已完成	和	一个	身体上的	在场

[braɪt] [æz; əz] ['hespə] ,

bright	as	Hesper	,
明亮的	作为	赫斯珀	,

望着那些遥远的距离，它们如同未实现的希望，以及像赫斯珀一样明亮的肉身存在。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .

since	he	knew	her	.
自从	他	知道	她	.

自从他认识她以来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['swɔləuz] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ['ʃædəuiŋ] ['luːsiːz] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊz] : [tuː]

There	were	two	swallows	under	the	eaves	shadowing	Lucy's	chamber	-	windows	:	two
那里	是	二	燕子	在下面	这	檐	阴影	露西的	房间	-	视窗	:	二

['swɔləuz] , [meɪts] [ɪn][wʌn] [nest] ,

swallows	,	mates	in	one	nest	,
燕子	,	伙伴们	在	一	巢	,

屋檐下有两只燕子，在露西的房间窗户上投下阴影：两只燕子，同窝的伴侣。

['blɪsf(ə)l] [bɜːrdz] , [huː] ['twɪtə] [ænd; ənd] [tʃiːp] - [tʃiːpt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - ['laɪɪŋ] ['bjuːti] [ɪn]

blissful	birds	,	who	twittered	and	cheep	-	cheeped	to	the	sole	-	lying	beauty	in
幸福的	鸟类	,	WHO	推特	和	便宜	-	便宜	到	这	唯一	-	说谎	美丽	在

[hɜːr; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

快乐的鸟儿们，对着床上独自躺着的美人叽叽喳喳地叫着。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [bɜːrdz][ðə; ði] ['lʌvɚz] [hɑːrt] [ri'vɔlvd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

Around	these	birds	the	lover's	heart	revolved	,	he	knew	not	why	.
大约	这些	鸟类	这	恋人的	心	旋转	,	他	知道	不是	为什么	.

恋人的心围绕着这些鸟儿旋转，他自己也不知道为什么。

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][kloʊz] - [veɪld] [driːmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

He	associated	them	with	all	his	close	-	veiled	dreams	of	happiness	.
他	联系	他们	和	全部	他的	关闭	-	含蓄	梦境	的	幸福	.

他将它们与他所有深藏于心的幸福梦想联系在一起。

['seldəm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] [nest] [ɑːn][ðer; ðər]

Seldom	a	morning	passed	when	he	did	not	watch	them	leave	the	nest	on	their
很少	一个	早晨	通过了	什么时候	他	做过	不是	手表	他们	离开	这	巢	在	他们的

['brekfəst] - [flaɪt] ,

breakfast	-	flight	,
早餐	-	航班	,

几乎每天早晨，他都会看着它们离开巢穴，开始它们的早餐之旅。

['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [dɑːn] .

busy	in	the	happy	stillness	of	dawn	.
忙碌的	在	这	快乐的	寂静	的	黎明	.

在黎明宁静的幸福中忙碌着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] ['reɪnˌhæm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

It	seemed	to	him	now	that	if	he	could	be	at	Raynham	to	see	them
它	似乎	到	他	现在	那	如果	他	可以	是	在	雷纳姆	到	看	他们

[ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kælkjələbl] [lɔːs] [ʌv; əv]

in	to	-	morrow's	dawn	he	would	be	compensated	for	his	incalculable	loss	of
在	到	-	明天	黎明	他	会	是	补偿	为了	他的	不可估量	损失	的

[tuː; tə] - [naɪt] :

to	-	night	:
到	-	夜晚	:

他现在觉得，如果他明天黎明时分能到雷纳姆去见他们，就能弥补他今晚无法估量的损失：

[hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lʌndən] , [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][wɜːrld] .

he	would	forgive	and	love	his	father	,	London	,	the	life	,	the	world	.
他	会	原谅	和	爱	他的	父亲	,	伦敦	,	这	生活	,	这	世界	.

他会原谅并爱他的父亲、伦敦、生活和这个世界。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [bæks] [ænd; ənd] [waɪt] [brests] [flæʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ]

Just	to	see	those	purple	backs	and	white	breasts	flash	out	into	the	quiet	morning
只是	到	看	那些	紫色的	背部	和	白色的	乳房	闪光	出去	进入	这	安静的	早晨

[er] !

air	!
空气	!

就为了看看那些紫色的背部和白色的胸部在宁静的清晨空气中闪现出来！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] .

He	wanted	no	more	.
他	通缉	不	更多的	.

他不再想要更多了。

[ðə; ði] [-] ['traɪflɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [buːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['vɪʒəneri]
The 这 **baronet's** 男爵的 **trifling** 琐事 **had** 有 **placed** 放置 **this** 这 **enormous** 巨大的 **boon** 恩惠 **within** 之内 **the** 这 **young** 年轻的 **man's** 男人的 **visionary** 有远见的
[græsp] .
grasp 抓牢 **.** .

男爵的轻率之举，竟让这位富有远见的年轻人得以把握这巨大的机遇。

[hiː; hi] [stɪl] [went] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['tempər] .
He 他 **still** 仍然 **went** 去 **on** 在 **trying** 尝试 **the** 这 **boy's** 男孩们 **temper** 脾气 **.** .

他仍然继续激怒那个男孩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['reɪnˌhæm] .
" " **You** 你 **know** 知道 **there** 那里 **would** 会 **be** 是 **nobody** 无人 **ready** 准备好 **for** 为了 **you** 你 **at** 在 **Raynham** 雷纳姆 **.** .

你知道在雷纳姆不会有人等着你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [meɪdz] .
It 它 **is** 是 **unfair** 不公平 **to** 到 **disturb** 打扰 **the** 这 **maids** 女佣 **.** .

打扰女佣是不公平的。

" ['ritʃəd] [ˌoʊvər'roʊd] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" " **Richard** 理查德 **overrode** 覆盖 **every** 每一个 **objection** 异议 **.** .

理查德驳回了所有反对意见。

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʒɑːkjələr]
" " **Well** 出色地 **,** , **then** 然后 **,** , **my** 我的 **son** 儿子 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **baronet** 男爵 **,** , **preserving** 保存 **his** 他的 **half** 一半 **-** - **jocular** 诙谐
[er] ,
air 空气 **,** ,

“那么，我的儿子，”男爵说道，语气中仍带着几分玩笑。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] . "
" " **I** 我 **must** 必须 **tell** 告诉 **you** 你 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **my** 我的 **wish** 希望 **to** 到 **have** 有 **you** 你 **in** 在 **town** 镇 **.** . **"** "

我必须告诉你，我非常希望你能来城里。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] ,
" " **Then** 然后 **you** 你 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **ill** 患病的 **at** 在 **all** 全部 **,** , **sir** 先生 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Richard** 理查德 **,** ,

“那您根本就没生病，先生！”理查德喊道。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] .
as 作为 **in** 在 **his** 他的 **despair** 绝望 **he** 他 **seized** 查获 **the** 这 **whole** 所有的 **plot** 阴谋 **.** .

绝望之下，他掌控了整个阴谋。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , " [sed]
" " **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **you** 你 **could** 可以 **have** 有 **desired** 想要的 **me** 我 **to** 到 **be** 是 **,** , **"** " **said** 说
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his 他的 **father** 父亲 **.** .

“我一直都过得很好，没有辜负您的期望，”他父亲说。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" " **Why** 为什么 **did** 做过 **they** 他们 **lie** 说谎 **to** 到 **me** 我 **?** ?

他们为什么要骗我?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ræθfəli] [ɪk'skleɪmd] .
" the young man wrathfully exclaimed .
" 这 年轻的 男人 愤怒地 惊呼 .

“年轻人愤怒地喊道。”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ritʃəd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][best] ['ænsər] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [sɜ:r] ['ɔ:stən] , ['kaɪndli] [sɪ'vɪr] .
" I think , Richard , you can best answer that , " rejoined Sir Austin , kindly severe .
" 我 思考 , 理查德 , 你 能 最好的 回答 那 , " 重新加入 先生 奥斯汀 , 亲切地 严重 .

“我想，理查德，这个问题你最能回答，”奥斯汀爵士和蔼而严厉地回答道。

[dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['signəlaizd] [æz; əz][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] [pri'ventid] ['ritʃəd] [frʌm; frəm]
Dread of being signalized as the Foolish Young Fellow prevented Richard from
恐惧 的 存在 信号 作为 这 愚蠢 年轻的 同伴 阻止 理查德 从
[ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] .
expostulating further .
抗议 更远 .

害怕被人视为愚蠢的年轻人，理查德不敢再继续阐述自己的观点。

[sɜ:r] ['ɔ:stən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['paʊdər] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [ɪk'sploʊʒn] ,
Sir Austin saw him grinding his passion into powder for future explosion ,
先生 奥斯汀 锯 他 研磨 他的 热情 进入 粉末 为了 未来 爆炸 ,

奥斯汀爵士看到他将自己的热情磨成粉末，以备将来爆发。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
and thought it best to leave him for awhile .
和 想法 它 最好的 到 离开 他 为了 一会儿 .

于是觉得最好暂时离开他。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ['ritʃəd] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz]
For three weeks Richard had to remain in town and endure the teachings
为了 三 周 理查德 有 到 保持 在 镇 和 忍受 这 教义
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ætməsfɪr] .
of the System in a new atmosphere .
的 这 系统 在 一个 新的 气氛 .

理查德不得不在城里待上三个星期，在新环境中忍受这套体系的教义。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər]
He had to sit and listen to men of science who came to renew their
他 有 到 坐 和 听 到 男人 的 科学 WHO 来了 到 更新 他们的
['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
intimacy with his father ,
亲密关系 和 他的 父亲 ,

他不得不坐下来听那些前来与他父亲重续旧谊的科学家们讲话。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['stʌdi] ;
and whom of all men his father wished him to respect and study ;
和 谁 的 全部 男人 他的 父亲 希望 他 到 尊重 和 学习 ;

在所有男人中，他的父亲最希望他尊敬和学习的就是这个人；

['præktɪkli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [-] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðə; ði]['oʊnli][maɪndz] ['θɜ:rəli]
practically scientific men being , in the baronet's estimation , the only minds thoroughly
几乎 科学 男人 存在 , 在 这 男爵的 估算 , 这 仅有的 思想 彻底
['meɪtɪd] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l] .
mated and enviable .
已交配 和 令人羡慕 .

在男爵看来，只有那些真正具有科学素养的人，才拥有完全契合且令人羡慕的头脑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]

He	had	to	endure	an	introduction	to	the	Grandisons	,	and	meet	the
他	有	到	忍受	一个	介绍	到	这	格兰迪森	,	和	见面	这

[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

eyes	of	his	kind	,
眼睛	的	他的	种类	,

他不得不忍受与格兰迪森家族的初次见面，并与同类对视。

['hɔːntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] .

haunted	as	he	was	by	the	Foolish	Young	Fellow	.
闹鬼的	作为	他	曾是	经过	这	愚蠢	年轻的	同伴	.

他一直被那个愚蠢的年轻人的形象所困扰。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [held] [ðə; ði] [pʊr]

The	idea	that	he	might	by	any	chance	be	identified	with	him	held	the	poor
这	主意	那	他	可能	经过	任何	机会	是	已识别	和	他	握住	这	贫穷的

[juːθ] [ɪn]['saɪlənt][səb'dʒekʃ(ə)n] .

youth	in	silent	subjection	.
青年	在	沉默的	隶属	.

他一想到自己有可能与他有关联，这个可怜的年轻人就默默地屈服了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

And	it	was	horrible	.
和	它	曾是	可怕	.

真是太糟糕了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [fer] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

For	it	was	a	continued	outrage	on	the	fair	image	he	had	in	his	heart	.
为了	它	曾是	一个	持续	暴行	在	这	公平的	图像	他	有	在	他的	心	.

因为这持续玷污了他心中美好的形象。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [swiːt] ['luːsi] [stʌŋ]

The	notion	of	the	world	laughing	at	him	because	he	loved	sweet	Lucy	stung
这	概念	的	这	世界	笑	在	他	因为	他	喜爱	甜的	露西	被蜇了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['moʊmənteri] ['frenzi] ,

him	to	momentary	frenzies	,
他	到	瞬间	狂怒	,

一想到全世界都会因为他爱着甜美的露西而嘲笑他，他就感到一阵阵的狂怒。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [mɪ'sænθrəpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

and	developed	premature	misanthropy	in	his	spirit	.
和	发达	过早	厌世	在	他的	精神	.

他过早地产生了厌世情绪。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɪstəm] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [liːd]

Also	the	System	desired	to	show	him	whither	young	women	of	the	parish	lead
还	这	系统	想要的	到	展示	他	往哪里去	年轻的	女性	的	这	教区	带领

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

此外，该体系还想向他展示教区的年轻女子会把我们引向何方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'baʊt][æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

and	he	was	dragged	about	at	nighttime	to	see	the	sons	and	daughters
和	他	曾是	拖拽	关于	在	夜间	到	看	这	儿子们	和	女儿们

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

of	darkness	,
的	黑暗	,

他夜里被拖来拖去，去看那些黑暗之子和黑暗之女。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɔmpsn] ;

after	the	fashion	prescribed	to	Mr	.	Thompson	;
后	这	时尚	规定	到	先生	.	汤普森	;

按照汤普森先生规定的方式;

[haʊ] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd]['əʊgəld] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] .

how	they	danced	and	ogled	down	the	high	road	to	perdition	.
如何	他们	跳舞	和	盯着看	向下	这	高的	路	到	毁灭	.

他们载歌载舞，一路走向毁灭。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪt] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ,

But	from	this	sight	possibly	the	teacher	learnt	more	than	his	pupil	,
但	从	这	视线	可能	这	老师	学会了	更多的	比	他的	瞳孔	,

但从这一幕中，老师或许比学生学到了更多。

[sɪns] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] :

since	we	find	him	seriously	asking	his	meditative	hours	,	in	the	Note	-	book	:
自从	我们	寻找	他	严重地	问	他的	冥想	小时	,	在	这	笔记	-	书	:

因为我们发现他在笔记本中认真地询问了他的冥想时间:

" ['werfɔ:r] [waɪld] [oʊts] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn]['dʒendər] ?

"	Wherefore	Wild	Oats	are	only	of	one	gender	?
"	因此	荒野	燕麦	是	仅有的	的	一	性别	?

“那么，为什么野燕麦只有一种性别呢？”

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['reɪnˌhæm] ;

"	a	question	certainly	not	suggested	to	him	at	Raynham	;
"	一个	问题	当然	不是	建议	到	他	在	雷纳姆	;

“这在雷纳姆肯定没有人向他提出过这个问题;

[ænd; ənd] [ə'gen] — " ['weðər] [men] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'tætʃɪŋ] [tu:] ['rɪdʒɪd][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?

and	again	—	"	Whether	men	might	not	be	attaching	too	rigid	an	importance	?
和	再次	—	"	无论	男人	可能	不是	是	连接	也	死板的	一个	重要性	?

再一次——“男人是否可能过于看重这一点？”

" ... [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:tɪd] [teɪl] [ə'pærəntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['ʌðər]

"	...	to	a	subject	with	a	dotted	tail	apparently	,	for	he	gives	it	no	other
"	...	到	一个	主题	和	一个	虚线	尾巴	显然	,	为了	他	给予	它	不	其他

[ɪn][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] .

in	the	Note	-	book	.
在	这	笔记	-	书	.

“.....显然是给一个尾部带点的题目，因为他在笔记中没有给出其他解释。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pli:d] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hɪr] ,

But	,	as	I	apprehend	,	he	had	come	to	plead	in	behalf	of	women	here	,
但	,	作为	我	逮捕	,	他	有	来	到	恳求	在	代表	的	女性	这里	,

但我了解到，他是来为这里的妇女们求情的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [di'dju:st] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑ:zətɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

and	had	deduced	something	from	positive	observation	.
和	有	推断	某物	从	积极的	观察	.

并从积极的观察中推断出了一些结论。

[tu:; tə] ['ritʃəd] [ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi] ['witnist] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [waɪld] ['pɪktʃərz] ,

To	Richard	the	scenes	he	witnessed	were	strange	wild	pictures	,
到	理查德	这	场景	他	目击者	是	奇怪的	荒野	图片	,

在理查德看来，他所目睹的景象是奇异而狂野的画面。

['laɪkli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [mɪ'sænθrəpi] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .

likely	if	anything	to	have	increased	his	misanthropy	,	but	for	his	love	.
可能	如果	任何事物	到	有	增加	他的	厌世	,	但	为了	他的	爱	.

如果不是因为爱情，这很可能会加深他的厌世情绪。

['sɜːrt(ə)n] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [frʌm; frəm] ['luːsi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['lʌvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks]
Certain **sweet** **little** **notes** **from** **Lucy** **sustained** **the** **lover** **during** **the** **first** **two** **weeks**
肯定 甜的 小的 笔记 从 露西 持续 这 情人 期间 这 第一的 二 周
[ʌv; əv]['eksaɪl] .
of **exile** **.**
的 流亡 .

在流放的头两周，露西寄来的几张甜蜜的小纸条给了这位恋人莫大的支持。

[ðeɪ] ['siːst] ;
They **ceased** **;**
他们 停止 ;

他们停止了；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ritʃəd] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪ'spɑːndənsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə'lɑːrm][hæd; həd][tuː; tə]
and **now** **Richard** **fell** **into** **such** **despondency** **that** **his** **father** **in** **alarm** **had** **to**
和 现在 理查德 跌倒 进入 这样的 沮丧 那 他的 父亲 在 警报 有 到
[teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] .
take **measures** **to** **hasten** **their** **return** **to** **Raynham** **.**
拿 措施 到 趋 他们的 返回 到 雷纳姆 .

理查德因此变得如此沮丧，以至于他的父亲惊慌失措，不得不采取措施加快他们返回雷纳姆的步伐。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] ['beri] [leɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['letərz] ,
At **the** **close** **of** **the** **third** **week** **Berry** **laid** **a** **pair** **of** **letters** **,**
在 这 关闭 的 这 第三 星期 浆果 铺设 一个 一对 的 信件 ,

第三周结束时，贝瑞放下了两封信。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnˌhæm] [poʊst] - [mɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [wʌn]
bearing **the** **Raynham** **post** **-** **mark** **,** **on** **the** **breakfast** **-** **table** **,** **and** **,** **after** **reading** **one**
轴承 这 雷纳姆 邮政 - 标记 , 在 这 早餐 - 桌子 , 和 , 后 阅读 一
[ə'tentɪvli] ,
attentively **,**
认真地 ,

早餐桌上放着一封盖有雷纳姆邮戳的信，我仔细读了一封之后，

[ðə; ði]['bærənət] [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
the **baronet** **asked** **his** **son** **if** **he** **was** **inclined** **to** **quit** **the** **metropolis** **.**
这 男爵 问 他的 儿子 如果 他 曾是 倾斜 到 辞职 这 都会 .

男爵问他的儿子是否愿意离开这座大都市。

" [fɔːr; fər] ['reɪnˌhæm] , [er] ? " [kraɪd] ['ritʃəd] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst] , ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !
" **For** **Raynham** **,** **air** **?** **"** **cried** **Richard** **,** **and** **relapsed** **,** **saying** **,** **"** **As** **you** **will** **!**
" 为了 雷纳姆 , 空气 ? " 哭 理查德 , 和 复发 , 说 , " 作为 你 将要 !

“雷纳姆，空气？”理查德喊道，然后又复吸了，说道：“如你所愿！”

" [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] .
" **aware** **that** **he** **had** **given** **a** **glimpse** **of** **the** **Foolish** **Young** **Fellow** **.**
" 意识到的 那 他 有 给定 一个 一瞥 的 这 愚蠢 年轻的 同伴 .

“意识到自己已经让世人瞥见了那个愚蠢的年轻人。”

['beri] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrn]
Berry **accordingly** **received** **orders** **to** **make** **arrangements** **for** **their** **instant** **return**
浆果 因此 已收到 订单 到 制作 安排 为了 他们的 立即的 返回
[tuː; tə] ['reɪnˌhæm] .
to **Raynham** **.**
到 雷纳姆 .

因此，贝里接到命令，安排他们立即返回雷纳姆。

[ðə; ði] ['letər] [sɜ:r] ['ɔ:stən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][tu:; tə] [bɪ'spi:k] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz]

The	letter	Sir	Austin	lifted	his	head	from	to	bespeak	his	son's	wishes	was
这	信	先生	奥斯汀	抬起	他的	头	从	到	表明	他的	儿子的	愿望	曾是

[ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [ju:θ] ['eɪdriənz] ,

a	composition	of	the	wise	youth	Adrian's	,
一个	作品	的	这	明智的	青年	阿德里安的	,

奥斯汀爵士抬起头来，递上一封信，信中传达了他儿子的意愿，这封信是睿智的青年艾德里安所作。

[ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :

and	ran	thus	:
和	跑	因此	:

然后运行如下：

" ['bensn] [ɪz] ['dɔ:gɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

"	Benson	is	doggedly	recovering	.
"	本森	是	顽强地	恢复中	.

“本森正在顽强地康复。”

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ɪn'demnɪti:z] .

He	requires	great	indemnities	.
他	需要	伟大的	赔偿	.

他要求巨额赔偿。

['hæpi] [wen] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [fu:l] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['sʌfərər] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] !

Happy	when	a	faithful	fool	is	the	main	sufferer	in	a	household	!
快乐的	什么时候	一个	忠实	傻子	是	这	主要的	患者	在	一个	家庭	!

当一个忠诚的傻瓜成为家中的主要受害者时，你会感到高兴！

[aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪθf(ə)l] [fu:l] [ɪz][ðə; ði] [best] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [greɪt]

I	quite	agree	with	you	that	our	faithful	fool	is	the	best	servant	of	great
我	相当	同意	和	你	那	我们的	忠实	傻子	是	这	最好的	仆人	的	伟大的

[ski:mz] .

schemes	.
方案	.

我完全同意你的看法，我们这位忠诚的傻瓜是伟大计划的最佳仆人。

['bensn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Benson	is	now	a	piece	of	history	.
本森	是	现在	一个	片	的	历史	.

本森如今已成为历史的一部分。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'demnəti] [ɪ'nʌf] ,

I	tell	him	that	this	is	indemnity	enough	,
我	告诉	他	那	这	是	赔款	足够的	,

我告诉他，这已经足够作为赔偿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [mju:z] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [in'sists] [ə'pɑ:n]['dʒent(ə)lmən] ['bi:ɪŋ] [hæf] - [fleɪd]

and	that	the	sweet	Muse	usually	insists	upon	gentlemen	being	half	-	flayed
和	那	这	甜的	沉思	通常	坚持	之上	先生们	存在	一半	-	剥皮

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ;

before	she	will	condescend	to	notice	them	;
前	她	将要	屈尊	到	注意	他们	;

而且，这位甜美的缪斯女神通常坚持要等绅士们被剥了半皮后才会屈尊注意到他们；

[bʌt; bət] ['bensn] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ðə; ði] ['kʌmfərt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]

but	Benson	,	I	regret	to	say	,	rejects	the	comfort	so	fine	a
但	本森	,	我	后悔	到	说	,	拒绝	这	舒适	所以	美好的	一个

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] ,

reflection	should	offer	,
反射	应该	提供	,

但遗憾的是，本森拒绝了这种美好的反思本应带来的慰藉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ræðər] [ki:p] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [oʊ'peɪk] .

and	had	rather	keep	his	skin	and	live	opaque	.
和	有	相当	保持	他的	皮肤	和	居住	不透明	.

他宁愿保持皮肤的透明状态，过着不透明的生活。

['herəʊɪzəm] [si:mz] ['pɑ:rtli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

Heroism	seems	partly	a	matter	of	training	.
英雄主义	似乎	部分	一个	事情	的	训练	.

英雄主义似乎部分取决于训练。

['feɪθf(ə)l] ['fɑ:li] [ɪz] ['bɛnsənz] ['neɪtʃər] : [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑ:n] .

Faithful	folly	is	Benson's	nature	:	the	rest	has	been	thrust	upon	.
忠实	蠢事	是	本森	自然	:	这	休息	有	到过	推力	之上	.

忠诚的愚昧是本森的本性：其余的都是强加于他的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

"	The	young	person	has	resigned	the	neighbourhood	.
"	这	年轻的	人	有	辞职	这	邻里	.

“这位年轻人已经离开了这个社区。”

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] ['peɪpɪst] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn]

I	had	an	interview	with	the	fair	Papist	myself	,	and	also	with	the	man
我	有	一个	面试	和	这	公平的	天主教徒	我	,	和	还	和	这	男人

['bleɪz] .

Blaize	.
布莱兹	.

我亲自采访了那位公正的天主教徒，也采访了布莱兹先生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['sensəb(ə)l] , [ðoʊ] [wʌn] [swɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [said] .

They	were	both	sensible	,	though	one	swore	and	the	other	sighed	.
他们	是	两个都	明智的	,	尽管	一	发誓	和	这	其他	叹了口气	.

他们俩都很懂事，虽然一个骂了句脏话，另一个叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['prɪti] .

She	is	pretty	.
她	是	漂亮的	.

她很漂亮。

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [peɪnt] .

I	hope	she	does	not	paint	.
我	希望	她	做	不是	画	.

我希望她不要画画。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [legz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,

I	can	affirm	that	her	legs	are	strong	,
我	能	确认	那	她	腿	是	强的	,

我可以肯定她的腿很强壮。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [tu:; tə] ['beliŋhæm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['skɑ:rlət] [bæθ] ,

for	she	walks	to	Bellingham	twice	a	week	to	take	her	Scarlet	bath	,
为了	她	散步	到	贝灵厄姆	两次	一个	星期	到	拿	她	猩红	洗澡	,

因为她每周两次步行去贝灵厄姆沐浴，享受她的“猩红”浴。

[wen] , ['hævɪŋ] [kən'fest] [ænd; ənd] [bɪn] [meɪd] [kli:n] [baɪ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['ʌŋkʃn] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks]

when	,	having	confessed	and	been	made	clean	by	the	Romish	unction	,	she	walks
什么时候	,	拥有	坦白	和	到过	制成	干净的	经过	这	罗马天主教	功能	,	她	散步

[bæk] [ðə; ði] ['brɪskər] ,

back	the	brisker	,
后退	这	更轻快	,

当她忏悔并接受罗马天主教的涂油礼洁净之后，她便轻快地走回去了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['prɑːtɪstənt] ['mʌskjələr] ['sɪstəmz] [ɪz] [jet] [ə'wer] .

of	which	my	Protestant	muscular	systems	is	yet	aware	.
的	哪个	我的	新教	肌肉发达的	系统	是	然而	意识到的	.

而我的新教肌肉系统对此却浑然不知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['beliŋhæm] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] .

It	was	on	the	road	to	Bellingham	I	engaged	her	.
它	曾是	在	这	路	到	贝灵厄姆	我	已订婚的	她	.

在去往贝灵厄姆的路上，我向她求婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [her] .

She	is	well	in	the	matter	of	hair	.
她	是	出色地	在	这	事情	的	头发	.

她的头发状况很好。

['mædəm][gəu'daivə] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [mætʃ] .

Madam	Godiva	might	challenge	her	,	it	would	be	a	fair	match	.
女士	歌帝梵	可能	挑战	她	,	它	会	是	一个	公平的	匹配	.

戈黛娃夫人可能会向她发起挑战，这将是一场势均力敌的较量。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ðæn; ðən][mæn] ? —

Has	it	never	struck	you	that	Woman	is	nearer	the	vegetable	than	Man	?	—
有	它	绝不	击	你	那	女士	是	更近	这	蔬菜	比	男人	?	—

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

你难道从未想过，女人比男人更像植物吗？——先生

['bleɪz] [in'tendz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['feri] [mɪ'θɑːlədʒi]

Blaize	intends	her	for	his	son	a	junction	that	every	lover	of	fairy	mythology
布莱兹	意图	她	为了	他的	儿子	一个	交汇处	那	每一个	情人	的	仙女	神话

[mʌst; məst][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

must	desire	to	see	consummated	.
必须	欲望	到	看	完成	.

布莱兹打算让她成为他儿子的伴侣，这是每个喜爱童话故事的人都渴望看到的结合。

[jʌŋ] [tɑːm][ɪz] [er] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːgrə'mɛnz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

Young	Tom	is	heir	to	all	the	agremens	of	the	Beast	.
年轻的	汤姆	是	继承人	到	全部	这	协议	的	这	兽	.

小汤姆继承了野兽的所有契约。

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] - [seɪ] ([aɪ] [hɪr]) [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːkjələs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	maids	of	Lobourne	say	(	I	hear	)	that	he	is	a	very	Proculus	among	them	.
这	女佣	的	-	说	(	我	听到	)	那	他	是	一个	非常	普罗库鲁斯	之中	他们	.

我听说，洛伯恩的女仆们说，他是她们当中最像普罗库鲁斯的人。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['enviəs] [men] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪdz] .

Possibly	the	envious	men	say	it	for	the	maids	.
可能	这	羡慕	男人	说	它	为了	这	女佣	.

或许是那些心怀嫉妒的男人替女佣们说的。

['bjuːti] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [bæd] ['græmər] — [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

Beauty	does	not	speak	bad	grammar	—	and	altogether	she	is	better	out	of	the	way
美丽	做	不是	说话	坏的	语法	—	和	共	她	是	更好的	出去	的	这	方式

.

:
.

美貌不会说语法错误——总而言之，美貌最好还是远离人群。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	other	letter	was	from	Lady	Blandish	,	a	lady's	letter	,	and	said	:
"	这	其他	信	曾是	从	女士	谀	,	一个	女士的	信	,	和	说	:

另一封信是布兰迪什夫人写的，是一位女士的来信，信中写道：

" [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,

"	I	have	fulfilled	your	commission	to	the	best	of	my	ability	,
"	我	有	已完成	你的	委员会	到	这	最好的	的	我的	能力	,

“我已经尽我所能完成了您的委托。”

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [sæd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] .

and	heartily	sad	it	has	made	me	.
和	衷心地	伤心	它	有	制成	我	.

这让我感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] — ['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] !

She	is	indeed	very	much	above	her	station	—	pity	that	it	is	so	!
她	是	的确	非常	很多	多于	她	车站	—	遗憾	那	它	是	所以	!

她的确远远超出了她的身份——可惜事实并非如此!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] ,

She	is	almost	beautiful	—	quite	beautiful	at	times	,
她	是	几乎	美丽的	—	相当	美丽的	在	时代	,

她几乎称得上漂亮——有时甚至非常漂亮。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə]['fænsi] .

and	not	in	any	way	what	you	have	been	led	to	fancy	.
和	不是	在	任何	方式	什么	你	有	到过	引领	到	想要	.

绝不是你所想象的那样。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd][noʊ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

The	poor	child	had	no	story	to	tell	.
这	贫穷的	孩子	有	不	故事	到	告诉	.

这个可怜的孩子没有什么故事可讲。

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [æz; əz]['kaɪndli]

I	have	again	seen	her	,	and	talked	with	her	for	an	hour	as	kindly
我	有	再次	已见	她	,	和	谈话	和	她	为了	一个	小时	作为	亲切地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	I	could	.
作为	我	可以	.

我又见到了她，并尽可能友好地和她交谈了一个小时。

[aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .

I	could	gather	nothing	more	than	we	know	.
我	可以	收集	没有什么	更多的	比	我们	知道	.

我能了解到的信息和我们知道的并无二致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [kə'mensiz] .

It	is	just	a	woman's	history	as	it	invariably	commences	.
它	是	只是	一个	女性的	历史	作为	它	总是	开始	.

这不过是一个女人的故事，它总是这样开始的。

['ritʃəd] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dɑːlətri] .

Richard	is	the	god	of	her	idolatry	.
理查德	是	这	上帝	的	她	偶像崇拜	.

理查德是她偶像崇拜的神。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

She	will	renounce	him	,	and	sacrifice	herself	for	his	sake	.
她	将要	放弃	他	,	和	牺牲	她自己	为了	他的	清酒	.

她将与他断绝关系，并为他牺牲自己。

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ][bæd] ?

Are	we	so	bad	?
是	我们	所以	坏的	?

我们真的那么糟糕吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

She	asked	me	what	she	was	to	do	.
她	问	我	什么	她	曾是	到	做	.

她问我她该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ɔːl][bʌt; bət] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv]

She	would	do	whatever	was	imposed	upon	her	—	all	but	pretend	to	love
她	会	做	任何	曾是	强加	之上	她	—	全部	但	假装	到	爱

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

她会做任何强加于她的事情——除了假装爱上别人之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['nevər] [wɪl] .

and	that	she	never	would	,	and	,	I	believe	,	never	will	.
和	那	她	绝不	会	,	和	,	我	相信	,	绝不	将要	.

而且她永远不会，我相信，也永远不会。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [wiː; wi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [tə'geðər] .

You	know	I	am	sentimental	,	and	I	confess	we	dropped	a	few	tears	together	.
你	知道	我	是	感伤的	,	和	我	承认	我们	掉落	一个	很少	眼泪	一起	.

你知道我是一个感性的人，我承认我们一起流过几滴眼泪。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Her	uncle	has	sent	her	for	the	Winter	to	the	institution	where	it
她	叔叔	有	发送	她	为了	这	冬天	到	这	机构	在哪里	它

[ə'pɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,

appears	she	was	educated	,
出现	她	曾是	受过教育	,

她的叔叔把她送到她以前就读的那所机构过冬。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ,

and	where	they	are	very	fond	of	her	and	want	to	keep	her	,
和	在哪里	他们	是	非常	喜爱	的	她	和	想	到	保持	她	,

他们非常喜欢她，想留下她。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

which	it	would	be	a	good	thing	if	they	were	to	do	.
哪个	它	会	是	一个	好的	事物	如果	他们	是	到	做	.

如果他们真能这样做，那将是一件好事。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

The	man	is	a	good	sort	of	man	.
这	男人	是	一个	好的	种类	的	男人	.

这个人是个好人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]

She	was	entrusted	to	him	by	her	father	,	and	he	never	interferes	with
她	曾是	受托	到	他	经过	她	父亲	,	和	他	绝不	干扰	和

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,

her	religion	,
她	宗教	,

她父亲把她托付给他照顾，而他从不干涉她的宗教信仰。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

and	is	very	scrupulous	about	all	that	pertains	to	it	,	though	,	as	he	says	,
和	是	非常	一丝不苟的	关于	全部	那	相关	到	它	,	尽管	,	作为	他	说道	,

而且他对所有相关的事情都非常谨慎，正如他所说：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪm'self] .

he	is	a	Christian	himself	.
他	是	一个	基督教	他自己	.

他本人也是一名基督徒。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ([bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs])

In	the	Spring	(	but	the	poor	child	does	not	know	this	)
在	这	春天	(	但	这	贫穷的	孩子	做	不是	知道	这	)

春天（但可怜的孩子并不知道这一点）

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

she	is	to	come	back	,	and	be	married	to	his	lout	of	a	son	.
她	是	到	来	后退	,	和	是	已婚	到	他的	粗鲁	的	一个	儿子	.

她要回来，嫁给他那个粗鲁的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

I	am	determined	to	prevent	that	.
我	是	决定	到	防止	那	.

我决心阻止这种情况发生。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] ['rekən] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ?

May	I	not	reckon	on	your	promise	to	aid	me	?
可能	我	不是	估计	在	你的	承诺	到	援助	我	?

我不能指望你承诺会帮助我吗?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

When	you	see	her	,	I	am	sure	you	will	.
什么时候	你	看	她	,	我	是	当然	你	将要	.

你见到她的时候，肯定会明白的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	would	be	sacrilege	to	look	on	and	permit	such	a	thing	.
它	会	是	亵渎神灵	到	看	在	和	允许	这样的	一个	事物	.

袖手旁观、任由这种事情发生，简直是亵渎神灵。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌznz] .

You	know	,	they	are	cousins	.
你	知道	,	他们	是	表兄弟姐妹	.

你知道吗，他们是表兄妹。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [laɪk] ['ritʃəd] ?

She	asked	me	,	where	in	the	world	there	was	one	like	Richard	?
她	问	我	,	在哪里	在	这	世界	那里	曾是	一	喜欢	理查德	?

她问我，世界上哪里会有像理查德这样的人?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] ?

What	could	I	answer	?
什么	可以	我	回答	?

我还能回答什么呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] !

They	were	your	own	words	,	and	spoken	with	a	depth	of	conviction	!
他们	是	你的	自己的	字	,	和	说	和	一个	深度	的	定罪	!

这些都是你亲口所说的话，而且饱含深情!

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kɑːm] .

I	hope	he	is	really	calm	.
我	希望	他	是	真的	冷静的	.

我希望他真的能冷静下来。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

I	shudder	to	think	of	him	when	he	comes	,	and	discovers	what	I	have
我	不寒而栗	到	思考	的	他	什么时候	他	来	,	和	发现	什么	我	有

[bɪn] ['duːɪŋ] .

been	doing	.
到过	正在做	.

一想到他回来后发现我一直在做的事情，我就不寒而栗。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] ['duːɪŋ] [raɪt] !

I	hope	I	have	been	really	doing	right	!
我	希望	我	有	到过	真的	正在做	正确的	!

我希望我真的做得对!

[ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['nevər] [daɪz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] — [aɪ] [mʌst; məst]

A	good	deed	,	you	say	,	never	dies	;	but	we	cannot	always	know	—	I	must
一个	好的	契据	,	你	说	,	绝不	死亡	;	但	我们	不能	总是	知道	—	我	必须

[rɪ'laɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] .

rely	on	you	.
依靠	在	你	.

你说，善行永不消逝；但我们无法总是知道——我只能依靠你。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['iːzi] [tuː; tə] ['sʌfər] ['mɑːrtərdəm] [wen] [wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌnz]

Yes	,	it	is	;	I	should	think	,	easy	to	suffer	martyrdom	when	one	is	sure	of	one's
是的	,	它	是	;	我	应该	思考	,	简单的	到	遭受	殉道	什么时候	一	是	当然	的	一个人的

[kɔːz] !

cause	!
原因	!

是的，我认为，如果一个人确信自己的事业是正确的，那么牺牲自己是很容易的!

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	then	one	must	be	sure	of	it	.
但	然后	一	必须	是	当然	的	它	.

但你必须对此确信无疑。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['leɪtli] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	have	done	nothing	lately	but	to	repeat	to	myself	that	saying	of	yours	,
我	有	完毕	没有什么	最近	但	到	重复	到	我	那	说	的	你的	,

最近我除了反复默念你那句话之外，什么也没做。

[noʊ] . - , [siː] . ['sɛvən] , [piː] . [es] . ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [waɪ] ,

No	.	54	,	C	.	7	,	P	.	S	.	;	and	it	has	consoled	me	,	I	cannot	say	why	,
不	.	-	,	C	.	7	,	P	.	S	.	;	和	它	有	安慰	我	,	我	不能	说	为什么	,

第54号，C. 7，PS；它安慰了我，我无法解释为什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɔːl] ['wɪzdəm] [kən'səulz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [nɑːt] :

except	that	all	wisdom	consoles	,	whether	it	applies	directly	or	not	:
除了	那	全部	智慧	游戏机	,	无论	它	适用	直接地	或者	不是	:

但所有智慧都能带来慰藉，无论它是否直接适用:

" - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] [fɔːl] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

"	'	For	this	reason	so	many	fall	from	God	,	who	have	attained	to	Him	;
"	-	为了	这	原因	所以	许多	落下	从	上帝	,	WHO	有	已达到	到	他	;

“因此，许多已经达到真主境界的人，却从真主那里堕落了;

[ðæt] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wiːknəs] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streŋθ] . -

that	they	cling	to	Him	with	their	Weakness	,	not	with	their	Strength	.	'
那	他们	黏着	到	他	和	他们的	弱点	,	不是	和	他们的	力量	.	-

他们靠着自己的软弱而不是力量来依附他。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['seɪɪŋ]

"	I	like	to	know	of	what	you	are	thinking	when	you	composed	this	or	that	saying
"	我	喜欢	到	知道	的	什么	你	是	思维	什么时候	你	由	这	或者	那	说

— [wʌt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

—	what	suggested	it	.
—	什么	建议	它	.

“我想知道你在创作这句或那句格言时的想法——是什么让你想到了它。”

[meɪ] [nɑːt] [wʌn] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ?

May	not	one	be	admitted	to	inspect	the	machinery	of	wisdom	?
可能	不是	一	是	承认	到	检查	这	机械	的	智慧	?

难道不能允许人们去探究智慧的运作机制吗?

[aɪ] [fiːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɔːts] — ['riːəl] [θɔːts] — [ɑːr; ər][bɔːrn] .

I	feel	curious	to	know	how	thoughts	—	real	thoughts	—	are	born	.
我	感觉	好奇的	到	知道	如何	想法	—	真实的	想法	—	是	出生	.

我很好奇，真正的思想是如何产生的。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

Not	that	I	hope	to	win	the	secret	.
不是	那	我	希望	到	赢	这	秘密	.

我并不是希望赢得这个秘密。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ([bʌt; bət][wiː; wi] [pʊr] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['nevər] [pʊt] [tə'geðər]

Here	is	the	beginning	of	one	(	but	we	poor	women	can	never	put	together
这里	是	这	开始	的	一	(	但	我们	贫穷的	女性	能	绝不	放	一起

['iːv(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [θɔːt]) :

even	two	of	the	three	ideas	which	you	say	go	to	form	a	thought	)	:
甚至	二	的	这	三	想法	哪个	你	说	去	到	形式	一个	想法	)	:

这是其中一个例子的开头（但是我们可怜的女人永远也无法将您所说的构成一个思想的三个要素中的两个结合起来）:

- [wen] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] ? -

'	When	a	wise	man	makes	a	false	step	,	will	he	not	go	farther	than	a	fool	?	'
-	什么时候	一个	明智的	男人	制作	一个	错误的	步	,	将要	他	不是	去	更远	比	一个	傻子	?	-

“智者犯错，岂不比愚者走得更远吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [flitid] [θruː] [ˌem 'iː] .

It	has	just	flitted	through	me	.
它	有	只是	飞掠	通过	我	.

它只是在我脑海中一闪而过。

" [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['gɪbən] , [soʊ] [weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [ðə; ðɪ] ['riːdiŋz] .

"	I	cannot	get	on	with	Gibbon	,	so	wait	your	return	to	recommence	the	readings	.
"	我	不能	得到	在	和	长臂猿	,	所以	等待	你的	返回	到	重新开始	这	阅读	.

“我无法与吉本相处，所以请等你回来后再继续阅读。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] ['sniriŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

I	dislike	the	sneering	essence	of	his	writings	.
我	不喜欢	这	冷笑	本质	的	他的	著作	.

我不喜欢他作品中那种嘲讽的意味。

[aɪ] [kiːp] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɪs'laɪk] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːrsən(ə)l] .

I	keep	referring	to	his	face	,	until	the	dislike	seems	to	become	personal	.
我	保持	指	到	他的	脸	,	直到	这	不喜欢	似乎	到	变得	个人的	.

我总是提到他的脸，直到这种厌恶似乎变成了人身攻击。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(ː)θ] !

How	different	is	it	with	Wordsworth	!
如何	不同的	是	它	和	华兹华斯	!

华兹华斯的情况就完全不同了！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːləmli] ['θɪŋkɪŋ]

And	yet	I	cannot	escape	from	the	thought	that	he	is	always	solemnly	thinking
和	然而	我	不能	逃脱	从	这	想法	那	他	是	总是	庄严地	思维

[ʌv; əv] [hɪm'self] ([bʌt; bət][aɪ][duː] ['revərəns] [hɪm; ɪm]) .

of	himself	(	but	I	do	reverence	him	)	.
的	他自己	(	但	我	做	尊敬	他	)	.

然而，我始终无法摆脱这样的想法：他总是严肃地想着自己（但我确实很尊敬他）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['kjʊriəs] ; ['baɪrən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːgoʊɪst] ,

But	this	is	curious	;	Byron	was	a	greater	egoist	,
但	这	是	好奇的	;	拜伦	曾是	一个	更大的	利己主义者	,

但这很奇怪；拜伦比他更自私。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	yet	I	do	not	feel	the	same	with	him	.
和	然而	我	做	不是	感觉	这	相同的	和	他	.

然而，我对他却没有同样的感觉。

[hiː; hi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

He	reminds	me	of	a	beast	of	the	desert	,	savage	and	beautiful	;
他	提醒	我	的	一个	兽	的	这	沙漠	,	野蛮的	和	美丽的	;

他让我想起沙漠里的野兽，既凶猛又美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['dɑːŋki] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm]

and	the	former	is	what	one	would	imagine	a	superior	donkey	reclaimed	from
和	这	以前的	是	什么	一	会	想象	一个	优越的	驴	回收	从

[ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['veri] [suːˈpɪriər] ['dɑːŋki] ,

the	heathen	to	be	—	a	very	superior	donkey	,
这	异教徒	到	是	—	一个	非常	优越的	驴	,

前者正是人们想象中从异教徒手中夺回的一头优秀驴子的样子——一头非常优秀的驴子。

[aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

I	mean	,	with	great	power	of	speech	and	great	natural	complacency	,
我	意思是	,	和	伟大的	力量	的	演讲	和	伟大的	自然的	自满	,

我的意思是，他口才极佳，但天性自满。

[ænd; ənd] [huːz] ['stʌbərnnəs] [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪər][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

and	whose	stubbornness	you	must	admire	as	part	of	his	mission	.
和	谁	固执	你	必须	钦佩	作为	部分	的	他的	使命	.

而他的固执，正是他使命的一部分，你必须对此表示钦佩。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] ['eniθɪŋ] [sə'blaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['dɑːŋki] ,

The	worst	is	that	no	one	will	imagine	anything	sublime	in	a	superior	donkey	,
这	最差	是	那	不	一	将要	想象	任何事物	升华	在	一个	优越的	驴	,

最糟糕的是，没有人会认为一头优秀的驴子有什么崇高之处。

[soʊ][maɪ] ['sɪməli] [ɪz] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [fɔːls] .

so	my	simile	is	unfair	and	false	.
所以	我的	明喻	是	不公平	和	错误的	.

所以我的比喻是不公平且错误的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] ?

Is	it	not	strange	?
是	它	不是	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

[aɪ] [lʌv] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [best] , [ænd; ənd] [jet] ['baɪrən][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	love	Wordsworth	best	,	and	yet	Byron	has	the	greater	power	over	me	.
我	爱	华兹华斯	最好的	,	和	然而	拜伦	有	这	更大的	力量	超过	我	.

我最爱华兹华斯，然而拜伦对我的影响却更大。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

" (" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sɜːr] ['ɔːstən] [roʊt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['kwɪri] [ɪn]['pens(ə)l] , " ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] ,

"	(	"	Because	,	"	Sir	Austin	wrote	beside	the	query	in	pencil	,	"	women	are	cowards	,
"	(	"	因为	,	"	先生	奥斯汀	写道	旁	这	询问	在	铅笔	,	"	女性	是	懦夫	,

（奥斯汀爵士用铅笔在问题旁边写道：“因为女人都是懦夫。”）

[ænd; ənd] [sə'kʌm] [tuː; tə]['aɪrəni][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [jiːld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə]

and	succumb	to	Irony	and	Passion	,	rather	than	yield	their	hearts	to
和	屈服	到	讽刺	和	热情	,	相当	比	屈服	他们的	心	到

['eksələns] [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . ")

Excellence	and	Nature's	Inspiration	.	"	)
卓越	和	自然的	灵感	.	"	)

他们宁愿屈服于讽刺和激情，也不愿将心交付于卓越和自然的灵感。

[ðə; ði] ['letər] [pər'suːd] :

The	letter	pursued	:
这	信	追击	:

信中继续写道：

" [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [bɔɪ'ɑːdəʊ, bəʊ'jɑː-][ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['bɛrni] .

"	I	have	finished	Boiardo	and	have	taken	up	Berni	.
"	我	有	完成的	博亚尔多	和	有	已采取	向上	伯尼	.

“我已经读完了博亚尔多，现在开始读贝尔尼。”

[ðə; ði] ['lætər] [ə'fendz] [ˌem 'iː] .

The	latter	offends	me	.
这	后者	冒犯	我	.

后者令我感到冒犯。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər] ['hjuːmər] .

I	suppose	we	women	do	not	really	care	for	humour	.
我	认为	我们	女性	做	不是	真的	关心	为了	幽默	.

我想我们女人可能不太喜欢幽默。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] - ['kækl] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]

You	are	right	in	saying	we	have	none	ourselves	,	and	'	cackle	'	instead	of
你	是	正确的	在	说	我们	有	没有任何	我们自己	,	和	-	咯咯笑	-	反而	的

[læf] .

laugh	.
笑	.

你说得对，我们自己确实没有笑声，而且我们笑的时候会发出“咯咯”的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ([ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst]) [ðæt] - ['fɔːlstɑːf][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]

It	is	true	(	of	me	,	at	least	)	that	'	Falstaff	is	only	to	us	an	incorrigible
它	是	真的	(	的	我	,	在	至少	)	那	-	福斯塔夫	是	仅有的	到	我们	一个	不可救药

[fæt][mæn] . -

fat	man	.	'
胖的	男人	.	-

至少对我而言，福斯塔夫在我们眼中只是一个无可救药的胖子，这的确是事实。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['ɪləstreɪts] .

I	want	to	know	what	he	illustrates	.
我	想	到	知道	什么	他	图示	.

我想知道他画的是什么。

[ænd; ənd] [dɑːn] ['kwiksət] — [wʌt] [end][kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd]

And	Don	Quixote	—	what	end	can	be	served	in	making	a	noble	mind
和	大学教师	堂吉诃德	—	什么	结尾	能	是	服务	在	制作	一个	高贵	头脑

[rɪ'dɪkjələs] ? — [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] — ['præktɪk(ə)l] .

ridiculous	?	—	I	hear	you	say	—	practical	.
荒谬的	?	—	我	听到	你	说	—	实际的	.

而堂吉诃德——将一个高尚的心灵变得荒谬可笑，又能达到什么目的呢？——我仿佛听到你们说——实用。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

So	it	is	.
所以	它	是	.

确实如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['nærəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

We	are	very	narrow	,	I	know	.
我们	是	非常	狭窄的	,	我	知道	.

我知道，我们的视野非常狭窄。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [wɪt] — ['præktɪk(ə)l] [ə'gen] !

But	we	like	wit	—	practical	again	!
但	我们	喜欢	有	—	实际的	再次	!

但我们喜欢机智——又回归实用了！

[ɔːr][ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz] ([wen] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]

Or	in	your	words	(	when	I	really	think	they	generally	come	to	my	aid	—	perhaps	it
或者	在	你的	字	(	什么时候	我	真的	思考	他们	一般来说	来	到	我的	援助	—	也许	它

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɔːl][jʊr; jər] [θɔːt]) ;

is	that	it	is	often	all	your	thought	)	;
是	那	它	是	经常	全部	你的	想法	)	;

或者用你的话来说（当我真的认为他们通常会帮助我的时候——也许是因为这通常都是你的想法）;

[wiː; wi] - [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['reɪpiər] [θrʌst] , [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ɪm'breɪs] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] . -

we	'	prefer	the	rapier	thrust	,	to	the	broad	embrace	,	of	Intelligence	.	'
我们	-	更喜欢	这	细剑	推力	,	到	这	广阔	拥抱	,	的	智力	.	-

我们“更喜欢智慧的利剑刺击，而不是智慧的宽广拥抱”。

" [hiː; hi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] ['tʃoʊzn]

"	He	trifled	with	the	letter	for	some	time	,	re	-	reading	chosen
"	他	琐碎	和	这	信	为了	一些	时间	,	关于	-	阅读	选定

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

passages	as	he	walked	about	the	room	,
段落	作为	他	步行	关于	这	房间	,

他把玩着这封信好一会儿，一边在房间里走来走去，一边反复阅读选定的段落。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] .

and	considering	he	scarce	knew	what	.
和	考虑	他	稀少	知道	什么	.

考虑到他几乎一无所知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ'diːəz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tuː] [groʊs][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [tuː] ['ɑːrbɪtreri] ,

There	are	ideas	language	is	too	gross	for	,	and	shape	too	arbitrary	,
那里	是	想法	语言	是	也	总的	为了	,	和	形状	也	随意的	,

有些想法语言太过粗糙，有些形式太过随意。

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

which	come	to	us	and	have	a	definite	influence	upon	us	,
哪个	来	到	我们	和	有	一个	定	影响	之上	我们	,

它们来到我们身边，并对我们产生明确的影响，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪlmi] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l]

and	yet	we	cannot	fasten	on	the	filmy	things	and	make	them	visible
和	然而	我们	不能	系	在	这	电影	事物	和	制作	他们	可见的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

and	distinct	to	ourselves	,
和	清楚的	到	我们自己	,

然而，我们却无法抓住那些朦胧的事物，使它们变得可见、清晰。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['ʌðər] .

much	less	to	others	.
很多	较少的	到	其他的	.

对其他人来说就少得多了。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [twaɪs] [θroʊ] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	he	twice	throw	a	look	into	the	glass	in	the	act	of	passing	it	?
为什么	做过	他	两次	扔	一个	看	进入	这	玻璃	在	这	行为	的	通过	它	?

为什么他在递杯子的时候两次瞥向杯子里？

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stood	for	a	moment	with	head	erect	facing	it	.
他	站立	为了	一个	片刻	和	头	直立	面向	它	.

他昂首挺胸，面对着它，站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [siːmd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pə'ruːz] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [fitʃər] ; [ðə; ði] [greɪ]

His	eyes	for	the	nonce	seemed	little	to	peruse	his	outer	features	;	the	grey
他的	眼睛	为了	这	nonce	似乎	小的	到	仔细阅读	他的	外	特征	;	这	灰色的

['gæðərd] [braʊz] ,

gathered	brows	,
聚集	眉毛	,

他的眼睛似乎暂时没有仔细打量过他的外貌；灰白的眉毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [treɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkl] [hæf] [ʌp]

and	the	wrinkles	much	action	of	them	had	traced	over	the	circles	half	up
和	这	皱纹	很多	行动	的	他们	有	追踪	超过	这	界	一半	向上

[hɪz; ɪz] [haɪ] [streɪt] ['fɔːrhed] ;

his	high	straight	forehead	;
他的	高的	直的	前额	;

他的高挺额头上，因长时间的活动而留下了深深的皱纹；

[ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ðæt] [roʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	iron	-	grey	hair	that	rose	over	his	forehead	and	fell	away	in	the	fashion	of
这	铁	-	灰色的	头发	那	玫瑰	超过	他的	前额	和	跌倒	离开	在	这	时尚	的

['rɪtʃɝdz] [pluːm] .

Richard's	plume	.
理查德的	羽	.

他额前那缕铁灰色的头发向上翘起，像理查德的羽饰一样垂落下来。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] ,

His	general	appearance	showed	the	tints	of	years	;	but	none	of	their	weight	,
他的	一般的	外貌	显示	这	色调	的	年	;	但	没有任何	的	他们的	重量	,

他整体容貌虽显露出岁月的痕迹，却丝毫没有岁月的痕迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	nothing	of	the	dignity	of	his	youth	,	was	gone	.
和	没有什么	的	这	尊严	的	他的	青年	,	曾是	已消失	.

他年轻时的尊严丝毫未减。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ,

It	was	so	far	satisfactory	,	but	his	eyes	were	wide	,
它	曾是	所以	远的	令人满意的	,	但	他的	眼睛	是	宽的	,

到目前为止一切都还算令人满意，但他的眼睛睁得大大的。

[æz; əz][wʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [self] [θruː] [ðə; ði][mæsk][wiː; wi] [wer] .

as	one	who	looks	at	his	essential	self	through	the	mask	we	wear	.
作为	一	WHO	看起来	在	他的	基本的	自己	通过	这	面具	我们	穿	.

透过我们所戴的面具，审视自己的本质。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['æspekt][hiː; hi]

Perhaps	he	was	speculating	as	he	looked	on	the	sort	of	aspect	he
也许	他	曾是	推测	作为	他	看起来	在	这	种类	的	方面	他

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] [rɪ'gɑːrd] .

presented	to	the	lady's	discriminative	regard	.
呈现	到	这	女士的	歧视性的	看待	.

或许他一边观察着自己展现给这位女士的形象，一边在心里琢磨着什么。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Of	her	feelings	he	had	not	a	suspicion	.
的	她	情怀	他	有	不是	一个	怀疑	.

他对她的感情丝毫没有察觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [luːˈsɪdəti] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] , [wen] [ˌaɪˈtiː] [pliːziz]

But	he	knew	with	what	extraordinary	lucidity	women	can	,	when	it	pleases
但	他	知道	和	什么	非凡的	明朗	女性	能	,	什么时候	它	请

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他很清楚，当女人想要取悦自己时，她们能展现出多么惊人的清醒头脑。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] ,

and	when	their	feelings	are	not	quite	boiling	under	the	noonday	sun	,
和	什么时候	他们的	情怀	是	不是	相当	沸腾	在下面	这	午	太阳	,

当他们的心意还没有在正午的烈日下沸腾起来的时候，

[siːz] [ɔːl][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][ɑːn][ɪts] [wiːk] [pɔɪnt] .

seize	all	the	sides	of	a	character	,	and	put	their	fingers	on	its	weak	point	.
抢占	全部	这	侧面	的	一个	特点	,	和	放	他们的	手指	在	它是	虚弱的	观点	.

抓住人物的各个方面，找出其弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ɪn] [hɪmˈself] ([ðə; ði]

He	was	cognizant	of	the	total	absence	of	the	humorous	in	himself	(	the
他	曾是	认知	的	这	全部的	缺席	的	这	幽默	在	他自己	(	这

[wɑːnt] [ðæt] [moʊst] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz]) ,

want	that	most	shut	him	out	from	his	fellows	)	,
想	那	最多	关闭	他	出去	从	他的	伙伴们	)	,

他清楚地意识到自己完全缺乏幽默感（正是这种缺失让他与同伴们格格不入）。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [klɪr] - [θɔːt] , [ɪnˈtensli] [self] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˊfilmili]

and	perhaps	the	clear	-	thoughted	,	intensely	self	-	examining	gentleman	filmily
和	也许	这	清除	-	思考	,	强烈地	自己	-	检查	绅士	电影般地

[kənˈsiːvd] , [ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət] ,

conceived	,	Me	also	,	in	common	with	the	poet	,
构思	,	我	还	,	在	常见的	和	这	诗人	,

或许这位思维清晰、善于自我反省的绅士也像诗人一样，朦胧地构思出了“我也一样”这个概念。

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [ɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] — [greɪ] [biːsts] !

she	gazes	on	as	one	of	the	superior	—	grey	beasts	!
她	凝视	在	作为	一	的	这	优越的	—	灰色的	野兽	!

她凝视着，仿佛自己就是其中之一——高高在上的灰色野兽！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][soʊ] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [keɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] -

He	may	have	so	conceived	the	case	;	he	was	capable	of	that	great	-
他	可能	有	所以	构思	这	案件	;	他	曾是	有能力的	的	那	伟大的	-

['maɪndɪdnɪs] ,

mindedness	,
心智	,

他或许就是这样设想的；他具备这种远大抱负。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [snætʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈveri] [ˈluːmɪnəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [rɪˈflektər] [wɪtʃ]

and	could	snatch	at	times	very	luminous	glances	at	the	broad	reflector	which
和	可以	抢夺	在	时代	非常	发光的	眼神	在	这	广阔	反射器	哪个

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][fækt] [ˈlaɪɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæroʊ] [ˈkʌmpəs] [hoʊldz][ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː]

the	world	of	fact	lying	outside	our	narrow	compass	holds	up	for	us	to	see
这	世界	的	事实	说谎	外部	我们的	狭窄的	罗盘	持有	向上	为了	我们	到	看

[ɑːrˈselvz] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [wɪl] .

ourselves	in	when	we	will	.
我们自己	在	什么时候	我们	将要	.

有时，我们可以瞥见广阔的反射镜，那是我们狭隘视野之外的事实世界，它为我们提供了一面镜子，让我们在需要的时候能够看清自己。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [gɪft] , [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]

Unhappily	,	the	faculty	of	laughter	,	which	is	due	to	this	gift	,	was	denied	him
不幸地	,	这	学院	的	笑声	,	哪个	是	到期的	到	这	礼物	,	曾是	否认	他

;

;

;

可惜的是，他却失去了因这份天赋而拥有的欢笑能力；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] , [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [frend] ['bɔːlsəm] , [kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

and	having	seen	,	he	,	like	the	companion	of	friend	Balsam	,	could	go	no
和	拥有	已见	,	他	,	喜欢	这	伴侣	的	朋友	香脂	,	可以	去	不

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

看到这一切之后，他就像朋友巴尔萨姆的同伴一样，再也走不动了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [ʌv; əv] ['læftər] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt]

For	a	good	wind	of	laughter	had	relieved	him	of	much	of	the	blight
为了	一个	好的	风	的	笑声	有	松了口气	他	的	很多	的	这	枯萎病

[ʌv; əv][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

of	self	-	deception	,
的	自己	-	欺骗	,

一阵爽朗的笑声让他摆脱了许多自欺欺人的痛苦。

[ænd; ənd] ['ɑːdnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ; [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	oddness	,	and	extravagance	;	had	given	a	healthier	view	of	our
和	怪异	,	和	奢侈	;	有	给定	一个	更健康	看法	的	我们的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ;

atmosphere	of	life	;
气氛	的	生活	;

怪诞和奢侈；使我们对生活氛围有了更健康的看法；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

but	he	had	it	not	.
但	他	有	它	不是	.

但他没有。

['dʒɜːrnɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['beliŋhæm] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

Journeying	back	to	Bellingham	in	the	train	,
旅程	后退	到	贝灵厄姆	在	这	火车	,

乘火车返回贝灵厄姆的途中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːtɪd] [breɪn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

with	the	heated	brain	and	brilliant	eye	of	his	son	beside	him	,
和	这	加热	脑	和	杰出的	眼睛	的	他的	儿子	旁	他	,

他身边是儿子那颗充满活力、目光敏锐的心。

[sɜːr] ['ɔːstən] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'fæləbl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ;

Sir	Austin	tried	hard	to	feel	infallible	,	as	a	man	with	a	System	should	feel	;
先生	奥斯汀	尝试	难的	到	感觉	绝对正确	,	作为	一个	男人	和	一个	系统	应该	感觉	;

奥斯汀爵士努力让自己感觉完美无缺，就像一个拥有体系的人应该有的感觉一样；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['ment(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

and	because	he	could	not	do	so	,	after	much	mental	conflict	,
和	因为	他	可以	不是	做	所以	,	后	很多	精神的	冲突	,

因为他无法做到这一点，经过一番激烈的内心斗争，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː]

he	descended	to	entertain	a	personal	antagonism	to	the	young	woman	who
他	下降	到	招待	一个	个人的	对抗	到	这	年轻的	女士	WHO

[hæd; həd] [stept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [sək'ses] .

had	stepped	in	between	his	experiment	and	success	.
有	步	在	之间	他的	实验	和	成功	.

他因此对这位介入他实验和成功之间的年轻女子产生了个人敌意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	did	not	think	kindly	of	her	.
他	做过	不是	思考	亲切地	的	她	.

他对她并没有好感。

['leɪdi] - [en'kəʊmiːəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

Lady	Blandish's	encomiums	of	her	behaviour	and	her	beauty	annoyed	him	.
女士	-	赞誉	的	她	行为	和	她	美丽	恼怒	他	.

布兰迪什夫人对她的举止和美貌的赞美让他感到恼火。

[fər'getfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Forgetful	that	he	had	in	a	measure	forfeited	his	rights	to	it	,
健忘	那	他	有	在	一个	措施	丧失	他的	权利	到	它	,

他忘记了自己在某种程度上已经丧失了对它的权利，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,

he	took	the	common	ground	of	fathers	,	and	demanded	,
他	采取	这	常见的	地面	的	父亲们	,	和	要求	,

他以父辈们的共同立场为出发点，提出要求：

" [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sʌn]

"	Why	he	was	not	justified	in	doing	all	that	lay	in	his	power	to	prevent	his	son
"	为什么	他	曾是	不是	合理的	在	正在做	全部	那	躺	在	他的	力量	到	防止	他的	儿子

[frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [hiː; hi]

from	casting	himself	away	upon	the	first	creature	with	a	pretty	face	he
从	铸件	他自己	离开	之上	这	第一的	生物	和	一个	漂亮的	脸	他

[ɪn'kaʊntər] ?

encountered	?
遭遇	?

“他为何没有理由竭尽所能阻止他的儿子与遇到的第一个长相漂亮的女子发生关系呢？”

" [di'lɪbərɪtɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] ['tendərnəs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Deliberating	thus	,	he	lost	the	tenderness	he	should	have	had	for	his
"	深思熟虑	因此	,	他	丢失的	这	压痛	他	应该	有	有	为了	他的

[ɪk'sperɪmənt] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

experiment	—	the	living	,
实验	—	这	活的	,

“这样一来，他便失去了本应对他的实验对象——活物——抱有的温柔之心，

['bɜːrnɪŋ] [juːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tʊk] [ə; eɪ]

burning	youth	at	his	elbow	,	and	his	excessive	love	for	him	took	a
燃烧	青年	在	他的	弯头	,	和	他的	过多的	爱	为了	他	采取	一个

['rɪgərəs] [toʊn] .

rigorous	tone	.
严格的	语气	.

他身边燃烧的青春，以及他对他的过度的爱，都带上了一种严厉的语气。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['pɑːlətɪk] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

It	appeared	to	him	politic	,	reasonable	,	and	just	,	that	the	uncle	of	this
它	出现	到	他	政治	,	合理的	,	和	只是	,	那	这	叔叔	的	这

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

在他看来，这位年轻女子的叔叔的做法既合情合理又公正无私。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [nəːst] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [skiːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

who	had	so	long	nursed	the	prudent	scheme	of	marrying	her	to	his	son	,
WHO	有	所以	长的	护理	这	谨慎	方案	的	结婚	她	到	他的	儿子	,

他早就酝酿着一个明智的计划，要把她嫁给自己的儿子。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][nɑːt][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

should	not	only	not	be	thwarted	in	his	object	but	encouraged	and	even
应该	不是	仅有的	不是	是	受挫	在	他的	目的	但	鼓励	和	甚至

[ə'sɪstɪd] .

assisted	.
协助	.

不仅不应该阻挠他实现目标，反而应该鼓励他，甚至应该帮助他。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] ['θwɔːrtɪd] .

At	least	,	not	thwarted	.
在	至少	,	不是	受挫	.

至少，没有被挫败。

[sɜːr] ['ɔːstən] [hæd; həd][noʊ] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ['hɑrdnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Sir	Austin	had	no	glass	before	him	while	these	ideas	hardened	in	his	mind	,
先生	奥斯汀	有	不	玻璃	前	他	尽管	这些	想法	硬化	在	他的	头脑	,

奥斯汀爵士在脑海中酝酿这些想法时，面前并没有镜子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

and	he	had	rather	forgotten	the	letter	of	Lady	Blandish	.
和	他	有	相当	被遗忘的	这	信	的	女士	谀	.

他几乎忘记了布兰迪什夫人的来信。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

Father	and	son	were	alone	in	the	railway	carriage	.
父亲	和	儿子	是	独自的	在	这	铁路	运输	.

父子俩独自待在火车车厢里。

[bəuθ][wɜːr; wər] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Both	were	too	preoccupied	to	speak	.
两个都	是	也	心事重重	到	说话	.

两人都心事重重，说不出话来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['beliŋhæm] [ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

As	they	neared	Bellingham	the	dark	was	filling	the	hollows	of	the	country	.
作为	他们	接近	贝灵厄姆	这	黑暗的	曾是	填充	这	空心	的	这	国家	.

当他们接近贝灵厄姆时，黑暗笼罩了这片土地的洼地。

['oʊvər][ðə; ði] [paɪn] - [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [læst] ['roʊzi] [striːk] ['liŋgə] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [griːn] [skaɪ] .

Over	the	pine	-	hills	beyond	the	station	a	last	rosy	streak	lingered	across	a	green
超过	这	松树	-	丘陵	超过	这	车站	一个	最后的	红润	条纹	徘徊不去	穿过	一个	绿色的

sky	.
天空	.

车站外的松林山丘上，绿色的天空中还残留着最后一抹玫瑰色的光芒。

['ritʃəd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] .

Richard	eyed	it	while	they	flew	along	.
理查德	眼睛	它	尽管	他们	飞翔	沿着	.

飞行途中，理查德一直盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

It	caught	him	forward	:	it	seemed	full	of	the	spirit	of	his	love	,
它	捕捉	他	向前	:	它	似乎	满的	的	这	精神	的	他的	爱	,

它让他向前倾身：它似乎充满了他的爱意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 3)

[ænd; ənd] [brɔːt] [terz] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

and	brought	tears	of	mournful	longing	to	his	eyelids	.
和	带来	眼泪	的	悲哀	渴望	到	他的	眼睑	.

令他眼眶湿润，涌出悲伤而渴望的泪水。

[ðə; ði][sæd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl]

The	sad	beauty	of	that	one	spot	in	the	heavens	seemed	to	call	out	to	his	soul
这	伤心	美丽	的	那	一	点	在	这	天	似乎	到	称呼	出去	到	他的	灵魂

[tuː; tə] [swer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['luːsiːz] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	swear	to	his	Lucy's	truth	to	him	:
到	发誓	到	他的	露西的	真相	到	他	:

天上那一处地方的凄美，仿佛在呼唤他的灵魂，让他向露西发誓，相信她对他的忠贞：

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɜːr] - [diː] - ['luːs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

was	like	the	sorrowful	visage	of	his	fleur	-	de	-	luce	as	he	called	her	,
曾是	喜欢	这	悲伤	面容	的	他的	花朵	-	德	-	露西	作为	他	称为	她	,

就像他口中的"光之花"那悲伤的面容一样，

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [feɪθ] .

appealing	to	him	for	faith	.
上诉	到	他	为了	信仰	.

恳求他给予信仰。

[ðæt] ['tremjələs] ['tendər] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hæf] - ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [laɪt] [ɑːn]

That	tremulous	tender	way	she	had	of	half	-	closing	and	catching	light	on
那	颤抖的	投标	方式	她	有	的	一半	-	结束	和	捕捉	光	在

[ðə; ði] ['neðər] - [lɪdz] ,

the	nether	-	lids	,
这	下	-	盖子	,

她那种颤抖而温柔的姿态，半闭着双眼，让光线照射在下眼睑上，

[wen] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] — [æz; əz] [lʊk] [soʊ] ['mɪstɪk] - [swiːt] [ðæt]

when	sometimes	she	looked	up	in	her	lover's	face	—	as	look	so	mystic	-	sweet	that
什么时候	有时	她	看起来	向上	在	她	恋人的	脸	—	作为	看	所以	神秘	-	甜的	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] :

it	had	grown	to	be	the	fountain	of	his	dreams	:
它	有	生长	到	是	这	喷泉	的	他的	梦境	:

有时她会抬头凝视爱人的脸庞——那眼神如此神秘甜蜜，已成为他梦境的源泉：

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['jɑːndər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [θrɪld] .

he	saw	it	yonder	,	and	his	blood	thrilled	.
他	锯	它	远处	,	和	他的	血	激动不已	.

他看到了那边的景象，顿时热血沸腾。

[noʊ] [juː; jʊ] [ðoʊz] [wɑːnd] - [laɪk] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['groʊsər]

Know	you	those	wand	-	like	touches	of	I	know	not	what	,	before	which	our	grosser
知道	你	那些	魔杖	-	喜欢	触摸	的	我	知道	不是	什么	,	前	哪个	我们的	更粗俗

['biːɪŋ] [melts] ;

being	melts	;
存在	融化	;

你知道那种魔杖般的触碰吗？我不知道那是什么，但在那触碰面前，我们粗俗的灵魂都会融化。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] , [stænd] [iː'θiəriəlaizd] ,

and	we	,	much	as	we	hope	to	be	in	the	Awaking	,	stand	etherealized	,
和	我们	,	很多	作为	我们	希望	到	是	在	这	觉醒	,	站立	虚幻化	,

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dʒɔɪ] ?

trembling	with	new	joy	?
发抖	和	新的	喜悦	?

而我们，尽管渴望觉醒，却依然倏忽虚幻，因新的喜悦而颤抖?

[ðeɪ] [kʌm] [bʌt; bət] ['rerli] ; ['rerli] ['iːv(ə)n][ɪn] [lʌv] , [wen] [wiː; wi] ['fɑːndli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [,revi'leiʃənz]

They	come	but	rarely	;	rarely	even	in	love	,	when	we	fondly	think	them	revelations
他们	来	但	很少	;	很少	甚至	在	爱	,	什么时候	我们	深情地	思考	他们	启示

.

:
.

它们出现得很少；即使在爱情中也很少出现，那时我们深情地认为它们是启示。

[mɪr] [sen'seiʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['daʊtləs] :

Mere	sensations	they	are	,	doubtless	:
仅仅	感觉	他们	是	,	毫无疑问	:

它们无疑只是感觉而已:

[ænd; ənd][wiː; wi][ræŋk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [skeɪl] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni]

and	we	rank	for	them	no	higher	in	the	spiritual	scale	than	so	many
和	我们	秩	为了	他们	不	更高	在	这	精神	规模	比	所以	许多

[trænz'luːs(ə)nt] ['glɔːriəs] ['pɒlɪpaɪ] [ðæt] ['kwɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

translucent	glorious	polypi	that	quiver	on	the	shores	,
半透明	辉煌	息肉	那	颤动	在	这	海岸	,

在他们眼中，我们在精神层面上的地位并不比岸边那些颤动的、晶莹剔透的美丽水螅高多少。

[ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

the	hues	of	heaven	running	through	them	.
这	色调	的	天堂	跑步	通过	他们	.

天上的色彩贯穿其中。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

Yet	in	the	harvest	of	our	days	it	is	something	for	the	animal	to	have
然而	在	这	收成	的	我们的	天	它	是	某物	为了	这	动物	到	有

[hæd; həd] [sʌtʃ] [mɪr] ['fleʃli] ['pɑːlɪpiən] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] ,

had	such	mere	fleshly	polypian	experiences	to	look	back	upon	,
有	这样的	仅仅	肉体的	多皮安	经历	到	看	后退	之上	,

然而，在我们这个时代的收获中，对于动物来说，回首过往，拥有如此纯粹的肉体凡胎的经历，也算是一件值得回味的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][hə'raɪz(ə)n] — [peɪl] ['siːz] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] ['splendər] .

and	they	give	him	an	horizon	—	pale	seas	of	luring	splendour	.
和	他们	给	他	一个	地平线	—	苍白	海域	的	诱饵	辉煌	.

它们为他展现了一片地平线——一片苍白而迷人的壮丽海洋。

[wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] ([wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [baʊnd] [hɪm; ɪm]) [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ailz]

One	who	has	had	them	(	when	they	do	not	bound	him	)	may	find	the	Isles
一	WHO	有	有	他们	(	什么时候	他们	做	不是	边界	他	)	可能	寻找	这	岛屿

[ʌv; əv] [blɪs] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

of	Bliss	sooner	than	another	.
的	极乐	很快	比	其他	.

拥有它们的人（当它们不束缚他时）可能会比其他人更快地找到极乐岛。

['senʃuəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['glɔːriz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

Sensual	faith	in	the	upper	glories	is	something	.
感性的	信仰	在	这	上	荣耀	是	某物	.

对上层荣耀的感官信仰是一种奇妙的东西。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] , " [sez] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] , " [ðæt] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] ['hiðənˌɪzəm] ,

" Let us remember , " says The Pilgrim's Scrip , " that Nature , though heathenish ,

" 让 我们 记住 , " 说道 这 朝圣者的 处方药 , " 那 自然 , 尽管 异教徒 ,

《朝圣者书》中写道："让我们记住，自然虽然是异教徒式的，

['riːtʃɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][best][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

reaches at her best to the footstool of the Highest .

到达 在 她 最好的 到 这 脚凳 的 这 最高 .

她竭尽全力，想要触及至高者的脚凳。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɔːl] [dʌst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

She is not all dust , but a living portion of the spheres .

她 是 不是 全部 灰尘 , 但 一个 活的 部分 的 这 球体 .

她并非全然是尘埃，而是宇宙中鲜活的一部分。

[ɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['erər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] , [fə'getiŋ] [ðæt] [θruː] ['neɪtʃər]

In aspiration it is our error to despise her , forgetting that through Nature

在 抱负 它 是 我们的 错误 到 鄙视 她 , 遗忘 那 通过 自然

['oʊnli][kæn; kən][wiː; wi] [ə'send] .

only can we ascend .

仅有的 能 我们 上升 .

在追求梦想的过程中，我们若轻视自然，便是犯了错误，忘记了只有通过自然，我们才能不断进步。

['tʃerɪʃt] , [treɪnd] , [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] ,

Cherished , trained , and purified ,

珍爱 , 受过训练 , 和 纯化 ,

珍爱、训练和净化，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] ['pɑːrtli] ['wɜːrði] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [meɪt] [huː] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hoʊlli] [soʊ] .

she is then partly worthy the divine mate who is to make her wholly so .

她 是 然后 部分 值得 这 神圣的 伴侣 WHO 是 到 制作 她 完全 所以 .

这样，她就部分配得上那位将要让她完全配得上她的神圣伴侣。

[ˌes 'tiː] . ['sɪmiən] [sɔː] [ðə; ði][hɔːg][ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːg] .

St . Simeon saw the Hog in Nature , and took Nature for the Hog .

英石 . 西蒙 锯 这 猪 在 自然 , 和 采取 自然 为了 这 猪 .

圣西蒙在自然界中看到了猪，并将自然界当作了猪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['bɑːdɪli] [ˌɛgzɔːl'teɪʃənz] [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] [jʌŋ]

" It was one of these strange bodily exaltations which thrilled the young

" 它 曾是 一 的 这些 奇怪的 身体上的 升华 哪个 激动不已 这 年轻的

“这是一种奇特的身体兴奋感，令年轻人感到激动不已。”

[mæn] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['sædnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋz] ['vænɪʃt]

man , he knew not how it was , for sadness and his forebodings vanished

男人 , 他 知道 不是 如何 它 曾是 , 为了 悲伤 和 他的 不祥的预感 消失了

.

:

.

他不知道这是怎么回事，因为悲伤和不祥的预感都消失了。

[ðə; ði][sɔːft][wɑːnd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

The soft wand touched him .

这 柔软的 魔杖 感动 他 .

柔软的魔杖触碰到了他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæd; həd][sɜːr] ['ɔːstən] ['spoʊkən]['oʊpənli] ,

At that moment , had Sir Austin spoken openly ,

在 那 片刻 , 有 先生 奥斯汀 说 公然 ,

如果奥斯汀爵士当时坦率地发言，

['ritʃəd] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Richard	**might**	**have**	**fallen**	**upon**	**his**	**heart**	**.**
理查德	可能	有	倒下	之上	他的	心	.

理查德可能坠入了爱河。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

He	**could**	**not**	**.**
他	可以	不是	.

他做不到。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [fi:l] ['ɪndʒərd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] ,

He	**chose**	**to**	**feel**	**injured**	**on**	**the**	**common**	**ground**	**of**	**fathers**	**,**
他	选择	到	感觉	受伤	在	这	常见的	地面	的	父亲们	,

他选择在为人父的共同点上感到受伤，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [baɪ] ['plɑ:tɪŋ] .

and	**to**	**pursue**	**his**	**System**	**by**	**plotting**	**.**
和	到	追求	他的	系统	经过	绘制	.

并通过密谋来推行他的体系。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [hæd; həd] [ri'vaivd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [hu:] ['menəst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Lady	**Blandish**	**had**	**revived**	**his**	**jealousy**	**of**	**the**	**creature**	**who**	**menaced**	**it**	**,**
女士	谀	有	复活	他的	妒忌	的	这	生物	WHO	受威胁	它	,

布兰迪什夫人重新激起了他对那个威胁它的生物的嫉妒。

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

and	**jealousy**	**of**	**a**	**System**	**is**	**unreflecting**	**and**	**vindictive**	**as**	**jealousy**	**of**
和	妒忌	的	一个	系统	是	不加反思	和	报复心强的	作为	妒忌	的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

对体制的嫉妒与对女人的嫉妒一样，都是不加反思且充满报复心的。

[hi:θ] - [ru:ts] [ænd; ənd] [paɪnz] [bri:ðd] [ʃɑ:rp] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Heath	**-**	**roots**	**and**	**pines**	**breathed**	**sharp**	**in**	**the**	**cool**	**autumn**	**evening**	**about**	**the**
希思	-	根	和	松树	呼吸	锋利的	在	这	凉爽的	秋天	晚上	关于	这

['beliŋhæm] ['steɪʃ(ə)n] .

Bellingham	**station**	**.**
贝灵厄姆	车站	.

在贝灵厄姆车站附近凉爽的秋夜里，石楠根和松树发出清脆的呼吸声。

['ritʃəd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

Richard	**stood**	**a**	**moment**	**as**	**he**	**stepped**	**from**	**the**	**train**	**,**
理查德	站立	一个	片刻	作为	他	步	从	这	火车	,

理查德走下火车后，站了一会儿。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [hi:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

and	**drew**	**the**	**country**	**air**	**into**	**his**	**lungs**	**with**	**large**	**heaves**	**of**	**the**	**chest**	**.**
和	画	这	国家	空气	进入	他的	肺	和	大的	起伏	的	这	胸部	.

他大幅度地挺动胸膛，将乡村的空气吸入肺中。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [fə,lisi'teiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

Leaving	**his**	**father**	**to**	**the**	**felicitations**	**of**	**the**	**station**	**-**	**master**	**,**
离开	他的	父亲	到	这	祝贺	的	这	车站	-	掌握	,

留下父亲接受车站站长的祝贺，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] - [roʊd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tɑ:m] ,

he	**went**	**into**	**the**	**Lobourne**	**road**	**to**	**look**	**for**	**his**	**faithful**	**Tom**	**,**
他	去	进入	这	-	路	到	看	为了	他的	忠实	汤姆	,

他沿着洛伯恩路去找他忠实的汤姆，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] ['ɔːrdərz] [θruː] ['beri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	had	received	private	orders	through	Berry	to	be	in	attendance	with	his
WHO	有	已收到	私人的	订单	通过	浆果	到	是	在	出席	和	他的

[jʌŋ] ['mæstɚz] [mer] ,

young	master's	mare	,
年轻的	硕士学位	母马	,

他通过贝里接到私人指示，要陪同他年轻主人的母马到场。

[kə'sændrə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɝːz] [ˌʌnɪn'kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz]

Cassandra	,	and	was	lurking	in	a	plantation	of	firs	unenclosed	on	the	borders
卡桑德拉	,	和	曾是	潜伏	在	一个	种植园	的	杉树	未封闭的	在	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

卡桑德拉当时正潜伏在路边一片未围栏的冷杉林里。

[wer] ['ritʃəd] ,

where	Richard	,
在哪里	理查德	,

理查德在哪里?

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - [zest][fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] [tuː] [wel] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [bʌt; bət]

knowing	his	retainer's	zest	for	conspiracy	too	well	to	seek	him	anywhere	but
会心	他的	-	热情	为了	阴谋	也	出色地	到	寻找	他	任何地方	但

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][moʊst] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ,

in	the	part	most	favoured	with	shelter	and	concealment	,
在	这	部分	最多	受青睐	和	庇护所	和	隐蔽	,

他太了解自己的随从热衷于密谋，所以除了在最容易藏身和躲藏的地方寻找他之外，别无他法。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] ['wɪfɪŋ] [tə'bækoʊ] .

found	him	furtively	whiffing	tobacco	.
成立	他	偷偷摸摸	嗅闻	烟草	.

发现他正偷偷地闻烟草味。

" [wʌt] [nuːz] , [tɑːm] ?

"	What	news	,	Tom	?
"	什么	消息	,	汤姆	?

汤姆，有什么消息?

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪlnəs] ?

Is	there	an	illness	?
是	那里	一个	疾病	?

是不是生病了?

" [tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz] [ʌn'dres] [kæp][ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət] [dɪ'lemə] ,

"	Tom	sent	his	undress	cap	on	one	side	to	scratch	at	dilemma	,
"	汤姆	发送	他的	脱衣服	帽	在	一	边	到	划痕	在	困境	,

汤姆把脱衣帽扔到一边，试图解决困境。

[æn; ən][oʊld] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['hæbɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]

an	old	agricultural	habit	to	which	he	was	still	a	slave	in	moments	of
一个	老的	农业	习惯	到	哪个	他	曾是	仍然	一个	奴隶	在	时刻	的

['æbstrækt] [θɔːt] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['dɪfɪkəlti] .

abstract	thought	or	sudden	difficulty	.
抽象的	想法	或者	突然	困难	.

那是他过去养成的一种农业习惯，在进行抽象思考或遇到突发困难时，他仍然会受到这种习惯的束缚。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [reɪk] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] , " [hiː; hi] ['hwɪniːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [grɪn] ,

"	No	,	I	don't	want	the	rake	,	Mr	.	Richard	,	"	he	whinnied	with	a	false	grin	,
"	不	,	我	不	想	这	耙	,	先生	.	理查德	,	"	他	嘶鸣	和	一个	错误的	咧嘴笑	,

“不，我不要耙子，理查德先生，”他咧嘴一笑，嘶鸣道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [aɪ] ['veɪkəntli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

as	he	beheld	his	master's	eye	vacantly	following	the	action	.
作为	他	观看	他的	硕士学位	眼睛	空洞地	下列的	这	行动	.

他目不转睛地看着主人的目光，眼神空洞地注视着这一切。

" [spiːk] [aʊt] !

"	Speak	out	!
"	说话	出去	!

“大声说出来！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] .

"	he	was	commanded	.
"	他	曾是	命令	.

他奉命行事。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] !

"	I	haven't	had	a	letter	for	a	week	!
"	我	还没有	有	一个	信	为了	一个	星期	!

“我已经一个星期没收到信了！”

" ['ritʃəd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [nuːz] .

"	Richard	learnt	the	news	.
"	理查德	学会了	这	消息	.

理查德得知了这个消息。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['aʊtwərd] [kɑːm] , ['oʊnli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə]

He	took	it	with	surprising	outward	calm	,	only	getting	a	little	closer	to
他	采取	它	和	奇怪	向外	冷静的	,	仅有的	获得	一个	小的	更近	到

[kə'sændrəz] [nek] ,

Cassandra's	neck	,
卡桑德拉的	脖子	,

他出人意料地平静地接受了这一切，只是稍稍靠近了卡桑德拉的脖子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][tɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	looking	very	hard	at	Tom	without	seeing	a	speck	of	him	,
和	寻找	非常	难的	在	汤姆	没有	看到	一个	斑点	的	他	,

他仔细地看了看汤姆，却连他的身影都看不到。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][tɑːm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd]

which	had	the	effect	on	Tom	of	making	him	sincerely	wish	his	master	would
哪个	有	这	影响	在	汤姆	的	制作	他	真挚地	希望	他的	掌握	会

[pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [aʊl] - [laɪk] [wei] .

punch	his	head	at	once	rather	than	fix	him	in	that	owl	-	like	way	.
冲床	他的	头	在	一次	相当	比	使固定	他	在	那	猫头鹰	-	喜欢	方式	.

这让汤姆真心希望他的主人立刻揍他的头，而不是像猫头鹰一样把他固定住。

" [goʊ][ɑːn] ! " [sed] ['ritʃəd] , ['hʌskɪli] .

"	Go	on	!	"	said	Richard	,	huskily	.
"	去	在	!	"	说	理查德	,	沙哑地	.

“继续！”理查德沙哑地说。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[ʃiːz] [gɔːn] !

She's	gone	!
她是	已消失	!

她走了!

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [tɑːm][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['traɪfəlz] ,
" Tom was brought to understand he must make the most of trifles ,
" 汤姆 曾是 带来 到 理解 他 必须 制作 这 最多 的 琐事 ,

“汤姆被教导要懂得珍惜生活中的点滴小事。”

[ænd; ənd] [ri'saitid] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [də'mestɪk] [æt; ət] - [ʌv; əv]
and recited how he had heard from a female domestic at Belthorpe of
和 背诵 如何 他 有 听到 从 一个 女性 国内的 在 - 的
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dævnˌpɔːrt] ,
the name of Davenport ,
这 姓名 的 长椅 ,

他讲述了自己如何从贝尔索普的一位女佣那里听说了达文波特这个名字。

['fɔːrmərli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
formerly known to him ,
以前 已知 到 他 ,

他以前认识的，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
that the young lady never slept a wink from the hour she knew she was going ,
那 这 年轻的 女士 绝不 睡着了 一个 眨眼 从 这 小时 她 知道 她 曾是 去 ,

这位年轻女子从知道自己即将离世的那一刻起，就彻夜未眠。

[bʌt; bət][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['kraɪɪŋ] [moʊst] ['pɪtɪfəli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər]
but sat up in her bed till morning crying most pitifully , though she never
但 卫星 向上 在 她 床 直到 早晨 哭泣 最多 可怜地 , 尽管 她 绝不
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

但她一直坐在床上哭到天亮，哭得非常可怜，尽管她从未抱怨过。

[ˌhiər'æt][ðə; ði] [terz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['striːmd] [daʊn] ['rɪtʃɝdz] [tʃiːks] .
Hereat the tears unconsciously streamed down Richard's cheeks .
于此 这 眼泪 不知不觉 流媒体 向下 理查德的 脸颊 .

这时，理查德的眼泪不由自主地顺着脸颊流了下来。

[tɑːm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['eɪdriən] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Tom said he had tried to see her , but Mr . Adrian kept him at
汤姆 说 他 有 尝试 到 看 她 , 但 先生 . 阿德里安 保留 他 在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

汤姆说他曾试图见她，但艾德里安先生让他继续工作。

['saɪfərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sʌm; səm] — [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] !
ciphering at a terrible sum — that and nothing else all day !
加密 在 一个 糟糕的 和 — 那 和 没有什么 别的 全部 天 !

整天都在做密码工作，而且金额巨大——除此之外什么也不做！

['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
saying , it was to please his young master on his return .
说 , 它 曾是 到 请 他的 年轻的 掌握 在 他的 返回 .

他说，这样做是为了讨好他的少主人，让他回来时感到高兴。

" ['laɪkwaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" Likewise something in Lat'n , " added Tom .
" 同样地 某物 在 - , " 额外 汤姆 .

“拉丁语里也有些东西，”汤姆补充道。

" - ['maʊsər] ! — - ['nɔ:] [tu:; tə] [meɪk] [ji:; ji][mæd] , [sɜ:r] !
" Nom'tive Mouser ! — ' nough to make ye mad , sir !
" - 贸泽 ! — - 足够了 到 制作 是的 疯狂的 , 先生 !

“Nom'tive Mouser！——这足以让您发疯，先生！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑ:s] .
" he exclaimed with pathos .
" 他 惊呼 和 感伤 .

他悲恸地喊道。

[ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['lætn] [dɪ'klenʃ(ə)n] .
The wretch had been put to acquire a Latin declension .
这 可怜虫 有 到过 放 到 获得 一个 拉丁 衰落 .

这个可怜虫被安排去学习拉丁语词形变化。

[tɑ:m] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [sed] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:roʊfl] -
Tom saw her on the morning she went away , he said : she was very sorrowful -
汤姆 锯 她 在 这 早晨 她 去 离开 , 他 说 : 她 曾是 非常 悲伤 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

汤姆在她离开的那天早上见到了她，他说：“她看上去很悲伤。”

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['kaɪndli][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][flai] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
and nodded kindly to him as she passed in the fly along with young
和 点头 亲切地 到 他 作为 她 通过了 在 这 飞 沿着 和 年轻的
[tɑ:m] ['bleɪz] .
Tom Blaize .
汤姆 布莱兹 .

她和年轻的汤姆·布莱兹一起从飞机上经过时，友好地向他点了点头。

" [ʃi:; ʃi][hæv; həv][gɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [kaɪnd] [aɪz] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] , " [ænd; ənd]['kraɪɪn] - [dəunt] [spɔɪl]
" She have got uncommon kind eyes , sir , " said Tom , " and cryin ' don't spoil
" 她 有 得到 罕见 种类 眼睛 , 先生 , " 说 汤姆 , " 和 哭泣 - 不 剧透
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“先生，她有一双非常善良的眼睛，”汤姆说，“哭泣并不会破坏它们。”

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [rentʃt] .
" For which his hand was wrenched .
" 为了 哪个 他的 手 曾是 扭动 .

“为此他的手被扭伤了。”

[tɑ:m][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] , [seɪv] [ðæt] , [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
Tom had no more to tell , save that , in rounding the road ,
汤姆 有 不 更多的 到 告诉 , 节省 那 , 在 四舍五入 这 路 ,

汤姆没什么可说的了，只说，绕过路的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd]
the young lady had hung out her hand , and seemed to move it forward
这 年轻的 女士 有 悬挂 出去 她 手 , 和 似乎 到 移动 它 向前
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

那位年轻女子伸出手，似乎在前后摆动。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][sæp] , [gʊd] - [baɪ] , [tɑ:m] !
as much as to sap , Good - bye , Tom !
作为 很多 作为 到 树液 , 好的 - 再见 , 汤姆 !

简直令人沮丧，再见，汤姆！

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [ˌem 'i:] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ] [hæt] .

"	And	though	she	couldn't	see	me	,	"	said	Tom	,	"	I	took	off	my	hat	.
"	和	尽管	她	不能	看	我	,	"	说	汤姆	,	"	我	采取	离开	我的	帽子	.

“虽然她看不见我，”汤姆说，“但我还是摘下了帽子。”

[aɪ] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'i:] .

I	did	take	it	so	kind	of	her	to	think	of	a	chap	like	me	.
我	做过	拿	它	所以	种类	的	她	到	思考	的	一个	小伙子	喜欢	我	.

她能想到我这样的人，我真的觉得她太好了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [haɪ] - ['preʃər] ['sentɪmənt] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

"	He	was	at	high	-	pressure	sentiment	—	what	with	his	education	for	a
"	他	曾是	在	高的	-	压力	情绪	—	什么	和	他的	教育	为了	一个

['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lʌv] - ['strɪkən] [steɪt] .

hero	and	his	master's	love	-	stricken	state	.
英雄	和	他的	硕士学位	爱	-	受打击的	状态	.

“他当时情绪非常激动——一方面他接受的是英雄教育，另一方面他的主人又陷入了失恋的痛苦之中。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [tɑ:m] ? "

"	You	saw	no	more	of	her	,	Tom	?	"
"	你	锯	不	更多的	的	她	,	汤姆	?	"

“你之后就再也没见过她了吗，汤姆？”

" [noʊ] , [sɜ:r] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ! "

That	was	the	last	!	"
那	曾是	这	最后的	!	"

那是最后一次了！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [tɑ:m] ? "

"	That	was	the	last	you	saw	of	her	,	Tom	?	"
"	那	曾是	这	最后的	你	锯	的	她	,	汤姆	?	"

“那是你最后一次见到她吗，汤姆？”

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [sɔ:] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] . "

"	Well	,	sir	,	I	saw	nothin	'	more	.	"
"	出色地	,	先生	,	我	锯	什么也没有	-	更多的	.	"

“先生，我什么也没看到。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ! "

"	And	so	she	went	out	of	sight	!	"
"	和	所以	她	去	出去	的	视线	!	"

于是，她消失在了人们的视线中！

" [kli:n] [gɔ:n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] , [sɜ:r] . "

"	Clean	gone	,	that	she	were	,	sir	.	"
"	干净的	已消失	,	那	她	是	,	先生	.	"

“她已经彻底走了，先生。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ?

"	Why	did	they	take	her	away	?
"	为什么	做过	他们	拿	她	离开	?

他们为什么要带走她?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?

what	have	they	done	with	her	?
什么	有	他们	完毕	和	她	?

他们把她怎么处置了?

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] ?
where have they taken her to ?
在哪里 有 他们 已采取 她 到 ?

他们把她带到哪里去了?

" [ðiːz] [red] - [hɑːt] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hev(ə)n] ['ræðər]
" These red - hot questionings were addressed to the universal heaven rather
" 这些 红色的 - 热的 质询 是 已解决 到 这 普遍的 天堂 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][tɑːm] .
than to Tom .
比 到 汤姆 .

“这些激烈的质问是向宇宙苍穹提出的，而不是向汤姆提出的。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ?
" Why didn't she write ?
" 为什么 没有 她 写 ?

她为什么不写信呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] .
" they were resumed .
" 他们 是 恢复 .

它们被恢复了。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ?
" Why did she leave ?
" 为什么 做过 她 离开 ?

她为什么离开?

[ʃiːz] [maɪn] .
She's mine .
她是 矿 .

她是我的。

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
She belongs to me !
她 属于 到 我 !

她属于我!

[huː] [derd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?
Who dared take her away ?
WHO 敢于 拿 她 离开 ?

谁敢把她带走?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] ? — [tɑːm] ! "
Why did she leave without writing ? — Tom ! "
为什么 做过 她 离开 没有 写作 ? — 汤姆 ! "

她为什么没写信就走了? ——汤姆!

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [drɪld] [rɪ'kruːt] , ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
" Yes , sir , " said the well - drilled recruit , dressing himself up to the word of
" 是的 , 先生 , " 说 这 出色地 - 钻孔 招募 , 敷料 他自己 向上 到 这 单词 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

“是，长官，”训练有素的新兵一边说着，一边遵照命令穿戴整齐。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˌverɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
He expected a variation of the theme from the change of tone with which
他 预期的 一个 变化 的 这 主题 从 这 改变 的 语气 和 哪个
[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ,
his name had been pronounced ,
他的 姓名 有 到过 发音 ,

他预料到，从对方念他名字的语气变化来看，主题会有所变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , " [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] ?

but	it	was	again	,	"	Where	have	they	taken	her	to	?
但	它	曾是	再次	,	"	在哪里	有	他们	已采取	她	到	?

但他们又问："他们把她带到哪里去了？"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hɑːrd][sʌm; səm][ɪn]

"	and	this	was	even	more	perplexing	to	Tom	than	his	hard	sum	in
"	和	这	曾是	甚至	更多的	令人费解	到	汤姆	比	他的	难的	和	在

[ə'rɪθmətɪk] [hæd; həd] [bɪn] .

arithmetic	had	been	.
算术	有	到过	.

"这比汤姆之前遇到的算术难题还要让他困惑。"

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [glæns] [ʌp]

He	could	only	draw	down	the	corners	of	his	mouth	hard	,	and	glance	up
他	可以	仅有的	画	向下	这	角落	的	他的	嘴	难的	,	和	瞥一眼	向上

['kwɪrli] .

queerly	.
奇怪地	.

他只能用力地拉下嘴角，怪异地抬头望去。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , [tɑːm] ? "

"	She	had	been	crying	—	you	saw	that	,	Tom	?	"
"	她	有	到过	哭泣	—	你	锯	那	,	汤姆	?	"

"她哭过了——你看到了吗，汤姆？"

" [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] .

"	No	mistake	about	that	,	Mr	.	Richard	.
"	不	错误	关于	那	,	先生	.	理查德	.

"这一点毫无疑问，理查德先生。"

['kraɪɪn] - [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [ʃd] [seɪ] . "

Cryin	'	all	night	and	all	day	,	I	sh'd	say	.	"
哭泣	-	全部	夜晚	和	全部	天	,	我	嘘	说	.	"

我会说，她整夜整天都在哭。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? "

"	And	she	was	crying	when	you	saw	her	?	"
"	和	她	曾是	哭泣	什么时候	你	锯	她	?	"

你见到她的时候，她正在哭吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [dʒʌst] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] . "

"	She	look'd	as	if	she'd	just	done	for	a	moment	,	sir	.	"
"	她	看起来	作为	如果	棚	只是	完毕	为了	一个	片刻	,	先生	.	"

"先生，她刚才看起来好像刚睡醒一样。"

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ? "

"	But	her	face	was	white	?	"
"	但	她	脸	曾是	白色的	?	"

"可是她的脸色很苍白啊？"

" [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

"	White	as	a	sheet	.
"	白色的	作为	一个	床单	.

"白得像张纸。"

" ['ritʃəd] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [vjuː]

"	Richard	paused	to	discover	whether	his	instinct	had	caught	a	new	view
"	理查德	暂停	到	发现	无论	他的	本能	有	捕捉	一个	新的	看法

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts] .

from	these	facts	.
从	这些	事实	.

理查德停下来思考，他的直觉是否从这些事实中得出了新的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [baːz] , [flai][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

He	**was**	**in**	**a**	**cage**	**,**	**always**	**knocking**	**against**	**the**	**same**	**bars**	**,**	**fly**	**as**	**he**	**might**	**.**
他	曾是	在	一个	笼	,	总是	敲门	反对	这	相同的	酒吧	,	飞	作为	他	可能	.

他身处牢笼，无论他多么努力飞翔，都只能不断地撞击着同样的笼条。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [naɪt] .

Her	**tears**	**were**	**the**	**stars**	**in**	**his**	**black**	**night**	**.**
她	眼泪	是	这	明星	在	他的	黑色的	夜晚	.

她的眼泪如同他漆黑夜空中的繁星。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['goʊldən] [ɔːbz] .

He	**clung**	**to**	**them**	**as**	**golden**	**orbs**	**.**
他	紧紧抓住	到	他们	作为	金的	球体	.

他像抓住金球一样紧紧抓住它们。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [pledʒz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Inexplicable	**as**	**they**	**were**	**,**	**they**	**were**	**at**	**least**	**pledges**	**of**	**love**	**.**
无法解释的	作为	他们	是	,	他们	是	在	至少	承诺	的	爱	.

尽管这些誓言难以解释，但至少它们是爱的誓言。

[ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [west] .

The	**hues**	**of**	**sunset**	**had**	**left**	**the**	**West**	**.**
这	色调	的	日落	有	左边	这	西方	.

西方的夕阳余晖已经消逝。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['stedfæst] [peɪl] [aɪ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

No	**light**	**was**	**there**	**but**	**the**	**steadfast**	**pale**	**eye**	**of**	**twilight**	**.**
不	光	曾是	那里	但	这	坚定不移	苍白	眼睛	的	暮	.

除了暮色中那双坚定而苍白的眼睛之外，没有一丝光亮。

['ðɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] .

Thither	**he**	**was**	**drawn**	**.**
那里	他	曾是	绘制	.

他被吸引到了那里。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [kə'sændrə] , ['seɪɪŋ] : " [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , [tɑːm] .

He	**mounted**	**Cassandra**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Tell**	**them**	**something**	**,**	**Tom**	**.**
他	安装	卡桑德拉	,	说	:	"	告诉	他们	某物	,	汤姆	.

他骑上卡桑德拉，说道："告诉他们一些事，汤姆。"

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

I	**shan't**	**be**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
我	不会	是	家	到	晚餐	,

我今晚回不了家吃晚饭了。

" [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [hoʊm] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] - ,

"	**and**	**rode**	**off**	**toward**	**the**	**forsaken**	**home**	**of**	**light**	**over**	**Belthorpe**	**,**
"	和	骑	离开	朝向	这	被遗弃的	家	的	光	超过	-	,

然后骑马朝着贝尔索普上空那被遗弃的光明家园驶去。

[hwer'æt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɑːn][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːsi] , ['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] , [ri'siːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

whereat	**he**	**saw**	**the**	**wan**	**hand**	**of**	**his**	**Lucy**	**,**	**waving**	**farewell**	**,**	**receding**	**as**	**he**
哪里	他	锯	这	万	手	的	他的	露西	,	挥手	告别	,	消退	作为	他

[əd'vænst] .

advanced	**.**
先进的	.

这时，他看见露西苍白的手挥着手告别，随着他的靠近而渐渐远去。

[hɪz; ɪz]['dʒuːəl][wʌz; wəz]['stoʊlən] , — [hiː; hi][mʌst; məst] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] [bɑːks] .

His	**jewel**	**was**	**stolen**	**,**	**—**	**he**	**must**	**gaze**	**upon**	**the**	**empty**	**box**	**.**
他的	宝石	曾是	被盗	,	—	他	必须	目光	之上	这	空的	盒子	.

他的珠宝被偷了，——他只能凝视着空空的盒子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][æz; əz] ['ritʃəd] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] [elm] - ['ʃeɪdɪd] ,

Night	had	come	on	as	Richard	entered	the	old	elm	-	shaded	,
夜晚	有	来	在	作为	理查德	进入	这	老的	榆树	-	阴影	,

夜幕降临，理查德走进了那棵古老的榆树荫下，

[græs] - ['bɔːdəd] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['reɪnˌhæm] [tuː; tə] - .

grass	-	bordered	lane	leading	down	from	Raynham	to	Belthorpe	.
草	-	带边框	车道	领导	向下	从	雷纳姆	到	-	.

从雷纳姆 (Raynham) 通往贝尔索普 (Belthorpe) 的草地小路。

[ðə; ði] [peɪl] [aɪ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

The	pale	eye	of	twilight	was	shut	.
这	苍白	眼睛	的	暮	曾是	关闭	.

暮色苍白的眼睛闭上了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔːst] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['westərn] [klaʊd] ,

The	wind	had	tossed	up	the	bank	of	Western	cloud	,
这	风	有	抛掷	向上	这	银行	的	西	云	,

风卷起了西边的云层，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

which	was	now	flying	broad	and	unlighted	across	the	sky	,
哪个	曾是	现在	飞行	广阔	和	未点亮	穿过	这	天空	,

它现在正宽阔而无灯光地横跨天空。

[brɔːd] [ænd; ənd] ['bɑːmi] — [ðə; ði] ['tʃæriətɪd] [saʊθ] - [west] [æt; ət] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['koʊrsər] .

broad	and	balmy	—	the	charioted	South	-	west	at	full	charge	behind	his	panting	coursers	.
广阔	和	芳香	—	这	战车	南	-	西方	在	满的	收费	在后面	他的	喘息	课程	.

宽阔而温暖——驾驭着战车的西南方向，在喘息的骏马身后全速前进。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][fɑːrm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [lept] [ʌp] .

As	he	neared	the	farm	his	heart	fluttered	and	leapt	up	.
作为	他	接近	这	农场	他的	心	飘动	和	跳跃	向上	.

当他靠近农场时，他的心怦怦直跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

He	was	sure	she	must	be	there	.
他	曾是	当然	她	必须	是	那里	.

他确信她一定在那里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

She	must	have	returned	.
她	必须	有	返回	.

她一定是回来了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] ?

Why	should	she	have	left	for	good	without	writing	?
为什么	应该	她	有	左边	为了	好的	没有	写作	?

她为何不留笔就永远离开了?

[hiː; hi] [kɔːt] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɔɪsləs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪvd] : [hiː; hi] [ˈsaɪlənst]

He	caught	suspicion	by	the	throat	,	making	it	voiceless	,	if	it	lived	:	he	silenced
他	捕捉	怀疑	经过	这	喉	,	制作	它	无声	,	如果	它	居住地	:	他	沉默

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他扼住了怀疑的咽喉，使它无法发声（如果它还活着的话）：他扼杀了理性。

[hɜːr; hər][nɑːt] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

Her	not	writing	was	now	a	proof	that	she	had	returned	.
她	不是	写作	曾是	现在	一个	证明	那	她	有	返回	.

她不再写信，这证明她已经回来了。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [swiːt] [wɜːrdz]

He	listened	to	nothing	but	his	imperious	passion	,	and	murmured	sweet	words
他	听着	到	没有什么	但	他的	专横	热情	,	和	低声说道	甜的	字

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

他耳边只有自己专横的激情，低声对她说着甜言蜜语。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][baɪ] : [ˈtendər] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈɛpɪˌθɛts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ðɪ][nest] .

as	if	she	were	by	:	tender	cherishing	epithet's	of	love	in	the	nest	.
作为	如果	她	是	经过	:	投标	珍惜	绰号的	的	爱	在	这	巢	.

仿佛她就在身边：温柔体贴的爱的昵称，如同巢穴一般。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [fleɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld]

She	was	there	—	she	moved	somewhere	about	like	a	silver	flame	in	the	dear	old
她	曾是	那里	—	她	已搬	某处	关于	喜欢	一个	银	火焰	在	这	亲爱的	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她就在那里——她像一簇银色的火焰，在亲爱的老房子里四处移动。

[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] .

doing	her	sweet	household	duties	.
正在做	她	甜的	家庭	职责	.

她正在做着她可爱的家务。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] : [oʊ] [ˈhæpi] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi]

His	blood	began	to	sing	:	O	happy	those	within	,	to	see	her	,	and	be
他的	血	开始	到	唱歌	:	哦	快乐的	那些	之内	,	到	看	她	,	和	是

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] !

about	her	!
关于	她	!

他的血液开始歌唱：哦，那些身处其中的人有福了，能够见到她，能够陪伴在她身边！

[baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈprɑːses] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈglɔːri] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

By	some	extraordinary	process	he	contrived	to	cast	a	sort	of	glory	round	the
经过	一些	非凡的	过程	他	人为的	到	投掷	一个	种类	的	荣耀	圆形的	这

['bɜːrli] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['bleɪz] [hɪm'self] .

burly	person	of	Farmer	Blaize	himself	.
魁梧的	人	的	农民	布莱兹	他自己	.

他以某种非凡的方式，成功地为魁梧的布莱兹农夫披上了一层光辉。

[ænd; ənd][oʊ] ! [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['serəf] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ]

And	oh	!	to	have	companionship	with	a	seraph	one	must	know	a
和	哦	!	到	有	友谊	和	一个	炽天使	一	必须	知道	一个

- [blɪs] ,

seraph's	bliss	,
-	极乐	,

哦！想要与炽天使为伴，就必须懂得炽天使的极乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] [tɑːm][tuː; tə][biː; bi] ['envid] ?

and	was	not	young	Tom	to	be	envied	?
和	曾是	不是	年轻的	汤姆	到	是	令人羡慕	?

难道年轻的汤姆不令人羡慕吗?

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [leɪt] ['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [in'ræpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	smell	of	late	clematis	brought	on	the	wind	enwrapped	him	,	and
这	闻	的	晚的	铁线莲	带来	在	这	风	包裹	他	,	和

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

went	to	his	brain	,
去	到	他的	脑	,

晚秋铁线莲的香气随风飘来，将他包裹其中，直达他的脑海。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [red] - [brɪk] [haʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [wer]

and	threw	a	light	over	the	old	red	-	brick	house	,	for	he	remembered	where
和	扔	一个	光	超过	这	老的	红色的	-	砖	房子	,	为了	他	记得	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

it	grew	,
它	生长	,

他用灯光照亮了那座老旧的红砖房，因为他记得它生长在哪里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [roʊz] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] :

and	the	winter	rose	-	tree	,	and	the	jessamine	,	and	the	passion	-	flower	:
和	这	冬天	玫瑰	-	树	,	和	这	茉莉花	,	和	这	热情	-	花	:

还有冬玫瑰、茉莉和西番莲:

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændərd] ['roʊziz] [tendid] [baɪ][hɜːr; hər][hændz] ;

the	garden	in	front	with	the	standard	roses	tended	by	her	hands	;
这	花园	在	正面	和	这	标准	玫瑰	倾向于	经过	她	双手	;

前面的花园里种着她亲手照料的标准玫瑰;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [straɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ,

the	long	wall	to	the	left	striped	by	the	branches	of	the	cherry	,
这	长的	墙	到	这	左边	有条纹的	经过	这	分支	的	这	樱桃	,

左侧的长墙上长满了樱花枝条，形成一道道条纹。

[ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	peep	of	a	further	garden	through	the	wall	,	and	then	the	orchard	,
这	窥视	的	一个	更远	花园	通过	这	墙	,	和	然后	这	果园	,

透过墙缝，可以看到更远处的花园，然后是果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] — [ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] !

and	the	fields	beyond	—	the	happy	circle	of	her	dwelling	!
和	这	字段	超过	—	这	快乐的	圆圈	的	她	住宅	!

还有更远处的田野——她幸福的家园!

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

it	flashed	before	his	eyes	while	he	looked	on	the	darkness	.
它	闪光灯	前	他的	眼睛	尽管	他	看起来	在	这	黑暗	.

当他凝视黑暗时，那景象在他眼前闪过。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] ['kɪndld] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd]

And	yet	it	was	the	reverse	of	hope	which	kindled	this	light	and	inspired
和	然而	它	曾是	这	撤销	的	希望	哪个	点燃	这	光	和	灵感

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [kɑːm][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] :

the	momentary	calm	he	experienced	:
这	瞬间	冷静的	他	经验丰富的	:

然而，正是与希望截然相反的情绪点燃了这束光，并激发了他所体验到的短暂平静:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sper] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [dɪ'luːʒn] , ['wɪlfəli] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['graʊndləs] ['beɪsɪs] .

it	was	despair	exaggerating	delusion	,	wilfully	building	up	on	a	groundless	basis	.
它	曾是	绝望	夸大	错觉	,	故意	建筑	向上	在	一个	无根据的	基础	.

这是绝望加剧了妄想，故意在毫无根据的基础上构建幻想。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv] [truː] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['terəb(ə)l] , " [sez] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] [skrɪp] :

"	For	the	tenacity	of	true	passion	is	terrible	,	"	says	The	Pilgrim's	Scrip	:
"	为了	这	韧性	的	真的	热情	是	糟糕的	,	"	说道	这	朝圣者的	处方药	:

《朝圣者书》上写道："因为真挚的热情是如此顽强，令人畏惧。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['gɑːdz] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts] ,

"	it	will	stand	against	the	hosts	of	heaven	,	God's	great	array	of	Facts	,
"	它	将要	站立	反对	这	主持人	的	天堂	,	神的	伟大的	大批	的	事实	,

它将对抗天上的万军，对抗上帝浩瀚的真理大军。

['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] [ɪts] [eɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'kʌm]

rather	than	surrender	its	aim	,	and	must	be	crushed	before	it	will	succumb
相当	比	投降	它是	目的	,	和	必须	是	碎	前	它	将要	屈服

— [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɪt] !

—	sent	to	the	lowest	pit	!
—	发送	到	这	最低	坑	!

它不愿放弃目标，必须在屈服之前将其粉碎——送入最深的深渊！

" [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	He	knew	she	was	not	there	;	she	was	gone	.
"	他	知道	她	曾是	不是	那里	;	她	曾是	已消失	.

他知道她不在那里；她已经走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [streɪnd] [tuː; tə] ['mædnəs] [fɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

But	the	power	of	a	will	strained	to	madness	fought	at	it	,	kept	it	down
但	这	力量	的	一个	将要	紧张	到	疯狂	战斗	在	它	,	保留	它	向下

,

,

,

但是，一股被逼到疯狂的意志力与之抗争，最终压制住了它。

['kɔndʒəd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [goʊst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dik'teitid] .

conjured	forth	her	ghost	,	and	would	have	it	as	he	dictated	.
召唤	前进	她	鬼	,	和	会	有	它	作为	他	口述	.

他召唤出了她的鬼魂，并要按照他的指示行事。

[pʊr] [juːθ] !

Poor	youth	!
贫穷的	青年	!

可怜的年轻人！

[ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts][wʌz; wəz][ɪn] [duː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

the	great	array	of	facts	was	in	due	order	of	march	.
这	伟大的	大批	的	事实	曾是	在	到期的	命令	的	行进	.

大量事实按顺序排列。

[hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌns] ['oʊvər] - [laʊd] ; ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

He	had	breathed	her	name	many	times	,	and	once	over	-	loud	;	almost	a
他	有	呼吸	她	姓名	许多	时代	,	和	一次	超过	-	大声	;	几乎	一个

[kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

cry	for	her	escaped	him	.
哭	为了	她	逃脱	他	.

他曾多次呼唤她的名字，有一次声音过大，几乎要喊出声来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt]

He	had	not	noticed	the	opening	of	a	door	and	the	noise	of	a	foot
他	有	不是	注意到	这	开幕	的	一个	门	和	这	噪音	的	一个	脚

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] .

along	the	gravel	walk	.
沿着	这	碎石	走	.

他没有注意到门开了，也没有注意到碎石路上的脚步声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [kə'sændrəz] [ʌn'iːzi] [nek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn'tentli] ,

He	**was**	**leaning**	**over**	**Cassandra's**	**uneasy**	**neck**	**watching**	**the**	**one**	**window**	**intently**	**,**
他	曾是	倾斜	超过	卡桑德拉的	不安	脖子	观看	这	一	窗户	专注地	,

他俯身靠近卡桑德拉不安的脖颈，目不转睛地盯着那扇唯一的窗户。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

when	**a**	**voice**	**addressed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
什么时候	一个	嗓音	已解决	他	出去	的	这	黑暗	.

这时，黑暗中传来一个声音。

" [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? — ['mɪstər] .

"	**Be**	**that**	**you**	**,**	**young**	**gentleman**	**?**	**—**	**Mr**	**.**
"	是	那	你	,	年轻的	绅士	?	—	先生	.

“是你吗，年轻的先生？——先生

- ?

Fev'rel	**?**
-	?

费弗尔?

" ['rɪtʃɝdz] [træns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

"	**Richard's**	**trance**	**was**	**broken**	**.**
"	理查德的	发呆	曾是	破碎的	.

理查德的恍惚状态被打破了。

" ['mɪstər] . ['bleɪz] !

"	**Mr**	**.**	**Blaize**	**!**
"	先生	.	布莱兹	!

“布莱兹先生！”

" [hiː; hi] [sed] ; ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [vɔɪs] .

"	**he**	**said**	**;**	**recognizing**	**the**	**farmer's**	**voice**	**.**
"	他	说	;	识别	这	农民的	嗓音	.

“他说道；认出了农夫的声音。”

" [gʊd] - [tiː] - [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**Good**	**even'n**	**t**	**'**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**farmer**	**.**
"	好的	-	t	-	你	,	先生	,	"	返回	这	农民	.

“晚上好，先生，”农夫回答道。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [mer] [ðoʊ]

"	**I**	**knew**	**the**	**mare**	**though**
"	我	知道	这	母马	尽管

“虽然我认识那匹母马。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	**didn't**	**know**	**you**	**.**
我	没有	知道	你	.

我不认识你。

['ræðər] [blʌf] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Rather	**bluff**	**to**	**-**	**night**	**it**	**be**	**.**
相当	虚张声势	到	-	夜晚	它	是	.

今晚看来只能虚张声势了。

[wɪl] [jiː; ji] [step] [ɪn] , ['mɪstər] .

Will	**ye**	**step**	**in**	**,**	**Mr**	**.**
将要	是的	步	在	,	先生	.

先生，您愿意出面吗?

- ?

Fev'rel	**?**
-	?

费弗尔?

[its] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [spɪt] , — ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['waɪldɪʃ] [naɪt] , [aɪ]
it's beginning ' to spit , — going to be a wildish night , I
它是 开始 - 到 吐 , 一 去 到 是 一个 野性 夜晚 , 我

开始下雨了，——今晚会有点疯狂，我

['rekən] .
reckon .
估计 .

估计。

" ['rɪtʃəd] [dɪs'maʊntɪd] .
" Richard dismounted .
" 理查德 下马 .

理查德下了马。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [jʌŋ]
The farmer called one of his men to hold the mare , and ushered the young
这 农民 称为 一 的 他的 男人 到 抓住 这 母马 , 和 引导 这 年轻的
[mæn] [ɪn] .
man in .
男人 在 .

农夫叫来一个手下牵住母马，然后把年轻人领了进来。

[wʌns] [ðer; ðər] , ['rɪtʃɚdz] [ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz] ['siːst] .
Once there , Richard's conjurations ceased .
一次 那里 , 理查德的 咒语 停止 .

到达那里后，理查德的魔法就停止了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dednəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv]
There was a deadness about the rooms and passages that told of
那里 曾是 一个 死寂 关于 这 房间 和 段落 那 讲述 的
[hɜːr; hər] ['æbsəns] .
her absence .
她 缺席 .

房间和走廊里弥漫着一种死寂的气氛，诉说着她的缺席。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi] [tʌtʃt] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
The walls he touched — these were the vacant shells of her .
这 墙壁 他 感动 — 这些 是 这 空缺 贝壳 的 她 .

他触摸过的墙壁——那是她空荡荡的躯壳。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt]
He had never been in the house since he knew her , and now what
他 有 绝不 到过 在 这 房子 自从 他 知道 她 , 和 现在 什么
[streɪndʒ] ['swiːtnəs] ,
strange sweetness ,
奇怪的 甜味 ,

自从认识她以来，他从未到过这所房子，而现在，这竟是如此奇特的甜蜜。

[ænd; ənd] [wʌt] [pæŋz] !
and what pangs !
和 什么 疼痛 !

多么痛苦啊！

[jʌŋ] [tɑːm] ['bleɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
Young Tom Blaize was in the parlour ,
年轻的 汤姆 布莱兹 曾是 在 这 客厅 ,

年轻的汤姆·布莱兹当时在客厅里，

[skwerd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ʌv; əv]

squared	over	the	table	in	open	-	mouthed	examination	of	an	ancient	book	of
平方	超过	这	桌子	在	打开	-	嘴巴	考试	的	一个	古老的	书	的

[ðə; ði] ['fæʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [mʌnθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

the	fashions	for	a	summer	month	which	had	elapsed	during	his	mother's
这	时尚	为了	一个	夏天	月	哪个	有	过去	期间	他的	母亲的

[maɪ'nɔːrəti] .

minority	.
少数民族	.

他目瞪口呆地趴在桌子上，仔细查看一本古老的书籍，书中记载着他母亲未成年时某个夏季月份的时尚服饰。

[jʌŋ] [tɑːm][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Young	Tom	was	respectfully	studying	the	aspects	of	the	radiant	beauties	of	the
年轻的	汤姆	曾是	尊敬	学习	这	方面	的	这	辐射状	美女	的	这

[pə'laɪt] [wɜːrk] .

polite	work	.
有礼貌的	工作	.

年轻的汤姆恭敬地研究着这件彬彬有礼的工作中光彩夺目的各个方面。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɔːl] [ʌv; əv] ['wʊmən] , ['nuːli] [ɪn'roʊld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

He	also	was	a	thrall	of	woman	,	newly	enrolled	,	and	full	of	wonder	.
他	还	曾是	一个	奴隶	的	女士	,	新	已注册	,	和	满的	的	想知道	.

他也是一位被女性深深吸引的新入学新生，充满了好奇心。

" [wʌt] , [tɑːm] !

"	What	,	Tom	!
"	什么	,	汤姆	!

“什么，汤姆！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sæŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; " [ðer; ðər][jiː; ji]

"	the	farmer	sang	out	as	soon	as	he	had	opened	the	door	;	"	there	ye
"	这	农民	唱	出去	作为	很快	作为	他	有	打开	这	门	;	"	那里	是的

[biː; bi] !

be	!
是	!

农夫一打开门就喊道：“你们在这儿呢！”

[æt; ət] [jər] ['fɑːli] [ə'^in] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?

at	yer	Folly	agin	,	are	ye	?
在	你的	蠢事	再次	,	是	是的	?

你又在犯傻了，是吗?

[wʌt] - [ðem; ðəm] - [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ'd] [laɪk] - ?

What	good'll	them	fashens	do	to	you	,	I'd	like	t'know	?
什么	-	他们	-	做	到	你	,	ID	喜欢	-	?

我想知道，这些时尚服饰对你有什么好处?

[kʌm] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]['mɪstər] . - [mer] .

Come	,	shut	up	,	and	go	and	see	to	Mr	.	Fev'rel's	mare	.
来	,	关闭	向上	,	和	去	和	看	到	先生	.	-	母马	.

过来，闭嘴，去看看费弗雷尔先生的母马。

['hiːz] - [æt; ət] [ðæt] [θər] - ['fɑːli] [naʊ] .

He's	al'ays	at	that	ther	'	Folly	now	.
他是	-	在	那	那里	-	蠢事	现在	.

他现在总是在那个愚蠢的地方。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [θər] - ['fɑːli] !

I	say	there	never	were	a	better	name	for	a	book	than	that	ther	'	Folly	!
我	说	那里	绝不	是	一个	更好的	姓名	为了	一个	书	比	那	那里	-	蠢事	!

我说，没有比《愚行》更好的书名了!

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈætitjuːdz] !
Talk about attitudes !
讲话 关于 态度 !

谈谈态度!

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [læft] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][tuː; tə]
" The farmer laughed his fat sides into a chair , and motioned his visitor to
" 这 农民 笑了 他的 胖的 侧面 进入 一个 椅子 , 和 示意 他的 游客 到
[duː] [ˈlaɪkwaɪz] .
do likewise .
做 同样地 .

“农夫笑得肚子都胀疼了，瘫坐在椅子上，并示意来访者也这样做。”

" [its] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðeə(r)] [moʊst][ɑːn] - [ɪm] [ˈfiːmeɪl] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] ,
" It's a comfort they're most on ' em females , " he pursued ,
" 它是 一个 舒适 它们是 最多 在 - 呃 女性 , " 他 追击 ,

“令人欣慰的是，她们大多是女性，”他继续说道。

[ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [θwæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [əˈgriːəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
sounding a thwack on his knee as he settled himself agreeably in his seat .
听起来 一个 钉入 在 他的 膝盖 作为 他 定居 他自己 欣然 在 他的 座位 .

他舒服地坐回座位上，同时用膝盖拍了一下。

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [dʌz] , [ɪkˈsept] [ˈpɪntʃɪn] - [ɪn] — - - [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
" It don't matter much what they does , except pinchin ' in — waspin ' it at the
" 它 不 事情 很多 什么 他们 做 , 除了 平钦 - 在 — - - 它 在 这
[weɪst] .
waist .
腰部 .

“他们做什么都无所谓，除了收紧腰部——扭动腰部。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [seɪ] — [ˈwʊmən] [æz; əz] [ʃiːz] [meɪd] !
Give me nature , I say — woman as she's made !
给 我 自然 , 我 说 — 女士 作为 她是 制成 !

给我自然，我说——给我女人本来的样子!

[eɪ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? "
eh , young gentleman ? "
嗯 , 年轻的 绅士 ? "

嗯，小伙子?

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈloʊnli] [hɪr] , " [sed] [ˈritʃəd] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
" You seem very lonely here , " said Richard , glancing round , and at the ceiling .
" 你 似乎 非常 孤独 这里 , " 说 理查德 , 瞥了一眼 圆形的 , 和 在 这 天花板 .

“你在这里看起来很孤独，”理查德说着，环顾四周，又看了看天花板。

" [ˈloʊnli] ? " [kwoʊθ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" Lonely ? " quoth the farmer .
" 孤独 ? " 引用 这 农民 .

“孤独吗？”农夫问道。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [oʊ] - [ðæt] , [wiː; wi][biː; bi] ! — [dʒest] [naʊ] , - [ˈhæpənz] ; [aɪv] [gɑːt]
" Well , for the matter o ' that , we be ! — jest now , so't happens ; I've got
" 出色地 , 为了 这 事情 o - 那 , 我们 是 ! — 笑话 现在 , - 发生 ; 我已经 得到
[maɪ][paɪp] ,
my pipe ,
我的 管道 ,

“好吧，既然如此，我们就这样吧！——开玩笑啦，事情不会这么简单；我还有我的烟斗呢。”

[ænd; ənd] - [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .
and Tom've got his Folly .
和 - 得到 他的 蠢事 .

汤姆也犯了他的错误。

['hiːz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪm][ɑːn] ['tʌðər] .

He's	on	one	side	the	table	,	and	I'm	on	t'other	.
他是	在	一	边	这	桌子	,	和	我是	在	另一个	.

他坐在桌子的一边，我坐在另一边。

[hiː; hi] [geɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [geiziz] .

He	gapes	,	and	I	gazes	.
他	张开	,	和	我	凝视	.

他目瞪口呆，我也凝视着他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] .

We	are	a	bit	lonesome	.
我们	是	一个	少量	寂寞	.

我们有点孤单。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [its] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] !

But	there	—	it's	for	the	best	!
但	那里	—	它是	为了	这	最好的	!

但这样也好！

" ['ritʃəd] [ri'zjuːmd] , " [aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['bleɪz] . "

"	Richard	resumed	,	"	I	hardly	expected	to	see	you	to	-	night	,	Mr	.	Blaize	.	"
"	理查德	恢复	,	"	我	几乎	预期的	到	看	你	到	-	夜晚	,	先生	.	布莱兹	.	"

理查德接着说："布莱兹先生，我真没想到今晚会见到您。"

" - [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kʌmɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [dʌz] [jiː; ji] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]

"	Y'acted	like	a	man	in	coming	,	young	gentleman	,	and	I	does	ye	honour	for
"	-	喜欢	一个	男人	在	未来	,	年轻的	绅士	,	和	我	做	是的	荣誉	为了

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

"你表现得像个男子汉，小伙子，我为此感到荣幸！"

" [sed] ['fɑːrmər] ['bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi][ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

"	said	Farmer	Blaize	with	sudden	energy	and	directness	.
"	说	农民	布莱兹	和	突然	活力	和	直接	.

"布莱兹农夫突然变得精神抖擞、直截了当地说。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɜːrdz] [kɔːzd] ['ritʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

The	thing	implied	by	the	farmer's	words	caused	Richard	to	take	a	quick	breath	.
这	事物	暗示	经过	这	农民的	字	导致	理查德	到	拿	一个	快的	气息	.

农夫话语中的弦外之音让理查德倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [θrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]

They	looked	at	each	other	,	and	looked	away	,	the	farmer	thrumming	on	the	arm
他们	看起来	在	每个	其他	,	和	看起来	离开	,	这	农民	嗡嗡作响	在	这	手臂

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

of	his	chair	.
的	他的	椅子	.

他们互相看了一眼，然后又移开了视线，农夫在椅子扶手上轻轻敲击着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['taːniʃt] [ɪn'dɪfrənt] ['miniətʃəz] [ʌv; əv] [haɪ] -

Above	the	mantel	-	piece	,	surrounded	by	tarnished	indifferent	miniatures	of	high	-
多于	这	壁炉架	-	片	,	包围	经过	失去光泽	冷漠	微缩模型	的	高的	-

['kɑːlərd] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪriər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

collared	,	well	-	to	-	do	yeomen	of	the	anterior	generation	,
项圈	,	出色地	-	到	-	做	自耕农	的	这	前部	一代	,

壁炉架上方，四周环绕着褪色的、漠不关心的微型画像，画的是上一代穿着高领衬衫、家境殷实的自耕农。

['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [grɪn] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['weɪstɪd] [oʊld] ['leɪdiz] ['smaɪlɪŋ] [æn; ən]

trying	their	best	not	to	grin	,	and	high	-	waisted	old	ladies	smiling	an
尝试	他们的	最好的	不是	到	咧嘴笑	,	和	高的	-	腰部	老的	女士们	微笑	一个

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [θruː] ['plentɪf(ə)l] [kæp] - ['pʌkəz] ,

encouraging	smile	through	plentiful	cap	-	puckers	,
鼓励	微笑	通过	丰富	帽	-	皱眉	,

她们竭力忍住不笑，高腰老太太们透过嘟起的帽子，露出鼓励的微笑。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pæsəbli] ['eksɪkjuːtɪd] [hæf] - ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,

there	hung	a	passably	executed	half	-	figure	of	a	naval	officer	in	uniform	,
那里	悬挂	一个	勉强过关	执行	一半	-	数字	的	一个	海军	官	在	制服	,

那里挂着一尊做工尚可的海军军官半身像，身着制服。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

grasping	a	telescope	under	his	left	arm	,
抓握	一个	望远镜	在下面	他的	左边	手臂	,

他左臂下夹着一架望远镜。

[huː] [stʊd] [fɔːrθ] ['klɪrli] [æz; əz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .

who	stood	forth	clearly	as	not	of	their	kith	and	kin	.
WHO	站立	前进	清楚地	作为	不是	的	他们的	亲	和	亲属	.

那些明显不是他们亲属的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [hɪz; ɪz] [her] [laɪt] ,

His	eyes	were	blue	,	his	hair	light	,
他的	眼睛	是	蓝色的	,	他的	头发	光	,

他的眼睛是蓝色的，头发是浅色的。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

his	bearing	that	of	a	man	who	knows	how	to	carry	his	head	and	shoulders	.
他的	轴承	那	的	一个	男人	WHO	知道	如何	到	携带	他的	头	和	肩膀	.

他的举止端庄，一看就是个懂得如何昂首挺胸的男人。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['epəlet] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ,

The	artist	,	while	giving	him	an	epaulette	to	indicate	his	rank	,
这	艺术家	,	尽管	给予	他	一个	肩章	到	表明	他的	秩	,

这位艺术家在给他佩戴肩章以表明其军衔的同时，

[hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˌdʒʊvə'nɪlətɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən]

had	also	recorded	the	juvenility	which	a	lieutenant	in	the	naval	service	can
有	还	记录	这	幼年期	哪个	一个	中尉	在	这	海军	服务	能

[rɪ'teɪn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

retain	after	arriving	at	that	position	,
保持	后	抵达	在	那	位置	,

他还记录了海军中尉晋升到该职位后可能保留的那种稚气。

[baɪ] ['peɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [tʃiːks] [ænd; ənd] [freʃ] ['rʌdi] [lɪps] .

by	painting	him	with	smooth	cheeks	and	fresh	ruddy	lips	.
经过	绘画	他	和	光滑的	脸颊	和	新鲜的	红润	嘴唇	.

通过为他画上光滑的脸颊和鲜红的嘴唇。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ['rɪtʃɘdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] .

To	this	portrait	Richard's	eyes	were	directed	.
到	这	肖像	理查德的	眼睛	是	指导	.

理查德的目光被这幅肖像画吸引住了。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] —

Farmer	Blaize	observed	it	,	and	said	—
农民	布莱兹	观察到	它	,	和	说	—

布莱兹农夫看到了这一幕，说道——

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sɜːr] !
" Her father , sir !
" 她 父亲 , 先生 !

“她的父亲，先生！”

" ['ritʃəd] ['mɔdəreitid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] .
" Richard moderated his voice to praise the likeness .
" 理查德 温和 他的 嗓音 到 称赞 这 相似 .

理查德放低声音称赞画像的相似之处。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " ['prɪti] [wel] .
" Yes , " said the farmer , " pretty well .
" 是的 , " 说 这 农民 , " 漂亮的 出色地 .

“是的，”农夫说，“还不错。”

[nekst] [best] [tuː; tə]['hævɪn] - [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ðæt] ! "
Next best to havin ' her , though it's a long way off that ! "
下一个 最好的 到 拥有 - 她 , 尽管 它是 一个 长的 方式 离开 那 ! "

除了拥有她之外，这当然是最好的，虽然离拥有她还很远！

" [æn; ən][oʊld]['fæməli] , ['mɪstər] . ['bleɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" An old family , Mr . Blaize — is it not ?
" 一个 老的 家庭 , 先生 . 布莱兹 — 是 它 不是 ?

“布莱兹先生，那可是个古老的家族啊——是吗？”

" ['ritʃəd] [æskt] [ɪn][æz; əz] ['kerləs] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] .
" Richard asked in as careless a tone as he could assume .
" 理查德 问 在 作为 粗心 一个 语气 作为 他 可以 认为 .

理查德用尽可能漫不经心的语气问道。

" ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] — [wɒts] [left] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] [ə'fektɪd]
" Gentlefolks — what's left of ' em , " replied the farmer with an equally affected
" 绅士们 — 是什么 左边 的 - 呃 , " 回复 这 农民 和 一个 同样地 做作的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“绅士们——他们还剩下什么呢？”农夫用同样做作的冷漠语气回答道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? " [sed] ['ritʃəd] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" And that's her father ? " said Richard , growing bolder to speak of her .
" 和 那就是 她 父亲 ? " 说 理查德 , 生长 更大胆 到 说话 的 她 .

“那是她父亲？”理查德说着，语气越来越大胆，开始谈论她。

" [ðæts] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! "
" That's her father , young gentleman ! "
" 那就是 她 父亲 , 年轻的 绅士 ! "

“那是她父亲，小伙子！”

" ['mɪstər] . ['bleɪz] , " ['ritʃəd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] , " [wer] [ɪz][[ʃiː; ʃi] ? "
" Mr . Blaize , " Richard turned to face him , and burst out , " where is she ? "
" 先生 . 布莱兹 , " 理查德 转向 到 脸 他 , 和 爆裂 出去 , " 在哪里 是 她 ? "

“布莱兹先生，”理查德转过身面对他，脱口而出，“她在哪儿？”

" [gɔːn] , [sɜːr] ! [pækt] [ɔːf] ! — [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [naʊ] .
" Gone , sir ! packed off ! — Can't have her here now .
" 已消失 , 先生 ! 包装 离开 ! — 不能 有 她 这里 现在 .

“走了，先生！打包走了！——现在不能让她留在这里。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [θrʌmd] [ə; eɪ][step] ['brɪskər] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][waɪld] [feɪs]
" The farmer thrummed a step brisker , and eyed the young man's wild face
" 这 农民 嗡嗡作响 一个 步 更轻快 , 和 眼睛 这 年轻的 男人的 荒野 脸
['rezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 .

农夫加快脚步，目光坚定地盯着年轻人狂野的脸庞。

" ['mɪstər] . ['bleɪz] , " ['ritʃəd] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][get]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Mr . Blaize , " Richard leaned forward to get closer to him .
" 先生 . 布莱兹 , " 理查德 倾斜 向前 到 得到 更近 到 他 .

“布莱兹先生，”理查德向前倾身，靠近他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːr]['duːɪŋ] : "
He was stunned , and hardly aware of what he was saying or doing : "
他 曾是 目瞪口呆 , 和 几乎 意识到的 的 什么 他 曾是 说 或者 正在做 : "
[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
Where has she gone ?
在哪里 有 她 已消失 ?

他惊呆了，几乎不知道自己在说什么或做什么：“她去哪儿了？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ? "
Why did she leave ? "
为什么 做过 她 离开 ? "

她为什么离开?

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tuː; tə][æsk] , [sɜːr] — [jiː; ji] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [ʃɑːt] [ʌv; əv]
" You needn't to ask , sir — ye know , " said the farmer , with a side shot of
" 你 不必 到 问 , 先生 — 是的 知道 , " 说 这 农民 , 和 一个 边 射击 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“先生，您不必问了——您知道的，”农夫说着，侧过头来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? "
" But she did not — it was not her wish to go ? "
" 但 她 做过 不是 — 它 曾是 不是 她 希望 到 去 ? "

但她并没有去——她并不想去?

" [noʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [pleɪs] .
" No ! I think she likes the place .
" 不 ! 我 思考 她 点赞 这 地方 .

“不！我觉得她喜欢这个地方。”

['meihæp][ʃiː; ʃi] - [tuː] [wel] ! "
Mayhap she likes't too well ! "
或许 她 - 也 出色地 ! "

或许她不太喜欢!

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][hɜːr; hər][ə'weɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] , ['mɪstər] . ['bleɪz] ?
" Why did you send her away to make her unhappy , Mr . Blaize ?
" 为什么 做过 你 发送 她 离开 到 制作 她 不开心 , 先生 . 布莱兹 ?

布莱兹先生，你为什么要把她送走，让她不开心呢?

" [ðə; ði]['fɑːrmər] ['blʌntli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər]
" The farmer bluntly denied it was he was the party who made her
" 这 农民 直截了当地 否认 它 曾是 他 曾是 这 派对 WHO 制成 她
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“这位农夫断然否认是他让她不开心。”

" ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] .

"	**Nobody**	**can't**	**accuse**	**me**	**.**
"	无人	不能	控	我	.

“没有人可以指责我。”

[tel] [jiː; ji] [wʌt] , [sɜːr] .

Tell	**ye**	**what**	**,**	**sir**	**.**
告诉	是的	什么	,	先生	.

告诉您，先生。

[aɪ] [wʊnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪˈzɪbɒdɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði]

I	**wunt**	**have**	**the**	**busybodies**	**set**	**to**	**work**	**about**	**her**	**,**	**and**	**there's**	**all**	**the**
我	温特	有	这	爱管闲事的人	放	到	工作	关于	她	,	和	有	全部	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

我不想让那些爱管闲事的人对她指手画脚，事情就是这样。

[soʊ] [let] [juː; jʊ]

So	**let**	**you**
所以	让	你

所以让你

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪn] - .

and	**I**	**come**	**to**	**an**	**understandin**	**'**	**.**
和	我	来	到	一个	理解	-	.

我明白了。

" [ə; eɪ][blaɪnd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [meɪd] [ˈrɪtʃəd] [sɪt] [ˈʌpraɪt] .

"	**A**	**blind**	**inclination**	**to**	**take**	**offence**	**made**	**Richard**	**sit**	**upright**	**.**
"	一个	瞎的	倾角	到	拿	罪行	制成	理查德	坐	直立	.

“一种盲目的愤慨之心让理查德坐直了身子。”

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhʌmbli] : " [ˌeɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

He	**forgot**	**it**	**the**	**next**	**minute**	**,**	**and**	**said**	**humbly**	**:**	**"**	**Am**	**I**	**the**	**cause**	**of**
他	忘了	它	这	下一个	分钟	,	和	说	谦卑地	:	"	是	我	这	原因	的

[hɜːr; hər]['goʊɪŋ] ? "

her	**going**	**?**	**"**
她	去	?	"

他下一秒就把这件事忘了，谦卑地问道：“她要走了，是我造成的吗？”

" [wel] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , " [tuː; tə] [spiːk] [streɪt] — [jiː; ji][biː; bi] ! "

"	**Well**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**farmer**	**,**	**"**	**to**	**speak**	**straight**	**—**	**ye**	**be**	**!**	**"**
"	出色地	!	"	返回	这	农民	,	"	到	说话	直的	—	是的	是	!	"

“好吧！”农夫回答道，“说实话——你真是个直率的人！”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['bleɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] " [ðə; ði] [jʌŋ]

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Blaize**	**,**	**that**	**she**	**may**	**come**	**back**	**again**	**"**	**the**	**young**
"	什么	能	我	做	,	先生	.	布莱兹	,	那	她	可能	来	后退	再次	"	这	年轻的

['hɪpəkrɪt] [æskt] .

hypocrite	**asked**	**.**
伪君子	问	.

“布莱兹先生，我该怎么做才能让她回来呢？”这个年轻的伪君子问道。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**,**	**"**	**you're**	**coming**	**to**	**business**	**.**
"	现在	,	"	说	这	农民	,	"	你是	未来	到	商业	.

“现在，”农夫说，“你开始谈正事了。”

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [jiː; ji] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['sensəb(ə)l] [weɪ] , ['mɪstər] . - .

Glad	**to**	**hear**	**ye**	**talk**	**in**	**that**	**sensible**	**way**	**,**	**Mr**	**.**	**Feverel**	**.**
高兴的	到	听到	是的	讲话	在	那	明智的	方式	,	先生	.	-	.

很高兴听到您这样理智地说话，费弗雷尔先生。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [aɪ] ['wɒnts] [hɜːr; hər][bæd] [ɪ'nʌf] .

You	may	guess	I	wants	her	bad	enough	.
你	可能	猜测	我	想要	她	坏的	足够的	.

你可能猜得到，我非常想要她。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [eɪnt] [ɪt'self] [naʊ] [ʃiːz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [maɪ'self] .

The	house	ain't	itself	now	she's	away	,	and	I	ain't	myself	.
这	房子	不是	本身	现在	她是	离开	,	和	我	不是	我	.

她不在家，房子都变了样，我也变了个人。

[wel] , [sɜːr] !

Well	,	sir	!
出色地	,	先生	!

好的，先生！

[ðɪs] [jiː; ji][kæn; kən][duː] .

This	ye	can	do	.
这	是的	能	做	.

你们可以做到。

[ɪf] [juː; jʊ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] — [aɪ][kɑːnt]['mæk]

If	you	gives	me	your	promise	not	to	meddle	with	her	at	all	—	I	can't	mak
如果	你	给予	我	你的	承诺	不是	到	插手	和	她	在	全部	—	我	不能	制作

- [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ;

'	out	how	you	come	to	be	acquainted	;
-	出去	如何	你	来	到	是	熟人	;

如果你向我保证绝对不会去打扰她——我实在不明白你们是怎么认识的；

[nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['miːtɪn] - [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] - [ə; eɪ] [siːn]

not	to	try	to	get	her	to	be	meetin	'	you	—	and	if	you'd	'	a	seen
不是	到	尝试	到	得到	她	到	是	会议	-	你	—	和	如果	你会	-	一个	已见

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ,

her	when	she	left	,
她	什么时候	她	左边	,

不要试图让她来见你——如果你在她离开时看到她，

[juː; jʊ] [wʊd] — [wen] [dɪd][jiː; ji] [miːt] ? — [læst] [græs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	would	—	when	did	ye	meet	?	—	last	grass	,	wasn't	it	?
你	会	—	什么时候	做过	是的	见面	?	—	最后的	草	,	不是	它	?

你们是什么时候认识的？——是最后一片草吗？

— [jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

—	your	word	as	a	gentleman	not	to	be	writing	letters	,
—	你的	单词	作为	一个	绅士	不是	到	是	写作	信件	,

——你作为绅士，应该信守承诺不写信。

[ænd; ənd] [spaɪn] - ['æftər][hɜːr; hər] — [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

and	spyin	'	after	her	—	I'll	have	her	back	at	once	.
和	间谍活动	-	后	她	—	患病的	有	她	后退	在	一次	.

监视她——我马上就把她抓回来。

[bæk] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ! "

Back	she	shall	come	!	"
后退	她	将	来	!	"

她一定会回来的！

" [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] .

"	Give	her	up	!	"	cried	Richard	.
"	给	她	向上	!	"	哭	理查德	.

“放了她！”理查德喊道。

" [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Ay	,	that's	it	!	"	said	the	farmer	.
"	哎	,	那就是	它	!	"	说	这	农民	.

“哎呀，就是它了！”农夫说道。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

"	Give	her	up	.
"	给	她	向上	.

放弃她吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʃekt] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	young	man	checked	the	annihilation	of	time	that	was	on	his	mouth	.
"	这	年轻的	男人	已检查	这	湮灭	的	时间	那	曾是	在	他的	嘴	.

“年轻人检查了一下自己嘴上那抹时间的痕迹。”

" [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	You	sent	her	away	to	protect	her	from	me	,	then	?	"	he	said	savagely	.
"	你	发送	她	离开	到	保护	她	从	我	,	然后	?	"	他	说	野蛮地	.

“所以你把她送走是为了保护她不受我的伤害？”他恶狠狠地说。

" [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ðætəl] [duː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	That's	not	quite	it	,	but	that'll	do	,	"	rejoined	the	farmer	.
"	那就是	不是	相当	它	,	但	那将	做	,	"	重新加入	这	农民	.

“还不完全是这样，不过也行吧。”农夫回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][hɜːr; hər] , [sɜːr] ? "

"	Do	you	think	I	shall	harm	her	,	sir	?	"
"	做	你	思考	我	将	伤害	她	,	先生	?	"

“先生，您认为我会伤害她吗？”

" ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːl] [hɑːrm][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]['aɪrəni] .

"	People	seem	to	think	she'll	harm	you	,	young	gentleman	,	"	the	farmer	said	with	some	irony	.
"	人们	似乎	到	思考	壳	伤害	你	,	年轻的	绅士	,	"	这	农民	说	和	一些	讽刺	.

“人们似乎认为她会伤害你，小伙子，”农夫带着几分讽刺说道。

" [hɑːrm][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] ?

"	Harm	me	—	she	?
"	伤害	我	—	她	?

“伤害我——是她吗？”

[wʌt] ['piːp(ə)l] ? "

What	people	?	"
什么	人们	?	"

哪些人?

" ['piːp(ə)l] ['prɪti] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	People	pretty	intimate	with	you	,	sir	.	"
"	人们	漂亮的	亲密的	和	你	,	先生	.	"

“先生，很多人都和您关系很亲密。”

" [wʌt] ['piːp(ə)l] ?

"	What	people	?
"	什么	人们	?

哪些人?

[huː] [spoʊk] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Who	spoke	of	us	?
WHO	辐	的	我们	?

谁提到了我们?

" ['ritʃəd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sent] [ə; eɪ][plɑ:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɔ:kt] .

"	Richard	began	to	scent	a	plot	,	and	would	not	be	balked	.
"	理查德	开始	到	香味	一个	阴谋	,	和	会	不是	是	犹豫不决	.

“理查德开始嗅到阴谋的味道，但他不会就此罢休。”

" [wel] , [sɜ:r] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	Well	,	sir	,	look	here	,	"	said	the	farmer	.
"	出色地	,	先生	,	看	这里	,	"	说	这	农民	.

“先生，请看这里，”农夫说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ]['si:krət] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	ain't	no	secret	,	and	if	it	be	,	I	don't	see	why	I'm	to	keep	it	.
"	它	不是	不	秘密	,	和	如果	它	是	,	我	不	看	为什么	我是	到	保持	它	.

“这已经不是什么秘密了，即便它是，我也不明白我为什么要隐瞒。”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [jʊr; jər][ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒju:'keɪʃənz][pɪ'kju:liər] !

It	appears	your	education's	peculiar	!
它	出现	你的	教育的	奇特	!

看来你的教育经历很特别！

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [drɔ:ld] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	farmer	drawled	out	the	word	as	if	he	were	describing	the	figure	of	a
"	这	农民	拖长音	出去	这	单词	作为	如果	他	是	描述	这	数字	的	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

“农夫拖长了声音说这个词，仿佛在描述一条蛇的形状。”

" [ju:; jʊ] [eint] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	You	ain't	to	be	as	other	young	gentlemen	.
"	你	不是	到	是	作为	其他	年轻的	先生们	.

你可不能像其他年轻绅士那样。

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] !

All	the	better	!
全部	这	更好的	!

那就更好了！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊld] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd]

You're	a	fine	bold	young	gentleman	,	and	your	father's	a	right	to	be	proud
你是	一个	美好的	大胆的	年轻的	绅士	,	和	你的	父亲的	一个	正确的	到	是	自豪的

[ʌv; əv][ji:; ji] .

of	ye	.
的	是的	.

你是一位优秀而勇敢的年轻绅士，你的父亲有理由为你感到骄傲。

[wel] , [sɜ:r] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔ:rt]

Well	,	sir	—	I'm	sure	I	thank	him	for't
出色地	,	先生	—	我是	当然	我	感谢	他	堡

先生，我当然要感谢他。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lu:s] ,

he	comes	to	hear	of	you	and	Luce	,
他	来	到	听到	的	你	和	露西	,

他来是为了听闻你和露西的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt] ['nɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðæt] — [mɔ:r] [du:][aɪ] . [aɪ] [mi:ts] [hɪm; ɪm]

and	of	course	he	don't	want	nothin	'	o	'	that	—	more	do	I	.	I	meets	him
和	的	课程	他	不	想	什么也没有	-	o	-	那	—	更多的	做	我	.	我	满足	他

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

当然，他一点也不想要那种东西——我更不想。我在那里遇到了他！

[wɒts] [mɔːr] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

What's	more	I	won't	have	nothin	'	of	it	.
是什么	更多的	我	惯于	有	什么也没有	-	的	它	.

更重要的是，我绝对不会接受。

[ʃiː; ʃi] [biː; bi] [maɪ] [gæl] .

She	be	my	gal	.
她	是	我的	女孩	.

她会成为我的女朋友。

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [maɪ] [prə'tekʃn] .

She	were	left	to	my	protection	.
她	是	左边	到	我的	保护	.

她们被托付给我保护。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [sɜːr] .

And	she's	a	lady	,	sir	.
和	她是	一个	女士	,	先生	.

先生，她是一位女士。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] ,

Let	me	tell	ye	,
让	我	告诉	是的	,

让我告诉你，

[jiː; ji] [wəʊnt] [faɪnd] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] [soʊ] [wel] [lʊkt] [tuː; tə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] — [maɪ] ['luːs] !

ye	won't	find	many	on	'	em	so	well	looked	to	as	she	be	—	my	Luce	!
是的	惯于	寻找	许多	在	-	呃	所以	出色地	看起来	到	作为	她	是	—	我的	露西	!

你不会在她们当中找到像她这样受人尊敬的人——我的露西！

[wel] , ['mɪstər] . - , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ɪts] [hɜːr; hər] — [wʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [oʊ] -

Well	,	Mr	.	Fev'rel	,	it's	you	,	or	it's	her	—	one	of	ye	must	be	out	o	'
出色地	,	先生	.	-	,	它是	你	,	或者	它是	她	—	一	的	是的	必须	是	出去	o	-

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

费弗雷尔先生，要么是你，要么是她——你们俩必须有一个人出局。

[soʊ] [wɪə(r)] [toʊld] .

So	we're	told	.
所以	是	讲述	.

我们是这么被告知的。

[ænd; ənd] ['luːs] — [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jər] ['fɑːðər]

And	Luce	—	I	do	believe	she's	just	as	anxious	about	yer	education	as	yer	father
和	露西	—	我	做	相信	她是	只是	作为	焦虑的	关于	你的	教育	作为	你的	父亲

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [goʊ] ,

she	says	she'll	go	,
她	说道	壳	去	,

露西——我相信她和你父亲一样关心你的教育，她说她会去。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [raɪt] , - [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	wouldn't	write	,	and'd	break	it	off	for	the	sake	o	'	your	education	.
和	不会	写	,	-	休息	它	离开	为了	这	清酒	o	-	你的	教育	.

而且他不会写信，为了一个你的教育，他会和你断绝关系。

[ænd; ənd] [kep] - [hɜːr; hər] [wɜːrd] , ['hævnt] [ʃiː; ʃi] ? — [ʃiːz] [ə; eɪ] - .

And	she've	kep	'	her	word	,	haven't	she	?	—	She's	a	true'n	.
和	她有	保持	-	她	单词	,	还没有	她	?	—	她是	一个	-	.

她信守诺言，不是吗？——她是个诚实的人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [duː] ! — [truː] [bluː] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [maɪ] ['luːs] !

What	she	says	she'll	do	!	—	True	blue	she	be	,	my	Luce	!
什么	她	说道	壳	做	！	—	真的	蓝色的	她	是	，	我的	露西	！

她说到做到！——我的露西，她真是个忠诚可靠的人！

[soʊ] [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [jiː; ji] .

So	now	,	sir	,	you	do	the	same	,	and	I'll	thank	ye	.
所以	现在	，	先生	，	你	做	这	相同的	，	和	患病的	感谢	是的	.

先生，现在您也这样做，我会感谢您的。

" ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tɔːst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Any	one	who	has	tossed	a	sheet	of	paper	into	the	fire	,
"	任何	一	WHO	有	抛掷	一个	床单	的	纸	进入	这	火	，

任何把纸扔进火里的人，

[ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd] [straɪk] [tuː; tə] [fleɪm] ,

and	seen	it	gradually	brown	with	heat	,	and	strike	to	flame	,
和	已见	它	逐步地	棕色的	和	热	，	和	罢工	到	火焰	，

只见它逐渐被加热变成褐色，然后燃起火焰。

[meɪ] [kən'siːv] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .

may	conceive	the	mind	of	the	lover	as	he	listened	to	this	speech	.
可能	构想	这	头脑	的	这	情人	作为	他	听着	到	这	演讲	.

或许可以想象出恋人在聆听这段话时的内心想法。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][dɪd][nɑːt] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [kən'denst] [ænd; ənd][sæŋk] [diːp] .

His	anger	did	not	evaporate	in	words	,	but	condensed	and	sank	deep	.
他的	愤怒	做过	不是	蒸发	在	字	，	但	浓缩版	和	沉没	深的	.

他的愤怒并没有化为言语，而是凝结起来，深深地埋藏在心底。

" ['mɪstər] . ['bleɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] ,

"	Mr	.	Blaize	,	"	he	said	,	"	this	is	very	kind	of	the	people	you	allude	to	,
"	先生	.	布莱兹	，	"	他	说	，	"	这	是	非常	种类	的	这	人们	你	暗示	到	，

“布莱兹先生，”他说，“您提到的这些人真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][maɪ'self] — [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər]

but	I	am	of	an	age	now	to	think	and	act	for	myself	—	I	love	her
但	我	是	的	一个	年龄	现在	到	思考	和	行为	为了	我	—	我	爱	她

, [sɜːr] !

,	sir	!
，	先生	！

但我现在年纪大了，可以自己思考和行动了——我爱她，先生！

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwivəd] .

"	His	whole	countenance	changed	,	and	the	muscles	of	his	face	quivered	.
"	他的	所有的	面容	已更改	，	和	这	肌肉	的	他的	脸	颤抖	.

“他的脸色完全变了，面部肌肉颤抖起来。”

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ə'piːzɪŋli] , " [wiː; wi][ɔːl][duː][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] — ['sʌmbɑːdi] [ɔːr]

"	Well	!	"	said	the	farmer	,	appeasingly	,	"	we	all	do	at	your	age	—	somebody	or
"	出色地	！	"	说	这	农民	，	安抚	，	"	我们	全部	做	在	你的	年龄	—	某人	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“好吧！”农夫安抚道，“我们到了你这个年纪都会这样——总会有人这样。”

[its] ['nætʃ(ə)rəl] ! "

It's	natural	!	"
它是	自然的	！	"

这是自然现象！

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
" I love her !
" 我 爱 她 !

我爱她!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θʌndəd] [ə'freʃ] ,
" the young man thundered afresh ,
" 这 年轻的 男人 雷鸣 重新 ,

“年轻人再次雷鸣般地喊道，

[tuː] [mʌtʃ] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði]
too much possessed by his passion to have a sense of shame in the
也 很多 拥有 经过 他的 热情 到 有 一个 感觉 的 耻辱 在 这
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

他被激情冲昏了头脑，以至于在坦白时没有丝毫羞耻感。

" ['fɑːrmər] !
" Farmer !
" 农民 !

“农民!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ?
" his voice fell to supplication , " will you bring her back ?
" 他的 嗓音 跌倒 到 恳求 , " 将要 你 带来 她 后退 ?

他的声音变得恳求起来：“你能把她带回来吗？”

" ['fɑːrmər] ['bleɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [feɪs] .
" Farmer Blaize made a queer face .
" 农民 布莱兹 制成 一个 酷儿 脸 .

布莱兹农夫做了个怪异的表情。

[hiː; hi] [æskt] — [wʌt] [fɔːr; fər] ?
He asked — what for ?
他 问 — 什么 为了 ?

他问——为什么?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [rɪ'kwaɪərd] ? — [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['lʌvɝz] ['ɑːrgjumənt]
and where was the promise required ? — But was not the lover's argument
和 在哪里 曾是 这 承诺 必需的 ? — 但 曾是 不是 这 恋人的 争论
[kən'kluːsɪv] ?
conclusive ?
确凿 ?

哪里需要做出承诺？——但恋人的论点难道不是已经足以得出结论吗?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
He said he loved her !
他 说 他 喜爱 她 !

他说他爱她!

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪ'miːdiətli]
and he could not see why her uncle should not in consequence immediately
和 他 可以 不是 看 为什么 她 叔叔 应该 不是 在 结果 立即地
[send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
send for her ,
发送 为了 她 ,

因此，他不明白为什么她的叔叔不立即派人去接她。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tə'geðər] .
that they might be together .
那 他们 可能 是 一起 .

他们或许会在一起。

[ɔːl] ['veri] [wel] , [kwoʊθ][ðə; ði]['fɑːrmər] , [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

All	**very**	**well**	**,**	**quoth**	**the**	**farmer**	**,**	**but**	**what's**	**to**	**come**	**of**	**it**	**?**
全部	非常	出色地	,	引用	这	农民	,	但	是什么	到	来	的	它	?

“一切都很好，”农夫说，“但是，接下来会发生什么呢？”

— [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

—	**What**	**was**	**to**	**come**	**of**	**it**	**?**
—	什么	曾是	到	来	的	它	?

——后来结果如何?

[waɪ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌv] !

Why	**,**	**love**	**,**	**and**	**more**	**love**	**!**
为什么	,	爱	,	和	更多的	爱	!

为什么？因为爱，还有更多的爱!

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] !

And	**a**	**bit**	**too**	**much**	**!**
和	一个	少量	也	很多	!

而且有点太多了!

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['ædɪd] ['grɪmli] .

the	**farmer**	**added**	**grimly**	**.**
这	农民	额外	阴沉地	.

农夫神色凝重地补充道。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , ['fɑːrmər] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	**Then**	**you**	**refuse**	**me**	**,**	**farmer**	**,**	**"**	**said**	**Richard**	**.**
"	然后	你	拒绝	我	,	农民	,	"	说	理查德	.

“那你拒绝我吧，农夫，”理查德说。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [nɑːt][tuː; tə] —

"	**I**	**must**	**look**	**to**	**you**	**for**	**keeping**	**her**	**away**	**from**	**me**	**,**	**not**	**to**	**—**
"	我	必须	看	到	你	为了	保持	她	离开	从	我	,	不是	到	—

[tuː; tə] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

to	**—**	**these**	**people**	**.**
到	—	这些	人们	.

“我必须指望你让她远离我，而不是——不是——是这些人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] , [ðoʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]

You	**will**	**not**	**have**	**her**	**back**	**,**	**though**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**love**	**her**	**better**	**than**	**my**
你	将要	不是	有	她	后退	,	尽管	我	告诉	你	我	爱	她	更好的	比	我的

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

你休想把她要回来，即使我告诉你我爱她胜过我的生命?

" ['fɑːrmər] ['bleɪz] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ,

"	**Farmer**	**Blaize**	**now**	**had**	**to**	**answer**	**him**	**plainly**	**,**
"	农民	布莱兹	现在	有	到	回答	他	显然	,

“布莱兹农夫现在不得不直截了当地回答他，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	**had**	**a**	**reason**	**and**	**an**	**objection**	**of**	**his**	**own**	**.**
他	有	一个	原因	和	一个	异议	的	他的	自己的	.

他有自己的理由和反对意见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

And	**it**	**was**	**,**	**that**	**her**	**character**	**was**	**at**	**stake**	**,**
和	它	曾是	,	那	她	特点	曾是	在	赌注	,

事实的确如此，她的名誉受到了威胁。

[ænd; ənd][gɑːd] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

and	God	knew	whether	she	herself	might	not	be	in	danger	.
和	上帝	知道	无论	她	她自己	可能	不是	是	在	危险	.

上帝才知道她自己是否身处险境。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['kændər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] .

He	spoke	with	a	kindly	candour	,	not	without	dignity	.
他	辐	和	一个	亲切地	坦率	,	不是	没有	尊严	.

他说话既和蔼坦诚，又不失尊严。

[hiː; hi] ['kɔmplimәntid] ['ritʃəd] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

He	complimented	Richard	personally	,	but	young	people	were	young	people	;
他	赞扬	理查德	亲自	,	但	年轻的	人们	是	年轻的	人们	;

他亲自称赞了理查德，但年轻人毕竟是年轻人；

['bærənət] - [sʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mæriŋ] ['fɑːrmɝz] - [niːsiz] .

baronets	-	sons	were	not	in	the	habit	of	marrying	farmers	-	nieces	.
男爵	-	儿子们	是	不是	在	这	习惯	的	结婚	农民	-	侄女	.

男爵的儿子们没有娶农民侄女的习俗。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .

At	first	the	son	of	a	System	did	not	comprehend	him	.
在	第一的	这	儿子	的	一个	系统	做过	不是	理解	他	.

起初，这个体制之子并不理解他。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [sed] : " ['fɑːrmər] !

When	he	did	,	he	said	:	"	Farmer	!
什么时候	他	做过	,	他	说	:	"	农民	!

他这么做的时候，说道："农夫！

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,

if	I	give	you	my	word	of	honour	,	as	I	hope	for	heaven	,
如果	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	作为	我	希望	为了	天堂	,

如果我以我的荣誉向你保证，就像我盼望天堂一样，

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] ?

to	marry	her	when	I	am	of	age	,	will	you	have	her	back	?
到	结婚	她	什么时候	我	是	的	年龄	,	将要	你	有	她	后退	?

等我成年后娶她，你会把她还给我吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['fɜːrvɪd] [ðæt] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] ,

"	He	was	so	fervid	that	,	to	quiet	him	,
"	他	曾是	所以	狂热	那	,	到	安静的	他	,

"他当时情绪非常激动，为了让他安静下来，

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

the	farmer	only	shook	his	head	doubtfully	at	the	bars	of	the	grate	,
这	农民	仅有的	摇晃	他的	头	怀疑地	在	这	酒吧	的	这	格特	,

农夫只是疑惑地对着炉栅摇了摇头。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔːl] ['sloʊli] .

and	let	his	chest	fall	slowly	.
和	让	他的	胸部	落下	缓慢地	.

然后，他的胸膛缓缓垂了下来。

['ritʃəd] [kɔːt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðiːz] [saɪnz] ,

Richard	caught	what	seemed	to	him	a	glimpse	of	encouragement	in	these	signs	,
理查德	捕捉	什么	似乎	到	他	一个	一瞥	的	鼓励	在	这些	标志	,

理查德似乎从这些迹象中看到了一丝鼓励的曙光。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] : " [its] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bleɪz] ?

and	observed	:	"	It's	not	because	you	object	to	me	,	Mr	.	Blaize	?
和	观察到	:	"	它是	不是	因为	你	目的	到	我	,	先生	.	布莱兹	?

并说道："布莱兹先生，你不是反对我吗？"

" [ðə; ði]['fɑːrmər] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .

"	The	farmer	signified	it	was	not	that	.
"	这	农民	表示	它	曾是	不是	那	.

农夫表示并非如此。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " ['ritʃəd] [went] [ɑːn] ,

"	It's	because	my	father	is	against	me	,	"	Richard	went	on	,
"	它是	因为	我的	父亲	是	反对	我	,	"	理查德	去	在	,

“那是因为我父亲反对我，”理查德继续说道。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [noʊ] ['fɑːðər]

and	undertook	to	show	that	love	was	so	sacred	a	matter	that	no	father
和	承担	到	展示	那	爱	曾是	所以	神圣	一个	事情	那	不	父亲

[kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

could	entirely	and	for	ever	resist	his	son's	inclinations	.
可以	完全	和	为了	曾经	抵抗	他的	儿子的	倾向	.

并决心证明爱情是如此神圣的事情，以至于没有哪个父亲能够完全且永远地抗拒儿子的倾向。

['ɑːrgjumənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [mætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Argument	being	a	cool	field	where	the	farmer	could	meet	and	match	him	,
争论	存在	一个	凉爽的	场地	在哪里	这	农民	可以	见面	和	匹配	他	,

争论就像一片凉爽的田野，农夫可以在那里与他相遇并进行匹配。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['træmrəud][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] .

the	young	man	got	on	the	tramroad	of	his	passion	,	and	went	ahead	.
这	年轻的	男人	得到	在	这	电车路	的	他的	热情	,	和	去	前方	.

年轻人踏上了追逐梦想的轨道，向前迈进。

[hiː; hi] [druː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['luːsi] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	drew	pictures	of	Lucy	,	of	her	truth	,	and	his	own	.
他	画	图片	的	露西	,	的	她	真相	,	和	他的	自己的	.

他画了露西的画像，画了她真实的自我，也画了他自己的自我。

[hiː; hi] [tʊk] [liːps] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] , [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] ,

He	took	leaps	from	life	to	death	,	from	death	to	life	,
他	采取	跳跃	从	生活	到	死亡	,	从	死亡	到	生活	,

他经历了从生到死，再从死到生的转变。

['mɪksɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [prerz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

mixing	imprecations	and	prayers	in	a	torrent	.
混合	诅咒	和	祈祷	在	一个	激流	.

咒骂和祈祷混杂在一起，滔滔不绝。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [muːv] [ðə; ði]['stɑːlɪd][oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['viːəmənt] ,

Perhaps	he	did	move	the	stolid	old	Englishman	a	little	,	he	was	so	vehement	,
也许	他	做过	移动	这	沉稳	老的	英国人	一个	小的	,	他	曾是	所以	慷慨	,

或许他确实稍微打动了那位性格沉稳的英国老先生，因为他当时情绪非常激动。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .

and	made	so	visible	a	sacrifice	of	his	pride	.
和	制成	所以	可见的	一个	牺牲	的	他的	自豪	.

并将他尊严的牺牲如此公开化。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Farmer	Blaize	tried	to	pacify	him	,	but	it	was	useless	.
农民	布莱兹	尝试	到	安抚	他	,	但	它	曾是	无用	.

布莱兹农夫试图安抚他，但毫无用处。

[hɪz; ɪz]['dʒuːəl][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

His	jewel	he	must	have	.
他的	宝石	他	必须	有	.

他一定有他的珠宝。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [ˌbɑːðə'reɪʃn] .

The	farmer	stretched	out	his	hand	for	the	pipe	that	allayeth	botheration	.
这	农民	拉伸	出去	他的	手	为了	这	管道	那	缓解	烦扰	.

农夫伸出手去拿那根能消除烦恼的烟斗。

" [meɪ] [smoʊk] [hiːə] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	May	smoke	heer	now	,	"	he	said	.
"	可能	抽烟	这里	现在	,	"	他	说	.

“现在可以抽烟了，”他说。

" [nɑːt] [wen] — ['sʌmˌbɑːdiːz] ['prez(ə)nt] .

"	Not	when	—	somebody's	present	.
"	不是	什么时候	—	某人的	展示	.

“当有人在场时，就不是这样了。”

[smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðen] .

Smoke	in	the	kitchen	then	.
抽烟	在	这	厨房	然后	.

厨房里冒烟了。

[dəunt][maɪnd] [smel] ?

Don't	mind	smell	?
不	头脑	闻	?

不介意气味吗?

" ['ritʃəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] [fɪld] , [ænd; ənd]

"	Richard	nodded	,	and	watched	the	operations	while	the	farmer	filled	,	and
"	理查德	点头	,	和	观看	这	运营	尽管	这	农民	已填	,	和

['laɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] ,

lighted	,	and	began	to	puff	,
照明	,	和	开始	到	噗	,

理查德点了点头，看着农夫灌满油、点燃香烟，然后开始吞云吐雾。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

as	if	his	fate	hung	on	them	.
作为	如果	他的	命运	悬挂	在	他们	.

仿佛他的命运都系于他们之上。

" ['huːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ][sæt]['oʊvər][ðer; ðər][wʌns] , [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] ?

"	Who'd	a	'	thought	,	when	you	sat	over	there	once	,	of	its	comin	'	to	this	?
"	谁会	一个	-	想法	,	什么时候	你	卫星	超过	那里	一次	,	的	它是	即将到来	-	到	这	?

“你当年坐在那里的时候，谁能想到会变成这样呢？”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] , ['drɔːɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ] .

"	ejaculated	the	farmer	,	drawing	ease	and	reflection	from	tobacco	.
"	射精	这	农民	,	绘画	舒适	和	反射	从	烟草	.

农民射精了，从烟草中获得了轻松和沉思。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

"	You	didn't	think	much	of	her	that	day	,	young	gentleman	!
"	你	没有	思考	很多	的	她	那	天	,	年轻的	绅士	!

“那天你没怎么看得起她，小伙子！”

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [jiː; ji] .

I	introduced	ye	.
我	介绍	是的	.

我介绍你们认识的。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[θɪŋz] [kʌmz] [ə'baʊt] .
things comes about .
事物 来 关于 .

事情总会发生。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [naʊ] ?
Can't you wait till she returns in due course , now ?
不能 你 等待 直到 她 返回 在 到期的 课程 , 现在 ?

你难道不能等到她自然而然地回来吗?

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] , [dɪd] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]
" This suggestion , the work of the pipe , did but bring on him another
" 这 建议 , 这 工作 的 这 管道 , 做过 但 带来 在 他 其他
['tɔ:rənt] .
torrent .
激流 .

“这个建议，也就是管道的作用，却给他带来了另一股洪流。”

" [ɪts] [kwɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] -
" It's queer , " said the farmer , putting the mouth of the pipe to his wrinkled -
" 它是 酷儿 , " 说 这 农民 , 推杆 这 嘴 的 这 管道 到 他的 皱 -
[ʌp] ['tɛmpəlz] .
up temples .
向上 寺庙 .

“真奇怪，”农夫说着，把烟斗口凑到他满是皱纹的太阳穴上。

['ritʃəd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] [ˌɔ:ltə'geðər] , [æz; əz] [noʊ]
Richard waited for him , and then he laid down the pipe altogether , as no
理查德 等待 为了 他 , 和 然后 他 铺设 向下 这 管道 共 , 作为 不
[eɪd] [ɪn] [pər'pleksəti] ,
aid in perplexity ,
援助 在 困惑 ,

理查德等了他一会儿，然后彻底放下了烟斗，因为这无济于事，让他更加困惑。

[ænd; ənd] [sed] , ['æftər] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['ritʃəd] [æn; ən]
and said , after leaning his arm on the table and staring at Richard an
和 说 , 后 倾斜 他的 手臂 在 这 桌子 和 凝视 在 理查德 一个
['ɪnstənt] :
instant :
立即的 :

他将手臂撑在桌子上，盯着理查德看了一会儿，然后说道：

" [lʊk] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
" Look , young gentleman !
" 看 , 年轻的 绅士 !

“瞧，年轻的先生！”

[maɪ] ['wɝ:dz] [gɔ:n] .
My word's gone .
我的 字 已消失 .

我的话作废了。

[aɪv] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
I've spoke it .
我已经 辐 它 .

我已经说过了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ðə; ði] - ['ʃʊrəns] [ʃi:; ʃi] [ʃænt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]
I've given ' em the ' surance she shan't be back till the Spring , and then I'll
我已经 给定 - 呃 这 - 保险 她 不会 是 后退 直到 这 春天 , 和 然后 患病的
[hæv; həv][hɜ:r; hər] ,
have her ,
有 她 ,

我已经向他们保证她要到春天才会回来，到时候她就归我了。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] !
and then — well !
和 然后 — 出色地 !

然后——好吧!

[aɪ][du:][hoʊp] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
I do hope , for more reasons than one ,
我 做 希望 , 为了 更多的 原因 比 一 ,

我真心希望如此，原因不止一个。

[jɪl] [bəuθ][bi:; bi]['waɪzər] — [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
ye'll both be wiser — I've got my own notions about her .
叫喊 两个都 是 更明智 — 我已经 得到 我的 自己的 概念 关于 她 .

你们俩都会更明智——我对她有自己的看法。

[bʌt; bət][aɪ][ɑ:nt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ][gæl][tu:; tə] ['mæri] - [genst] [hɜ:r; hər] [in'klainz] .
But I an't the man to force a gal to marry ' gainst her inclines .
但 我 蚂蚁 这 男人 到 力量 一个 女孩 到 结婚 - 对抗 她 斜坡 .

但我不是那种会强迫女孩违背自己意愿结婚的人。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][aɪm][nɑ:t][jʊr; jər] ['enəmi] , ['mɪstər] . - .
Depend upon it I'm not your enemy , Mr . Fev'rel .
依赖 之上 它 我是 不是 你的 敌人 , 先生 . - .

请相信我，费弗雷尔先生，我不是你的敌人。

[jʊə(r)] [dʒest][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]['mæk] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] [praʊd] .
You're jest the one to mak ' a young gal proud .
你是 笑话 这 一 到 制作 - 一个 年轻的 女孩 自豪的 .

你就是那个能让年轻女孩感到骄傲的人。

[soʊ] [weɪt] , — [ænd; ənd] [si:] .
So wait , — and see .
所以 等待 , — 和 看 .

所以，拭目以待吧。

[ðæts] [maɪ] - [dvaɪs] .
That's my ' dvice .
那就是 我的 - 建议 .

这就是我的建议。

[dʒest]['tæk] - [ænd; ənd] [weɪt] .
Jest tak ' and wait .
笑话 tak - 和 等待 .

拿了就等着。

[aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
I've no more to say .
我已经 不 更多的 到 说 .

我没什么要说的了。

" ['rɪtʃɘdz] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz]
" Richard's impetuosity had made him really afraid of speaking his notions
" 理查德的 冲动 有 制成 他 真的 害怕的 的 请讲 他的 概念
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][prə'dʒektid] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tɑːm] ,
concerning the projected felicity of young Tom ,
有关 这 预计 费利西蒂 的 年轻的 汤姆 ,

“理查德的冲动让他真的害怕说出他对小汤姆未来幸福的看法，

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪrɪəs] .
if indeed they were serious .
如果 的确 他们 是 严肃的 .

如果他们真是认真的。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ] "
The farmer repeated that he had no more to say ; and Richard , with "
这 农民 重复 那 他 有 不 更多的 到 说 ; 和 理查德 , 和 "
[weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] !
Wait till the Spring !
等待 直到 这 春天 !

农夫再次表示他没什么可说的了；理查德则说：“等到春天吧！”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] !
Wait till the Spring !
等待 直到 这 春天 !

等到春天吧!

" ['dɪnɪŋ] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [stʊd] [ʌp][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" dinning despair in his ears , stood up to depart .
" 餐饮 绝望 在 他的 耳朵 , 站立 向上 到 离开 .

“耳边充斥着绝望的情绪，他起身离开。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [slæk] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,
Farmer Blaize shook his slack hand in a friendly way ,
农民 布莱兹 摇晃 他的 松弛 手 在 一个 友好的 方式 ,

布莱兹农夫友好地握了握他松弛的手。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [tɑːm] , [huː] , ['dredɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and called out at the door for young Tom , who , dreading allusions to his
和 称为 出去 在 这 门 为了 年轻的 汤姆 , WHO , 恐惧 暗示 到 他的
['fɑːli] ,
Folly ,
蠢事 ,

于是他朝门口喊小汤姆的名字，小汤姆害怕别人提起他的愚蠢行为，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
did not appear .
做过 不是 出现 .

没有出现。

[ə; eɪ] [meɪd] [rʌʃt] [baɪ] ['ritʃəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][græsp] ,
A maid rushed by Richard in the passage , and slipped something into his grasp ,
一个 女佣 匆忙 经过 理查德 在 这 通道 , 和 滑倒了 某物 进入 他的 抓牢 ,

一个女仆从理查德身边匆匆走过，悄悄地把什么东西塞进了他的手里。

[wɪtʃ] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
which fixed on it without further consciousness than that of touch .
哪个 固定的 在 它 没有 更远 意识 比 那 的 触碰 .

它被牢牢地吸引住了，除了触觉之外，没有任何其他意识。

[ðə; ðɪ] [mer] [wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['bæntəm] .
The mare was led forth by the Bantam .
这 母马 曾是 引领 前进 经过 这 矮脚鸡 .

那匹母马由矮脚鸡牵着向前走。

[ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [strɔːŋ] [wɔːrm] [gʌsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [ɪn]

A	light	rain	was	falling	down	strong	warm	gusts	,	and	the	trees	were	noisy	in
一个	光	雨	曾是	坠落	向下	强的	温暖的	阵风	,	和	这	树木	是	嘈杂	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

细雨夹杂着强劲的暖风，夜里树木沙沙作响。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [ri'kwestid] ['ritʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [seɪ]

Farmer	Blaize	requested	Richard	at	the	gate	to	give	him	his	hand	,	and	say
农民	布莱兹	请求	理查德	在	这	门	到	给	他	他的	手	,	和	说

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

all	was	well	.
全部	曾是	出色地	.

布莱兹农夫请求门口的理查德与他握手，并告诉他一切都好。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˌaʊt'spiːkɪŋ] .

He	liked	the	young	man	for	his	earnestness	and	honest	outspeaking	.
他	喜欢	这	年轻的	男人	为了	他的	认真	和	诚实的	直言不讳	.

他喜欢这个年轻人的真诚和坦率直言。

['ritʃəd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Richard	could	not	say	all	was	well	,	but	he	gave	his	hand	,
理查德	可以	不是	说	全部	曾是	出色地	,	但	他	给予	他的	手	,

理查德无法说一切都好，但他伸出了手。

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skwiːz] , [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'pɑːn]

and	knitted	it	to	the	farmer's	in	a	sharp	squeeze	,	when	he	got	upon
和	针织	它	到	这	农民的	在	一个	锋利的	挤	,	什么时候	他	得到	之上

[kə'sændrə] ,

Cassandra	,
卡桑德拉	,

当他扑向卡桑德拉时，便猛地将它与农夫的衣襟紧紧地缝合在一起。

[ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

and	rode	into	the	tumult	.
和	骑	进入	这	骚乱	.

然后骑马冲进了混乱之中。

[ə; eɪ] [kɑːm] , [klɪr] [dɑːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [west] ,

A	calm	,	clear	dawn	succeeded	the	roaring	West	,
一个	冷静的	,	清除	黎明	成功了	这	咆哮	西方	,

西边的喧嚣过后，迎来了平静清澈的黎明。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['gloʊɪŋ] [greɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] - [leɪk] .

and	threw	its	glowing	grey	image	on	the	waters	of	the	Abbey	-	lake	.
和	扔	它是	发光	灰色的	图像	在	这	水	的	这	修道院	-	湖	.

并将它闪着灰光的影像投射到修道院湖的水面上。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [tɑːm] ['beikwel] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [juːθ] , [hɪz; ɪz]

Before	sunrise	Tom	Bakewell	was	abroad	,	and	met	the	missing	youth	,	his
前	日出	汤姆	贝克韦尔	曾是	国外	,	和	遇见	这	丢失的	青年	,	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

天亮之前，汤姆·贝克韦尔已经出国了，他遇到了失踪的青年，也就是他的主人。

['dʒɑ:gɪŋ] [kə'sændrə] ['li:ʒərli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [pɑ:rk] - [roʊd] , [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə] [lʊk]

jogging	Cassandra	leisurely	along	the	Lobourne	park	-	road	,	a	sorry	couple	to	look
慢跑	卡桑德拉	悠闲	沿着	这	-	公园	-	路	,	一个	对不起	夫妻	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

卡桑德拉悠闲地沿着洛伯恩公园路慢跑，看起来真是一对可怜的夫妇。

[kə'sændrəz] [flæŋks] [wɜ:r; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] :

Cassandra's	flanks	were	caked	with	mud	,	her	head	drooped	:
卡桑德拉的	侧翼	是	蛋糕	和	泥	,	她	头	下垂	:

卡桑德拉的侧腹沾满了泥浆，头低垂着：

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [waɪld] [naɪt] .

all	that	was	in	her	had	been	taken	out	by	that	wild	night	.
全部	那	曾是	在	她	有	到过	已采取	出去	经过	那	荒野	夜晚	.

那疯狂的一夜夺走了她的一切。

[ɑ:n] [wʌt] [hi:θ] [ænd; ənd] ['hevi] ['fæˌloʊz] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [spent] [hɜ:r; hər] ['noʊb(ə)l] [streŋθ] ,

On	what	heaths	and	heavy	fallows	had	she	not	spent	her	noble	strength	,
在	什么	石楠	和	重的	跟进	有	她	不是	花费	她	高贵	力量	,

她那高贵的体魄究竟耗尽在了多少荒原和贫瘠的休耕地上？

['rekləsli] ['fretɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] !

recklessly	fretting	through	the	darkness	!
鲁莽地	烦躁	通过	这	黑暗	!

在黑暗中鲁莽地焦虑！

" [teɪk] [ðə; ði] [mer] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .

"	Take	the	mare	,	"	said	Richard	,	dismounting	and	patting	her	between	the	eyes	.
"	拿	这	母马	,	"	说	理查德	,	下车	和	轻拍	她	之间	这	眼睛	.

“牵着这匹母马走，”理查德说着，下了马，拍了拍母马的眉心。

" [ʃi:z] [dʌn] [ʌp] , [pʊr] [oʊld] [gæl] !

"	She's	done	up	,	poor	old	gal	!
"	她是	完毕	向上	,	贫穷的	老的	女孩	!

“她被打扮得漂漂亮亮的，可怜的老太太！”

[lʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] [ru:m] .

Look	to	her	,	Tom	,	and	then	come	to	me	in	my	room	.
看	到	她	,	汤姆	,	和	然后	来	到	我	在	我的	房间	.

汤姆，看看她，然后到我房间来。

" [tɑ:m] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

"	Tom	asked	no	questions	.
"	汤姆	问	不	问题	.

汤姆没有问任何问题。

[θri:] [deɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [kloʊz] ,

Three	days	would	bring	the	anniversary	of	Richard's	birth	,	and	though	Tom	was	close	,
三	天	会	带来	这	周年纪念日	的	理查德的	出生	,	和	尽管	汤姆	曾是	关闭	,

三天后就是理查德的生日了，虽然汤姆离他很近，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mer] ,

the	condition	of	the	mare	,
这	状况	的	这	母马	,

母马的状况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][streɪndʒ] [friːk] [ɪn]['raɪdɪŋ][hɜːr; hər][aʊt][ɔːl] [naɪt]

and	the	young	gentleman's	strange	freak	in	riding	her	out	all	night
和	这	年轻的	绅士的	奇怪的	怪物	在	骑术	她	出去	全部	夜晚

[bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] ,

becoming	known	,
成为	已知	,

而这位年轻绅士整夜骑在她身上的怪异行为也因此为人所知。

[prɪ'perd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['reɪn,hæm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][bæd] - [lʌk] ['bɜːrθdeɪ] ,

prepared	everybody	at	Raynham	for	the	usual	bad	-	luck	birthday	,
准备	大家	在	雷纳姆	为了	这	通常	坏的	-	运气	生日	,

雷纳姆镇的每个人都做好了迎接这个通常不吉利的生日的准备。

[ðə; ði] ['prɔfɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][sæd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	prophets	of	which	were	full	of	sad	gratification	.
这	先知	的	哪个	是	满的	的	伤心	满足感	.

那些先知们充满了悲伤的满足感。

[sɜːr] ['ɔːstən] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ;

Sir	Austin	had	an	unpleasant	office	to	require	of	his	son	;
先生	奥斯汀	有	一个	令人不快的	办公室	到	要求	的	他的	儿子	;

奥斯汀爵士要他的儿子承担一项令人不快的任务；

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌmbli] ['bɛgɪŋ] ['bɛnsənz] ['pɑːrd(ə)n] ,

no	other	than	that	of	humbly	begging	Benson's	pardon	,
不	其他	比	那	的	谦卑地	乞讨	本森	赦免	,

除了卑躬屈膝地请求本森的原谅之外，别无他法。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌʌn'duː] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd][spɪlt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] .

and	washing	out	the	undue	blood	he	had	spilt	in	taking	his	Pound	of	Flesh	.
和	洗涤	出去	这	过度	血	他	有	洒了	在	采取	他的	磅	的	肉	.

并洗去他在割取一磅肉时所流下的不应有的鲜血。

['hevi] ['bensn] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

Heavy	Benson	was	told	to	anticipate	the	demand	for	pardon	,
重的	本森	曾是	讲述	到	预料	这	要求	为了	赦免	,

赫维·本森被告知要预料到对方会要求赦免。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] ['krɪstʃən] [dɪ'pɔːrtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	practised	in	his	mind	the	most	melancholy	Christian	deportment	he	could
和	已实践	在	他的	头脑	这	最多	忧郁	基督教	仪态	他	可以

[ə'suːm] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

assume	on	the	occasion	.
认为	在	这	场合	.

他在脑海中练习着在那种场合下他能表现出的最忧郁的基督徒举止。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

But	while	his	son	was	in	this	state	,
但	尽管	他的	儿子	曾是	在	这	状态	,

但当他的儿子处于这种状态时，

[sɜːr] ['ɔːstən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	Austin	considered	that	he	would	hardly	be	brought	to	see	the	virtues	of	the
先生	奥斯汀	经过考虑的	那	他	会	几乎	是	带来	到	看	这	美德	的	这

[ækt] ,

act	,
行为	,

奥斯汀爵士认为他很难理解这项行为的优点。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	did	not	make	the	requisition	of	him	,
和	做过	不是	制作	这	征用	的	他	,

并没有征用他，

[ænd; ənd] ['hevi] ['bensn] [rɪ'meɪnd] [drɔ:n] [ʌp] ['sɑ:ləmli] [ɪk'spektənt] [æt; ət] ['dɔ:ˌweɪz] , [ænd; ənd]

and	heavy	Benson	remained	drawn	up	solemnly	expectant	at	doorways	,	and
和	重的	本森	剩余	绘制	向上	庄严地	怀孕	在	门口	,	和

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

at	the	foot	of	the	staircase	,
在	这	脚	的	这	楼梯	,

沉重的本森仍然肃立在门口和楼梯脚下，神情庄严而充满期待。

[ə; eɪ] ['sɔ:riən] [ˌkæri'ætɪd] , [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][step][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

a	Saurian	Caryatid	,	wherever	he	could	get	a	step	in	advance	of	the	young	man
一个	蜥蜴	女像柱	,	无论	他	可以	得到	一个	步	在	进步	的	这	年轻的	男人

,

,

,

一只蜥蜴人女像柱，无论何时何地，只要能抢在年轻人前面一步，它就会冲上去。

[waɪl] ['rɪtʃəd] ['hi:dləsli] [pæst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [hɪz; ɪz] [hed]

while	Richard	heedlessly	passed	him	,	as	he	passed	everybody	else	,	his	head
尽管	理查德	鲁莽地	通过了	他	,	作为	他	通过了	大家	别的	,	他的	头

[bent] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

bent	to	the	ground	,
弯曲	到	这	地面	,

理查德漫不经心地从他身边经过，就像他从其他人身边经过一样，他的头低垂在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['rændəm] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	his	legs	bearing	him	like	random	instruments	of	whose	service	he	was
和	他的	腿	轴承	他	喜欢	随机的	仪器	的	谁	服务	他	曾是

[ʌn'kɑ:nʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他的双腿像随意摆弄的工具一样支撑着他，而他却毫无知觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] ['bɛnsənz] [ɪm'plɪsɪt] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ;

It	was	a	shock	to	Benson's	implicit	belief	in	his	patron	;
它	曾是	一个	震惊	到	本森	隐式	信仰	在	他的	赞助人	;

这让本森对他的赞助人深信不疑，并对他感到震惊；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	he	was	not	consoled	by	the	philosophic	explanation	,
和	他	曾是	不是	安慰	经过	这	哲学	解释	,

而这种哲学上的解释并没有让他感到安慰。

" [ðæt] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['meni] - [kɔm'paundid] ['neɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv] ['sloʊər] [groʊθ] [ðæn; ðən] ['eni]

"	That	Good	in	a	strong	many	-	compounded	nature	is	of	slower	growth	than	any
"	那	好的	在	一个	强的	许多	-	复合	自然	是	的	慢点	生长	比	任何

['ʌðər] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] ,

other	mortal	thing	,
其他	凡人	事物	,

“在强大的、多层次的自然界中，善的增长速度比任何其他凡物都要慢。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] .

and	must	not	be	forced	.
和	必须	不是	是	强制	.

绝不能强迫。

" ['dæmnətəri] ['dɒktrɪnz] [best] [pli:zd] ['bensn] .

"	Damnatory	doctrines	best	pleased	Benson	.
"	谴责	教义	最好的	高兴	本森	.

“诅咒性的教义最能取悦本森。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] ,

He	was	ready	to	pardon	,	as	a	Christian	should	,
他	曾是	准备好	到	赦免	,	作为	一个	基督教	应该	,

他愿意宽恕别人，正如一个基督徒应该做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

but	he	did	want	his	enemy	before	him	on	his	knees	.
但	他	做过	想	他的	敌人	前	他	在	他的	膝盖	.

但他确实想让敌人跪倒在他面前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɔːriən] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

And	now	,	though	the	Saurian	Eye	saw	more	than	all	the	other	eyes	in	the	house
和	现在	,	尽管	这	蜥蜴	眼睛	锯	更多的	比	全部	这	其他	眼睛	在	这	房子

,

,

,

而现在，尽管蜥蜴之眼看到的景象比屋里所有其他眼睛都多，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mætər] [ɪn][hænd] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə]

and	saw	that	there	was	matter	in	hand	between	Tom	and	his	master	to
和	锯	那	那里	曾是	事情	在	手	之间	汤姆	和	他的	掌握	到

[briːd] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌdɪskəm'poʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

breed	exceeding	discomposure	to	the	System	,
品种	超过	不安	到	这	系统	,

并发现汤姆和他的主人之间存在着某种问题，这足以引起体制的极大不安。

['bensn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'demnəti] ,

Benson	,	as	he	had	not	received	his	indemnity	,
本森	,	作为	他	有	不是	已收到	他的	赔款	,

由于本森尚未收到赔偿金，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [freʃ] ['perɪlz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [held][hɪz; ɪz] [piːs] .

and	did	not	wish	to	encounter	fresh	perils	for	nothing	,	held	his	peace	.
和	做过	不是	希望	到	遇到	新鲜的	危险	为了	没有什么	,	握住	他的	和平	.

他不想白白遭遇新的危险，所以保持沉默。

[sɜːr] ['ɔːstən] ['pɑːrtli] [di'vaind] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Sir	Austin	partly	divined	what	was	going	on	in	the	breast	of	his	son	,
先生	奥斯汀	部分	神谕	什么	曾是	去	在	在	这	胸部	的	他的	儿子	,

奥斯汀爵士大致察觉到了儿子胸中正在发生的事情。

[wɪ'ðaʊt] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['tʃerɪʃt] [ɔːr] [kwaɪt] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

without	conceiving	the	depths	of	distrust	his	son	cherished	or	quite	measuring	the
没有	受孕	这	深度	的	怀疑	他的	儿子	珍爱	或者	相当	测量	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] .

intensity	of	the	passion	that	consumed	him	.
强度	的	这	热情	那	消耗	他	.

他既没有意识到儿子心中怀有的深深的不信任，也没有完全体会到儿子被激情吞噬的程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	very	kind	and	tender	with	him	.
他	曾是	非常	种类	和	投标	和	他	.

他对他非常和蔼温柔。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] , [ˌnevərðə'les] ,

Like	a	cunning	physician	who	has	,	nevertheless	,
喜欢	一个	狡猾	医生	WHO	有	,	尽管如此	,

就像一个狡猾的医生，尽管如此，

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ][wʌn] [fɔːls] [doʊs] ,

overlooked	the	change	in	the	disease	superinduced	by	one	false	dose	,
被忽视的	这	改变	在	这	疾病	超诱导	经过	一	错误的	剂量	,

忽略了一次错误剂量引起的疾病复发变化，

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] , [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

he	meditated	his	prescriptions	carefully	and	confidently	,	sure	that	he	knew	the
他	冥想	他的	处方	小心	和	自信地	,	当然	那	他	知道	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

他仔细而自信地斟酌着开出的处方，确信自己对病情了如指掌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	a	match	for	it	.
和	曾是	一个	匹配	为了	它	.

并且与它势均力敌。

[hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['rɪtʃɝdz] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

He	decreed	that	Richard's	erratic	behaviour	should	pass	unnoticed	.
他	颁布	那	理查德的	不稳定的	行为	应该	经过	未被察觉	.

他下令对理查德的反常行为不予理会。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

Two	days	before	the	birthday	,	he	asked	him	whether	he	would	object	to
二	天	前	这	生日	,	他	问	他	无论	他	会	目的	到

['hævɪŋ] ['kʌmpəni] ?

having	company	?
拥有	公司	?

生日的前两天，他问对方是否介意有人陪伴?

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [sed] : " [hæv; həv] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .

To	which	Richard	said	:	"	Have	whom	you	will	,	sir	.
到	哪个	理查德	说	:	"	有	谁	你	将要	,	先生	.

理查德回答说：“先生，您想要谁就谁吧。”

" [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fe'stɪvəti] [kə'menst] [ə'kɔːrdɪŋli] .

"	The	preparation	for	festivity	commenced	accordingly	.
"	这	准备	为了	节日	开始	因此	.

“庆祝活动的准备工作就此展开。”

[ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [iːv] [hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

On	the	birthday	eve	he	dined	with	the	rest	.
在	这	生日	前夕	他	用餐	和	这	休息	.

生日前夜，他和其他人一起用餐。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sæt] ['pɛnɪtəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Lady	Blandish	was	there	,	and	sat	penitently	at	his	right	.
女士	谀	曾是	那里	,	和	卫星	忏悔地	在	他的	正确的	.

布兰迪什夫人也在场，她忏悔地坐在他的右边。

['hipiəs] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'dʒestʃən][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Hippias	prognosticated	certain	indigestion	for	himself	on	the	morrow	.
希庇亚斯	预后	肯定	消化不良	为了	他自己	在	这	明天	.

希庇亚斯预言自己明天一定会消化不良。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['bɜːrθdeɪ] .

The	Eighteenth	Century	wondered	whether	she	should	live	to	see	another	birthday	.
这	第十八	世纪	想知道	无论	她	应该	居住	到	看	其他	生日	.

十八世纪的人们都在猜测她是否能活到下一个生日。

['eɪdriən] [dræŋk][ðə; ði] [tuː] - ['jɪrz] - ['dɪstənt] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːtərʃɪp] ,

Adrian	drank	the	two	-	years	'	distant	term	of	his	tutorship	,
阿德里安	喝	这	二	-	年	-	遥远	学期	的	他的	辅导	,

阿德里安喝下了他为期两年的辅导期，

[ænd; ənd] ['ældʒənən] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [huː] [wʊd] [koʊp] [wɪð; wɪθ]

and	Algernon	went	over	the	list	of	the	Lobourne	men	who	would	cope	with
和	阿尔杰农	去	超过	这	列表	的	这	-	男人	WHO	会	应付	和

- [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Bursley	on	the	morrow	.
-	在	这	明天	.

阿尔杰农仔细查看了明天将要对付伯斯利的洛伯恩人名单。

[sɜːr] ['ɔːstən] [geɪv] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Sir	Austin	gave	ear	and	a	word	to	all	,	keeping	his	mental	eye	for	his	son	.
先生	奥斯汀	给予	耳朵	和	一个	单词	到	全部	,	保持	他的	精神的	眼睛	为了	他的	儿子	.

奥斯汀爵士对每个人都认真倾听并发表意见，同时始终关注着他的儿子。

[tuː; tə] [pliːz] ['leɪdi] ['blændɪʃ] ['ɔːlsoʊ] , ['eɪdriən] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪflɪŋ] [dʒoʊks] [ə'baʊt] ['lʌndənz] ['mɪsɪz] . ['grændɪsən] ;

To	please	Lady	Blandish	also	,	Adrian	ventured	to	make	trifling	jokes	about	London's	Mrs	.	Grandison	;
到	请	女士	谀	还	,	阿德里安	冒险	到	制作	琐事	笑话	关于	伦敦的	太太	.	格兰迪森	;

为了讨好布兰迪什夫人，艾德里安还冒险拿伦敦的格兰迪森夫人开起了玩笑；

[dʒoʊks] ['delɪkətli] [nɑːt] ['diːsnt] , [bʌt; bət][soʊ] ['delɪkətli] [soʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['diːsnt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

jokes	delicately	not	decent	,	but	so	delicately	so	,	that	it	was	not	decent	to	perceive	it	.
笑话	轻柔地	不是	体面的	,	但	所以	轻柔地	所以	,	那	它	曾是	不是	体面的	到	感知	它	.

玩笑很不雅，但又恰到好处，以至于察觉到它反而有失体面。

['æftər] ['dɪnər] ['rɪtʃəd] [left] [ðem; ðəm] .

After	dinner	Richard	left	them	.
后	晚餐	理查德	左边	他们	.

晚饭后，理查德离开了他们。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [pɪ'kjuːliər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Nothing	more	than	commonly	peculiar	was	observed	about	him	,	beyond	the	excessive	glitter	of	his	eyes	,
没有什么	更多的	比	通常	奇特	曾是	观察到	关于	他	,	超过	这	过多的	闪光	的	他的	眼睛	,

除了他那双闪着异样光芒的眼睛之外，人们并没有发现他身上有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bærənət] [sed] , " [jes] , [jes] !

but	the	baronet	said	,	"	Yes	,	yes	!
但	这	男爵	说	,	"	是的	,	是的	!

但男爵说："是的，是的！"

[ðæt] [wɪl] [pæs] .

that	will	pass	.
那	将要	经过	.

这种情况会过去的。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪdriən] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , [tʊk] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	He	and	Adrian	,	and	Lady	Blandish	,	took	tea	in	the	library	,
"	他	和	阿德里安	,	和	女士	谀	,	采取	茶	在	这	图书馆	,

"他和艾德里安以及布兰迪什夫人一起在图书馆喝茶，

[ænd; ənd][sæt] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kæzjuistriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] -

and	sat	till	a	late	hour	discussing	casuistries	relating	mostly	to	the	Apple	-
和	卫星	直到	一个	晚的	小时	讨论	诡辩	相关	大多	到	这	苹果	-

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

他们一直坐着讨论与苹果病有关的奇闻轶事，直到深夜。

[kən'vɜːrs] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ,

Converse	very	amusing	to	the	wise	youth	,
交谈	非常	有趣	到	这	明智的	青年	,

与睿智的年轻人交谈非常有趣。

[huː] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tʃeɪst] [maɪndz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪst] ['kærəktər] ,

who	could	suggest	to	the	two	chaste	minds	situations	of	the	shadiest	character	,
WHO	可以	建议	到	这	二	贞洁	思想	情况	的	这	最阴暗的	特点	,

谁能向两个纯洁的心灵灌输最阴险狡诈之人的情境呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər] [truːθ] , [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

with	the	air	of	a	seeker	after	truth	,	and	lead	them	,	unsuspecting	,
和	这	空气	的	一个	寻求者	后	真相	,	和	带领	他们	,	毫无戒心的	,

装出一副求真者的姿态，引诱他们，让他们毫无戒心。

[wer] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

where	they	dared	not	look	about	them	.
在哪里	他们	敢于	不是	看	关于	他们	.

他们不敢向四周张望。

[ðə; ði] ['æfərɪst] [hæd; həd] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [fer] ['wɜːrʃɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Aphorist	had	elated	the	heart	of	his	constant	fair	worshipper	with	a
这	格言家	有	欣喜若狂	这	心	的	他的	持续的	公平的	崇拜者	和	一个

['nuːli] ['raʊndɪd] [ɪf] [nɑːt] ['nuːli] [kən'siːvd] ['sentəns] ,

newly	rounded	if	not	newly	conceived	sentence	,
新	圆润	如果	不是	新	构思	句子	,

这位格言家用一句虽非全新构思却圆润流畅的句子，令他那位始终如一的忠实崇拜者欣喜不已。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] .

when	they	became	aware	that	they	were	four	.
什么时候	他们	成为	意识到的	那	他们	是	四	.

当他们意识到自己已经四岁时。

['hevi] ['bensn] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Heavy	Benson	stood	among	them	.
重的	本森	站立	之中	他们	.

重型本森站在他们中间。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

He	said	he	had	knocked	,	but	received	no	answer	.
他	说	他	有	敲门	,	但	已收到	不	回答	.

他说他敲过门，但没人应答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

There	was	,	however	,	a	vestige	of	surprise	and	dissatisfaction	on	his	face
那里	曾是	,	然而	,	一个	痕迹	的	惊喜	和	不满	在	他的	脸

[bɪ'hoʊldɪŋ] ['eɪdriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

beholding	Adrian	of	the	company	,
凝视	阿德里安	的	这	公司	,

然而，当他看到公司里的艾德里安时，脸上还是流露出一丝惊讶和不满。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [wɔːrn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['vænɪʃ] ,

which	had	not	quite	worn	away	,	and	gave	place	,	when	it	did	vanish	,
哪个	有	不是	相当	磨损	离开	,	和	给予	地方	,	什么时候	它	做过	消失	,

它尚未完全消逝，便让位于其他部分，最终消失了。

[tuː; tə][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['flæbi] [sɪ'verəti] .

to	an	aspect	of	flabby	severity	.
到	一个	方面	的	松弛	严重性	.

某种程度上来说，这是一种松懈的严重性。

" [wel] , ['bensn] ? [wel] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Well	,	Benson	?	well	?	"	said	the	baronet	.
"	出色地	,	本森	?	出色地	?	"	说	这	男爵	.

“怎么样，本森？怎么样？”男爵问道。

[ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ['ɔːstən] — ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ! "

The	unmoving	man	replied	:	"	If	you	please	,	Sir	Austin	—	Mr	.	Richard	!	"
这	不动	男人	回复	:	"	如果	你	请	,	先生	奥斯汀	—	先生	.	理查德	!	"

那人一动不动地回答道：“请您称呼我为——奥斯汀爵士——理查德先生！”

" [wel] ! "

"	Well	!	"
"	出色地	!	"

“出色地！”

" ['hiːz] [aʊt] ! "

"	He's	out	!	"
"	他是	出去	!	"

他出局了！

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wɪð; wɪθ] ['beikwel] ! "

"	With	Bakewell	!	"
"	和	贝克韦尔	!	"

“和贝克韦尔在一起！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 3)

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg] !
" And a carpet - bag !
" 和 一个 地毯 - 包 !

“还有一个地毯包！”

" [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]
" The carpet - bag might be supposed to contain that funny thing called a
" 这 地毯 - 包 可能 是 据称 到 包含 那 有趣的 事物 称为 一个
[jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['roʊmæns][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] .
young hero's romance in the making .
年轻的 英雄们 浪漫 在 这 制作 .

“这个手提包里可能装着一段年轻英雄正在萌芽的浪漫故事。”

[aʊt] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg] , [wɪtʃ] [tɑːm] ['beikwel] ['kærid] .
Out Richard was , and with a carpet - bag , which Tom Bakewell carried .
出去 理查德 曾是 , 和 和 一个 地毯 - 包 , 哪个 汤姆 贝克韦尔 携带 .

理查德出来了，手里拿着一个地毯包，汤姆·贝克韦尔帮他拎着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['beliŋhæm] , ['ʌndər] ['hevi] [reɪn] , ['heɪstɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'skeɪpt]
He was on the road to Bellingham , under heavy rain , hasting like an escaped
他 曾是 在 这 路 到 贝灵厄姆 , 在下面 重的 雨 , 哈斯廷 喜欢 一个 逃脱
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

他冒着瓢泼大雨，像个逃脱的俘虏一样，在前往贝灵厄姆的路上匆匆赶路。

[waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [waɪl] [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][skɪn] , [ænd; ənd] [grʌntid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
wild with joy , while Tom shook his skin , and grunted at his discomforts .
荒野 和 喜悦 , 尽管 汤姆 摇晃 他的 皮肤 , 和 哼哼 在 他的 不适 .

汤姆欣喜若狂，而他自己却浑身颤抖，因不适而哼哼唧唧。

[ðə; ðɪ] [meɪl] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] ['beliŋhæm] .
The mail train was to be caught at Bellingham .
这 邮件 火车 曾是 到 是 捕捉 在 贝灵厄姆 .

邮车要在贝灵厄姆搭乘。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['dævnˌpɔːrt] ,
He knew where to find her now , through the intervention of Miss Davenport ,
他 知道 在哪里 到 寻找 她 现在 , 通过 这 干涉 的 错过 长椅 ,

多亏了达文波特小姐的帮助，他现在知道去哪里找到她了。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [æn; ən] ['æroʊ] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] : ['ðɪðər] ,
and thither he was flying , an arrow loosed from the bow : thither ,
和 那里 他 曾是 飞行 , 一个 箭 松开 从 这 弓 : 那里 ,

他飞向那里，就像一支离弓而出的箭：飞向那里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['plɑːtərz] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk]
in **spite** **of** **fathers** **and** **friends** **and** **plotters** **,** **to** **claim** **her** **,** **and** **take**
在 尽管如此 的 父亲们 和 朋友们 和 绘图仪 , 到 宣称 她 , 和 拿
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

尽管有父亲、朋友和阴谋者阻挠，他们也要占有她，带走她。

[ænd; ənd] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
and **stand** **with** **her** **against** **the** **world** **.**
和 站立 和 她 反对 这 世界 .

与她并肩对抗全世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['θɜːrəli] [wet] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['beliŋhæm] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] ['vɪʒənz]
They **were** **both** **thoroughly** **wet** **when** **they** **entered** **Bellingham** **,** **and** **Tom's** **visions**
他们 是 两个都 彻底 湿的 什么时候 他们 进入 贝灵厄姆 , 和 汤姆的 愿景
[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɑːt] [drɪŋks] .
were **of** **hot** **drinks** **.**
是 的 热的 饮料 .

他们进入贝灵厄姆时，两人都浑身湿透，汤姆满脑子想的都是热饮。

[hiː; hi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ɪnwərd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [huː]
He **hinted** **the** **necessity** **for** **inward** **consolation** **to** **his** **master** **,** **who**
他 暗示 这 必要性 为了 向内 安慰 到 他的 掌握 , WHO
[kʊd; kəd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [tɑːm] !
could **answer** **nothing** **but** **"** **Tom** **!**
可以 回答 没有什么 但 " 汤姆 !

他向主人暗示自己需要内心的安慰，而主人除了"汤姆！"之外，什么也回答不了。

[tɑːm] !
Tom **!**
汤姆 !

汤姆！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [tə'mɑːroʊ] !
I **shall** **see** **her** **tomorrow** **!**
我 将 看 她 明天 !

我明天就能见到她了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] — ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wet] , [tɑːm] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'gen] , [tuː; tə] [prə'voʊk]
" **It** **was** **bad** **—** **travelling** **in** **the** **wet** **,** **Tom** **hinted** **again** **,** **to** **provoke**
" 它 曾是 坏的 — 旅行 在 这 湿的 , 汤姆 暗示 再次 , 到 惹
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'seɪn] ['aʊtkraɪ] ,
the **same** **insane** **outcry** **,**
这 相同的 疯狂的 强烈抗议 ,

“情况很糟糕——在雨中旅行，”汤姆再次暗示道，意图激起同样的疯狂抗议。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [siːzd] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] .
and **have** **his** **arm** **seized** **and** **furiously** **shaken** **into** **the** **bargain** **.**
和 有 他的 手臂 查获 和 愤怒地 摇晃 进入 这 便宜货 .

而且他的手臂还会被抓住并狠狠地摇晃。

['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [tɑːm] [spoʊk] ['pleɪnli] [fɔːr; fər] ['brændi] .
Passing **the** **principal** **inn** **of** **the** **place** **,** **Tom** **spoke** **plainly** **for** **brandy** **.**
通过 这 主要的 客栈 的 这 地方 , 汤姆 辐 显然 为了 白兰地 .

路过当地的主要客栈时，汤姆直截了当地要了白兰地。

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , " [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] !
" **No** **!** **"** **cried** **Richard** **,** **"** **there's** **not** **a** **moment** **to** **be** **lost** **!**
" 不 ! " 哭 理查德 , " 有 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 !

“不！”理查德喊道，“一刻也不能耽搁！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːld] , [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [tɑːm] , ['mʌtərɪŋ]

"	and	as	he	said	it	,	he	reeled	,	and	fell	against	Tom	,	muttering
"	和	作为	他	说	它	,	他	卷曲	,	和	跌倒	反对	汤姆	,	喃喃自语

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] ,

indistinctly	of	faintness	,
模糊不清	的	模糊	,

“话音刚落，他就踉跄了一下，倒在了汤姆身上，含糊不清地嘟囔着自己快要晕倒了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

and	that	there	was	no	time	to	lose	.
和	那	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容耽搁。

[tɑːm] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][gɑːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] .

Tom	lifted	him	in	his	arms	,	and	got	admission	to	the	inn	.
汤姆	抬起	他	在	他的	武器	,	和	得到	入学	到	这	客栈	.

汤姆把他抱了起来，然后进了客栈。

['brændi] , [ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] [spə'sɪfɪk] , [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] [fɔːrst]

Brandy	,	the	country's	specific	,	was	advised	by	host	and	hostess	,	and	forced
白兰地	,	这	该国的	具体的	,	曾是	建议	经过	主持人	和	女主人	,	和	强制

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

into	his	mouth	,
进入	他的	嘴	,

白兰地，这个国家的特产，在主人和女主人的建议下，被强行灌进了他的嘴里。

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [tɑːm] !

reviving	him	sufficiently	to	cry	out	,	"	Tom	!
复苏	他	足够	到	哭	出去	,	"	汤姆	!

让他恢复了些力气，足以喊出：“汤姆！”

[ðə; ðɪ] ['bɛlz] ['rɪŋɪŋ] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] ,

the	bell's	ringing	:	we	shall	be	late	,
这	贝尔的	铃声	:	我们	将	是	晚的	,

铃声响了：我们要迟到了。

" ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] .

"	after	which	he	fell	back	insensible	on	the	sofa	where	they	had	stretched	him	.
"	后	哪个	他	跌倒	后退	麻木不仁	在	这	沙发	在哪里	他们	有	拉伸	他	.

之后，他便昏倒在沙发上，他们之前把他抬了起来。

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Excitement	of	blood	and	brain	had	done	its	work	upon	him	.
激动	的	血	和	脑	有	完毕	它是	工作	之上	他	.

血液和大脑的兴奋作用已经对他产生了影响。

[ðə; ðɪ] [juːθ] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]

The	youth	suffered	them	to	undress	him	and	put	him	to	bed	,	and
这	青年	遭受	他们	到	脱衣服	他	和	放	他	到	床	,	和

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ,

there	he	lay	,
那里	他	躺	,

年轻人任由他们脱去他的衣服，把他抬到床上，他就躺在那里。

[fər'getfl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ; [ə; eɪ] [draʊnd] [wiːd] [bɔːrn] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊərz] .

forgetful	even	of	love	;	a	drowned	weed	borne	onward	by	the	tide	of	the	hours	.
健忘	甚至	的	爱	;	一个	溺水	杂草	出生	向前	经过	这	潮	的	这	小时	.

甚至忘记了爱情；像一株被时间冲刷殆尽的沉没水草。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

There	his	father	found	him	.
那里	他的	父亲	成立	他	.

他父亲在那里找到了他。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hju:mənɪst] [rɪ'mɔ:rsfl] ?

Was	the	Scientific	Humanist	remorseful	?
曾是	这	科学	人文主义者	懊悔的	?

科学人文主义者感到后悔吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æz; əz] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hɪz; ɪz]

He	had	looked	forward	to	such	a	crisis	as	that	point	in	the	disease	his
他	有	看起来	向前	到	这样的	一个	危机	作为	那	观点	在	这	疾病	他的

[sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ,

son	was	the	victim	of	,
儿子	曾是	这	受害者	的	,

他一直盼望着儿子病情发展到那个阶段时会出现这样的危机。

[wen] [ðə; ði]['bɑ:di] [wʊd] [feɪl][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt] [kɑ:m][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['mælədi] ,

when	the	body	would	fail	and	give	the	spirit	calm	to	conquer	the	malady	,
什么时候	这	身体	会	失败	和	给	这	精神	冷静的	到	征服	这	弊病	,

当身体衰竭时，让心灵平静下来战胜疾病。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

knowing	very	well	that	the	seeds	of	the	evil	were	not	of	the	spirit	.
会心	非常	出色地	那	这	种子	的	这	邪恶的	是	不是	的	这	精神	.

明知邪恶的根源并非来自灵界。

[mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] ['æftər][ðə; ði][ə'lɑ:rm]

Moreover	,	to	see	him	and	have	him	was	a	repose	after	the	alarm
而且	,	到	看	他	和	有	他	曾是	一个	休息	后	这	警报

['bensn] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

Benson	had	sounded	.
本森	有	听起来	.

此外，在班森发出警报之后，见到他、拥有他，是一种慰藉。

" [mɑ:rk] !

"	Mark	!
"	标记	!

“标记!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , " [wen] [hi:; hi] [ri'kʌvəz] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

"	he	said	to	Lady	Blandish	,	"	when	he	recovers	he	will	not	care	for	her	.
"	他	说	到	女士	谀	,	"	什么时候	他	恢复	他	将要	不是	关心	为了	她	.

他对布兰迪什夫人说：“等他康复后，他不会在乎她的。”

" [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['beliŋhæm] [ɪn] [ɑ:n][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	lady	had	accompanied	him	to	the	Bellingham	inn	on	first	hearing	of
"	这	女士	有	伴随	他	到	这	贝灵厄姆	客栈	在	第一的	听力	的

“这位女士在第一次听说此事后，便陪同他去了贝灵厄姆旅馆。”

['rɪtʃɝdz] ['si:ʒər] .

Richard's	seizure	.
理查德的	发作	.

理查德癫痫发作。

" [wʌt] [æn; ən]['aɪərn][mæn][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['smʌðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

"	What	an	iron	man	you	can	be	,	"	she	exclaimed	,	smothering	her	intuitions
"	什么	一个	铁	男人	你	能	是	,	"	她	惊呼	,	窒息	她	直觉

.

:

.

“你真是个钢铁般的男人啊！”她惊呼道，努力压抑住自己的直觉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz]['bɔ:b(ə)l] ; ['prɑ:mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] ,

She	was	for	giving	the	boy	his	bauble	;	promising	it	him	,	at	least	,
她	曾是	为了	给予	这	男生	他的	玩具	;	有前途	它	他	,	在	至少	,

她赞成把那件小玩意儿送给男孩；至少她答应过他要送给他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [get] [wel] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wʌns]

if	he	would	only	get	well	and	be	the	bright	flower	of	promise	he	once
如果	他	会	仅有的	得到	出色地	和	是	这	明亮的	花	的	承诺	他	一次

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

如果他能康复，重新成为他曾经那样充满希望的耀眼之花该多好啊。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

"	Can	you	look	on	him	,	"	she	pleaded	,	"	can	you	look	on	him	and
"	能	你	看	在	他	,	"	她	恳求	,	"	能	你	看	在	他	和

[ˌpɜːrsə'vɪr] ?

persevere	?
坚持不懈	?

“你能看着他吗？”她恳求道，“你能看着他并坚持下去吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [soʊ] ['diːpli] .

"	It	was	a	hard	sight	for	this	man	who	loved	his	son	so	deeply	.
"	它	曾是	一个	难的	视线	为了	这	男人	WHO	喜爱	他的	儿子	所以	深	.

对于这位深爱儿子的父亲来说，这是一幅令人心碎的景象。

[ðə; ði] [juːθ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bed] , [streɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	youth	lay	in	his	strange	bed	,	straight	and	motionless	,	with	fever	on	his
这	青年	躺	在	他的	奇怪的	床	,	直的	和	静止不动	,	和	发烧	在	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

青年躺在那张陌生的床上，笔直地一动不动，双颊发烫。

[ænd; ənd] ['ɔːltərd] [aɪz] .

and	altered	eyes	.
和	已修改	眼睛	.

以及改变的眼睛。

[oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɪfərd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

Old	Dr	.	Clifford	of	Lobourne	was	the	medical	attendant	,	who	,	with
老的	博士	.	克利福德	的	-	曾是	这	医疗的	服务员	,	WHO	,	和

[hed] - ['ʃeɪkɪŋ] ,

head	-	shaking	,
头	-	摇晃	,

洛伯恩的老克利福德医生是这里的医务人员，他摇着头说：

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [lɪps] , [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrgjuːmənts] ,

and	gathering	of	lips	,	and	reminiscences	of	ancient	arguments	,
和	采集	的	嘴唇	,	和	回忆录	的	古老的	论点	,

嘴唇翕动，回忆起古老的争论，

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [liːtʃ] [kʊd; kəd] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

guaranteed	to	do	all	that	leech	could	do	in	the	matter	.
保证	到	做	全部	那	水蛭	可以	做	在	这	事情	.

保证会像水蛭一样，把这件事做到极致。

[ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [dɪd] [æd'mɪt] [ðæt] ['rɪtʃɝdz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] ,

The	old	doctor	did	admit	that	Richard's	constitution	was	admirable	,
这	老的	医生	做过	承认	那	理查德的	宪法	曾是	令人钦佩的	,

老医生确实承认理查德的身体状况令人钦佩。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] [laɪk] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	answered	to	his	prescriptions	like	a	piano	to	the	musician	.
和	回答	到	他的	处方	喜欢	一个	钢琴	到	这	音乐家	.

就像钢琴对音乐家一样，对医生的处方也做出精准的回应。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ə; eɪ]['fæməli][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

"	But	,	"	he	said	at	a	family	consultation	,
"	但	,	"	他	说	在	一个	家庭	咨询	,

“但是，”他在一次家庭咨询会上说，

[fɔːr; fər][sɜːr] ['ɔːstən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

for	Sir	Austin	had	told	him	how	it	stood	with	the	young	man	,
为了	先生	奥斯汀	有	讲述	他	如何	它	站立	和	这	年轻的	男人	,

因为奥斯汀爵士已经告诉他，这件事在那位年轻人那里是什么情况。

" [drʌgz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

"	drugs	are	not	much	in	cases	of	this	sort	.
"	药物	是	不是	很多	在	案例	的	这	种类	.

“在这种情况下，药物的作用并不大。”

[tʃeɪndʒ] !

Change	!
改变	!

改变！

[ðæts] [wɒts] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

That's	what's	wanted	,	and	as	soon	as	may	be	.
那就是	是什么	通缉	,	和	作为	很快	作为	可能	是	.

这正是我们所希望的，而且越快越好。

[dɪ'strækʃ(ə)n] !

Distraction	!
分心	!

分心！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

He	ought	to	see	the	world	,	and	know	what	he	is	made	of	.
他	应该	到	看	这	世界	,	和	知道	什么	他	是	制成	的	.

他应该看看外面的世界，了解自己的本质。

[its] [noʊ][juːz][maɪ] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

It's	no	use	my	talking	,	I	know	,	"	added	the	doctor	.
它是	不	使用	我的	说	,	我	知道	,	"	额外	这	医生	.

“我知道，我说什么也没用，”医生补充道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [sɜːr] ['ɔːstən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pər'sweɪʒ(ə)n] .

"	On	the	contrary	,	"	said	Sir	Austin	,	"	I	am	quite	of	your	persuasion	.
"	在	这	相反	,	"	说	先生	奥斯汀	,	"	我	是	相当	的	你的	劝说	.

“恰恰相反，”奥斯汀爵士说，“我完全同意你的观点。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [naʊ] . "

And	the	world	he	shall	see	—	now	.	"
和	这	世界	他	将	看	—	现在	.	"

而他将看到的世界——现在。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][stɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktər] , " ['eɪdriən] [ri'mɑːkt] .

"	We	have	dipped	him	in	Styx	,	you	know	,	doctor	,	"	Adrian	remarked	.
"	我们	有	浸入	他	在	冥河	,	你	知道	,	医生	,	"	阿德里安	评论	.

“你知道，医生，我们已经把他浸泡在冥河里了，”艾德里安说道。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]

"	But	,	doctor	,	"	said	Lady	Blandish	,	"	have	you	known	a	case	of	this	sort
"	但	,	医生	,	"	说	女士	谀	,	"	有	你	已知	一个	案件	的	这	种类

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

“但是，医生，”布兰迪什夫人说，“您以前遇到过类似的病例吗？”

" ['nevər] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ðeə(r)] [nɑ:t] ['kɑ:mən] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .

"	Never	,	my	lady	,	"	said	the	doctor	,	"	they're	not	common	in	these	parts	.
"	绝不	,	我的	女士	,	"	说	这	医生	,	"	它们是	不是	常见的	在	这些	部分	.

“绝不可能，夫人，”医生说，“这种病在这一带并不常见。”

['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] ['helθi] - ['maɪndɪd] . "

Country	people	are	tolerably	healthy	-	minded	.	"
国家	人们	是	勉强可以接受	健康	-	有思想	.	"

乡村居民的心理素质总体来说还算健康。

" [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] — [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] , ['dɑ:ktər] ?

"	But	people	—	and	country	people	—	have	died	for	love	,	doctor	?
"	但	人们	—	和	国家	人们	—	有	死亡	为了	爱	,	医生	?

“但是，医生，有人——包括农村的人——为了爱情而死过吗？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	The	doctor	had	not	met	any	of	them	.
"	这	医生	有	不是	遇见	任何	的	他们	.

“医生之前一个也没见过。”

" [men] , [ɔ:r] ['wɪmɪn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Men	,	or	women	?	"	inquired	the	baronet	.
"	男人	,	或者	女性	?	"	询问	这	男爵	.

“男人，还是女人？”男爵问道。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [bi'li:vd] ['moʊstli] ['wɪmɪn] .

Lady	Blandish	believed	mostly	women	.
女士	谀	相信	大多	女性	.

布兰迪什夫人主要相信女性。

" [æsk][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Ask	the	doctor	whether	they	were	healthy	-	minded	women	,	"	said	the	baronet	.
"	问	这	医生	无论	他们	是	健康	-	有思想	女性	,	"	说	这	男爵	.

“问问医生她们是不是思想健康的女性，”男爵说道。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] .

"	No	!	you	are	both	looking	at	the	wrong	end	.
"	不	!	你	是	两个都	寻找	在	这	错误的	结尾	.

不！你们两个都看错了方向。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌltʃərd] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'moʊʃənləs] ['ænɪm(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Between	a	highly	-	cultured	being	,	and	an	emotionless	animal	,	there	is	all	the	difference	in	the	world	.
之间	一个	高度	-	有文化的	存在	,	和	一个	冷漠无情	动物	,	那里	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

高度文明的人和没有情感的动物之间，有着天壤之别。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] .

But	of	the	two	,	the	doctor	is	nearer	the	truth	.
但	的	这	二	,	这	医生	是	更近	这	真相	.

但在这两者之间，医生的说法更接近真相。

[ðə; ði] ['helθi] ['neɪtʃər] [ɪz] ['prɪti] [seɪf] .

The	healthy	nature	is	pretty	safe	.
这	健康	自然	是	漂亮的	安全的	.

健康自然的环境相当安全。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

If	he	allowed	for	organization	he	would	be	right	altogether	.
如果	他	允许	为了	组织	他	会	是	正确的	共	.

如果他考虑到组织性，那么他的说法就完全正确了。

[tuː; tə] [fiːl] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] . "

To	feel	,	but	not	to	feel	to	excess	,	that	is	the	problem	.	"
到	感觉	,	但	不是	到	感觉	到	过量的	,	那	是	这	问题	.	"

要有感觉，但不能过度感受，这才是问题所在。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [tʃoʊz] ,

"	If	I	can't	have	the	one	I	chose	,
"	如果	我	不能	有	这	一	我	选择	,

“如果我不能得到我选择的那个人，

[tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ] [meɪd] [aɪ] [wɪl] [prə'poʊz] ,

To	some	fresh	maid	I	will	propose	,
到	一些	新鲜的	女佣	我	将要	提出	,

我将向一位年轻的女仆求婚，

" ['eɪdriən] [hʌmd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bæləd] .

"	Adrian	hummed	a	country	ballad	.
"	阿德里安	哼唱	一个	国家	民谣	.

阿德里安哼起了一首乡村民谣。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] [nuː] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ðæt] [roʊld] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] ,

When	the	young	Experiment	again	knew	the	hours	that	rolled	him	onward	,
什么时候	这	年轻的	实验	再次	知道	这	小时	那	滚动	他	向前	,

当年轻的实验体再次感受到时间流逝的漫长，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

he	was	in	his	own	room	at	Raynham	.
他	曾是	在	他的	自己的	房间	在	雷纳姆	.

他当时在雷纳姆的自己房间里。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : ['oʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪst][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

Nothing	had	changed	:	only	a	strong	fist	had	knocked	him	down	and
没有什么	有	已更改	:	仅有的	一个	强的	拳头	有	敲门	他	向下	和

[stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

stunned	him	,
目瞪口呆	他	,

一切都没有改变：只是一记重拳击倒了他，让他晕头转向。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [wɜːrld] : [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi]

and	he	opened	his	eyes	to	a	grey	world	:	he	had	forgotten	what	he
和	他	打开	他的	眼睛	到	一个	灰色的	世界	:	他	有	被遗忘的	什么	他

[lɪvd] [fɔːr; fər] .

lived	for	.
居住地	为了	.

他睁开双眼，看到的是一个灰暗的世界：他已经忘记了自己为何而活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['meməri] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	was	weak	and	thin	,	and	with	a	pale	memory	of	things	.
他	曾是	虚弱的	和	薄的	,	和	和	一个	苍白	记忆	的	事物	.

他身体虚弱，面容消瘦，记忆力也十分衰退。

[hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['evriθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] :

His	functions	were	the	same	,	everything	surrounding	him	was	the	same	:
他的	函数	是	这	相同的	,	一切	周围	他	曾是	这	相同的	:

他的职责没有改变，他周围的一切都没有改变：

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [bluː] [hɪlz] , [ðə; ði][fɑːr] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈfæˌloʊz] , [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

he	looked	upon	the	old	blue	hills	,	the	far	-	lying	fallows	,	the	river	,
他	看起来	之上	这	老的	蓝色的	丘陵	,	这	远的	-	说谎	跟进	,	这	河	,

他眺望着古老的蓝色山丘、远处的休耕地和河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] : [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	the	woods	:	he	knew	them	,	they	seemed	to	have	lost	recollection	of	him	.
和	这	树林	:	他	知道	他们	,	他们	似乎	到	有	丢失的	回忆	的	他	.

还有树林：他认识它们，但它们似乎已经忘记了他。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɪn] [fəˈmɪliər] [ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .

Nor	could	he	find	in	familiar	human	faces	the	secret	of	intimacy	of	heretofore	.
也不	可以	他	寻找	在	熟悉的	人类	面孔	这	秘密	的	亲密关系	的	此前	.

他也无法在熟悉的人脸上找到以往那种亲密关系的秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪsɪz] : [ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	were	the	same	faces	:	they	nodded	and	smiled	to	him	.
他们	是	这	相同的	面孔	:	他们	点头	和	微笑	到	他	.

他们的面孔还是那些人：他们向他点头微笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][lɔːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

What	was	lost	he	could	not	tell	.
什么	曾是	丢失的	他	可以	不是	告诉	.

他无法说出究竟失去了什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Something	had	been	knocked	out	of	him	!
某物	有	到过	敲门	出去	的	他	!

他好像被打掉了什么东西!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,

He	was	sensible	of	his	father's	sweetness	of	manner	,
他	曾是	明智的	的	他的	父亲的	甜味	的	方式	,

他能感受到父亲和蔼可亲的举止。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	was	grieved	that	he	could	not	reply	to	it	,
和	他	曾是	伤心	那	他	可以	不是	回复	到	它	,

他很遗憾自己无法回复。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [hæd; həd] [ˈstreɪndʒli] [gɔːn] .

for	every	sense	of	shame	and	reproach	had	strangely	gone	.
为了	每一个	感觉	的	耻辱	和	责备	有	奇怪的	已消失	.

所有的羞耻感和责备感都奇怪地消失了。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈjuːsləs] .

He	felt	very	useless	.
他	毛毡	非常	无用	.

他觉得自己很没用。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] , [hiː; hi] [naʊ] [bɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][koʊld] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ɔːl] .

In	place	of	the	fiery	love	for	one	,	he	now	bore	about	a	cold	charity	to	all	.
在	地方	的	这	火热	爱	为了	一	,	他	现在	钻孔	关于	一个	寒冷的	慈善机构	到	全部	.

他不再像以前那样对一个人充满炽热的爱，而是对所有人表现出冷漠的仁慈。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][daɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] ,

Thus	in	the	heart	of	the	young	man	died	the	Spring	Primrose	,
因此	在	这	心	的	这	年轻的	男人	死亡	这	春天	报春花	,

于是，春之报春花在了这位年轻人的心中凋零。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

and	while	it	died	another	heart	was	pushing	forth	the	Primrose	of	Autumn	.
和	尽管	它	死亡	其他	心	曾是	推动	前进	这	报春花	的	秋天	.

当它死去的时候，另一颗心脏却孕育出了秋天的报春花。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ritʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərər] , [naʊ]

The	wonderful	change	in	Richard	,	and	the	wisdom	of	her	admirer	,	now
这	精彩的	改变	在	理查德	,	和	这	智慧	的	她	仰慕者	,	现在

['pɑːzətɪvli] [pruːvd] ,

positively	proved	,
积极地	已证实	,

理查德的奇妙转变，以及她仰慕者的智慧，如今都得到了充分的证明。

[wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

were	exciting	matters	to	Lady	Blandish	.
是	激动人心	事情	到	女士	谀	.

这对于布兰迪什夫人来说都是令人兴奋的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] ['fænsis] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd]

She	was	rebuked	for	certain	little	rebellious	fancies	concerning	him	that	had
她	曾是	责备	为了	肯定	小的	叛逆的	幻想	有关	他	那	有

[kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [en'sleɪvd] [maɪnd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

come	across	her	enslaved	mind	from	time	to	time	.
来	穿过	她	奴隶	头脑	从	时间	到	时间	.

她因偶尔在她那被奴役的心灵中冒出的关于他的一些小小的叛逆幻想而受到斥责。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ?

For	was	he	not	almost	a	prophet	?
为了	曾是	他	不是	几乎	一个	先知	?

他难道不几乎是一位先知吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['leɪdi] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] ['rɪtʃɝdz] [kʊd; kəd] [pæs] [ɔːf] [ɪn] [mɪr]

It	distressed	the	sentimental	lady	that	a	love	like	Richard's	could	pass	off	in	mere
它	苦恼	这	感伤的	女士	那	一个	爱	喜欢	理查德的	可以	经过	离开	在	仅仅

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

令这位多愁善感的女士感到痛心的是，像理查德那样的爱情竟然会像烟雾一样消逝。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] ['æbi] - [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

and	words	such	as	she	had	heard	him	speak	in	Abbey	-	wood	resolve	to
和	字	这样的	作为	她	有	听到	他	说话	在	修道院	-	木头	解决	到

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

而她在艾比伍德听到的那些话，最终都化为空洞。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hju'milieitid] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ʃruːd] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn]

Nay	,	it	humiliated	her	personally	,	and	the	baronet's	shrewd	prognostication
不	,	它	受辱	她	亲自	,	和	这	男爵的	精明	预测

[hju'milieitid] [hɜːr; hər] .

humiliated	her	.
受辱	她	.

不，这让她个人颜面尽失，男爵精明的预言让她感到羞辱。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] , [ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [seɪ] ,

For	how	should	he	know	,	and	dare	to	say	,
为了	如何	应该	他	知道	,	和	敢	到	说	,

他怎会知道，又怎敢说呢?

[ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trɑːdn] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl]

that	love	was	a	thing	of	the	dust	that	could	be	trodden	out	under	the	heel
那	爱	曾是	一个	事物	的	这	灰尘	那	可以	是	践踏	出去	在下面	这	脚跟

[ʌv; əv] ['saɪəns] ?

of	science	?
的	科学	?

难道爱情就像尘埃一样，可以被科学的铁蹄践踏殆尽吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [raɪt] .

But	he	had	said	so	;	and	he	had	proved	himself	right	.
但	他	有	说	所以	;	和	他	有	已证实	他自己	正确的	.

但他确实这么说过；而且事实证明他是对的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

She	heard	with	wonderment	that	Richard	of	his	own	accord	had	spoken	to
她	听到	和	惊奇	那	理查德	的	他的	自己的	符合	有	说	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

his	father	of	the	folly	he	had	been	guilty	of	,
他的	父亲	的	这	蠢事	他	有	到过	有罪的	的	,

她惊奇地听说，理查德主动向父亲坦白了自己犯下的愚蠢错误。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

and	had	begged	his	pardon	.
和	有	乞求	他的	赦免	.

并恳求他的原谅。

[ðə; ði]['bærənət][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][koʊld]

The	baronet	told	her	this	,	adding	that	the	youth	had	done	it	in	a	cold
这	男爵	讲述	她	这	,	添加	那	这	青年	有	完毕	它	在	一个	寒冷的

[ʌn'weɪvərɪŋ] [wei] ,

unwavering	way	,
坚定不移	方式	,

男爵告诉她这件事，并补充说，那个年轻人做事冷酷无情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] :

without	a	movement	of	his	features	:
没有	一个	移动	的	他的	特征	:

他面无表情:

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] , [hiː; hi][hæd; həd]

had	evidently	done	it	to	throw	off	the	burden	of	the	duty	,	he	had
有	显然	完毕	它	到	扔	离开	这	负担	的	这	责任	,	他	有

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

他认为，他这样做显然是为了逃避责任的重担。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

He	had	thought	himself	bound	to	acknowledge	that	he	had	been	the	Foolish
他	有	想法	他自己	边界	到	承认	那	他	有	到过	这	愚蠢

[jʌŋ] ['feloʊ] ,

Young	Fellow	,
年轻的	同伴	,

他觉得自己有义务承认自己曾是那个愚蠢的年轻人。

['wɪʃɪŋ] , ['pɑːsəbli] , [tuː; tə][əb'dʒʊr][ðə; ði][fækt][baɪ][æn; ən][set][ʌv; əv] ['penəns] .

wishing	,	possibly	,	to	abjure	the	fact	by	an	set	of	penance	.
祝	,	可能	,	到	放弃	这	事实	经过	一个	放	的	忏悔	.

或许，他希望通过一系列的忏悔来否认这一事实。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['bensn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['renəveɪtɪd]

He	had	also	given	satisfaction	to	Benson	,	and	was	become	a	renovated
他	有	还	给定	满意	到	本森	,	和	曾是	变得	一个	翻新

['piːsf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

peaceful	spirit	,
和平	精神	,

他也让本森感到满意，变成了一个焕然一新的平和之人。

[huːz] [meɪn]['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [baɪ]['eksərsaɪz]

whose	main	object	appeared	to	be	to	get	up	his	physical	strength	by	exercise
谁	主要的	目的	出现	到	是	到	得到	向上	他的	身体的	力量	经过	锻炼

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

and	no	expenditure	of	speech	.
和	不	支出	的	演讲	.

他的主要目的似乎是为了通过锻炼增强体质，而不费口舌。

[ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ; ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	her	company	he	was	composed	and	courteous	;	even	when	they	were
在	她	公司	他	曾是	由	和	有礼貌	;	甚至	什么时候	他们	是

[ə'loʊn] [tə'geðər] ,

alone	together	,
独自的	一起	,

在她面前，他表现得沉着冷静、彬彬有礼；即使他们单独相处时也是如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

he	did	not	exhibit	a	trace	of	melancholy	.
他	做过	不是	展览	一个	痕迹	的	忧郁	.

他没有流露出丝毫忧郁之情。

['soʊbər][hiː; hi] [siːmd] ,

Sober	he	seemed	,
清醒	他	似乎	,

他看起来很清醒。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

as	one	who	has	recovered	from	a	drunkenness	and	has	determined
作为	一	WHO	有	恢复	从	一个	酒醉	和	有	决定

[tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .

to	drink	no	more	.
到	喝	不	更多的	.

就像一个从醉酒中恢复过来并决心不再喝酒的人一样。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][tɑːm] ['beikwel] ,

The	idea	struck	her	that	he	might	be	playing	a	part	,	but	Tom	Bakewell	,
这	主意	击	她	那	他	可能	是	玩耍	一个	部分	,	但	汤姆	贝克韦尔	,

她突然想到他可能是在扮演一个角色，但汤姆·贝克韦尔

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

in	a	private	conversation	they	had	,
在	一个	私人的	对话	他们	有	,

在一次私下谈话中，

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,

informed	her	that	he	had	received	an	order	from	his	young	master	,
知情的	她	那	他	有	已收到	一个	命令	从	他的	年轻的	掌握	,

他告诉她，他接到少主人的命令。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['bɑːksɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

one	day	while	boxing	with	him	,
一	天	尽管	拳击	和	他	,

有一天，我和他一起练拳击的时候，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ;

not	to	mention	the	young	lady's	name	to	him	as	long	as	he	lived	;
不是	到	提到	这	年轻的	女士的	姓名	到	他	作为	长的	作为	他	居住地	;

只要他还活着，就绝不能向他提起那位年轻女士的名字；

[ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

and	Tom	could	only	suppose	that	she	had	offended	him	.
和	汤姆	可以	仅有的	认为	那	她	有	被冒犯了	他	.

汤姆只能猜测她冒犯了他。

[ˌθiːə'retɪkli] [waɪz] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['bærənət] ;

Theoretically	wise	Lady	Blandish	had	always	thought	the	baronet	;
理论上	明智的	女士	谀	有	总是	想法	这	男爵	;

理论上讲，布兰迪什夫人一直认为这位男爵；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðʌs] ['præktɪkli] [sə'geɪʃəs] .

she	was	unprepared	to	find	him	thus	practically	sagacious	.
她	曾是	毫无准备	到	寻找	他	因此	几乎	明智	.

她没想到他竟然如此精明睿智。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['meni] [dɪ'griːz] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ;

She	fell	many	degrees	;	she	wanted	something	to	cling	to	;
她	跌倒	许多	学位	;	她	通缉	某物	到	黏着	到	;

她跌落了很多度；她想要抓住些什么；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [strʌk] [hɜːr; hər] [loʊ] .

so	she	clung	to	the	man	who	struck	her	low	.
所以	她	紧紧抓住	到	这	男人	WHO	击	她	低的	.

所以她紧紧抓住了那个打了她下体的男人。

[lʌv] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['ɜːrθli] ; [ɪts] [depθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [proʊbd] [baɪ] ['saɪəns] !

Love	,	then	,	was	earthly	;	its	depth	could	be	probed	by	science	!
爱	,	然后	,	曾是	尘世的	;	它是	深度	可以	是	探测	经过	科学	!

因此，爱情是世俗的；它的深度可以用科学来探究！

[ə; eɪ][mæn] [lɪvd] [huː] [kʊd; kəd] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ; [fɔːr'tel] [ɪts][tɜːrm] ;

A	man	lived	who	could	measure	it	from	end	to	end	;	foretell	its	term	;
一个	男人	居住地	WHO	可以	措施	它	从	结尾	到	结尾	;	预言	它是	学期	;

曾有一个人能测量它的全长，并能预言它的期限；

['hænd(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃerəb] [æz; əz][wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ] [ʃɑːt] [aʊl] !

handle	the	young	cherub	as	were	he	a	shot	owl	!
处理	这	年轻的	小天使	作为	是	他	一个	射击	猫头鹰	!

对待这只小天使，就像对待一只被射杀的猫头鹰一样！

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntuː] ['kʌzənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [em'pɪrɪən] , [ænd; ənd] [dɪ'spɔːtid] [ə'mʌŋ]

We	who	have	flown	into	cousinship	with	the	empyrean	,	and	disported	among
我们	WHO	有	飞行	进入	表亲	和	这	天界	,	和	被驱逐	之中

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [həusts] ,

immortal	hosts	,
不朽	主持人	,

我们这些飞升至天界，与永恒众生结为亲缘，并游历于不朽者之中的人，

['aʊər; ɑːr] [beɪs] [bɜːrθ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [meɪd] [ber] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! — ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz]

our	base	birth	as	a	child	of	Time	is	made	bare	to	us	!	—	our	wings
我们的	根据	出生	作为	一个	孩子	的	时间	是	制成	裸	到	我们	!	—	我们的	翅膀

[ɑːr; ər][kʌt] !

are	cut	!
是	切	!

我们作为时间之子的本质被彻底揭露！——我们的翅膀被剪断了！

[oʊ] , [ðen] , [ɪf] ['saɪəns] [ɪz] [ðɪs] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] [ʌv; əv] [lʌv] , [let] [juː 'es] [lʌv] ['saɪəns] !

Oh	,	then	,	if	science	is	this	victorious	enemy	of	love	,	let	us	love	science	!
哦	,	然后	,	如果	科学	是	这	胜利者	敌人	的	爱	,	让	我们	爱	科学	!

哦，那么，如果科学是爱情的这个得胜的敌人，那就让我们热爱科学吧!

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hɑːrt] ;

was	the	logic	of	the	lady's	heart	;
曾是	这	逻辑	的	这	女士的	心	;

这就是那位女士内心的逻辑;

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fjuːt] [hɪm; ɪm] [jet] , [ænd; ənd]

and	secretly	cherishing	the	assurance	that	she	should	confute	him	yet	,	and
和	偷偷	珍惜	这	保证	那	她	应该	驳斥	他	然而	,	和

[pruːv] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [rɔːŋ] ,

prove	him	utterly	wrong	,
证明	他	完全地	错误的	,

她内心深处却暗自庆幸自己终有一天会反驳他，证明他大错特错。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [sək'ses] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

she	gave	him	the	fruits	of	present	success	,	as	it	is	a	habit	of	women
她	给予	他	这	水果	的	展示	成功	,	作为	它	是	一个	习惯	的	女性

[tuː; tə] [duː] ;

to	do	;
到	做	;

她把眼前的成功果实送给了他，这是女人惯常的做法;

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['pɑːrtli] .

involuntarily	partly	.
不由自主	部分	.

非自愿地部分地。

[ðə; ði] [fairz] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

The	fires	took	hold	of	her	.
这	火灾	采取	抓住	的	她	.

大火吞噬了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɔːft] [i'məuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fiːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flætərd] [hɜːr; hər] .

She	felt	soft	emotions	such	as	a	girl	feels	,	and	they	flattered	her	.
她	毛毡	柔软的	情绪	这样的	作为	一个	女孩	感觉	,	和	他们	受宠若惊	她	.

她感受到了少女般的温柔情感，这些情感让她感到受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [juːθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

It	was	like	youth	coming	back	.
它	曾是	喜欢	青年	未来	后退	.

就像青春重返人间。

[pjʊr] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [juːθ] .

Pure	women	have	a	second	youth	.
纯的	女性	有	一个	第二	青年	.

纯洁的女性会拥有第二青春。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['prɪmrəʊz] ['flʌrɪʃt] .

The	Autumn	primrose	flourished	.
这	秋天	报春花	繁荣	.

秋报春花盛开。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] [ðæt] —

We	are	advised	by	The	Pilgrim's	Scrip	that	—
我们	是	建议	经过	这	朝圣者的	处方药	那	—

《朝圣者通行证》告诉我们——

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪnvə'luːʃən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['præktɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

"	The	ways	of	women	,	which	are	Involution	,	and	their	practices	,	which	are
"	这	方式	的	女性	,	哪个	是	内卷	,	和	他们的	实践	,	哪个	是

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Opposition	,
反对	,

“女性的方式是内卷，她们的实践是反对，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [best] [hɪt][ə'pɑːn][baɪ] [ges] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld][wɜːrd] ;

are	generally	best	hit	upon	by	guess	work	,	and	a	bold	word	;
是	一般来说	最好的	打	之上	经过	猜测	工作	,	和	一个	大胆的	单词	;

通常最好的办法是靠猜测和大胆的措辞；

" — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	—	it	being	impossible	to	track	them	and	hunt	them	down	in	the
"	—	它	存在	不可能的	到	追踪	他们	和	打猎	他们	向下	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [staɪl] .

ordinary	style	.
普通的	风格	.

——因为用常规方法追踪和追捕他们是不可能的。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] ,

So	that	we	may	not	ourselves	become	involved	and	opposed	,
所以	那	我们	可能	不是	我们自己	变得	涉及	和	反对	,

为了避免我们自己卷入其中并成为反对者，

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][boʊld][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

let	us	each	of	us	venture	a	guess	and	say	a	bold	word	as	to	how
让	我们	每个	的	我们	风险投资	一个	猜测	和	说	一个	大胆的	单词	作为	到	如何

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

it	came	that	the	lady	,
它	来了	那	这	女士	,

让我们每个人都大胆猜测一下，说说这位女士是怎么变成这样的，

[huː] ['trʌstɪd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['grɔvəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʃætərd] [hɜːr; hər] ['tendər]

who	trusted	love	to	be	eternal	,	grovelled	to	him	that	shattered	her	tender
WHO	可信	爱	到	是	永恒	,	卑躬屈膝	到	他	那	破碎	她	投标

[feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

faith	,	and	loved	him	.
信仰	,	和	喜爱	他	.

她曾相信爱情是永恒的，却卑躬屈膝地向他乞求，而他却粉碎了她脆弱的信仰，她依然爱着他。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dæliəns] , [ænd; ənd] ['gɔsips] [hæd; həd]

Hitherto	it	had	been	simply	a	sentimental	dalliance	,	and	gossips	had
迄今为止	它	有	到过	简单地	一个	感伤的	调戏	,	和	八卦	有

[mə'laɪnd] [ðə; ði]['leɪdi] .

maligned	the	lady	.
受人诋毁	这	女士	.

此前这只是一段短暂的恋情，流言蜚语也诋毁了这位女士。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['gɔsips] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər]['slændər] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

Just	when	the	gossips	grew	tired	of	their	slander	,	and	inclined	to	look	upon
只是	什么时候	这	八卦	生长	疲劳的	的	他们的	诽谤	,	和	倾斜	到	看	之上

[hɜːr; hər] ['tʃærətəbli] ,

her	charitably	,
她	慈善地	,

正当那些爱嚼舌根的人厌倦了诽谤，开始倾向于对她抱有善意的时候，

[ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] [meɪ] [ɪnˈstrʌkt]

she	set	about	to	deserve	every	word	they	had	said	of	her	;	which	may	instruct
她	放	关于	到	应得	每一个	单词	他们	有	说	的	她	;	哪个	可能	指示

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

她开始用实际行动来证明他们对她的每一句评价都是正确的；这或许能给我们一些启示。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] ['gɔsips] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

if	you	please	,	that	gossips	have	only	to	persist	in	lying	to	be	crowned	with
如果	你	请	,	那	八卦	有	仅有的	到	坚持	在	说谎	到	是	加冕	和

['verəti] ,

verity	,
真理	,

如果你愿意的话，那就是，爱嚼舌根的人只要坚持撒谎，就能最终获得真理的加冕。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ['iːv(ə)l] [maʊðz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [geɪn] [ɪmˈpjuːnəti] .

or	that	one	has	only	to	endure	evil	mouths	for	a	period	to	gain	impunity	.
或者	那	一	有	仅有的	到	忍受	邪恶的	嘴	为了	一个	时期	到	获得	免责	.

或者说，一个人只需忍受恶言恶语一段时间，就能获得免责权。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] [naʊ] .

She	was	always	at	the	Abbey	now	.
她	曾是	总是	在	这	修道院	现在	.

她现在总是待在修道院里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærənət] .

She	was	much	closeted	with	the	baronet	.
她	曾是	很多	隐秘的	和	这	男爵	.

她和那位男爵关系非常亲密。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['mɪsɪz] . [dɔriːəs] [pleɪs] .

It	seemed	to	be	understood	that	she	had	taken	Mrs	.	Doria's	place	.
它	似乎	到	是	理解	那	她	有	已采取	太太	.	多利亚的	地方	.

人们似乎都明白，她已经取代了多利亚夫人的位置。

['bensn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmaisəˈdʒinik, ˌmi-] [soʊl] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['leɪdi] - :

Benson	in	his	misogynic	soul	perceived	that	she	was	taking	Lady	Feverel's	:
本森	在	他的	厌女症	灵魂	感知	那	她	曾是	采取	女士	-	:

本森出于厌女症的心理，认为她正在服用费弗尔夫人的药：

[bʌt; bət] ['eni] [rɪˈpɔːrt] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [baɪ] ['bensn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [dɪsˈkredɪt] ,

but	any	report	circulated	by	Benson	was	sure	to	meet	discredit	,
但	任何	报告	流通	经过	本森	曾是	当然	到	见面	诋毁	,

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['gɔsips] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ;

and	drew	the	gossips	upon	himself	;
和	画	这	八卦	之上	他自己	;

但本森散布的任何报告都必然会遭到诋毁，并招致流言蜚语；

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ['trædʒɪk] .

which	made	his	meditations	tragic	.
哪个	制成	他的	冥想	悲惨	.

这使得他的冥想充满了悲剧色彩。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wʊmən] [dɪˈfiːtɪd] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] !

No	sooner	was	one	woman	defeated	than	another	took	the	field	!
不	很快	曾是	一	女士	战败	比	其他	采取	这	场地	!

一个女人刚被打败，另一个女人就上场了！

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [seɪf] [ðæn; ðən][ɪts] [greɪt] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ɪn]
The object of the System was no sooner safe than its great author was in
这 目的 的 这 系统 曾是 不 很快 安全的 比 它是 伟大的 作者 曾是 在
['deɪndʒər] !
danger !
危险 !

该体系的目标刚一安全，其伟大的创造者就陷入了危险之中!

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['bensn] " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['eɪdriən] .
" I can't think what has come to Benson " he said to Adrian .
" 我 不能 思考 什么 有 来 到 本森 " 他 说 到 阿德里安 .

“我真不知道本森到底怎么了，”他对艾德里安说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [freʃ] ['legəsi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [liːd] ,
" He seems to have received a fresh legacy of several pounds of lead ,
" 他 似乎 到 有 已收到 一个 新鲜的 遗产 的 一些 磅 的 带领 ,

“他似乎又继承了几磅重的铅弹遗产，”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][waɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɪfɝdz] ['mænər] .
" returned the wise youth , and imitating Dr . Clifford's manner .
" 返回 这 明智的 青年 , 和 模仿 博士 . 克利福德的 方式 .

“这位睿智的年轻人回答道，并模仿着克利福德博士的举止。”

" [tʃeɪndʒ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] !
" Change is what he wants !
" 改变 是 什么 他 想要 !

“他想要的是改变！”

[dɪ'strækʃ(ə)n] !
distraction !
分心 !

分心!

[send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let] ['ritʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
send him to Wales for a month , sir , and let Richard go with him .
发送 他 到 威尔士 为了 一个 月 , 先生 , 和 让 理查德 去 和 他 .

先生，把他送到威尔士去一个月，让理查德和他一起去。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['wʊmən] [meɪ] [duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] . "
The two victims of woman may do each other good . "
这 二 受害者 的 女士 可能 做 每个 其他 好的 . "

这两名女性受害者或许能互相帮助。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .
" Unfortunately I can't do without him , " said the baronet .
" 很遗憾 我 不能 做 没有 他 , " 说 这 男爵 .

“很遗憾，我离不开他，”男爵说道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ɔːl] [deɪ] ,
" Then we must continue to have him on our shoulders all day ,
" 然后 我们 必须 继续 到 有 他 在 我们的 肩膀 全部 天 ,

那么我们就必须整天把他扛在肩上，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃests] [ɔːl] [naɪt] !
and on our chests all night !
和 在 我们的 箱子 全部 夜晚 !

整晚都贴在我们的胸口!

" ['eɪdriən][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" Adrian ejaculated .
" 阿德里安 射精 .

阿德里安射精了。

" [aɪ] [θɪŋk] [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['æspekt][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] -

"	I	think	while	he	preserves	this	aspect	we	won't	have	him	at	the	dinner	-
"	我	思考	尽管	他	果酱	这	方面	我们	惯于	有	他	在	这	晚餐	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我认为，只要他保持这种性格，我们就不会让他上餐桌。

" [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	said	the	baronet	.
"	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

['eɪdriən] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃənz] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] :

Adrian	thought	that	would	be	a	relief	to	their	digestions	;	and	added	:
阿德里安	想法	那	会	是	一个	宽慰	到	他们的	消化	;	和	额外	:

阿德里安认为这会有助于他们的消化，并补充道：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?

"	You	know	,	sir	,	what	he	says	?
"	你	知道	,	先生	,	什么	他	说道	?

“先生，您知道他说了什么吗？”

" [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] ,

"	Receiving	a	negative	,
"	接收	一个	消极的	,

收到阴性结果，

['eɪdriən] ['delɪkətli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɛnsənz] [ɪk'sesɪv] [ˌpɑːndə'rɑːsəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər]

Adrian	delicately	explained	to	him	that	Benson's	excessive	ponderosity	of	demeanour
阿德里安	轻柔地	解释	到	他	那	本森	过多的	笨重	的	风度

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

was	caused	by	anxiety	for	the	safety	of	his	master	.
曾是	导致	经过	焦虑	为了	这	安全	的	他的	掌握	.

阿德里安委婉地向他解释说，本森举止过于沉重是因为担心主人的安全。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [fuːl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærənət]

"	You	must	pardon	a	faithful	fool	,	sir	,	"	he	continued	,	for	the	baronet
"	你	必须	赦免	一个	忠实	傻子	,	先生	,	"	他	持续	,	为了	这	男爵

[bɪ'keɪm] [red] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

became	red	,	and	exclaimed	:
成为	红色的	,	和	惊呼	:

“先生，您必须原谅一个忠诚的傻瓜，”他继续说道，因为男爵脸涨得通红，惊呼道：

" [hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti][ɪz][pæst] [bɪ'liːf] !

"	His	stupidity	is	past	belief	!
"	他的	愚蠢	是	过去的	信仰	!

“他的愚蠢简直令人难以置信！”

[aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][boʊlt][maɪ] ['stʌdi] - [dɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	have	absolutely	to	bolt	my	study	-	door	against	him	.
我	有	绝对地	到	螺栓	我的	学习	-	门	反对	他	.

我必须把书房的门锁上，把他挡在外面。

" ['eɪdriən][æt; ət][wʌns] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

"	Adrian	at	once	beheld	a	charming	scene	in	the	interior	of	the	study	,
"	阿德里安	在	一次	观看	一个	迷人	场景	在	这	内部的	的	这	学习	,

“阿德里安立刻注意到书房内一幅迷人的景象，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [wʌn] [ðæt] ['bensn] [hæd; həd] ['vɪʒuəli] ['witnist] .

not	unlike	one	that	Benson	had	visually	witnessed	.
不是	与此不同	一	那	本森	有	视觉上	目击者	.

与本森亲眼所见的那件事颇为相似。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['weri] ['prɑːfɪt] , ['bensn] ,

For	,	like	a	wary	prophet	,	Benson	,
为了	,	喜欢	一个	警惕	先知	,	本森	,

因为，就像一位谨慎的先知，本森

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [fɔːr'toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

that	he	might	have	warrant	for	what	he	foretold	of	the	future	,
那	他	可能	有	保证	为了	什么	他	预言	的	这	未来	,

他或许有理由相信他对未来的预言。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] : [wɔːrnd] ['hæpli] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] ,

had	a	care	to	spy	upon	the	present	:	warned	haply	by	The	Pilgrim's	Scrip	,
有	一个	关心	到	间谍	之上	这	展示	:	警告	或许	经过	这	朝圣者的	处方药	,

他曾留意窥探现状：或许是受到了《朝圣者通行证》的警告。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['riːdər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sez] , ['ræðər] [ɪm'fætɪkli] :

of	which	he	was	a	diligent	reader	,	and	which	says	,	rather	emphatically	:
的	哪个	他	曾是	一个	勤奋	读者	,	和	哪个	说道	,	相当	强调地	:

他曾认真阅读过这些书籍，而这些书籍也相当强调地指出：

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siː] ['taɪmz] [fʊl] [feɪs] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [waɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Could	we	see	Time's	full	face	,	we	were	wise	of	him	.
"	可以	我们	看	时间	满的	脸	,	我们	是	明智的	的	他	.

“如果我们能看清时间的全貌，我们就能了解他。”

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['taɪmz] [fʊl] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['kiːˌhəʊlz] ,

"	Now	to	see	Time's	full	face	,	it	is	sometimes	necessary	to	look	through	keyholes	,
"	现在	到	看	时间	满的	脸	,	它	是	有时	必要的	到	看	通过	钥匙孔	,

“如今，要想看清时代的全貌，有时需要透过钥匙孔窥视。”

[ðə; ði] ['vetərən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd]

the	veteran	having	a	trick	of	smiling	peace	to	you	on	one	cheek	and
这	老将	拥有	一个	诡计	的	微笑	和平	到	你	在	一	脸颊	和

[gri'meisiŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

grimacing	confusion	on	the	other	behind	the	curtain	.
龇牙咧嘴	困惑	在	这	其他	在后面	这	窗帘	.

这位老兵有个小伎俩，他一边面带微笑地向你示意和平，一边却在帘子后面露出困惑的表情。

['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [rɪ'streɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðʌs] [waɪz]

Decency	and	a	sense	of	honour	restrain	most	of	us	from	being	thus	wise
体面	和	一个	感觉	的	荣誉	抑制	最多	的	我们	从	存在	因此	明智的

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	miserable	for	ever	.
和	悲惨的	为了	曾经	.

体面和荣誉感阻止了我们大多数人永远如此聪明却又如此痛苦。

['bɛnsənz] [ɪk'skjuːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['menəst] .

Benson's	excuse	was	that	he	believed	in	his	master	,	who	was	menaced	.
本森	原谅	曾是	那	他	相信	在	他的	掌握	,	WHO	曾是	受威胁	.

本森的借口是，他相信他的主人，而他的主人受到了威胁。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɑːn] ['kjuːpɪd]

And	moreover	,	notwithstanding	his	previous	tribulation	,	to	spy	upon	Cupid
和	而且	,	虽然	他的	以前的	苦难	,	到	间谍	之上	丘比特

[wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

was	sweet	to	him	.
曾是	甜的	到	他	.

而且，尽管他之前经历过磨难，但窥探丘比特的行踪对他来说却是一件乐事。

[soʊ] [hiː; hi] [piːpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] .

So	he	peeped	,	and	he	saw	a	sight	.
所以	他	偷窥	,	和	他	锯	一个	视线	.

于是他偷偷地往外看，看到了一幕景象。

[hiː; hi] [sɔː] ['taɪmz] [fʊl] [feɪs] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

He	saw	Time's	full	face	;	or	,	in	other	words	,
他	锯	时间	满的	脸	；或者	,	在	其他	字	,	

他看到了时间的全貌；或者换句话说，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][mæn] : [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

he	saw	the	wiles	of	woman	and	the	weakness	of	man	:	which	is	our
他	锯	这	诡计	的	女士	和	这	弱点	的	男人	:	哪个	是	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他看透了女人的诡计和男人的软弱：这就是我们的历史。

[æz; əz] ['bensn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['poʊəts][ænd; ənd]

as	Benson	would	have	written	it	,	and	a	great	many	poets	and
作为	本森	会	有	书面	它	,	和	一个	伟大的	许多	诗人	和

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

philosophers	have	written	it	.
哲学家	有	书面	它	.

正如本森会写的那样，而且许多诗人和哲学家也都写过这样的东西。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['prɪmrəʊz] [ðæt] ['bensn] [hæd; həd] [siːn]

Yet	it	was	but	the	plucking	of	the	Autumn	primrose	that	Benson	had	seen
然而	它	曾是	但	这	拔毛	的	这	秋天	报春花	那	本森	有	已见

:

:
:

然而，本森看到的不过是秋季报春花被采摘的情景：

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌn] : ['veri]

a	somewhat	different	operation	from	the	plucking	of	the	Spring	one	:	very
一个	有些	不同的	手术	从	这	拔毛	的	这	春天	一	:	非常

['ɪnəs(ə)nt] !

innocent	!
清白的	!

与采摘春枝略有不同：非常无辜！

['aʊər; ɑːr] [steɪd] ['eldərli] ['sɪstər] [hæz; həz] ['peɪlər] [blʌd] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɔːr] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

Our	staid	elderly	sister	has	paler	blood	,	and	has	,	or	thinks	she	has	,
我们的	稳重	老年	姐姐	有	肤色较浅	血	,	和	有	,	或者	思考	她	有	,

我们那位性格沉稳的老姐姐血色较浅，而且她患有（或者自认为患有）.....

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] .

a	reason	or	two	about	the	roots	.
一个	原因	或者	二	关于	这	根	.

关于根源的一两个原因。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] .

She	is	not	all	instinct	.
她	是	不是	全部	本能	.

她并非完全凭本能行事。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [men] ,

"	For	this	high	cause	,	and	for	that	I	know	men	,
"	为了	这	高的	原因	,	和	为了	那	我	知道	男人	,

“为了这项崇高的事业，也为了我所认识的人，

[ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [men] , [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	know	him	to	be	the	flower	of	men	,	I	give	myself	to	him	!
和	知道	他	到	是	这	花	的	男人	,	我	给	我	到	他	!

我知道他是人中之龙，我愿将自己献给他！

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðæt] ['lɔːfti] ['ɪnwərd] [ˌeksklə'meɪʃn] [waɪl] [ðə; ði][hænd][ɪz] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

"	She	makes	that	lofty	inward	exclamation	while	the	hand	is	detaching	her	from
"	她	制作	那	高远	向内	感叹	尽管	这	手	是	分离	她	从

[ðə; ði] [ruːts] .

the	roots	.
这	根	.

“当那只手将她从根部剥离时，她内心发出了一声高亢的惊叹。”

['iːv(ə)n][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] .

Even	so	strong	a	self	-	justification	she	requires	.
甚至	所以	强的	一个	自己	-	理由	她	需要	.

即使如此，她也需要强有力的自我辩解。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [blaɪnd] ['glɔːri] [ɪn] [ɪk'ses] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [kæn; kən] [gɪld] [ðə; ði]

She	has	not	that	blind	glory	in	excess	which	her	younger	sister	can	gild	the
她	有	不是	那	瞎的	荣耀	在	过量的	哪个	她	年轻	姐姐	能	镀金	这

['lɔːŋgɪst] [liːp] [wɪð; wɪθ] .

longest	leap	with	.
最长	飞跃	和	.

她不像她的妹妹那样，拥有盲目的、过分的荣耀，可以把最长的跳跃都镀上光环。

[ænd; ənd] [ɪf] , [mɔːθ] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðə; ði][stɑːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɜːrvəsli] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] ['kændlz] .

And	if	,	moth	-	like	,	she	desires	the	star	,	she	is	nervously	cautious	of	candles	.
和	如果	,	蛾	-	喜欢	,	她	欲望	这	星星	,	她	是	紧张地	谨慎	的	蜡烛	.

如果她像飞蛾一样渴望那颗星星，她就会对蜡烛感到紧张和谨慎。

[hens] [hɜːr; hər] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hjuːmən] [fleɪm] [ɑːr; ər] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

Hence	her	circles	about	the	dangerous	human	flame	are	wide	and	shy	.
因此	她	界	关于	这	危险的	人类	火焰	是	宽的	和	害羞的	.

因此，她对危险的人类火焰的关注范围很广，而且很害羞。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['riːz(ə)n] .

She	must	be	drawn	nearer	and	nearer	by	a	fresh	reason	.
她	必须	是	绘制	更近	和	更近	经过	一个	新鲜的	原因	.

她必须被新的理由一次又一次地吸引过去。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] .

She	loves	to	sentimentalize	.
她	爱	到	感伤主义	.

她喜欢感伤。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsenti'mentəlaizɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

Lady	Blandish	had	been	sentimentalizing	for	ten	years	.
女士	谀	有	到过	感伤主义	为了	十	年	.

布兰迪什夫人已经感伤了十年。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [geɪm] .

She	would	have	preferred	to	pursue	the	game	.
她	会	有	首选	到	追求	这	游戏	.

她更愿意继续参加比赛。

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [deɪm] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smuːð] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]

The	dark	-	eyed	dame	was	pleased	with	her	smooth	life	and	the	soft
这	黑暗的	-	眼睛	贵妇人	曾是	高兴	和	她	光滑的	生活	和	这	柔软的

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

excitement	that	did	not	ruffle	it	.
激动	那	做过	不是	褶边	它	.

这位黑眼睛的女士对她平静的生活和不会扰乱生活的轻微兴奋感到满意。

[nɑːt] ['wɪlɪŋli] [dɪd][ʃiː; ʃi][let][hɜːr'self][biː; bi][wʌn] .

Not	willingly	did	she	let	herself	be	won	.
不是	心甘情愿	做过	她	让	她自己	是	韩元	.

她并非心甘情愿地让自己被征服。

" [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , " [sez] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] ,
" **Sentimentalists** , " **says** **The** **Pilgrim's** **Scrip** ,
" 感伤主义者 , " 说道 这 朝圣者的 处方药 ,

《朝圣者通行证》上写道："感伤主义者。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [siːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɛtərʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **are** **they** **who** **seek** **to** **enjoy** **without** **incurring** **the** **Immense** **Debtorship** **for** **a**
" 是 他们 WHO 寻找 到 享受 没有 产生 这 巨大 债务 为了 一个
[θɪŋ] [dʌn] . "
thing **done** **.** "
事物 完毕 . "

"他们就是那些想享受却不愿为所做的事情承担巨大债务的人。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [ʌv; əv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ['elsˌwer] ,
" **It** **is** **,** " **the** **writer** **says** **of** **Sentimentalism** **elsewhere** **,**
" 它 是 , " 这 作家 说道 的 感伤主义 别处 ,

"的确如此，"作者在其他地方谈到感伤主义时说道。

" [ə; eɪ] ['hæpi] ['pæstaɪm][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,
" **a** **happy** **pastime** **and** **an** **important** **science** **to** **the** **timid** **,** **the** **idle** **,**
" 一个 快乐的 消遣 和 一个 重要的 科学 到 这 胆小 , 这 闲置的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ;
and **the** **heartless** **;**
和 这 狠心 ;

对于胆小、懒惰和冷酷无情的人来说，这是一种快乐的消遣，也是一门重要的科学；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] .
but **a** **damning** **one** **to** **them** **who** **have** **anything** **to** **forfeit** **.**
但 一个 令人震惊的 一 到 他们 WHO 有 任何事物 到 丧失 .

但对于那些有所顾忌的人来说，这无疑是毁灭性的打击。

" [haʊ'evər] , [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,
" **However** **,** **one** **who** **could** **set** **down** **the** **dying** **for** **love** **,** **as** **a** **sentimentalism** **,**
" 然而 , 一 WHO 可以 放 向下 这 垂死 为了 爱 , 作为 一个 感伤主义 ,

然而，如果有人能把为爱而死视为一种感伤主义，

[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [ə'θɔːrəti] .
can **hardly** **be** **accepted** **as** **a** **clear** **authority** **.**
能 几乎 是 公认 作为 一个 清除 权威 .

很难被视为权威。

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɛtərʃɪp] [ɪn]
Assuredly **he** **was** **not** **one** **to** **avoid** **the** **incurring** **of** **the** **immense** **debtorship** **in**
当然 他 曾是 不是 一 到 避免 这 产生 的 这 巨大 债务 在
['eni] [wei] :
any **way** **:**
任何 方式 :

他肯定不会以任何方式逃避背负巨额债务：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːndzmən] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] ,
but **he** **was** **a** **bondsman** **still** **to** **the** **woman** **who** **had** **forsaken** **him** **,**
但 他 曾是 一个 保释人 仍然 到 这 女士 WHO 有 被遗弃的 他 ,

但他仍然是那个抛弃他的女人的契约奴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['pʌblɪk]
and **a** **spoken** **word** **would** **have** **made** **it** **seem** **his** **duty** **to** **face** **that** **public**
和 一个 说 单词 会 有 制成 它 似乎 他的 责任 到 脸 那 民众
['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
scandal **which** **was** **the** **last** **evil** **to** **him** **.**
丑闻 哪个 曾是 这 最后的 邪恶的 到 他 .

而一句口头上的话语，就足以让他觉得有义务面对那场公众丑闻，对他来说，那是最后的罪恶。

[wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['bensn] , ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [ɪn]

What	had	so	horrified	the	virtuous	Benson	,	Richard	had	already	beheld	in
什么	有	所以	惊恐万分	这	有德行的	本森	,	理查德	有	已经	观看	在

['dæfniːz] ['baʊər] ;

Daphne's	Bower	;
达芙妮的	鲍尔	;

令品德高尚的本森感到如此恐惧的事物，理查德已经在达芙妮的闺房中看到了；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [waɪt] [hænd] !

a	simple	kissing	of	the	fair	white	hand	!
一个	简单的	接吻	的	这	公平的	白色的	手	!

轻轻亲吻一下白皙的手!

['daʊtləs] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ['sʌmhaʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bɛnsənz] ['hɔːrər] .

Doubtless	the	keyhole	somehow	added	to	Benson's	horror	.
毫无疑问	这	锁孔	不知何故	额外	到	本森	恐怖	.

毫无疑问，钥匙孔加剧了本森的恐惧。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪmələr] [pə'fɔːmənsɪz] , [soʊ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [hæd; həd] ['wʌndrəs] ['ɑːpəzɪt]

The	two	similar	performances	,	so	very	innocent	,	had	wondrous	opposite
这	二	相似的	表演	,	所以	非常	清白的	,	有	奇妙的	对面的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

这两场看似相似、天真无邪的表演，却产生了截然相反的奇妙后果。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɪndld] ['ritʃəd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'strɔɪd] ['bɛnsənz] [feɪθ] [ɪn][mæn]

The	first	kindled	Richard	to	adore	Woman	;	the	second	destroyed	Benson's	faith	in	Man
这	第一的	点燃	理查德	到	崇拜	女士	;	这	第二	损毁	本森	信仰	在	男人

.

:
.

第一件事激发了理查德对女性的崇拜；第二件事摧毁了本森对男性的信仰。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

But	Lady	Blandish	knew	the	difference	between	the	two	.
但	女士	谀	知道	这	不同之处	之间	这	二	.

但布兰迪什夫人知道这两者之间的区别。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði]['bærənət][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

She	understood	why	the	baronet	did	not	speak	;	excused	,	and	respected	him	for
她	理解	为什么	这	男爵	做过	不是	说话	;	已原谅	,	和	受人尊敬	他	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她理解男爵为何不说话；她表示理解，并因此尊重他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] , [tuː; tə] [lʌv] ['hʌmbli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	was	content	,	since	she	must	love	,	to	love	humbly	,	and	she	had	,
她	曾是	内容	,	自从	她	必须	爱	,	到	爱	谦卑地	,	和	她	有	,

她很满足，因为她必须去爱，所以要谦卑地去爱，而她也确实做到了。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

besides	,	her	pity	for	his	sorrows	to	comfort	her	.
除了	,	她	遗憾	为了	他的	悲伤	到	舒适	她	.

此外，她对他的悲伤感到同情，这让她感到安慰。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [freʃ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'roʊz][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['evri] [deɪ] .

A	hundred	fresh	reasons	for	loving	him	arose	and	multiplied	every	day	.
一个	百	新鲜的	原因	为了	爱	他	出现	和	乘以	每一个	天	.

每天都会冒出一百个爱他的理由，而且这些理由还在不断增加。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər]

He	read	to	her	the	secret	book	in	his	own	handwriting	,	composed	for
他	读	到	她	这	秘密	书	在	他的	自己的	手写	,	由	为了

['rɪtʃɝdz] ['mærɪdʒ] [gaɪd] :

Richard's	Marriage	Guide	:
理查德的	婚姻	指导	:

他把那本用他亲笔写下的秘密书籍读给她听，这本书是为理查德的婚姻指南而写的：

[kən'teɪnɪŋ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tendər]

containing	Advice	and	Directions	to	a	Young	Husband	,	full	of	the	most	tender
包含	建议	和	方向	到	一个	年轻的	丈夫	,	满的	的	这	最多	投标

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ;

wisdom	and	delicacy	;
智慧	和	美味	;

其中包含对年轻丈夫的建议和指导，充满了最温柔的智慧和细腻的关怀；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [neɪ] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['poʊətri] , [ðoʊ] ['niːðər] [raɪmd] [nɔːr] ['meʒərd] .

so	she	thought	;	nay	,	not	wanting	in	poetry	,	though	neither	rhymed	nor	measured	.
所以	她	想法	;	不	,	不是	想要	在	诗	,	尽管	两者都不	押韵	也不	测量	.

她心想；不，她并不缺乏诗歌天赋，尽管既不押韵也不讲究韵律。

[hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] ,

He	expounded	to	her	the	distinctive	character	of	the	divers	ages	of	love	,
他	阐述	到	她	这	独特的	特点	的	这	潜水员	年龄	的	爱	,

他向她阐述了不同年龄段爱情的独特特征。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][paːm][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi][pʊt] [fɔːrθ] , ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌmər]

giving	the	palm	to	the	flower	she	put	forth	,	over	that	of	Spring	,	or	the	Summer
给予	这	棕榈	到	这	花	她	放	前进	,	超过	那	的	春天	,	或者	这	夏天

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

将棕榈枝献给那朵她所献上的花，而不是春天的玫瑰或夏天的玫瑰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ; " [maɪ] [wuːnd] [hæz; həz] [hiːld] , " [hiː; hi] [sed] .

And	while	they	sat	and	talked	;	"	My	wound	has	healed	,	"	he	said	.
和	尽管	他们	卫星	和	谈话	;	"	我的	伤口	有	已治愈	,	"	他	说	.

他们坐着聊天时，他说："我的伤口已经愈合了。"

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	?	"	she	asked	.
"	如何	?	"	她	问	.

"怎么会这样？"她问。

" [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	At	the	fountain	of	your	eyes	,	"	he	replied	,
"	在	这	喷泉	的	你的	眼睛	,	"	他	回复	,

"在你双眸的泉源，"他回答道。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [nuː] [laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blʌʃiz] ,

and	drew	the	joy	of	new	life	from	her	blushes	,
和	画	这	喜悦	的	新的	生活	从	她	脸红	,

她脸上的红晕中流露出新生的喜悦，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['fɜːrðər] ['detər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] .

without	incurring	further	debtor	ship	for	a	thing	done	.
没有	产生	更远	债务人	船	为了	一个	事物	完毕	.

不因已完成之事而产生进一步的债务责任。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kɜˈɪrɪŋ] ['hɪroʊ] ,

Let	it	be	some	apology	for	the	damage	caused	by	the	careering	hero	,
让	它	是	一些	道歉	为了	这	损害	导致	经过	这	职业	英雄	,

就当是对那位横冲直撞的英雄所造成的损害的一种补偿吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [retʃiz] , ['drægd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

and	a	consolation	to	the	quiet	wretches	,	dragged	along	with	him	at
和	一个	安慰	到	这	安静的	可怜虫	,	拖拽	沿着	和	他	在

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [wiːlz] ,

his	chariot	-	wheels	,
他的	战车	-	车轮	,

对于那些被他拖在战车轮下的默默无闻的可怜人来说，这算是一种安慰。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][læst][tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]['æktʃuəl][stɑːrt] ;

that	he	is	generally	the	last	to	know	when	he	has	made	an	actual	start	;
那	他	是	一般来说	这	最后的	到	知道	什么时候	他	有	制成	一个	实际的	开始	;

他通常是最后一个知道自己已经开始行动的人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['kriːtʃər] [ɪz][hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

such	a	mere	creature	is	he	,	like	the	rest	of	us	,	albeit	the	head	of	our
这样的	一个	仅仅	生物	是	他	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	尽管	这	头	的	我们的

[feɪts] .

fates	.
命运	.

他不过是个渺小的生物，和我们其他人一样，尽管他是我们命运的主宰。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːt] - [bɔɪ] ,

By	this	you	perceive	the	true	hero	,	whether	he	be	a	prince	or	a	pot	-	boy	,
经过	这	你	感知	这	真的	英雄	,	无论	他	是	一个	王子	或者	一个	锅	-	男生	,

由此你就能分辨出真正的英雄，无论他是王子还是侍童。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][plɑːt] ; ['fɔːrtʃən] [dʌz] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	he	does	not	plot	;	Fortune	does	all	for	him	.
那	他	做	不是	阴谋	;	财富	做	全部	为了	他	.

他从不谋划；命运会为他安排一切。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə] [huːm] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

He	may	be	compared	to	one	to	whom	,	in	an	electric	circle	,
他	可能	是	比较的	到	一	到	谁	,	在	一个	电的	圆圈	,

他可以比作在电圈中与他在一起的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bætəri] .

it	is	given	to	carry	the	battery	.
它	是	给定	到	携带	这	电池	.

它是用来携带电池的。

[wiː; wi]['keɪpər][ænd; ənd] ['grɪməs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [jet] [nɑːt][hɪz; ɪz][ðə; ði] [wɪl] , [nɑːt][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['paʊər] .

We	caper	and	grimace	at	his	will	;	yet	not	his	the	will	,	not	his	the	power
我们	跳跃	和	鬼脸	在	他的	将要	;	然而	不是	他的	这	将要	,	不是	他的	这	力量

.

:
.

我们嘲笑他的意志，却无法掌控他的意志和权力。

- [tɪz] [ɔːl]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] , [huːz] ['pʌpɪt] [hiː; hi][ɪz] .

'	Tis	all	Fortune's	,	whose	puppet	he	is	.
-	的	全部	命运的	,	谁	木偶	他	是	.

这一切都在命运的掌控之中，他不过是命运的傀儡。

[ʃiː; ʃi] [diːlz] [hɜːr; hər] [ˌdispen'seiʃənz] [θruː] [hɪm; ɪm] .

She	deals	her	dispensations	through	him	.
她	交易	她	豁免	通过	他	.

她通过他来发放特赦。

[jeɪ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['keipəz][biː; bi]['nevər][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] , [hiː; hi] [lɑːfs] [nɑːt] .

Yea	,	though	our	capers	be	never	so	comical	,	he	laughs	not	.
是的	,	尽管	我们的	刺山柑	是	绝不	所以	滑稽	,	他	笑声	不是	.

是啊，虽然我们的恶作剧从来都不那么滑稽，但他却笑不出来。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ][æsks]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [ænd; ənd]

Intent	upon	his	own	business	,	the	true	hero	asks	little	services	of	us	here	and
意图	之上	他的	自己的	商业	,	这	真的	英雄	问	小的	服务	的	我们	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

真正的英雄一心专注于自己的事业，很少会请求我们偶尔帮忙；

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'siːd] [tuː; tə] ,

thinks	it	quite	natural	that	they	should	be	acceded	to	,
思考	它	相当	自然的	那	他们	应该	是	同意	到	,

他认为这些要求理所当然应该得到满足。

[ænd; ənd] [siːz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [θruː]

and	sees	nothing	ridiculous	in	the	lamentable	contortions	we	must	go	through
和	看到	没有什么	荒谬的	在	这	令人惋惜的	扭曲	我们	必须	去	通过

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .

to	fulfil	them	.
到	实现	他们	.

并且认为我们为了实现这些目标而不得不经历的令人遗憾的曲折，并没有什么荒谬之处。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

Probably	he	is	the	elect	of	Fortune	,
大概	他	是	这	选	的	财富	,

他或许是命运的宠儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] : " [wɪtʃ]

because	of	that	notable	faculty	of	being	intent	upon	his	own	business	:	"	Which
因为	的	那	值得注意的	学院	的	存在	意图	之上	他的	自己的	商业	:	"	哪个

[ɪz] ,

is	,
是	,

因为他有这种专注于自己事情的显著能力："那就是，

" [sez] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] ,

"	says	The	Pilgrim's	Scrip	,
"	说道	这	朝圣者的	处方药	,

《朝圣者通行证》上写道：

" [wɪð; wɪθ] [men] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪn]['wɔːtər] [meɪks] [ə; eɪ] [striːm] .

"	with	men	to	be	valued	equal	to	that	force	which	in	water	makes	a	stream	.
"	和	男人	到	是	有价值的	平等的	到	那	力量	哪个	在	水	制作	一个	溪流	.

"人的价值应与水中形成溪流的力量相等。"

" [ðɪs] ['prelјuːd] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['rɪtʃɜ·dz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	This	prelude	was	necessary	to	the	present	chapter	of	Richard's	history	.
"	这	序幕	曾是	必要的	到	这	展示	章	的	理查德的	历史	.

"这一序幕对于理查德历史的当前篇章是必要的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	happened	that	in	the	turn	of	the	year	,
它	发生	那	在	这	转动	的	这	年	,

恰逢新年伊始，

[ænd; ənd] [waɪl] [oʊld] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [bluː] ,

and	while	old	earth	was	busy	with	her	flowers	,	the	fresh	wind	blew	,
和	尽管	老的	地球	曾是	忙碌的	和	她	花朵	,	这	新鲜的	风	吹	,

当古老的土地正忙着绽放花朵时，清风吹拂而来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['hipiəs] - , [ðə; ði] [dis'pepsi] , [ə'meɪzd] , [felt] [ðə; ði] [sprɪŋ]

the	little	bird	sang	,	and	Hippias	Feverel	,	the	Dyspepsy	,	amazed	,	felt	the	Spring
这	小的	鸟	唱	,	和	希庇亚斯	-	,	这	消化不良	,	惊叹	,	毛毡	这	春天

[muːv] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

move	within	him	.
移动	之内	他	.

小鸟歌唱了，患有消化不良的希皮亚斯·费弗雷尔惊奇地感到春天在他体内涌动。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] [sen'seiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	communicated	his	delightful	new	sensations	to	the	baronet	,	his	brother	,
他	沟通	他的	愉快	新的	感觉	到	这	男爵	,	他的	兄弟	,

他将自己愉悦的新感受告诉了他的兄弟，那位男爵。

[huːz] ['kɑːnstənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] : " [pʊr] ['hipiəs] !

whose	constant	exclamation	with	regard	to	him	,	was	:	"	Poor	Hippias	!
谁	持续的	感叹	和	看待	到	他	,	曾是	:	"	贫穷的	希庇亚斯	!

他经常这样感叹："可怜的希庇亚斯！"

[ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ber] !

All	his	machinery	is	bare	!
全部	他的	机械	是	裸	!

他的所有机器都空空如也！

" [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	had	no	hope	that	he	would	ever	be	in	a	condition	to	defend	it
"	和	有	不	希望	那	他	会	曾经	是	在	一个	状况	到	保卫	它

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

并且不指望他能恢复到可以保护它免受窥视的状态。

[ˌnevərðə'les] ['hipiəs] [hæd; həd] [ðæt] [hoʊp] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Nevertheless	Hippias	had	that	hope	,	and	so	he	told	his	brother	,
尽管如此	希庇亚斯	有	那	希望	,	和	所以	他	讲述	他的	兄弟	,

然而，希庇亚斯仍然抱有希望，于是他告诉他的兄弟：

['meɪkɪŋ] [greɪt] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

making	great	exposure	of	his	machinery	to	effect	the	explanation	.
制作	伟大的	接触	的	他的	机械	到	影响	这	解释	.

他充分展示了自己的机械装置以达到解释的目的。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

He	spoke	of	all	his	physical	experiences	exultingly	,	and	with	wonder	.
他	辐	的	全部	他的	身体的	经历	欣喜若狂	,	和	和	想知道	.

他兴高采烈、充满惊奇地讲述着他所有的身体体验。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['efərts] , [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bleizndˌ] , [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz]

The	achievement	of	common	efforts	,	not	usually	blazoned	,	he	celebrated	as
这	成就	的	常见的	努力	,	不是	通常	纹章	,	他	著名	作为

['traiəmfs] , [ænd; ənd] ,

triumphs	,	and	,
胜利	,	和	,

他将那些通常不被大肆宣扬的共同努力所取得的成就，视为胜利而加以庆祝，并且

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd]['eɪdriən][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['veri] ['kwɪkli] .

of	course	,	had	Adrian	on	his	back	very	quickly	.
的	课程	,	有	阿德里安	在	他的	后退	非常	迅速地	.

当然，他很快就把艾德里安压在了身下。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [naʊ] .

But	he	could	bear	him	,	or	anything	,	now	.
但	他	可以	熊	他	,	或者	任何事物	,	现在	.

但他现在可以忍受他，或者任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn'efəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

It	was	such	ineffable	relief	to	find	himself	looking	out	upon	the	world	of
它	曾是	这样的	难以言喻的	宽慰	到	寻找	他自己	寻找	出去	之上	这	世界	的

['mɔːtəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [fæn'tæzməl] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

mortals	instead	of	into	the	black	phantasmal	abysses	of	his	own	complicated
凡人	反而	的	进入	这	黑色的	幻影	深渊	的	他的	自己的	复杂的

['fraɪtf(ə)l] ['strʌktʃər] .

frightful	structure	.
可怕	结构	.

能够眺望凡人的世界，而不是凝视自己复杂可怕的结构中黑暗的幻影深渊，这是一种难以言喻的解脱。

" [maɪ][maɪnd] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ɪt'self] , [naʊ] , " [sed] ['hipiəs] ,

"	My	mind	doesn't	so	much	seem	to	haunt	itself	,	now	,	"	said	Hippias	,
"	我的	头脑	不	所以	很多	似乎	到	出没	本身	,	现在	,	"	说	希庇亚斯	,

“现在我的思绪似乎不再那么容易被自己困扰了，”希庇亚斯说道。

['nɑːdɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pʌkəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

nodding	shortly	and	peering	out	of	intense	puckers	to	convey	a	glimpse	of
点头	不久	和	窥视	出去	的	激烈的	皱眉	到	传达	一个	一瞥	的

[wʌt] ['helɪʃ] ['sʌfərɪŋz] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] :

what	hellish	sufferings	his	had	been	:
什么	地狱般的	苦难	他的	有	到过	:

他微微点头，抿着嘴唇，透过紧抿的嘴唇向外窥视，让人得以窥见他所遭受的地狱般的痛苦：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'bʌvˌgraʊnd] .

"	I	feel	as	if	I	had	come	aboveground	.
"	我	感觉	作为	如果	我	有	来	地上部分	.

“我感觉自己好像脱离了地面。”

" [ə; eɪ] [pʊr] [dis'pepsi] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['nevər] [gets]

"	A	poor	Dyspepsy	may	talk	as	he	will	,	but	he	is	the	one	who	never	gets
"	一个	贫穷的	消化不良	可能	讲话	作为	他	将要	,	但	他	是	这	一	WHO	绝不	获得

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

“一个患有消化不良的人可以随心所欲地说话，但他永远不会得到同情。”

[ɔːr] [iks'piəriənsiz] [kəm'pæʃ(ə)n] :

or	experiences	compassion	:
或者	经历	同情	:

或体验到同情心：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːz] ['groʊnɪŋ] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [duː][æt; ət][læst] [raʊt] [ðæt]

and	it	is	he	whose	groaning	petitions	for	charity	do	at	last	rout	that
和	它	是	他	谁	呻吟	请愿书	为了	慈善机构	做	在	最后的	路线	那

['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː] .

Christian	virtue	.
基督教	美德	.

正是他那哀怨的乞求施舍最终摧毁了基督教的美德。

['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [soʊl] , [kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['hipiəs] ,

Lady	Blandish	,	a	charitable	soul	,	could	not	listen	to	Hippias	,
女士	谀	,	一个	慈善	灵魂	,	可以	不是	听	到	希庇亚斯	,

布兰迪什夫人心地善良，却听不进希庇亚斯的话。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ænd; ənd] [flaɪz] ,

though	she	had	a	heart	for	little	mice	and	flies	,
尽管	她	有	一个	心	为了	小的	小鼠	和	苍蝇	,

虽然她对小老鼠和苍蝇充满爱心，

[ænd; ənd][sɜːr] ['ɔːstən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [gliːm] [ʌv; əv] [helθ] ,

and	Sir	Austin	had	also	small	patience	with	his	brother's	gleam	of	health	,
和	先生	奥斯汀	有	还	小的	耐心	和	他的	兄弟	闪耀	的	健康	,

奥斯汀爵士对他哥哥容光焕发的健康状态也缺乏耐心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ['vɪzəb(ə)l] .

which	was	just	enough	to	make	his	disease	visible	.
哪个	曾是	只是	足够的	到	制作	他的	疾病	可见的	.

这足以让他的病情显现出来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fɑːliz] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

He	remembered	his	early	follies	and	excesses	,
他	记得	他的	早期的	愚行	和	过剩	,

他回想起自己早年的愚蠢和放纵行为，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][mæn] [dʌz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv]

and	bent	his	ear	to	him	as	one	man	does	to	another	who	complains	of
和	弯曲	他的	耳朵	到	他	作为	一	男人	做	到	其他	WHO	抱怨	的

['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] ['liːgəli] [ɪn'kɜːrd] .

having	to	pay	a	debt	legally	incurred	.
拥有	到	支付	一个	债务	合法地	已发生	.

他侧耳倾听他，就像一个人倾听另一个人抱怨不得不偿还合法债务一样。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['eɪdriən] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['hipiəs] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

"	I	think	,	"	said	Adrian	,	seeing	how	the	communications	of	Hippias	were	received	,
"	我	思考	,	"	说	阿德里安	,	看到	如何	这	通讯	的	希庇亚斯	是	已收到	,

“我想，”阿德里安看着希庇亚斯的信件被如此接受，说道。

" [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['neməsɪs] [teɪks] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [its] [best] [tuː; tə][ækt][ðə; ði]

"	that	when	our	Nemesis	takes	lodgings	in	the	stomach	,	it's	best	to	act	the
"	那	什么时候	我们的	复仇女神	需要	住宿	在	这	胃	,	它是	最好的	到	行为	这

['spɑːrt(ə)n] ,

Spartan	,
斯巴达	,

“当我们的宿敌占据我们的胃时，最好采取斯巴达式的行动。”

[smaɪl] [hɑːrd] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] .

smile	hard	,	and	be	silent	.
微笑	难的	,	和	是	沉默的	.

强颜欢笑，保持沉默。

" ['ritʃəd] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['diːsntli] [kaɪnd][tuː; tə] ['hipiəs] ; ['weðər] [frʌm; frəm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['riːəl]

"	Richard	alone	was	decently	kind	to	Hippias	;	whether	from	opposition	,	or	real
"	理查德	独自的	曾是	体面地	种类	到	希庇亚斯	;	无论	从	反对	,	或者	真实的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

“只有理查德对希庇亚斯还算友善；无论出于敌对还是真心喜爱，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] .

could	not	be	said	,	as	the	young	man	was	mysterious	.
可以	不是	是	说	,	作为	这	年轻的	男人	曾是	神秘	.

无法断言，因为这个年轻人很神秘。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kʌltɪveɪtɪd] ['tʃɪrf(ə)l]

He	advised	his	uncle	to	take	exercise	,	walked	with	him	,	cultivated	cheerful
他	建议	他的	叔叔	到	拿	锻炼	,	步行	和	他	,	栽培	快乐

[im'preʃəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

impressions	in	him	,
印象	在	他	,

他建议叔叔多运动，陪他散步，给他留下乐观开朗的印象。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪnəs(ə)nt] [pə'sjuːts] .

and	pointed	out	innocent	pursuits	.
和	尖	出去	清白的	追求	.

并指出了一些无辜的行为。

[hiː; hi] [meɪd] ['hipiəs] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][foʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

He	made	Hippias	visit	with	him	some	of	the	poor	old	folk	of	the	village	,
他	制成	希庇亚斯	访问	和	他	一些	的	这	贫穷的	老的	民间	的	这	村庄	,

他让希庇亚斯陪他一起去探望村里一些贫困的老人。

[huː] [biˈweɪld] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ɔːstən] ['wɛnˈtwɜːθ] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

who	bewailed	the	loss	of	his	cousin	Austin	Wentworth	,	and	did	his	best	to
WHO	哀叹	这	损失	的	他的	表哥	奥斯汀	温特沃斯	,	和	做过	他的	最好的	到

['weɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] ,

waken	him	up	,
唤醒	他	向上	,

他为表弟奥斯汀·温特沃斯的去世感到悲痛，并尽力想把他叫醒。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɜːrld] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	give	the	outer	world	a	stronger	hold	on	him	.
和	给	这	外	世界	一个	更强	抓住	在	他	.

并让外界对他有更强烈的控制力。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['grætɪtuːd] .

He	succeeded	in	nothing	but	in	winning	his	uncle's	gratitude	.
他	成功了	在	没有什么	但	在	获胜	他的	叔叔的	感激	.

他唯一取得的成就就是赢得了叔叔的感激。

[ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [bluːmd] [skers] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['hipiəs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

The	season	bloomed	scarce	longer	than	a	week	for	Hippias	,	and	then	began
这	季节	盛开	稀少	更长	比	一个	星期	为了	希庇亚斯	,	和	然后	开始

[tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] .

to	languish	.
到	憔悴	.

希皮亚斯花期很少超过一周，然后就开始凋零。

[ðə; ðɪ] [pʊr] - ['iːgər] [græsp][æt; ət] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [rɪ'lækst] : [hiː; hi] [went] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'gen]

The	poor	Dyspepsy's	eager	grasp	at	beatification	relaxed	:	he	went	underground	again
这	贫穷的	-	渴望的	抓牢	在	宣福礼	轻松	:	他	去	地下	再次

.

:
.

可怜的消化不良症患者渴望获得圣人的愿望落空了：他又销声匿迹了。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] " ['spʌndʒi] [θɪŋz] " — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kɑːnstənt] [θroʊz]

He	announced	that	he	felt	"	spongy	things	"	—	one	of	the	more	constant	throes
他	宣布	那	他	毛毡	"	海绵状的	事物	"	—	一	的	这	更多的	持续的	阵痛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .

of	his	malady	.
的	他的	弊病	.

他宣布自己感觉“像海绵一样”——这是他这种疾病最常出现的症状之一。

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [feɪs] [riˈkəːd] : [hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ðɪ] [kʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

His	bitter	face	recurred	:	he	chewed	the	cud	of	horrid	hallucinations	.
他的	苦的	脸	复发	:	他	咀嚼	这	盘根错节	的	可怕的	幻觉	.

他苦涩的脸再次浮现：他反复咀嚼着可怕的幻觉。

[hiː; hi][toʊld] ['ritʃəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

He	told	Richard	he	must	give	up	going	about	with	him	:
他	讲述	理查德	他	必须	给	向上	去	关于	和	他	:

他告诉理查德，他必须停止和他一起四处走动：

['piːp(ə)l] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eilmənts] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]

people	telling	of	their	ailments	made	him	so	uncomfortable	—	the	birds	were
人们	讲述	的	他们的	疾病	制成	他	所以	不舒服	—	这	鸟类	是

[soʊ] ['nɔɪzi] ,

so	noisy	,
所以	嘈杂	,

人们诉说自己的病痛让他感到非常不舒服——鸟儿们也很吵闹，

['perɪŋ] — [ðə; ði] [ruːd] [ber] [sɔɪl] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

pairing	—	the	rude	bare	soil	sickened	him	.
配对	—	这	粗鲁的	裸	土壤	恶心	他	.

搭配——裸露的土地令他感到恶心。

['ritʃəd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

Richard	treated	him	with	a	gravity	equal	to	his	father's	.
理查德	治疗	他	和	一个	重力	平等的	到	他的	父亲的	.

理查德对待他的态度和他父亲一样严肃认真。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] .

He	asked	what	the	doctors	said	.
他	问	什么	这	医生	说	.

他问医生们怎么说。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ! " [kraɪd] ['hipiəs] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] ['skeptɪsɪzəm] .

"	Oh	!	the	doctors	!	"	cried	Hippias	with	vehement	scepticism	.
"	哦	!	这	医生	!	"	哭	希庇亚斯	和	慷慨	怀疑论	.

“哦！医生们！”希庇亚斯带着强烈的怀疑喊道。

" [noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [bɪ'liːvz] [ɪn]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['krɑːnɪk] [dɪs'ɔːrdər] .

"	No	man	of	sense	believes	in	medicine	for	chronic	disorder	.
"	不	男人	的	感觉	相信	在	药品	为了	慢性的	紊乱	.

任何有理智的人都不会相信药物可以治疗慢性疾病。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [nuː] ['remədi] [ðen] , ['ritʃəd] ?

Do	you	happen	to	have	heard	of	any	new	remedy	then	,	Richard	?
做	你	发生	到	有	听到	的	任何	新的	补救	然后	,	理查德	?

理查德，你有没有听说过什么新的治疗方法?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðeɪ] ['ædvərtaɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊrz] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

They	advertise	a	great	many	cures	for	indigestion	,	I	assure	you	,	my	dear	boy	.
他们	广告	一个	伟大的	许多	治愈	为了	消化不良	,	我	保证	你	,	我的	亲爱的	男生	.

我向你保证，我的孩子，他们宣传了很多治疗消化不良的方法。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wʌn][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['signətʃə] ?

I	wonder	whether	one	can	rely	upon	the	authenticity	of	those	signatures	?
我	想知道	无论	一	能	依靠	之上	这	真实性	的	那些	签名	?

我想知道这些签名的真实性是否可靠?

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ? — [eɪ] ?

I	see	no	reason	why	there	should	be	no	cure	for	such	a	disease	?	—	Eh	?
我	看	不	原因	为什么	那里	应该	是	不	治愈	为了	这样的	一个	疾病	?	—	嗯	?

我看不出这种疾病为什么不能治愈？——嗯?

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] [kwæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

And	it's	just	one	of	the	things	a	quack	,	as	they	call	them	,
和	它是	只是	一	的	这	事物	一个	嘎嘎	,	作为	他们	称呼	他们	,

而这只是庸医（人们都这么称呼他们）的惯用伎俩之一。

[wʊd] [hɪt][ə'pɑːn] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['biːtn] [træk] .

would	hit	upon	sooner	than	one	who	is	in	the	beaten	track	.
会	打	之上	很快	比	一	WHO	是	在	这	被打败	追踪	.

比那些走在老路上的人更快地找到方向。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ritʃəd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

Do	you	know	,	Richard	,	my	dear	boy	,
做	你	知道	,	理查德	,	我的	亲爱的	男生	,

你知道吗，理查德，我亲爱的孩子?

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz]

I've	often	thought	that	if	we	could	by	any	means	appropriate	to	our	use
我已经	经常	想法	那	如果	我们	可以	经过	任何	方法	合适的	到	我们的	使用

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [daɪ'dʒestɪv] ['paʊər] [ðæt] [ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]

some	of	the	extraordinary	digestive	power	that	a	boa	constrictor	has	in	his
一些	的	这	非凡的	消化	力量	那	一个	蟒蛇	收缩	有	在	他的

['gæstrɪk][dʒuːsiz] ,

gastric	juices	,
胃	果汁	,

我常常想，如果我们能以某种方式利用蟒蛇胃液中蕴含的非凡消化能力，那该多好啊!

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [dɪ'spoʊz]

there	is	really	no	manner	of	reason	why	we	should	not	comfortably	dispose
那里	是	真的	不	方式	的	原因	为什么	我们	应该	不是	舒适地	处置

[ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [wɪl] [hoʊld] ,

of	as	much	of	an	ox	as	our	stomachs	will	hold	,
的	作为	很多	的	一个	牛	作为	我们的	胃	将要	抓住	,

我们完全没有理由不轻松地处理掉我们胃能装下的尽可能多的牛。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [iːt] [frentʃ] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒts] [tuː; tə]

and	one	might	eat	French	dishes	without	the	wretchedness	of	thinking	what's	to
和	一	可能	吃	法语	菜肴	没有	这	悲惨	的	思维	是什么	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

这样一来，人们就可以安心享用法国菜，而不必再为接下来要吃什么而烦恼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [meɪ] , ['æftər][ɔːl] , [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [truːθ]

And	this	makes	me	think	that	those	fellows	may	,	after	all	,	have	got	some	truth
和	这	制作	我	思考	那	那些	伙伴们	可能	,	后	全部	,	有	得到	一些	真相

[ɪn][ðem; ðəm] :

in	them	:
在	他们	:

这让我觉得，那些家伙说的或许有些道理:

[sʌm; səm] ['siːkrət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

some	secret	that	,	of	course	,	they	require	to	be	paid	for	.
一些	秘密	那	,	的	课程	,	他们	要求	到	是	有薪酬的	为了	.

当然，这是个秘密，他们需要为此付费。

[wiː; wi] [dɪs'trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː] [mʌtʃ] , ['ritʃəd] .

We	distrust	each	other	in	this	world	too	much	,	Richard	.
我们	怀疑	每个	其他	在	这	世界	也	很多	,	理查德	.

理查德，这个世界上我们彼此之间的不信任太多了。

[aɪv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] — [bʌt; bət] [its] [əb'sɜːrd] !

I've	felt	inclined	once	or	twice	—	but	it's	absurd	!
我已经	毛毡	倾斜	一次	或者	两次	—	但	它是	荒诞	!

我曾有过一两次这样的想法——但这太荒谬了!

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

—	If	it	only	alleviated	a	few	of	my	sufferings	I	should	be	satisfied	.
—	如果	它	仅有的	缓解	一个	很少	的	我的	苦难	我	应该	是	使满意	.

—如果它能减轻我的一些痛苦，我就心满意足了。

[aɪv] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪd] [ə'weɪ]

I've	no	hesitation	in	saying	that	I	should	be	quite	satisfied	if	it	only	did	away
我已经	不	犹豫	在	说	那	我	应该	是	相当	使满意	如果	它	仅有的	做过	离开

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ,

with	one	or	two	,
和	一	或者	二	,

毫不犹豫地说，如果它能消灭一两个，我就非常满意了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] .

and	left	me	free	to	eat	and	drink	as	other	people	do	.
和	左边	我	自由的	到	吃	和	喝	作为	其他	人们	做	.

然后我就和其他人一样自由地吃喝了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .

Not	that	I	mean	to	try	them	.
不是	那	我	意思是	到	尝试	他们	.

我并不是打算去尝试它们。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] — [eɪ] ?

It's	only	a	fancy	—	Eh	?
它是	仅有的	一个	想要	—	嗯	?

这只是个花哨的——嗯?

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [helθ] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

What	a	thing	health	is	,	my	dear	boy	!
什么	一个	事物	健康	是	,	我的	亲爱的	男生	!

亲爱的孩子，健康真是个好东西!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] !

if	I	were	like	you	!
如果	我	是	喜欢	你	!

如果我和你一样就好了!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wʌns] ! "

I	was	in	love	once	!	"
我	曾是	在	爱	一次	!	"

我曾经恋爱过!

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['kuːlli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Were	you	!	"	said	Richard	,	coolly	regarding	him	.
"	是	你	!	"	说	理查德	,	冷静地	关于	他	.

“你就是！”理查德冷冷地看着他说道。

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] [felt] !

"	I've	forgotten	what	I	felt	!
"	我已经	被遗忘的	什么	我	毛毡	!

“我已经忘记了我的感受了！”

" ['hipiəs] [said] .

"	Hippias	sighed	.
"	希庇亚斯	叹了口气	.

希皮亚斯叹了口气。

" [juːv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . "
" You've very much improved , my dear boy . "
" 你已经 非常 很多 改进 , 我的 亲爱的 男生 . "

“你进步很大，我的孩子。”

" [soʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [kwoʊθ] ['ritʃəd] .
" So people say , " quoth Richard .
" 所以 人们 说 , " 引用 理查德 .

“人们都这么说，”理查德说道。

['hipiəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] :
Hippias looked at him anxiously :
希庇亚斯 看起来 在 他 焦虑地 :

希庇亚斯焦虑地看着他：

" [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] — [eɪ]
" If I go to town and get the doctor's opinion about trying a new course — Eh
" 如果 我 去 到 镇 和 得到 这 医生的 观点 关于 尝试 一个 新的 课程 — 嗯
, ['ritʃəd] ?
, Richard ?
, 理查德 ?

“如果我去镇上咨询医生，看看能否尝试一种新的疗法——嗯，理查德?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
will you come with me ?
将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
I should like your company .
我 应该 喜欢 你的 公司 .

我应该会喜欢你们公司。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lʌndən] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We could see London together , you know .
我们 可以 看 伦敦 一起 , 你 知道 .

我们可以一起去伦敦玩。

[ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] , " [ænd; ənd] ['hipiəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Enjoy ourselves , " and Hippias rubbed his hands .
享受 我们自己 , " 和 希庇亚斯 摩擦 他的 双手 .

“尽情享受吧，”希庇亚斯搓着手说道。

['ritʃəd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['prɑːmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [aɪz] ,
Richard smiled at the feeble glimmer of enjoyment promised by his uncle's eyes ,
理查德 微笑 在 这 微弱 微光 的 享受 承诺 经过 他的 叔叔的 眼睛 ,

理查德看到叔叔眼中闪过一丝微弱的喜悦，露出了笑容。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [æn; ən] ['ænsər]
and said he thought it better they should stay where they were — an answer
和 说 他 想法 它 更好的 他们 应该 停留 在哪里 他们 是 — 一个 回答
[ðæt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
that might mean anything .
那 可能 意思是 任何事物 .

他说他认为他们最好还是待在原地——这个回答可能意味着任何事情。

['hipiəs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Hippias immediately became possessed by the beguiling project .
希庇亚斯 立即地 成为 拥有 经过 这 迷人的 项目 .

希庇亚斯立刻被这个迷人的计划迷住了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	went	to	the	baronet	,	and	put	the	matter	before	him	,
他	去	到	这	男爵	,	和	放	这	事情	前	他	,

他去见了男爵，把这件事告诉了他。

['ɪnstənsɪŋ] ['dɑːktɚz] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [nɑːt] [kwæks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

instancing	doctors	as	the	object	of	his	journey	,	not	quacks	,	of	course	;
实例化	医生	作为	这	目的	的	他的	旅行	,	不是	庸医	,	的	课程	;

当然，他此行的目的是寻找医生，而不是庸医；

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] ['ritʃəd] .

and	requesting	leave	to	take	Richard	.
和	请求	离开	到	拿	理查德	.

并请求请假去接理查德。

[sɜːr] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mænər] .

Sir	Austin	was	getting	uneasy	about	his	son's	manner	.
先生	奥斯汀	曾是	获得	不安	关于	他的	儿子的	方式	.

奥斯汀爵士开始对儿子的举止感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	not	natural	.
它	曾是	不是	自然的	.

这不自然。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['froʊz(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɔnfidənsiz] :

His	heart	seemed	to	be	frozen	:	he	had	no	confidences	:
他的	心	似乎	到	是	冷冻	:	他	有	不	秘密	:

他的内心似乎已经冰封：他没有任何秘密：

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [juːθ]

he	appeared	to	have	no	ambition	—	to	have	lost	the	virtues	of	youth
他	出现	到	有	不	志向	—	到	有	丢失的	这	美德	的	青年

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	the	poison	that	had	passed	out	of	him	.
和	这	毒	那	有	通过了	出去	的	他	.

他似乎没有任何抱负——随着毒素从他体内排出，他也失去了青春的美德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	was	disposed	to	try	what	effect	a	little	travelling	might	have	on	him	,
他	曾是	处置	到	尝试	什么	影响	一个	小的	旅行	可能	有	在	他	,

他很想试试出去走走会对他产生什么影响。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə] ['ritʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	had	himself	once	or	twice	hinted	to	Richard	that	it	would	be
和	有	他自己	一次	或者	两次	暗示	到	理查德	那	它	会	是

[gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

good	for	him	to	move	about	,
好的	为了	他	到	移动	关于	,

他自己也曾一两次暗示理查德，让他多走动走动对他有好处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['kwaɪətli] [ri'plaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɪt] ['reɪnˌhæm] [æt; ət][ɔːl] ,

the	young	man	quietly	replying	that	he	did	not	wish	to	quit	Raynham	at	all	,
这	年轻的	男人	悄悄	回复	那	他	做过	不是	希望	到	辞职	雷纳姆	在	全部	,

年轻人平静地回答说，他根本不想离开雷纳姆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɪkt] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuːz] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ]

which	was	too	strict	a	fulfilment	of	his	father's	original	views	in	educating
哪个	曾是	也	严格的	一个	履行	的	他的	父亲的	原来的	浏览	在	教育

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] .

him	there	entirely	.
他	那里	完全	.

这完全按照他父亲最初的教育理念，把他送到那里接受教育，未免过于严格了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['hipiəs] [meɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , ['eɪdriən] , ['sekəndid] [baɪ] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , ['ɔːlsoʊ]

On	the	day	that	Hippias	made	his	proposal	,	Adrian	,	seconded	by	Lady	Blandish	,	also
在	这	天	那	希庇亚斯	制成	他的	提议	,	阿德里安	,	附议	经过	女士	谀	,	还

[meɪd] [wʌn] .

made	one	.
制成	一	.

在希庇亚斯求婚的那天，阿德里安在布兰迪什夫人的附议下也提出了求婚。

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] [stɜːrd] [ɪn] ['eɪdriən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] : [nɑːt] [tuː; tə] ['pæstərəl]

The	sweet	Spring	season	stirred	in	Adrian	as	well	as	in	others	:	not	to	pastoral
这	甜的	春天	季节	搅拌	在	阿德里安	作为	出色地	作为	在	其他的	:	不是	到	牧灵

['meʒərz] :

measures	:
措施	:

美好的春天在阿德里安和其他人心中激起的涟漪，并非田园牧歌式的景象：

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'rætɪk] [wɜːrld] [ænd; ənd] [brə'vjʊrə] ['glɔːriz] .

to	the	joys	of	the	operatic	world	and	bravura	glories	.
到	这	喜悦	的	这	歌剧	世界	和	精湛技艺	荣耀	.

去享受歌剧世界的欢乐和精湛技艺带来的荣耀。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] ['ritʃəd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər]

He	also	suggested	that	it	would	be	advisable	to	carry	Richard	to	town	for
他	还	建议	那	它	会	是	建议	到	携带	理查德	到	镇	为了

[ə; eɪ] [tɜːrm] ,

a	term	,
一个	学期	,

他还建议最好把理查德送到镇上待一段时间。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['friːdəm] .

and	let	him	know	his	position	,	and	some	freedom	.
和	让	他	知道	他的	位置	,	和	一些	自由	.

让他明白自己的位置，并给予他一些自由。

[sɜːr] ['ɔːstən] [weid] [ðə; ði] [tuː] [prə'pəʊzlz] .

Sir	Austin	weighed	the	two	proposals	.
先生	奥斯汀	称重	这	二	提案	.

奥斯汀爵士权衡了这两个提议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['rɪtʃɘdz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,

He	was	pretty	certain	that	Richard's	passion	was	consumed	,
他	曾是	漂亮的	肯定	那	理查德的	热情	曾是	消耗	,

他几乎可以肯定理查德的热情已经消磨殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['æʃɪz] .

and	that	the	youth	was	now	only	under	the	burden	of	its	ashes	.
和	那	这	青年	曾是	现在	仅有的	在下面	这	负担	的	它是	灰烬	.

而这位年轻人现在只背负着灰烬的重担。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['beliŋhæm] [ɪn] : [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːk] [ʌv; əv]

He	had	found	against	his	heart	,	at	the	Bellingham	inn	:	a	great	lock	of
他	有	成立	反对	他的	心	,	在	这	贝灵厄姆	客栈	:	一个	伟大的	锁	的

['goʊldən] [her] .

golden	hair	.
金的	头发	.

在贝灵厄姆客栈，他发现胸前挂着一大缕金发。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər] , ['æftər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][feɪnt]

He	had	taken	it	,	and	the	lover	,	after	feeling	about	for	it	with	faint
他	有	已采取	它	,	和	这	情人	,	后	感觉	关于	为了	它	和	头晕的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他拿走了它，而情人则用微弱的手摸索着找到了它。

['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

never	asked	for	it	.
绝不	问	为了	它	.

我从未要求过。

[ðɪs] ['preʃəs] [lɑːk] ([mɪs] ['dævnˌpɔːrt] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] -

This	precious	lock	(	Miss	Davenport	had	thrust	it	into	his	hand	at	Belthorpe
这	宝贵的	锁	(	错过	长椅	有	推力	它	进入	他的	手	在	-

[æz; əz] ['luːsiːz] [læst] [gɪft]) ,

as	Lucy's	last	gift	)	,
作为	露西的	最后的	礼物	)	,

这把珍贵的发髻（达文波特小姐在贝尔索普庄园把它塞到他手里，作为露西留给他的最后一份礼物），

[wʌt] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weðərd] !

what	sighs	and	tears	it	had	weathered	!
什么	叹息	和	眼泪	它	有	风化的	!

它经历了多少叹息和泪水啊！

[ðə; ði]['bærənət][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɪtʃɚdz] [saɪt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	baronet	laid	it	in	Richard's	sight	one	day	,	and	beheld	him	take	it	up	,
这	男爵	铺设	它	在	理查德的	视线	一	天	,	和	观看	他	拿	它	向上	,

有一天，男爵把它放在理查德眼前，看着他拿起来。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] ['eni]

turn	it	over	,	and	drop	it	down	again	calmly	,	as	if	he	were	handling	any
转动	它	超过	,	和	降低	它	向下	再次	平静地	,	作为	如果	他	是	处理	任何

['kɑːmən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

common	curiosity	.
常见的	好奇心	.

把它翻过来，然后平静地放下，就像在处理任何普通的好奇心一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

It	pacified	him	on	that	score	.
它	安抚	他	在	那	分数	.

这件事让他安心了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] .

The	young	man's	love	was	dead	.
这	年轻的	男人的	爱	曾是	死的	.

年轻人的爱情已经逝去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪfərd] [sed] ['raɪtli] : [hiː; hi]['wɑːntɪd] [dɪ'strækʃənz] .

Dr	.	Clifford	said	rightly	:	he	wanted	distractions	.
博士	.	克利福德	说	没错	:	他	通缉	分心	.

克利福德博士说得对：他需要一些干扰。

[ðə; ði]['bærənət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['ritʃəd] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

The	baronet	determined	that	Richard	should	go	.
这	男爵	决定	那	理查德	应该	去	.

男爵决定让理查德离开。

['hipiəs] [ænd; ənd]['eɪdriən] [ðen] [prest] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['suːts][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Hippias	**and**	**Adrian**	**then**	**pressed**	**their**	**several**	**suits**	**as**	**to**	**which**	**should**	**have**
希庇亚斯	和	阿德里安	然后	按下	他们的	一些	西装	作为	到	哪个	应该	有

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

希庇亚斯和阿德里安随后提出了几项诉讼，争夺他的监护权。

['hipiəs] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [hɪm'self] , [dɪd][nɑːt] [læk] [sens] .

Hippias	**,**	**when**	**he**	**could**	**forget**	**himself**	**,**	**did**	**not**	**lack**	**sense**	**.**
希庇亚斯	,	什么时候	他	可以	忘记	他自己	,	做过	不是	缺少	感觉	.

希庇亚斯如果能忘却自我，其实并不缺乏理智。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['eɪdriən][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['prɑːpər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ,

He	**observed**	**that**	**Adrian**	**was**	**not**	**at**	**present**	**a**	**proper**	**companion**	**for**	**Richard**	**,**
他	观察到	那	阿德里安	曾是	不是	在	展示	一个	恰当的	伴侣	为了	理查德	,

他认为，艾德里安目前并不适合陪伴理查德。

[ænd; ənd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːls] [pɔɪnt] .

and	**would**	**teach**	**him**	**to**	**look**	**on**	**life**	**from**	**the**	**false**	**point**	**.**
和	会	教	他	到	看	在	生活	从	这	错误的	观点	.

并会教他从错误的角度看待生活。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bærənət] .

"	**You**	**don't**	**understand**	**a**	**young**	**philosopher**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baronet**	**.**
"	你	不	理解	一个	年轻的	哲学家	,	"	说	这	男爵	.

“你不懂年轻哲学家的话，”男爵说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'lɒsəfərz] [æn; ən][oʊld] [fuːl] ！ " [rɪ'tɜːrnd] ['hipiəs] ,

"	**A**	**young**	**philosopher's**	**an**	**old**	**fool**	**!**	**"**	**returned**	**Hippias**	**,**
"	一个	年轻的	哲学家的	一个	老的	傻子	！	"	返回	希庇亚斯	,

“年轻的哲学家都是老傻瓜！”希庇亚斯回答道。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [graʊl] [hæd; həd] [bɪ'gɑːtn] [ə; eɪ] [freɪz] .

not	**thinking**	**that**	**his**	**growl**	**had**	**begotten**	**a**	**phrase**	**.**
不是	思维	那	他的	咆哮	有	所生的	一个	短语	.

他当时并没有想到，他的低吼声竟然衍生出了一句短语。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] : " ['eksələnt] !

His	**brother**	**smiled**	**with**	**gratification**	**,**	**and**	**applauded**	**him**	**loudly**	**:**	**"**	**Excellent**	**!**
他的	兄弟	微笑	和	满足感	,	和	鼓掌	他	高声	:	"	出色的	!

['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [deɪz] !

worthy	**of**	**your**	**best**	**days**	**!**
值得	的	你的	最好的	天	!

他的哥哥满意地笑了，大声鼓掌：“太棒了！不愧是你最辉煌的时刻！”

[jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ðoʊ] , [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪdriən] .

You're	**wrong**	**,**	**though**	**,**	**in**	**applying**	**it**	**to**	**Adrian**	**.**
你是	错误的	,	尽管	,	在	申请	它	到	阿德里安	.

但你把它应用到艾德里安身上就错了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [prɪ'koʊʃəs] .

He	**has**	**never**	**been**	**precocious**	**.**
他	有	绝不	到过	早熟	.

他从来就不是早熟的人。

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [wʌt]

All	**he**	**has**	**done**	**has**	**been**	**to**	**bring**	**sound**	**common**	**sense**	**to**	**bear**	**upon**	**what**
全部	他	有	完毕	有	到过	到	带来	声音	常见的	感觉	到	熊	之上	什么

[hiː; hi] ['hiːrz] [ænd; ənd] [siːz] .

he	**hears**	**and**	**sees**	**.**
他	听到	和	看到	.

他所做的，只是运用合理的常识来分析他所听到和看到的东西。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , " [ðə; ði]['bærənət] ['ædɪd] , " [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['betər] ['kwɑːlətiz]

I	think	,	however	,	"	the	baronet	added	,	"	he	may	want	faith	in	the	better	qualities
我	思考	,	然而	,	"	这	男爵	额外	,	"	他	可能	想	信仰	在	这	更好的	品质

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

“不过，我认为，”男爵补充道，“他可能想要相信人性中美好的品质。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['eɪdriən] .

"	And	this	reflection	inclined	him	not	to	let	his	son	be	alone	with	Adrian	.
"	和	这	反射	倾斜	他	不是	到	让	他的	儿子	是	独自的	和	阿德里安	.

“正是这种想法让他不愿让儿子单独和阿德里安待在一起。”

[hiː; hi] [geɪv] ['ritʃəd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [huː] [sɔː] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [tendid] ,

He	gave	Richard	his	choice	,	who	saw	which	way	his	father's	wishes	tended	,
他	给予	理查德	他的	选择	,	WHO	锯	哪个	方式	他的	父亲的	愿望	倾向于	,

他让理查德自己选择，理查德也看出了父亲的意愿倾向于哪一方。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	decided	so	to	please	him	.
和	决定	所以	到	请	他	.

为了取悦他，她决定这样做。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['eɪdriən] [ɪk'striːmli] .

Naturally	it	annoyed	Adrian	extremely	.
自然	它	恼怒	阿德里安	极其	.

这自然让艾德里安非常恼火。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] :

He	said	to	his	chief	:
他	说	到	他的	首席	:

他对他的上司说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [sɜːr] .

"	I	suppose	you	know	what	you	are	doing	,	sir	.
"	我	认为	你	知道	什么	你	是	正在做	,	先生	.

“我想您知道自己在做什么，先生。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ['biːɪŋ] [meɪd]

I	don't	see	that	we	derive	any	advantage	from	the	family	name	being	made
我	不	看	那	我们	派生	任何	优势	从	这	家庭	姓名	存在	制成

[noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əb'siːn] ['sʌfərɪŋ] ,

notorious	for	twenty	years	of	obscene	suffering	,
臭名昭著	为了	二十	年	的	猥亵	痛苦	,

我不认为我们能从家族因二十年的骇人听闻的苦难而臭名昭著中获得任何好处。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['tendənsi] [tuː; tə] [stoʊ'mækɪk]

and	becoming	a	byword	for	our	constitutional	tendency	to	stomachic
和	成为	一个	代词	为了	我们的	宪法	趋势	到	健胃

[dɪ'stenʃn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn'kaʊntər] - [pɪl] .

distension	before	we	fortunately	encountered	Quackem's	Pill	.
膨胀	前	我们	幸运的是	遭遇	-	丸	.

直到我们幸运地遇到了 Quackem 的药丸，它才成为我们体质易患胃胀气的代名词。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['tɔːtʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [hjuːdʒ] ,

My	uncle's	tortures	have	been	huge	,
我的	叔叔的	酷刑	有	到过	巨大的	,

我叔叔遭受的酷刑非常严重。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sə'saɪəti][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['sevrəl]

but	I	would	rather	society	were	not	intimate	with	them	under	their	several
但	我	会	相当	社会	是	不是	亲密的	和	他们	在下面	他们的	一些

['hediŋs] .

headings	.
标题	.

但我宁愿社会不要以各种不同的名义与它们建立密切联系。

" ['eɪdriən] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'hɔːrənt] .

"	Adrian	enumerated	some	of	the	most	abhorrent	.
"	阿德里安	列举	一些	的	这	最多	令人憎恶的	.

阿德里安列举了一些最令人憎恶的例子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

"	You	know	him	,	sir	.
"	你	知道	他	,	先生	.

“先生，您认识他。”

[ɪf] [hiː; hi] [kən'siːv] [ə; eɪ]['duːti] ,

If	he	conceives	a	duty	,
如果	他	构思	一个	责任	,

如果他认为自己有责任，

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['diːs(ə)nsi] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	will	do	it	in	the	face	of	every	decency	—	all	the	more	obstinate	because
他	将要	做	它	在	这	脸	的	每一个	体面	—	全部	这	更多的	顽固	因为

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [rer] .

the	conception	is	rare	.
这	概念	是	稀有的	.

他会不顾一切体面地去做这件事——而且由于这种想法很罕见，他的态度就更加顽固了。

[ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [pɪl] ,

If	he	feels	a	little	brisk	the	morning	after	the	pill	,
如果	他	感觉	一个	小的	轻快	这	早晨	后	这	丸	,

如果他服药后的第二天早上感觉有点燥热，

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['feɪməs] !

he	sends	the	letter	that	makes	us	famous	!
他	发送	这	信	那	制作	我们	著名的	!

他寄来的那封信让我们名声大噪!

[wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

We	go	down	to	posterity	with	heightened	characteristics	,
我们	去	向下	到	后人	和	增强	特征	,

我们以更高的品质流传后世，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [sə'lebrəti] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

to	say	nothing	of	a	contemporary	celebrity	nothing	less	than	our	being
到	说	没有什么	的	一个	当代的	名人	没有什么	较少的	比	我们的	存在

[tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] .

turned	inside	-	out	to	the	rabble	.
转向	里面	-	出去	到	这	乌合之众	.

更何况是一位当代名人，这简直就是把我们彻底颠覆，让我们沦为乌合之众。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [mə'ʃiːnəri] [meɪd] [ber] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	confess	I	don't	desire	to	have	my	machinery	made	bare	to	them	.
我	承认	我	不	欲望	到	有	我的	机械	制成	裸	到	他们	.

我承认我不希望我的机器被他们完全拆开。

" [sɜːr] ['ɔːstən] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] [waɪz] [juːθ] [ðæt] ['hipiəs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	Sir	Austin	assured	the	wise	youth	that	Hippias	had	arranged	to	go	to
"	先生	奥斯汀	保证	这	明智的	青年	那	希庇亚斯	有	安排	到	去	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bai'rɑːm] .

Dr	.	Bairam	.
博士	.	拜拉姆	.

奥斯汀爵士向这位聪明的年轻人保证，希庇亚斯已经安排好去拜拉姆医生那里。

[hiː; hi] ['sɔfənd] ['eɪdriənz] [ʃə'grɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ]

He	softened	Adrian's	chagrin	by	telling	him	that	in	about	two	weeks	they	would	follow
他	软化	阿德里安的	懊恼	经过	讲述	他	那	在	关于	二	周	他们	会	跟随

[tuː; tə] ['lʌndən] :

to	London	:
到	伦敦	:

他告诉艾德里安，大约两周后他们也会去伦敦，以此缓和了艾德里安的沮丧：

['hɪntɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['sʌmər] [kæm'peɪn] .

hinting	also	at	a	prospective	Summer	campaign	.
暗示	还	在	一个	预期	夏天	活动	.

也暗示着可能会在夏季开展宣传活动。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

The	day	was	fixed	for	Richard	to	depart	,	and	the	day	came	.
这	天	曾是	固定的	为了	理查德	到	离开	,	和	这	天	来了	.

理查德出发的日子已经定好了，日子也如期而至。

['mædəm] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Madame	the	Eighteenth	Century	called	him	to	her	chamber	and	put	into	his
夫人	这	第十八	世纪	称为	他	到	她	房间	和	放	进入	他的

[hænd][ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [noʊt] ,

hand	a	fifty	-	pound	note	,
手	一个	五十	-	磅	笔记	,

十八世纪的一位夫人把他叫到她的房间，递给他一张五十英镑的钞票。

[æz; əz][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [ɪk'spensɪz] .

as	her	contribution	toward	his	pocket	-	expenses	.
作为	她	贡献	朝向	他的	口袋	-	开支	.

作为她对他零用钱的补贴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	did	not	want	it	,	he	said	,	but	she	told	him	he	was	a	young	man	,
他	做过	不是	想	它	,	他	说	,	但	她	讲述	他	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

他说他不想那样，但她告诉他他还是个年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðæt] [flaɪ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .

and	would	soon	make	that	fly	when	he	stood	on	his	own	feet	.
和	会	很快	制作	那	飞	什么时候	他	站立	在	他的	自己的	脚	.

等他能独立生活后，很快就能实现这个目标。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

The	old	lady	did	not	at	all	approve	of	the	System	in	her	heart	,
这	老的	女士	做过	不是	在	全部	批准	的	这	系统	在	她	心	,

老太太内心深处一点也不赞同这个制度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['grændˌnefjʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ,

and	she	gave	her	grandnephew	to	understand	that	,	should	he	require	more	,
和	她	给予	她	侄孙	到	理解	那	,	应该	他	要求	更多的	,

[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [ə'plaɪ] ,

he	knew	where	to	apply	,
他	知道	在哪里	到	申请	,

她让她的侄孙明白，如果他需要更多帮助，他知道该去哪里申请。

[ænd; ənd] ['siːkrɪts] [wʊd] [biː; bi] [kept] .

and	secrets	would	be	kept	.
和	秘密	会	是	保留	.

秘密会被保守。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['ritʃəd] [sed] [hiː; hi]

His	father	presented	him	with	a	hundred	pounds	—	which	also	Richard	said	he
他的	父亲	呈现	他	和	一个	百	磅	—	哪个	还	理查德	说	他

[dɪd][nɑːt][wɑːnt] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

did	not	want	—	he	did	not	care	for	money	.
做过	不是	想	—	他	做过	不是	关心	为了	钱	.

他父亲给了他一百英镑——理查德也说他不要——他不在乎钱。

" [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	Spend	it	or	not	,	"	said	the	baronet	,	perfectly	secure	in	him	.
"	花费	它	或者	不是	,	"	说	这	男爵	,	完美	安全的	在	他	.

“花不花都行，”男爵说道，对他充满信心。

['hipiəs] [hæd; həd] [fjuː] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

Hippias	had	few	injunctions	to	observe	.
希庇亚斯	有	很少	禁令	到	观察	.

希庇亚斯需要遵守的戒律很少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

They	were	to	take	up	quarters	at	the	hotel	,
他们	是	到	拿	向上	四分之一	在	这	酒店	,

他们将入住酒店。

[ældʒɚnɑːnz] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] .

Algernon's	general	run	of	company	at	the	house	not	being	altogether	wholesome	.
阿尔杰农的	一般的	跑步	的	公司	在	这	房子	不是	存在	共	健康	.

阿尔杰农家里的客人大多不太健康。

[ðə; ði]['bærənət] [pər'tɪkjələrli] [fɔː'wɔːnd] ['hipiəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

The	baronet	particularly	forewarned	Hippias	of	the	imprudence	of	attempting	to
这	男爵	特别	事先警告	希庇亚斯	的	这	轻率	的	尝试	到

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['muːvmənts] ,

restrict	the	young	man's	movements	,
限制	这	年轻的	男人的	移动	,

男爵特别告诫希庇亚斯，试图限制这个年轻人的行动是不明智的。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .

and	letting	him	imagine	he	was	under	surveillance	.
和	出租	他	想象	他	曾是	在下面	监视	.

让他感觉自己正被监视。

['ritʃəd] ['hævɪŋ] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['pɒlədɪd] [baɪ]['despətɪzəm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [groʊ]

Richard	having	been	,	as	it	were	,	pollarded	by	despotism	,	was	now	to	grow
理查德	拥有	到过	,	作为	它	是	,	截顶	经过	专制主义	,	曾是	现在	到	生长

[ʌp] [streɪt] ,

up	straight	,
向上	直的	,

理查德仿佛被专制统治摧残过，如今却要长大成人，变得正直起来。

[ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] , [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] .

and	bloom	again	,	in	complete	independence	,	as	far	as	he	could	feel	.
和	盛开	再次	,	在	完全的	独立	,	作为	远的	作为	他	可以	感觉	.

并再次绽放，完全独立，就他所能感受到的而言。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][seɪdʒ] [dɪ'kriː] ;

So	did	the	sage	decree	;
所以	做过	这	圣人	法令	;

于是，智者颁布了法令；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [waɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [prɪ'vɪʒənz] ,

and	we	may	pause	a	moment	to	reflect	how	wise	were	his	previsions	,
和	我们	可能	暂停	一个	片刻	到	反映	如何	明智的	是	他的	预告	,

我们不妨稍作停顿，思考一下他的预见是多么明智。

[ænd; ənd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [greɪt] [foʊ]

and	how	successful	they	must	have	been	,	had	not	Fortune	,	the	great	foe
和	如何	成功的	他们	必须	有	到过	,	有	不是	财富	,	这	伟大的	敌人

[tuː; tə]['hjuːmən] ['klevərnəs] ,

to	human	cleverness	,
到	人类	聪明才智	,

如果不是命运——人类智慧的最大敌人——的阻挠，他们该有多么成功啊！

[tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [ə'genst] [hɪm'self] .

turned	against	him	,	or	he	against	himself	.
转向	反对	他	, 或者	他	反对	他自己	.	

他背叛了他，或者他背叛了自己。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	departure	took	place	on	a	fine	March	morning	.
这	离开	采取	地方	在	一个	美好的	行进	早晨	.

出发那天是三月一个晴朗的早晨。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['wɪntər] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triː] ;

The	bird	of	Winter	sang	from	the	budding	tree	;
这	鸟	的	冬天	唱	从	这	萌芽	树	;

冬日的鸟儿在萌芽的树上歌唱；

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['sʌmər] .

in	the	blue	sky	sang	the	bird	of	Summer	.
在	这	蓝色的	天空	唱	这	鸟	的	夏天	.

夏日的鸟儿在蓝天中歌唱。

['eɪdriən] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['hipiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['beliŋhæm] ['steɪʃ(ə)n] ,

Adrian	rode	between	Richard	and	Hippias	to	the	Bellingham	station	,
阿德里安	骑	之间	理查德	和	希庇亚斯	到	这	贝灵厄姆	车站	,

阿德里安骑车从理查德和希皮亚斯中间穿过，到达贝灵厄姆车站。

[ænd; ənd] [ventid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðem; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] ,

and	vented	his	disgust	on	them	after	his	own	humorous	fashion	,
和	通风	他的	厌恶	在	他们	后	他的	自己的	幽默	时尚	,

他以自己幽默的方式表达了对他们的厌恶之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn][ænd; ənd][dæmp][ðer; ðər] ['ɑːrdər] .

because	it	did	not	rain	and	damp	their	ardour	.
因为	它	做过	不是	雨	和	潮湿	他们的	热情	.

因为没有下雨，浇灭了他们的热情。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] , [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['sʌmɪt]

In	the	rear	came	Lady	Blandish	and	the	baronet	,	conversing	on	the	calm	summit
在	这	后部	来了	女士	谀	和	这	男爵	,	对话	在	这	冷静的	首脑

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

布兰迪什夫人和男爵跟在后面，在成功的平静巅峰上交谈着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	have	shaped	him	exactly	to	resemble	yourself	,	"	she	said	,
"	你	有	形状	他	确切地	到	类似	你自己	,	"	她	说	,

“你把他塑造得和你自己一模一样，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

pointing	with	her	riding	-	whip	to	the	grave	stately	figure	of	the	young	man	.
指向	和	她	骑术	-	鞭	到	这	严重	庄严	数字	的	这	年轻的	男人	.

她用马鞭指着那位年轻男子庄严的身影。

" ['aʊtwərdli] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn]['pjʊrəti]

"	Outwardly	,	perhaps	,	"	he	answered	,	and	led	to	a	discussion	on	Purity
"	向外	,	也许	,	"	他	回答	,	和	引领	到	一个	讨论	在	纯度

[ænd; ənd]

and
和

“或许表面上是这样，”他回答道，并由此引出了关于纯洁性的讨论。

[streŋθ] , [ðə; ði]['leɪdi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['pjʊrəti] .

Strength	,	the	lady	saying	that	she	preferred	Purity	.
力量	,	这	女士	说	那	她	首选	纯度	.

这位女士说她更喜欢纯洁，而不是力量。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	But	you	do	not	,	"	said	the	baronet	.
"	但	你	做	不是	,	"	说	这	男爵	.

“但你没有，”男爵说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][əd'maɪər][ðə; ði]['ɔːlweɪz] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

"	And	there	I	admire	the	always	true	instinct	of	women	,
"	和	那里	我	钦佩	这	总是	真的	本能	的	女性	,

“在那里，我欣赏女性始终如一的直觉。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [streŋθ] [ɪn] [wət'evər] [fɔːrm] ,

that	they	all	worship	Strength	in	whatever	form	,
那	他们	全部	崇拜	力量	在	任何	形式	,

他们都崇拜各种形式的力量。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ˌwer'æz] ['pjʊrəti][ɪz][bʌt; bət]

and	seem	to	know	it	to	be	the	child	of	heaven	;	whereas	Purity	is	but
和	似乎	到	知道	它	到	是	这	孩子	的	天堂	;	然而	纯度	是	但

[ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,

a	characteristic	,
一个	特征	,

并且似乎知道它是上天的产物；而纯洁只不过是一种特征而已。

[ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['spɑːtɪd] — [haʊ] [suːn] !

a	garment	,	and	can	be	spotted	—	how	soon	!
一个	服装	,	和	能	是	斑	—	如何	很快	!

一件衣服，而且很快就能被发现——多么快啊！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['græpl] [ɔːr][biː; bi][lɔːst] ,

For	there	are	questions	in	this	life	with	which	we	must	grapple	or	be	lost	,
为了	那里	是	问题	在	这	生活	和	哪个	我们	必须	抓钩	或者	是	丢失的	,

因为人生中总有一些问题我们必须认真思考，否则就会迷失方向。

[ænd; ənd] [wen] , ['hʌntɪd] [baɪ] [ðæt] [koʊld] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪnər] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] ['klɪrɪst]

and	when	,	hunted	by	that	cold	eye	of	intense	inner	-	consciousness	,	the	clearest
和	什么时候	,	猎杀	经过	那	寒冷的	眼睛	的	激烈的	内	-	意识	,	这	最清晰

[soʊl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fɑːks] ,

soul	becomes	a	cunning	fox	,
灵魂	变成	一个	狡猾	狐狸	,

当被内心深处那双冰冷的眼睛追捕时，最纯洁的灵魂也会变成狡猾的狐狸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l] .

if	it	have	not	courage	to	stand	and	do	battle	.
如果	它	有	不是	勇气	到	站立	和	做	战斗	.

如果它没有勇气站起来战斗。

[streŋθ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['neɪtʃər] — [laɪk] [ðə; ði] ['meɪkər] .

Strength	**indicates**	**a**	**boundless**	**nature**	**—**	**like**	**the**	**Maker**	**.**
力量	表示	一个	无边无际	自然	—	喜欢	这	制造商	.

力量象征着无限的本质——就像造物主一样。

[streŋθ] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['pjʊrəti] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

Strength	**is**	**a**	**God**	**to**	**you**	**—**	**Purity**	**a**	**toy**	**.**
力量	是	一个	上帝	到	你	—	纯度	一个	玩具	.

在你眼里，力量是神，纯洁只是玩具。

[ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**pretty**	**one**	**,**	**and**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**fond**	**of**	**playing**	**with**	**it**	**,**
一个	漂亮的	一	,	和	你	似乎	到	是	喜爱	的	玩耍	和	它	,

很漂亮的一款，而且你似乎很喜欢玩它。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['slaɪnəs] .

"	**he**	**added**	**,**	**with**	**unaccustomed**	**slyness**	**.**
"	他	额外	,	和	不习惯	狡猾	.

“他带着一丝不寻常的狡黠补充道。”

[ðə; ði] ['leɪdi] ['lisnd] ,

The	**lady**	**listened**	**,**
这	女士	听着	,

那位女士听着，

[pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɔːrtɪv] ['mælɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

pleased	**at**	**the**	**sportive**	**malice**	**which**	**showed**	**that**	**the**	**constraint**	**on**	**his**	**mind**
高兴	在	这	运动型	恶意	哪个	显示	那	这	约束	在	他的	头脑

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

had	**left**	**him**	**.**
有	左边	他	.

他很高兴看到对方表现出的那种玩世不恭的恶意，这表明他已经摆脱了思想上的束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [faɪt] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

It	**was**	**for**	**women**	**to**	**fight**	**their**	**fight**	**now**	**;**	**she**	**only**	**took**	**part**	**in**	**it**	**for**
它	曾是	为了	女性	到	斗争	他们的	斗争	现在	;	她	仅有的	采取	部分	在	它	为了

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	**.**
娱乐	.

那是女性应该为自己而战的事情；她参与其中只是为了消遣。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] [θɪnd] ;

This	**is**	**how**	**the**	**ranks**	**of**	**our**	**enemies**	**are**	**thinned**	**;**
这	是	如何	这	排名	的	我们的	敌人	是	变薄	;

这样就能削弱敌人的实力；

[noʊ] ['suːnər] [duː] [pʊr] ['wɪmɪn] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [bi'treiz]

no	**sooner**	**do**	**poor**	**women**	**put**	**up**	**a**	**champion**	**in**	**their**	**midst**	**than**	**she**	**betrays**
不	很快	做	贫穷的	女性	放	向上	一个	冠军	在	他们的	中间	比	她	背叛

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

贫穷的妇女们刚推举出一位领袖，这位领袖就会背叛她们。

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrtʃli] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌvliər] ['ves(ə)lz] ; [juː; jʊ] [kleɪm] [ðə; ði] [mɔːr]

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**she**	**said**	**archly**	**,**	**"**	**we**	**are**	**the**	**lovelier**	**vessels**	**;**	**you**	**claim**	**the**	**more**
"	我	看	,	"	她	说	傲慢的	,	"	我们	是	这	更可爱	船只	;	你	宣称	这	更多的

[də'rekt] [dɪ'sent] .

direct	**descent**	**.**
直接的	下降	.

“我明白了，”她傲慢地说，“我们是更漂亮的器皿；你们则声称自己是更直接的下水道。”

[men] [ɑːr; ər] [ˈsiːdiŋz] : [ˈwɪmɪn] — [slɪps] !

Men	are	seedlings	:	Women	—	slips	!
男人	是	幼苗	:	女性	—	滑倒	!

男人是幼苗，女人是苗!

[neɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəd] [ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] , ["læfɪŋ] .

Nay	,	you	have	said	so	,	"	she	cried	out	at	his	gestured	protestation	,	laughing	.
不	,	你	有	说	所以	,	"	她	哭	出去	在	他的	做手势	断言	,	笑	.

“不，你刚才是这么说的，”她笑着对着他做出的抗议手势喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	I	never	printed	it	.	"
"	但	我	绝不	打印	它	.	"

但我从未把它打印出来。

" [oʊ] ! [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	!	what	you	speak	answers	for	print	with	me	.
"	哦	!	什么	你	说话	答案	为了	打印	和	我	.

“哦！你跟我说的话，请用文字表达出来。”

" [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈblændɪʃ] !

"	Exquisite	Blandish	!
"	精美的	谀	!

“精致的布兰迪什！”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [hɜːr; hər] .

He	could	not	choose	but	love	her	.
他	可以	不是	选择	但	爱	她	.

他情不自禁地爱上了她。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [plænz] ?

"	Tell	me	what	are	your	plans	?
"	告诉	我	什么	是	你的	计划	?

告诉我你的计划是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [meɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [noʊ] ?

"	May	a	woman	know	?
"	可能	一个	女士	知道	?

女人可以知道吗?

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃer] [ðem; ðəm] .

"	He	replied	,	"	I	have	none	or	you	would	share	them	.
"	他	回复	,	"	我	有	没有任何或者		你	会	分享	他们	.

他回答说：“我没有，否则你们就会分给我了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	shall	study	him	in	the	world	.
我	将	学习	他	在	这	世界	.

我将在世间研究他。

[ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns] [mʌst; məst] [wer] [ɔːf] .

This	indifference	must	wear	off	.
这	漠不关心	必须	穿	离开	.

这种冷漠总会消退。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][mɑːrk][hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [inˈklainz] [tuː; tə] .

I	shall	mark	his	inclinations	now	,	and	he	shall	be	what	he	inclines	to	.
我	将	标记	他的	倾向	现在	,	和	他	将	是	什么	他	斜坡	到	.

我现在要观察他的倾向，他就会成为他所倾向的那种人。

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈseɪfti] .

Occupation	will	be	his	prime	safety	.
职业	将要	是	他的	主要的	安全	.

职业将是他最主要的保障。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈɔstənz] [plæn][ʌv; əv][laɪf] [əˈpɪrz] [moʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

His	cousin	Austin's	plan	of	life	appears	most	to	his	taste	,
他的	表哥	奥斯汀的	计划	的	生活	出现	最多	到	他的	品尝	,

他表弟奥斯汀的生活方式似乎最合他的心意。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,

and	he	can	serve	the	people	that	way	as	well	as	in	Parliament	,
和	他	能	服务	这	人们	那	方式	作为	出色地	作为	在	议会	,

他既可以通过这种方式为人民服务，也可以在议会中为人民服务。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][noʊ] [strɔːŋgər] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

should	he	have	no	stronger	ambition	.
应该	他	有	不	更强	志向	.

他难道就没有更大的抱负吗?

[ðə; ði] [klɪr] [ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈeni] [welθ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [best]

The	clear	duty	of	a	man	of	any	wealth	is	to	serve	the	people	as	he	best
这	清除	责任	的	一个	男人	的	任何	财富	是	到	服务	这	人们	作为	他	最好的

[kæn; kən] .

can	.
能	.

任何富有的人，其义不容辞的责任就是尽其所能地为人民服务。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [əˈmʌŋ] [ˈɔstənz] [set] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	shall	go	among	Austin's	set	,	if	he	wishes	it	,
他	将	去	之中	奥斯汀的	放	, 如果	他	愿望	它	,

如果他愿意，他就可以加入奥斯汀的圈子。

[ðoʊ] [ˈpɜːrsənəli] [aɪ][faɪnd][noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ræʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

though	personally	I	find	no	pleasure	in	rash	imaginations	,
尽管	亲自	我	寻找	不	乐趣	在	皮疹	想象力	,

虽然我个人并不觉得轻率的想象有什么乐趣，

[ænd; ənd][ˌʌndəˈdʒestɪd] [skiːmz] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] . "

and	undigested	schemes	built	upon	the	mere	instinct	of	principles	.	"
和	未消化的	方案	建造	之上	这	仅仅	本能	的	原则	.	"

以及仅仅基于本能原则而建立的未经深思熟虑的计划。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Look	at	him	now	,	"	said	the	lady	.
"	看	在	他	现在	,	"	说	这	女士	.

“看看他现在的样子，”那位女士说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

"	He	seems	to	care	for	nothing	;	not	even	for	the	beauty	of	the	day	.	"
"	他	似乎	到	关心	为了	没有什么	;	不是	甚至	为了	这	美丽	的	这	天	.	"

“他似乎什么都不在乎，甚至连美好的天气也不在乎。”

" [ɔːr] ['eɪdriənz] [dʒoʊks] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Or	Adrian's	jokes	,	"	added	the	baronet	.
"	或者	阿德里安的	笑话	,	"	额外	这	男爵	.

“或者艾德里安的笑话，”男爵补充道。

['eɪdriən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] ['zeləsli] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ə; eɪ] [læf] , [ɔːr] [ə; eɪ]

Adrian	**could**	**be**	**seen**	**to**	**be**	**trying**	**zealously**	**to**	**torment**	**a**	**laugh**	**,**	**or**	**a**
阿德里安	可以	是	已见	到	是	尝试	热忱地	到	折磨	一个	笑	,	或者	一个

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

confession	**of**	**irritation**	**,**
忏悔	的	刺激	,

可以看出，艾德里安似乎在竭力想逗人发笑，或者想表达他的恼怒。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

out	**of**	**his**	**hearers**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**chin**	**to**	**one**	**,**	**and**	**to**	**the**	**other**	**,**
出去	的	他的	听众	,	伸展	出去	他的	下巴	到	一	,	和	到	这	其他	,

[wɪð; wɪθ] ['ɔːdəbl] [ə'saidz] .

with	**audible**	**asides**	**.**
和	可听见的	旁白	.

他对着听众们，把下巴伸向一个，又伸向另一个，发出清晰可闻的旁白。

['ritʃəd] [hiː; hi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [luːs]

Richard	**he**	**treated**	**as**	**a**	**new**	**instrument**	**of**	**destruction**	**about**	**to**	**be**	**let**	**loose**
理查德	他	治疗	作为	一个	新的	乐器	的	破坏	关于	到	是	让	松动的

[ɑːn] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] ;

on	**the**	**slumbering**	**metropolis**	**;**
在	这	沉睡	都会	;

他将理查德视为即将被释放到沉睡的大都市中的新型毁灭工具；

['hipiəs] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

Hippias	**as**	**one**	**in**	**an**	**interesting**	**condition**	**;**
希庇亚斯	作为	一	在	一个	有趣的	状况	;

希庇亚斯处于一种有趣的境况；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 3)

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒɜːrniɪŋ] [tə'geðər] ,

and	he	got	so	much	fun	out	of	the	notion	of	these	two	journeying	together	,
和	他	得到	所以	很多	乐趣	出去	的	这	概念	的	这些	二	旅程	一起	,

他觉得这两个人一起旅行这个想法非常有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsˌhæps] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	the	mishaps	that	might	occur	to	them	,
和	这	事故	那	可能	发生	到	他们	,

以及他们可能遭遇的意外事故，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [nɑːt][tuː; tə]

that	he	esteemed	it	almost	a	personal	insult	for	his	hearers	not	to
那	他	尊敬的	它	几乎	一个	个人的	侮辱	为了	他的	听众	不是	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

他认为听众不笑几乎是对他的一种侮辱。

[ðə; ði] [waɪz] ['juːθs] [dʌl] [laɪf] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

The	wise	youth's	dull	life	at	Raynham	had	afflicted	him	with	many	peculiarities
这	明智的	青年的	乏味的	生活	在	雷纳姆	有	受苦的	他	和	许多	特殊性

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒoʊkər] .

of	the	professional	joker	.
的	这	专业的	小丑	.

这位聪慧的年轻人在雷纳姆过着枯燥乏味的生活，这让他染上了许多职业小丑的怪癖。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [sprɪŋ] !

"	Oh	!	the	Spring	!
"	哦	!	这	春天	!

“哦！春天！”

[ðə; ði] [sprɪŋ] !

the	Spring	!
这	春天	!

春天!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[æz; əz][ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæli] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] [ʌn'minɪŋ] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt]

as	in	scorn	of	his	sallies	they	exchanged	their	unmeaning	remarks	on	the	sweet
作为	在	轻蔑	的	他的	萨利斯	他们	交换	他们的	无意义的	评论	在	这	甜的

['weðər] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

weather	across	him	.
天气	穿过	他	.

他们对他发起的攻击嗤之以鼻，并对对面宜人的天气冷嘲热讽。

" [juː; jʊ] [siːm] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['təːtlz] , [rʊks] ,
" You seem both to be uncommonly excited by the operations of turtles , rooks ,
" 你 似乎 两个都 到 是 不寻常地 兴奋的 经过 这 运营 的 海龟 , 车 ,
[ænd; ənd] ['dɔz] .
and daws .
和 道斯 .

“你们似乎都对乌龟、秃鼻乌鸦和白嘴鸦的活动表现出异乎寻常的兴趣。”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ?
Why can't you let them alone ?
为什么 不能 你 让 他们 独自的 ?

为什么就不能放过他们呢?

" - [wɪnd] [blɑːwɛθ] ,
" ' Wind bloweth ,
" - 风 吹 ,

风吹过，

[kɑːk] ,
Cock croweth ,
公鸡 克罗伊斯 ,

公鸡啼鸣，

['duːd(ə)l] - ['duː] ;
Doodle - doo ;
涂鸦 - 嘟 ;

嘟嘟;

['hɪpi] - ,
Hippy verteth ,
嬉皮士 - ,

嬉皮士顶点，

['riki] - ,
Ricky sterteth ,
瑞奇 - ,

Ricky sterteth，

[sɪŋ] ['kʊkuː] ! -
Sing Cuckoo ! '
唱歌 布谷鸟 ! -

布谷鸟，唱吧!

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['neɪtɪv] ['pæstərəl] ! — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sɑːnɪt] , ['riki] ?
There's an old native pastoral ! — Why don't you write a Spring sonnet , Ricky ?
有 一个 老的 本国的 牧灵 ! — 为什么 不 你 写 一个 春天 十四行诗 , 瑞奇 ?

这里有一首古老的本土田园诗！——瑞奇，你为什么不写一首春天的十四行诗呢?

[ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bedz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] ['strɔːberi] .
The asparagus - beds are full of promise , I hear , and eke the strawberry .
这 芦笋 - 床 是 满的 的 承诺 , 我 听到 , 和 埃克 这 草莓 .

听说芦笋地里长势喜人，草莓也长得不错。

['beriz] [aɪ] ['fænsi] [jʊr; jər] ['pegəsəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] .
Berries I fancy your Pegasus has a taste for .
浆果 我 想要 你的 飞马座 有 一个 品尝 为了 .

我猜你的飞马会喜欢吃浆果。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['beri] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] [wʌns] ?
What kind of berry was that I saw some verses of yours about once ?
什么 种类 的 浆果 曾是 那 我 锯 一些 诗句 的 你的 关于 一次 ?

我曾在你的诗中看到过关于某种浆果的描写，那是什么浆果呢?

— ['æmətɔ:ri] [və:siz] [tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['beri] — ['ju:beri] , ['blu:beri] , - !

—	amatory	verses	to	some	kind	of	berry	—	yewberry	,	blueberry	,	glueberry	!
—	爱慕	诗句	到	一些	种类	的	浆果	—	紫杉树	,	蓝莓	,	-	!

—献给某种浆果的情诗——紫杉莓、蓝莓、胶莓!

['prɪti] [və:siz] , [dɪ'saɪdɪdli] [wɔ:rm] .

Pretty	verses	,	decidedly	warm	.
漂亮的	诗句	,	绝对地	温暖的	.

优美的诗句，温暖人心。

[lɪps] , [aɪz] , ['bʊzəm] , [legz] — [legz] ?

Lips	,	eyes	,	bosom	,	legs	—	legs	?
嘴唇	,	眼睛	,	怀	,	腿	—	腿	?

嘴唇、眼睛、胸部、腿——腿?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] [legz] .

I	don't	think	you	gave	her	any	legs	.
我	不	思考	你	给予	她	任何	腿	.

我觉得你没给她画腿。

[noʊ] [legz] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊz] .

No	legs	and	no	nose	.
不	腿	和	不	鼻子	.

没有腿，也没有鼻子。

[ðæt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][poʊ'etɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

That	appears	to	be	the	poetic	taste	of	the	day	.
那	出现	到	是	这	诗意的	品尝	的	这	天	.

这似乎是当下流行的诗歌品味。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['veri] ['bju:ti:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['pi:p(ə)l] .

It	shall	be	admitted	that	you	create	the	very	beauties	for	a	chaste	people	.
它	将	是	承认	那	你	创造	这	非常	美女	为了	一个	贞洁	人们	.

人们必须承认，你为纯洁的人民创造了最美好的事物。

- [oʊ] [maɪt] [aɪ][laɪ] [wer] [li:nz] [hɜ:r; hər] [lu:t] ! -

'	O	might	I	lie	where	leans	her	lute	!	'
-	哦	可能	我	说谎	在哪里	倾斜	她	琵琶	!	-

“哦，我多么希望能够躺在她倚靠的鲁特琴旁！”

[ænd; ənd] [ə'fend] [noʊ]['mɔ:rəl] [kə'mju:nəti] .

and	offend	no	moral	community	.
和	得罪	不	道德	社区	.

并且不冒犯任何道德团体。

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] :

That's	not	a	bad	image	of	yours	,	my	dear	boy	:
那就是	不是	一个	坏的	图像	的	你的	,	我的	亲爱的	男生	:

孩子，你这张照片拍得还不错:

- [hɜ:r; hər] [ʃeɪp] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp]

'	Her	shape	is	like	an	antelope
-	她	形状	是	喜欢	一个	羚羊

她的体型像羚羊

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] . -

Upon	the	Eastern	hills	.	'
之上	这	东	丘陵	.	-

在东部的山丘上。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['kændɪd]['krɪtɪk] ,

But	as	a	candid	critic	,
但	作为	一个	坦率	评论家	,

但作为一位坦率的评论家，

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪknəs] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər]

I	would	ask	you	if	the	likeness	can	be	considered	correct	when	you	give	her
我	会	问	你	如果	这	相似	能	是	经过考虑的	正确的	什么时候	你	给	她

[noʊ] [legz] ?

no	legs	?
不	腿	?

我想问的是，如果你没有给她画腿，这样的画像还能算是准确吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [bæ'leɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ritʃəd]

You	will	see	at	the	ballet	that	you	are	in	error	about	women	at	present	,	Richard
你	将要	看	在	这	芭蕾舞	那	你	是	在	错误	关于	女性	在	展示	,	理查德

.

:
.

理查德，你看了芭蕾舞剧就会发现，你现在对女性的看法是错误的。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l] ['eldəz][hæv; həv] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['gæliə]

That	admirable	institution	which	our	venerable	elders	have	imported	from	Gallia
那	令人钦佩的	机构	哪个	我们的	可敬	长者	有	进口	从	高利亚

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['geɪpɪŋ] [juːθ] ,

for	the	instruction	of	our	gaping	youth	,
为了	这	操作说明	的	我们的	张开的	青年	,

我们德高望重的前辈们从高卢引进的这所令人钦佩的机构，是为了教导我们求知若渴的年轻人而设立的。

[wɪl] ['edɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] .

will	edify	and	astonish	you	.
将要	启发	和	震惊	你	.

它会让你受益匪浅，并感到惊奇。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [juːst] , [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] ,

I	assure	you	I	used	,	from	reading	The	Pilgrim's	Scrip	,
我	保证	你	我	用过的	,	从	阅读	这	朝圣者的	处方药	,

我向你保证，我从阅读《朝圣者书》中汲取了灵感。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər] ,

to	imagine	all	sorts	of	things	about	them	,	till	I	was	taken	there	,
到	想象	全部	排序	的	事物	关于	他们	,	直到	我	曾是	已采取	那里	,

直到我被带到那里之前，我一直在想象关于他们的各种各样的事情。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə]

and	learnt	that	they	are	very	like	us	after	all	,	and	then	they	ceased	to
和	学会了	那	他们	是	非常	喜欢	我们	后	全部	,	和	然后	他们	停止	到

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

trouble	me	.
麻烦	我	.

后来我发现他们其实和我们很像，于是他们就不再来烦我了。

['mɪstəri] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə] [juːθ] , [maɪ] [sʌn] !

Mystery	is	the	great	danger	to	youth	,	my	son	!
神秘	是	这	伟大的	危险	到	青年	,	我的	儿子	!

孩子，神秘对年轻人来说是最大的危险!

['mɪstəri] [ɪz] ['wʊmənz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wepən] , [oʊ] ['ritʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] !

Mystery	is	woman's	redoubtable	weapon	,	O	Richard	of	the	Ordeal	!
神秘	是	女性的	令人敬畏的	武器	,	哦	理查德	的	这	考验	!

神秘是女人的强大武器，哦，受难的理查德!

[aɪm] [ə'wer] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ə'nætəmi] ,

I'm	aware	that	you've	had	your	lessons	in	anatomy	,
我是	意识到的	那	你已经	有	你的	课程	在	解剖学	,

我知道你学过解剖学，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['fɪgjər] [miːnz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

but	nothing	will	persuade	you	that	an	anatomical	figure	means	flesh	and	blood
但	没有什么	将要	说服	你	那	一个	解剖学	数字	方法	肉	和	血

.

:

.

但无论如何也无法让你相信解剖图代表的是血肉之躯。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] .

You	can't	realize	the	fact	.
你	不能	意识到	这	事实	.

你无法接受这个事实。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [taʊn] ?

Do	you	intend	to	publish	when	you're	in	town	?
做	你	打算	到	发布	什么时候	你是	在	镇	?

你打算在城里的时候出版吗?

['itl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] .

It'll	be	better	not	to	put	your	name	.
它将	是	更好的	不是	到	放	你的	姓名	.

最好不要写上你的名字。

['hævɪŋ] [wʌnz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][tuː; tə][æn; ən]

Having	one's	name	to	a	volume	of	poems	is	as	bad	as	to	an
拥有	一个人的	姓名	到	一个	体积	的	诗歌	是	作为	坏的	作为	到	一个

['ædvərtaɪzɪŋ] [pɪl] . "

advertising	pill	.	"
广告	丸	.	"

把自己的名字印在诗集上，就跟印在广告药丸上一样糟糕。

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɜːrli] ['kɑːpi] , ['eɪdriən] , [wen] [aɪ] ['pʌblɪʃ] , " [kwoʊθ] ['ritʃəd] .

"	I	will	send	you	an	early	copy	,	Adrian	,	when	I	publish	,	"	quoth	Richard	.
"	我	将要	发送	你	一个	早期的	复制	,	阿德里安	,	什么时候	我	发布	,	"	引用	理查德	.

“艾德里安，我出版的时候会寄一本样书给你，”理查德说道。

" [hɑːrk][æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['blækbɜːrd] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	Hark	at	that	old	blackbird	,	uncle	.	"
"	听着	在	那	老的	黑鸟	,	叔叔	.	"

“叔叔，听听那只老黑鸟的叫声。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" ['hipiəs] ['kweɪvəd] ; ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

"	Hippias	quavered	;	looking	up	from	the	usual	subject	of	his	contemplation	,
"	希庇亚斯	颤抖	;	寻找	向上	从	这	通常	主题	的	他的	沉思	,

希庇亚斯颤抖着，从他平常沉思的对象上抬起头来，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [faɪn] [oʊld] ['feloʊ] ! "

and	trying	to	take	an	interest	in	him	,	"	fine	old	fellow	!	"
和	尝试	到	拿	一个	兴趣	在	他	,	"	美好的	老的	同伴	!	"

并试图对他产生兴趣，“好老伙计！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi] ['gɪvz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [flaɪz] !

"	What	a	chuckle	he	gives	out	before	he	flies	!
"	什么	一个	轻笑	他	给予	出去	前	他	苍蝇	!

“他起飞前发出了一声爽朗的笑声！”

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [dʒʊ'laɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Not unlike July nightingales .
不是 与此不同 七月 夜莺 .

与七月的夜莺颇为相似。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɜːrd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] — [ðə; ði]['blækbɜːrd] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [meit] [ʃɑːt] ,
You know that bird I told you of — the blackbird that had its mate shot ,
你 知道 那 鸟 我 讲述 你 的 — 这 黑鸟 那 有 它是 伴侣 射击 ,

你还记得我跟你说过的那只鸟吗——那只伴侣被射杀的黑鸟?

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [deɪm] - [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]
and used to come to sing to old Dame Bakewell's bird from the tree
和 用过的 到 来 到 唱歌 到 老的 贵妇人 - 鸟 从 这 树
['ɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

过去，它常常飞到对面树上，对着老贝克韦尔夫人的鸟儿唱歌。

[ə; eɪ] ['ræskl] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
A rascal knocked it over the day before yesterday ,
一个 恶棍 敲门 它 超过 这 天 前 昨天 ,

前天有个小混混把它碰倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [sez] [hɜːr; hər][bɜːrd]['hæznt] [sʌŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [sɪns] . "
and the dame says her bird hasn't sung a note since . "
和 这 贵妇人 说道 她 鸟 还没有 唱 一个 笔记 自从 . "

那位女士说，从那以后，她的鸟就再也没唱过歌了。

" [ɪk'strɔːrdəneri] !
" Extraordinary !
" 非凡的 !

“非凡的!

" ['hipiəs] ['mʌtəd] [æb'stræktɪdli] .
" Hippias muttered abstractedly .
" 希庇亚斯 低声说道 抽象地 .

希皮亚斯心不在焉地低声说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vəːsiz] . "
" I remember the verses . "
" 我 记住 这 诗句 . "

“我记得那些诗句。”

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['mɔːrəl] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['ræθfl] ['eɪdriən] .
" But where's your moral ? " interposed the wrathful Adrian .
" 但 在哪里? 你的 道德 ? " 插入 这 愤怒的 阿德里安 .

“但是你的道德底线在哪里?”愤怒的艾德里安插嘴道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kɑːnstənsi] [ri'wɔːdid] ?
" Where's constancy rewarded ?
" 在哪里? 恒常 奖励 ?

“哪里会奖励持之以恒的行为?”

- [ðə; ði] ['uːzəl] - [kɑːk] [soʊ] [blæk] [ʌv; əv] [hjuː] ,
' The ouzel - cock so black of hue ,
- 这 鸫鸟 - 公鸡 所以 黑色的 的 色调 ,

“那只羽毛漆黑的鸫鸟，

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['tɔːni] [bɪl] ;
With orange - tawny bill ;
和 橙子 - 黄褐色 账单 ;

喙呈橙褐色;

[ðə; ði] ['ræskl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪm][soʊ] [truː] ;

The	rascal	with	his	aim	so	true	;
这	恶棍	和	他的	目的	所以	真的	;

这个恶棍枪法精准;

[ðə; ði]['poʊəts]['lɪt(ə)l] [kwɪl] ！ -

The	Poet's	little	quill	!	'
这	诗人的	小的	鹅毛笔	！	-

诗人的小羽毛笔!

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Where's	the	moral	of	that	?
"	在哪里?	这	道德	的	那	?

“这有什么寓意呢？”

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɔlz] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] !

except	that	all's	game	to	the	poet	!
除了	那	一切	游戏	到	这	诗人	！

但对诗人来说，一切皆有可能!

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

Certainly	we	have	a	noble	example	of	the	devotedness	of	the	female	,
当然	我们	有	一个	高贵	例子	的	这	奉献	的	这	女性	,

我们当然有女性奉献精神的一个高尚榜样，

[huː] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn'taɪər] [deɪz] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	for	three	entire	days	refuses	to	make	herself	heard	,	on	account	of	a
WHO	为了	三	全部的	天	拒绝	到	制作	她自己	听到	,	在	帐户	的	一个

[dɪ'fʌŋkt] [meɪl] .

defunct	male	.
已倒闭	男性	.

因为一个已故的男人，她整整三天拒绝发声。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] ['riki] [dwelz] [ɑːn] . "

I	suppose	that's	what	Ricky	dwells	on	.	"
我	认为	那就是	什么	瑞奇	居住地	在	.	"

我想这就是瑞奇一直耿耿于怀的事情吧。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [dɪr] ['eɪdriən] , " [sez] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [lɑːrtʃ] - [bʌdz]

"	As	you	please	,	my	dear	Adrian	,	"	says	Richard	,	and	points	out	larch	-	buds
"	作为	你	请	,	我的	亲爱的	阿德里安	,	"	说道	理查德	,	和	积分	出去	落叶松	-	花蕾

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

to	his	uncle	,
到	他的	叔叔	,

“如您所愿，我亲爱的艾德里安，”理查德说着，指着落叶松的嫩芽给他的叔叔看。

[æz; əz] [ðeɪ] [raɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [wʊd] .

as	they	ride	by	the	young	green	wood	.
作为	他们	骑	经过	这	年轻的	绿色的	木头	.

他们骑马经过一片嫩绿的树林。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'streməti] .

The	wise	youth	was	driven	to	extremity	.
这	明智的	青年	曾是	驱动	到	末端	.

这位睿智的青年被逼到了绝境。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz][hə'roʊɪks][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiən] ['kuːlnəs] ,

Such	a	lapse	from	his	pupil's	heroics	to	this	last	verge	of	Arcadian	coolness	,
这样的	一个	失效	从	他的	学生们的	英雄主义	到	这	最后的	边缘	的	阿卡迪亚	凉爽	,

从他学生的英雄气概到如今这般近乎田园牧歌式的冷漠，竟有如此巨大的转变。

['eɪdriən][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] .
Adrian could not believe in .
阿德里安 可以 不是 相信 在 .

阿德里安简直不敢相信。

" [hɑːrk][æt; ət] [ðɪs] [oʊld]['blækbɜːrd] !
" Hark at this old blackbird !
" 听着 在 这 老的 黑鸟 !

听听这只老黑鸟在说什么!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] :
" he cried , in his turn , and pretending to interpret his fits of song :
" 他 哭 , 在 他的 转动 , 和 假装 到 解释 他的 适合 的 歌曲 :

“他哭了起来，然后假装解读他突然唱起的歌:

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmədi] ! — [dəunt][wiː; wi] [wer] [ðə; ði][mæsk] [wel] , [maɪ]['fjɛskoʊ] ?
" Oh , what a pretty comedy ! — Don't we wear the mask well , my Fiesco ?
" 哦 , 什么 一个 漂亮的 喜剧 ! — 不 我们 穿 这 面具 出色地 , 我的 菲斯科 ?

“哦，多么可爱的喜剧啊！——我们戴面具的样子真好看，我的菲斯科？”

— ['dʒenəuə] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! — ['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz]
— Genoa will be our own to - morrow ! — Only wait until the train has
— 热那亚 将要 是 我们的 自己的 到 - 明天 ! — 仅有的 等待 直到 这 火车 有
['stɑːrtɪd] — ['dʒɑːli] !
started — jolly !
开始 — 快乐的 !

—明天热那亚就是我们的了！—只要等火车开动就行了——太棒了!

['dʒɑːli] !
jolly !
快乐的 !

真快乐!

['dʒɑːli] !
jolly !
快乐的 !

真快乐!

[wiːl] [biː; bi] ['wɪnərz] [jet] !
We'll be winners yet !
出色地 是 获奖者 然而 !

我们终将获胜!

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [vɜːrs] — [eɪ] , ['riki] ?
" Not a bad verse — eh , Ricky ?
" 不是 一个 坏的 诗 — 嗯 , 瑞奇 ?

“这句歌词还不错，对吧，瑞奇？”

[maɪ] ['luːʃəs] ['dʒuːnjəs] ! "
my Lucius Junius ! "
我的 卢修斯 朱尼厄斯 ! "

我的卢修斯·尤尼乌斯!

" [juː; jʊ][duː][ðə; ði]['blækbɜːrd] [wel] , " [sed] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
" You do the blackbird well , " said Richard , and looked at him in a manner
" 你 做 这 黑鸟 出色地 , " 说 理查德 , 和 看起来 在 他 在 一个 方式
['maɪldli]['æfəb(ə)l] .
mildly affable .
轻微地 和蔼可亲 .

“你把黑鸟画得很好，”理查德说，语气带着几分和蔼。

['eɪdriən] [ʃ'rʌgd] .
Adrian **shrugged** **.**
阿德里安 耸了耸肩 .

艾德里安耸了耸肩。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['paʊɜ-z] , " [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [əb'zɜːrvd] ;
" **You're** **a** **young** **man** **of** **wonderful** **powers** **,** **"** **he** **emphatically** **observed** **;**
" 你是 一个 年轻的 男人 的 精彩的 权力 , " 他 强调地 观察到 ;

“你是一位拥有惊人力量的年轻人，”他强调道；

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ritʃəd] [kwaɪt] [biːt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] ['ritʃəd] ['greɪvli]
meaning **to** **say** **that** **Richard** **quite** **beat** **him** **;** **for** **which** **opinion** **Richard** **gravely**
意义 到 说 那 理查德 相当 打 他 ; 为了 哪个 观点 理查德 严重地
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
thanked **him** **,**
谢谢 他 ,

意思是说理查德完全胜过了他；理查德对此深表感谢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [roʊd]['ɪntuː] ['beliŋhæm] .
and **with** **this** **they** **rode** **into** **Bellingham** **.**
和 和 这 他们 骑 进入 贝灵厄姆 .

于是，他们骑马进入了贝灵厄姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [tɑːm] ['bleɪz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['biːvər] [ænd; ənd]
There **was** **young** **Tom** **Blaize** **at** **the** **station** **,** **in** **his** **Sunday** **beaver** **and**
那里 曾是 年轻的 汤姆 布莱兹 在 这 车站 , 在 他的 星期日 海狸 和
['geɪlə; 'gælə]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['nekˌklɑːθ] ,
gala **waistcoat** **and** **neckcloth** **,**
节日 马甲 和 领带 ,

车站里站着年轻的汤姆·布莱兹，他穿着周日的海狸毛领、盛装背心和领巾。

['kʌmɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd]['oʊvər][tɑːm] ['beikwel] , [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
coming **the** **lord** **over** **Tom** **Bakewell** **,** **who** **had** **preceded** **his** **master** **in** **charge** **of**
未来 这 主 超过 汤姆 贝克韦尔 , WHO 有 之前 他的 掌握 在 收费 的
[ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
the **baggage** **.**
这 行李 .

领主来到汤姆·贝克韦尔面前，汤姆·贝克韦尔此前一直负责行李。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
He **likewise** **was** **bound** **for** **London** **.**
他 同样地 曾是 边界 为了 伦敦 .

他同样要去伦敦。

['ritʃəd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] , [hɜːrd] ['eɪdriən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] : " [ðə; ði]
Richard **,** **as** **he** **was** **dismounting** **,** **heard** **Adrian** **say** **to** **the** **baronet** **:** **"** **The**
理查德 , 作为 他 曾是 下车 , 听到 阿德里安 说 到 这 男爵 : " 这
[biːst] ,
Beast **,**
兽 ,

理查德下马时，听到艾德里安对男爵说：“野兽，

[sɜːr] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['bjuːti] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
sir **,** **appears** **to** **be** **going** **to** **fetch** **Beauty** **;** **"** **but** **he** **paid** **no** **heed** **to** **the**
先生 , 出现 到 是 去 到 拿来 美丽 ; " 但 他 有薪酬的 不 注意 到 这
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

先生，好像要去叫贝蒂；”但他没有理会这些话。

['weðər] [jʌŋ] [tɑːm] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , ['eɪdriənz] [lʊk] [tʊk] [ðə; ði][lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Whether	young	Tom	heard	them	or	not	,	Adrian's	look	took	the	lord	out	of	him	,
无论	年轻的	汤姆	听到	他们	或者	不是	,	阿德里安的	看	采取	这	主	出去	的	他	,

不管小汤姆有没有听到他们的话，艾德里安的眼神都让他失去了往日的威严。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] ,

and	he	shrunk	away	into	obscurity	,
和	他	缩小	离开	进入	朦胧	,

于是他销声匿迹了。

[wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teiləz] [ʌv; əv] ['beliŋhæm] [kʊd; kəd]

where	the	nearest	approach	to	the	fashions	which	the	tailors	of	Bellingham	could
在哪里	这	最近的	方法	到	这	时尚	哪个	这	裁缝	的	贝灵厄姆	可以

[sə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

supply	to	him	,
供应	到	他	,

在那里，他能找到最接近贝灵厄姆裁缝所能提供的时尚款式的服装。

[sæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːzəli] ,

sat	upon	him	more	easily	,
卫星	之上	他	更多的	容易地	,

更容易地坐在他身上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stɪfnd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sju'piəriəz] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt]

and	he	was	not	stiffened	by	the	eyes	of	the	superiors	whom	he	sought
和	他	曾是	不是	僵硬	经过	这	眼睛	的	这	上级	谁	他	寻求

[tuː; tə]['raɪv(ə)l] .

to	rival	.
到	竞争对手	.

他并没有因为上级的目光而感到畏缩，反而努力与上级竞争。

[ðə; ði]['bærənət] , ['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ænd; ənd]['eɪdriən] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

The	baronet	,	Lady	Blandish	,	and	Adrian	remained	on	horseback	,	and	received
这	男爵	,	女士	谀	,	和	阿德里安	剩余	在	马背	,	和	已收到

['rɪtʃɝdz] [ə'djuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [peiliŋz] .

Richard's	adieux	across	the	palings	.
理查德的	再见	穿过	这	栅栏	.

男爵、布兰迪什夫人和阿德里安留在马背上，隔着栅栏接受了理查德的告别。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli][koʊld] [wei] ,

He	shook	hands	with	each	of	them	in	the	same	kindly	cold	way	,
他	摇晃	双手	和	每个	的	他们	在	这	相同的	亲切地	寒冷的	方式	,

他用同样友好而冷漠的方式与他们一一握手。

[frʌm; frəm]['eɪdriən][ə; eɪ] [mɑːrkt] [en'koʊmiəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

elicitating	from	Adrian	a	marked	encomium	on	his	style	of	doing	it	.
引发	从	阿德里安	一个	标记	赞誉	在	他的	风格	的	正在做	它	.

艾德里安对他的工作方式给予了高度评价。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [stept] ['æftər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	train	came	up	,	and	Richard	stepped	after	his	uncle	into	one	of	the
这	火车	来了	向上	,	和	理查德	步	后	他的	叔叔	进入	一	的	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

火车来了，理查德跟着他叔叔上了其中一节车厢。

[naʊ] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][wɔːr]

Now	surely	there	will	come	an	age	when	the	presentation	of	science	at	war
现在	一定	那里	将要	来	一个	年龄	什么时候	这	推介会	的	科学	在	战争

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] ,

with	Fortune	and	the	Fates	,
和	财富	和	这	命运	,

如今，科学与命运和天命之间的对抗必将到来。

[wɪl] [biː; bi] [diːmd] [ðə; ði] [truː] ['epɪk][ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

will	be	deemed	the	true	epic	of	modern	life	;	and	the	aspect	of	a	scientific
将要	是	被认为	这	真的	史诗	的	现代的	生活	;	和	这	方面	的	一个	科学

['hjuːmənɪst] [huː] ,

humanist	who	,
人文主义者	WHO	,

这将被视为现代生活的真正史诗；以及一位科学人文主义者的视角，他

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] , [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ə'genst] [ðoʊz] ['æktɪv]

by	dint	of	incessant	watchfulness	,	has	maintained	a	System	against	those	active
经过	凹痕	的	不停歇	警惕	,	有	维持	一个	系统	反对	那些	积极的

['fɔːtiːz] ,

forties	,
四十年代	,

通过持续不断的警惕，建立了一套针对那些活跃的四十多岁人群的系统。

['kænɑːt] [biː; bi] ['rekənd] [les] [ðæn; ðən] [sə'blaɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

cannot	be	reckoned	less	than	sublime	,	even	though	at	the	moment
不能	是	估计	较少的	比	升华	,	甚至	尽管	在	这	片刻

即使此刻，也绝不能被认为不崇高

[hiː; hi][bʌt; bət][sɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

he	but	sit	upon	his	horse	,	on	a	fine	March	morning	such	as	this	,
他	但	坐	之上	他的	马	,	在	一个	美好的	行进	早晨	这样的	作为	这	,

他只是骑在马上，在一个像这样美好的三月清晨，

[ænd; ənd] [smaɪl] ['wɪstfəli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪn'kɑːrnət] ,

and	smile	wistfully	to	behold	the	son	of	his	heart	,	his	System	incarnate	,
和	微笑	怅然地	到	看哪	这	儿子	的	他的	心	,	他的	系统	体现	,

他满怀憧憬地微笑着，凝视着他心爱的儿子，他系统的化身。

[weɪv] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ə'duː] [tuː; tə] ['tuːtəlɪdʒ] ,

wave	a	serene	adieu	to	tutelage	,
海浪	一个	安详	再见	到	监护	,

平静地向教导挥别，

['niːðər] [tuː] ['iːgər] [nɔːr] ['mɔːrbɪdli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]

neither	too	eager	nor	morbidly	unwilling	to	try	his	luck	alone	for	a	term	of
两者都不	也	渴望的	也不	病态地	不情愿	到	尝试	他的	运气	独自的	为了	一个	学期	的

[tuː] [wiːks] .

two	weeks	.
二	周	.

他既不太渴望也不太不愿意独自尝试两周的课程。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

At	present	,	I	am	aware	,
在	展示	,	我	是	意识到的	,

目前，我已知晓，

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [skɔːnz] [ðə; ði] [stres] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

an	audience	impatient	for	blood	and	glory	scorns	the	stress	I	am	putting	on
一个	观众	不耐烦	为了	血	和	荣耀	蔑视	这	压力	我	是	推杆	在

['ɪnsɪdənts] [soʊ] ['mɪnɪt] ,

incidents	so	minute	,
事件	所以	分钟	,

急于见血和荣耀的观众不屑于我强调这些微不足道的事件。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'poʊzɪŋ] .

a	picture	so	little	imposing	.
一个	图片	所以	小的	气势磅礴	.

一幅并不引人注目的画作。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]

An	audience	will	come	to	whom	it	will	be	given	to	see	the	elementary
一个	观众	将要	来	到	谁	它	将要	是	给定	到	看	这	初级

[mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [wɜːrk] :

machinery	at	work	:
机械	在	工作	:

将会有一群观众前来观看基本机械的运作：

[huː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [slaɪt] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːz] ,

who	,	as	it	were	,	from	some	slight	hint	of	the	straws	,
WHO	,	作为	它	是	,	从	一些	轻微	暗示	的	这	吸管	,

谁，仿佛从稻草的些许线索中，

[wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [bloʊ] .

will	feel	the	winds	of	March	when	they	do	not	blow	.
将要	感觉	这	风	的	行进	什么时候	他们	做	不是	吹	.

即使三月的风不吹，你也会感受到它的存在。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪl] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] ['trɪviəl] ,

To	them	will	nothing	be	trivial	,
到	他们	将要	没有什么	是	琐碎的	,

对他们来说，没有什么是微不足道的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

seeing	that	they	will	have	in	their	eyes	the	invisible	conflict	going	on	around	us	,
看到	那	他们	将要	有	在	他们的	眼睛	这	无形的	冲突	去	在	大约	我们	,

因为他们会意识到，我们周围正在发生的这场无形的冲突，

[huːz] [fitʃər] [ə; eɪ] [nɑːd] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['aʊərz] [pər'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪz] .

whose	features	a	nod	,	a	smile	,	a	laugh	of	ours	perpetually	changes	.
谁	特征	一个	点头	,	一个	微笑	,	一个	笑	的	我们的	永恒地	变化	.

我们的点头、微笑、大笑，都让我们的面容不断变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pər'siːv] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ɔːl] [hæŋz] [tə'geðər] :

And	they	will	perceive	,	moreover	,	that	in	real	life	all	hangs	together	:
和	他们	将要	感知	,	而且	,	那	在	真实的	生活	全部	悬挂	一起	:

而且他们还会意识到，在现实生活中，一切都是相互关联的：

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪbraʊ] , [ðæt] [bəːsts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

the	train	is	laid	in	the	lifting	of	an	eyebrow	,	that	bursts	upon	the	field	of
这	火车	是	铺设	在	这	举重	的	一个	眉	,	那	爆发	之上	这	场地	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

火车停在扬起的眉毛上，瞬间冲入成千上万人的田野。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [nɑːt] ,

They	will	see	the	links	of	things	as	they	pass	,	and	wonder	not	,
他们	将要	看	这	链接	的	事物	作为	他们	经过	,	和	想知道	不是	,

他们会在经历的过程中看到事物之间的联系，而不会感到疑惑。

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [duː] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['mætər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [wʌn] .

as	foolish	people	now	do	,	that	this	great	matter	came	out	of	that	small	one	.
作为	愚蠢	人们	现在	做	,	那	这	伟大的	事情	来了	出去	的	那	小的	一	.

就像现在一些愚蠢的人所认为的那样，这件大事是从那件小事中产生的。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ðen] , [wɪl] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

Such	an	audience	,	then	,	will	participate	in	the	baronet's	gratification	at	his	son's
这样的	一个	观众	,	然后	,	将要	参加	在	这	男爵的	满足感	在	他的	儿子的

[dɪ'miːnər] ,

demeanour	,
风度	,

这样一来，在场的观众也会因为男爵儿子的举止而感到欣慰。

[wer'ɪn] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][kɑːm] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [nɑːt] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['wɑːntən]

wherein	he	noted	the	calm	bearing	of	experience	not	gained	in	the	usual	wanton
其中	他	著名的	这	冷静的	轴承	的	经验	不是	获得	在	这	通常	放肆

[wei] :

way	:
方式	:

他注意到，这种沉着冷静的经验并非是通过通常放荡不羁的方式获得的：

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [twɪndʒ] [ʌv; əv]

and	will	not	be	without	some	excited	apprehension	at	his	twinge	of
和	将要	不是	是	没有	一些	兴奋的	忧虑	在	他的	轻微疼痛	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

而他脸上那一丝惊讶之色，也难免会让人感到些许兴奋和忐忑。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['swɪftnəs] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪv] ,

when	,	just	as	the	train	went	sliding	into	swiftness	,	he	beheld	the	grave	,
什么时候	,	只是	作为	这	火车	去	滑动	进入	速度	,	他	观看	这	严重	,

就在火车加速疾驰之际，他看到了坟墓。

[koʊld] , [self] - [pə'zest] [jʌŋ] [mæn] [θroʊ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['vaɪələntli] ['læfɪŋ] .

cold	,	self	-	possessed	young	man	throw	himself	back	in	the	carriage	violently	laughing	.
寒冷的	,	自己	-	拥有	年轻的	男人	扔	他自己	后退	在	这	运输	暴力	笑	.

冷漠、沉着的年轻人猛地跳回马车里，放声大笑。

['saɪəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Science	was	at	a	loss	to	account	for	that	.
科学	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	那	.

科学界对此束手无策。

[sɜːr] ['ɔːstən] [tʃekt] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Sir	Austin	checked	his	mind	from	inquiring	,	that	he	might	keep	suspicion	at
先生	奥斯汀	已检查	他的	头脑	从	查询	,	那	他	可能	保持	怀疑	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

奥斯汀爵士克制住了想要询问的冲动，以免引起怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs]

but	he	thought	it	odd	,	and	the	jarring	sensation	that	ran	along	his	nerves
但	他	想法	它	奇怪的	,	和	这	刺耳的	感觉	那	跑	沿着	他的	神经

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

at	the	sight	,
在	这	视线	,

但他觉得很奇怪，看到这一幕，他感到一阵刺痛感沿着神经蔓延开来。

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [hoʊm] .

remained	with	him	as	he	rode	home	.
剩余	和	他	作为	他	骑	家	.

他骑马回家时，他们一直陪着他。

['leɪdi] - ['tendər] ['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [beɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] : " [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

Lady	Blandish's	tender	womanly	intuition	bade	her	say	:	"	You	see	it	was	the
女士	-	投标	女性	直觉	巴德	她	说	:	"	你	看	它	曾是	这

['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

very	thing	he	wanted	.
非常	事物	他	通缉	.

布兰迪什夫人温柔的女性直觉让她说道："你看，这正是他想要的。"

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪts] [ɔːl'redi] . "

He	has	got	his	natural	spirits	already	.	"
他	有	得到	他的	自然的	烈酒	已经	.	"

他已经恢复了往日的活力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['eɪdriən] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [ðə; ði][ɪg'zækt] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

"	It	was	,	"	Adrian	put	in	his	word	,	"	the	exact	thing	he	wanted	.
"	它	曾是	,	"	阿德里安	放	在	他的	单词	,	"	这	精确的	事物	他	通缉	.

"那正是，"艾德里安说道，"他想要的那种东西。"

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [mɪ'rækjələsli] . "

His	spirits	have	returned	miraculously	.	"
他的	烈酒	有	返回	奇迹般地	.	"

他的灵魂奇迹般地恢复了。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [treɪn] .

"	Something	amused	him	,	"	said	the	baronet	,	with	an	eye	on	the	puffing	train	.
"	某物	觉得好笑	他	,	"	说	这	男爵	,	和	一个	眼睛	在	这	抽气	火车	.

"他似乎被什么事逗乐了，"男爵一边说着，一边注视着冒着蒸汽的火车。

" ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɔːr][dɪd] , " ['leɪdi] ['blændɪʃ] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][led] [ɔːf]

"	Probably	something	his	uncle	said	or	did	,	"	Lady	Blandish	suggested	,	and	led	off
"	大概	某物	他的	叔叔	说	或者	做过	,	"	女士	谀	建议	,	和	引领	离开

[æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

at	a	gallop	.
在	一个	驰骋	.

"可能是他叔叔说了什么或做了什么，"布兰迪什夫人说道，然后策马疾驰而去。

[hɜːr; hər][kən'dʒektʃər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [kə'rekt] .

Her	conjecture	chanced	to	be	quite	correct	.
她	推测	偶然	到	是	相当	正确的	.

她的推测恰好完全正确。

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɝdz] ['læftər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	cause	for	Richard's	laughter	was	simple	enough	.
这	原因	为了	理查德的	笑声	曾是	简单的	足够的	.

理查德发笑的原因很简单。

['hipiəs] , [ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Hippias	,	on	finding	the	carriage	-	door	closed	on	him	,
希庇亚斯	,	在	寻找	这	运输	-	门	关闭	在	他	,

希庇亚斯发现马车门在他面前关上了，

[bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - ['herd] [hoʊp] [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ;

became	all	at	once	aware	of	the	bright	-	haired	hope	which	dwells	in	Change	;
成为	全部	在	一次	意识到的	的	这	明亮的	-	头发	希望	哪个	居住地	在	改变	;

突然间，我意识到变革中蕴藏着一线希望；

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wuː] [hɜːr; hər] [tuː] ['friːkwəntli] ;
for one who does not woo her too frequently ;
为了 一 WHO 做 不是 哇 她 也 频繁地 ;

对于一个不经常追求她的人来说；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] [dɪ'spɑːndənsi] [æt; ət][ðə; ði] ['æmərəs]
and to express his sudden relief from mental despondency at the amorous
和 到 表达 他的 突然 宽慰 从 精神的 沮丧 在 这 多情
['prɑːspekt] ,
prospect ,
前景 ,

为了表达他对爱情前景的突然释怀，他摆脱了精神上的沮丧。

[ðə; ði] [dis'pepsi] [bent] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌb] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] :
the Dyspepsy bent and gave his hands a sharp rub between his legs :
这 消化不良 弯曲 和 给予 他的 双手 一个 锋利的 擦 之间 他的 腿 :

消化不良者弯下腰，双手用力地揉搓着两腿之间：

[wɪtʃ] [ʌn'lʌki] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] ['eɪdriənz] ['pæstərəl] ,
which unlucky action brought Adrian's pastoral ,
哪个 倒霉 行动 带来 阿德里安的 牧灵 ,

正是这一不幸的举动给艾德里安的田园生活带来了灾难。

" ['hɪpi] - ,
" Hippy verteth ,
" 嬉皮士 - ,

“嬉皮士顶点，

[sɪŋ] ['kʊkuː] !
Sing cuckoo !
唱歌 布谷鸟 !

布谷鸟，唱吧！

" [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk] ['kʌlərz] [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃəd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv] ['læftər] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
" in such comic colours before Richard , that a demon of laughter seized him .
" 在 这样的 漫画 颜色 前 理查德 , 那 一个 恶魔 的 笑声 查获 他 .

“在理查德面前呈现出如此滑稽的色彩，以至于他被一阵狂笑攫住了。”

" ['hɪpi] - !
" Hippy verteth !
" 嬉皮士 - !

“嬉皮士顶点！

" ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [sɔːŋ] [spræŋ] [ʌp] ,
" Every time he glanced at his uncle the song sprang up ,
" 每一个 时间 他 瞥了一眼 在 他的 叔叔 这 歌曲 弹簧 向上 ,

“每当他瞥一眼叔叔，那首歌就会响起。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] [ɪ'mɑːdərətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['mædnəs] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and he laughed so immoderately that it looked like madness come upon him .
和 他 笑了 所以 过度 那 它 看起来 喜欢 疯狂 来 之上 他 .

他笑得如此肆无忌惮，仿佛疯了一般。

" [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['hipiəs] ,
" Why , why , why , what are you laughing at , my dear boy , " said Hippias ,
" 为什么 , 为什么 , 为什么 , 什么 是 你 笑 在 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 希庇亚斯 ,

“为什么，为什么，为什么，我的孩子，你在笑什么呢？”希庇亚斯问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['eksərsaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] " [hɑː] ! [hɑː] ! "
and was provoked by the contagious exercise to a modest " ha ! ha ! "
和 曾是 挑衅 经过 这 传染性 锻炼 到 一个 谦虚的 " 哈 ! 哈 ! "

并被这种具有传染性的运动所激怒，发出了一声谦逊的“哈哈！”

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	Why	,	what	are	you	laughing	at	,	uncle	?	"	cried	Richard	.
"	为什么	,	什么	是	你	笑	在	,	叔叔	?	"	哭	理查德	.

“叔叔，您笑什么？”理查德喊道。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , " ['hipiəs] ['tʃʌkld] .

"	I	really	don't	know	,	"	Hippias	chuckled	.
"	我	真的	不	知道	,	"	希庇亚斯	轻笑	.

“我真的不知道，”希庇亚斯轻笑了一声。

" [nɔːr][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Nor	I	,	uncle	!
"	也不	我	,	叔叔	!

“我也不是，叔叔！”

[sɪŋ] , ['kʊkuː] !

Sing	,	cuckoo	!
唱歌	,	布谷鸟	!

布谷鸟，唱吧！

" [ðeɪ] [læft] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [muːd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

"	They	laughed	themselves	into	the	pleasantest	mood	imaginable	.
"	他们	笑了	他们自己	进入	这	最令人愉悦的	情绪	可以想象的	.

他们笑得合不拢嘴，心情无比愉悦。

['hipiəs] [nɑːt]['oʊnli] [keɪm] [ə'bʌv,graʊnd] , [hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,

Hippias	not	only	came	aboveground	,	he	flew	about	in	the	very	skies	,
希庇亚斯	不是	仅有的	来了	地上部分	,	他	飞翔	关于	在	这	非常	天空	,

希庇亚斯不仅来到了地面上，他还飞翔在天空中。

[laɪk] ['eni] [blaɪð] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

verting	like	any	blithe	creature	of	the	season	.
倒置	喜欢	任何	快乐的	生物	的	这	季节	.

像这个季节里任何快乐的生物一样，悠闲自在地生活着。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [oʊld]['liːg(ə)l][dʒoʊks] , [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] ; [ænd; ənd] ['ritʃəd]

He	remembered	old	legal	jokes	,	and	anecdotes	of	Circuit	;	and	Richard
他	记得	老的	合法的	笑话	,	和	轶事	的	电路	;	和	理查德

[læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ,

laughed	at	them	all	,
笑了	在	他们	全部	,

他想起了以前在巡回法庭上讲的一些法律笑话和轶事；理查德听了都哈哈大笑。

[bʌt; bət] [mɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] [freʃ] ,

but	more	at	him	—	he	was	so	genial	,	and	childishly	fresh	,
但	更多的	在	他	—	他	曾是	所以	和蔼可亲	,	和	幼稚地	新鲜的	,

但更让我印象深刻的是他——他如此和蔼可亲，又带着孩子般的天真烂漫。

[ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	innocently	joyful	at	his	own	transformation	,	while	a	lurking	doubt	in	the
和	天真地	快乐	在	他的	自己的	转型	,	尽管	一个	潜伏	怀疑	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

bottom	of	his	eyes	,
底部	的	他的	眼睛	,

他为自己的转变感到天真喜悦，但眼神深处却潜藏着一丝疑虑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][læst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ʌndər'graʊnd]

now	and	then	,	that	it	might	not	last	,	and	that	he	must	go	underground
现在	和	然后	,	那	它	可能	不是	最后的	,	和	那	他	必须	去	地下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他时不时会想，这一切可能不会长久，他可能不得不再次隐姓埋名。

[lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['hjuːmər] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kəm'pænjən]

lent	him	a	look	of	pathos	and	humour	which	tickled	his	youthful	companion
借出的	他	一个	看	的	感伤	和	幽默	哪个	挠痒	他的	青春	伴侣

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

irresistibly	,
无法抗拒地	,

他脸上露出既悲悯又幽默的神情，这让他的年轻同伴忍不住发笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	made	his	heart	warm	to	him	.
和	制成	他的	心	温暖的	到	他	.

这让他对他心生温暖。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['ritʃəd] , " [aɪ] [θɪŋk] - [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

"	I	tell	you	what	,	uncle	,	"	said	Richard	,	"	I	think	travelling's	a	capital	thing	.	"
"	我	告诉	你	什么	,	叔叔	,	"	说	理查德	,	"	我	思考	-	一个	首都	事物	.	"

“我跟你说，叔叔，”理查德说，“我觉得旅行是一件很棒的事。”

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " ['hipiəs] [rɪ'tɜːrnd] .

"	The	best	thing	in	the	world	,	my	dear	boy	,	"	Hippias	returned	.
"	这	最好的	事物	在	这	世界	,	我的	亲爱的	男生	,	"	希庇亚斯	返回	.

“这是世界上最美好的事，我的孩子，”希庇亚斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	makes	me	wish	I	had	given	up	that	Work	of	mine	,	and	tried	it
"	它	制作	我	希望	我	有	给定	向上	那	工作	的	矿	,	和	尝试	它

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“这让我后悔当初没放弃那份工作，早点尝试一下。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][tæsk] .

instead	of	chaining	myself	to	a	task	.
反而	的	连锁	我	到	一个	任务	.

而不是把自己束缚在某项任务上。

[wɪə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We're	quite	different	beings	in	a	minute	.
是	相当	不同的	生物	在	一个	分钟	.

一瞬间，我们就变成了截然不同的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[hem] !

Hem	!
下摆	!

哼！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "

what	shall	we	have	for	dinner	?	"
什么	将	我们	有	为了	晚餐	?	"

我们晚餐吃什么？

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Leave	that	to	me	,	uncle	.
"	离开	那	到	我	,	叔叔	.

“交给我吧，叔叔。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I shall order for you .
我 将 命令 为了 你 .

我来帮你订餐。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .
You know , I intend to make you well .
你 知道 , 我 打算 到 制作 你 出色地 .

你知道，我打算让你康复。

[haʊ] ['glɔːriəsli] [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] !
How gloriously we go along !
如何 辉煌地 我们 去 沿着 !

我们一路走来多么辉煌啊!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['evri] [deɪ] .
I should like to ride on a railway every day .
我 应该 喜欢 到 骑 在 一个 铁路 每一个 天 .

我希望每天都能乘坐火车。

" ['hipiəs] [ri'mɑːkt] : " [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['indʒəz] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] . "
" Hippias remarked : " They say it rather injures the digestion . "
" 希庇亚斯 评论 : " 他们 说 它 相当 受伤 这 消化 . "

希庇亚斯评论道：“他们说这反而会损害消化。”

" ['nɑːnsens] ! [siː] [haʊ] [juːl] [daɪ'dʒest][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Nonsense ! see how you'll digest to - night and to - morrow . "
" 废话 ! 看 如何 你会 消化 到 - 夜晚 和 到 - 明天 . "

“胡说！看看你今晚和明天会怎么消化吧。”

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['sʌmθɪŋ] [jet] , " [said] ['hipiəs] ,
" Perhaps I shall do something yet , " sighed Hippias ,
" 也许 我 将 做 某物 然而 , " 叹了口气 希庇亚斯 ,

“或许我还能做点什么，”希庇亚斯叹了口气。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ['lɪtəreri] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːrˌtaɪm] [driːmd] [ʌv; əv] .
alluding to the vast literary fame he had aforetime dreamed of .
暗示 到 这 广阔的 文学 名声 他 有 之前 梦见 的 .

这是在暗示他之前一直梦想着的巨大文学声誉。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I hope I shall have a good night to - night . "
" 我 希望 我 将 有 一个 好的 夜晚 到 - 夜晚 . "

“我希望今晚能睡个好觉。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] !
" Of course you will !
" 的 课程 你 将要 !

你当然会!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['æftər] ['læfɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
after laughing like that ? "
后 笑 喜欢 那 ? "

笑成那样之后?

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊!

" ['hipiəs] [grʌntid] , " [aɪ] ['deə'sei] , ['ritʃəd] , [juː; jʊ] [sliːp] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][get]['ɪntuː][bed] ! "
" Hippias grunted , " I daresay , Richard , you sleep the moment you get into bed ! "
" 希庇亚斯 哼哼 , " 我 敢说 , 理查德 , 你 睡觉 这 片刻 你 得到 进入 床 ! "

希皮亚斯咕哝道："我敢说，理查德，你一躺到床上就睡着了！"

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [maɪ] ['hɛdz] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [weɪk] .
" The instant my head's on my pillow , and up the moment I wake .
" 这 立即的 我的 头部 在 我的 枕头 , 和 向上 这 片刻 我 唤醒 .

"我一躺下就睡着了，一醒来就起床了。"

['hɛlθs] ['evriθɪŋ] ! "
Health's everything ! "
健康的 一切 ! "

健康最重要！

" ['hɛlθs] ['evriθɪŋ] ! " ['ekəud] ['hipiəs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['dɪstəns] .
" Health's everything ! " echoed Hippias , from his immense distance .
" 健康的 一切 ! " 回声 希庇亚斯 , 从 他的 巨大 距离 .

"健康最重要！"希庇亚斯从遥远的地方传来声音。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ][hændz] , " ['ritʃəd] [kən'tɪnjuːd] ,
" And if you'll put yourself in my hands , " Richard continued ,
" 和 如果 你会 放 你自己 在 我的 双手 , " 理查德 持续 ,

"如果你愿意把自己交给我，"理查德继续说道，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] .
" you shall do just as I do .
" 你 将 做 只是 作为 我 做 .

你要照我做的做。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] - ['dʒɑːli] ! -
You shall be well and strong , and sing ' Jolly ! '
你 将 是 出色地 和 强的 , 和 唱歌 - 乔利 ! -

你会变得健康强壮，并高唱"快乐！"

[laɪk] ['eɪdriənz] ['blækbɜːrd] .
like Adrian's blackbird .
喜欢 阿德里安的 黑鸟 .

就像艾德里安的黑鸟一样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['ʌŋk(ə)l] !
You shall , upon my honour , uncle !
你 将 , 之上 我的 荣誉 , 叔叔 !

你一定会做到，我以我的荣誉起誓，叔叔！

" [hiː; hi] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [rɪ'kʌvəri] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
" He specified the hours of devotion to his uncle's recovery — no less than
" 他 指定的 这 小时 的 虔诚 到 他的 叔叔的 恢复 — 不 较少的 比
[twelv] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spend] ,
twelve a day — that he intended to expend ,
十二 一个 天 — 那 他 故意的 到 花费 ,

"他明确表示，他打算每天至少花十二个小时陪伴叔叔康复，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [roʊ'bʌstnəs] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ʌp] ['rekləsli] [ænd; ənd]
and his cheery robustness almost won his uncle to leap up recklessly and
和 他的 欢快的 鲁棒性 几乎 韩元 他的 叔叔 到 飞跃 向上 鲁莽地 和
[klʌtʃ] [helθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
clutch health as his own .
离合器 健康 作为 他的 自己的 .

他那乐观开朗的性格几乎让他的叔叔不顾一切地跳起来，想要夺回自己的健康。

" [maɪnd] , " [kwoʊθ] ['hipiəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [si'dju:st] [smaɪl] , " [maɪnd][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
" Mind , " quoth Hippias , with a half - seduced smile , " mind your dishes are not
" 头脑 , " 引用 希庇亚斯 , 和 一个 一半 - 被诱惑 微笑 , " 头脑 你的 菜肴 是 不是
[tu:] ['seɪvəri] ! "
too savoury ! "
也 咸味的 ! "

“注意，”希庇亚斯带着一丝诱惑的微笑说道，“注意你的菜肴不要太咸！”

" [laɪt] [fu:d] [ænd; ənd]['klærət] !
" Light food and claret !
" 光 食物 和 红酒 !

“清淡的食物和红酒！”

['regjələr] [mi:lz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] !
Regular meals and amusement !
常规的 餐 和 娱乐 !

规律的饮食和娱乐！

[lend] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɔ:l] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [nʌn] !
Lend your heart to all , but give it to none !
借 你的 心 到 全部 , 但 给 它 到 没有任何 !

将你的心给予所有人，但不要给予任何人！

" [iks'kleimz] [jʌŋ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['hipiəs] ['mʌtərz] , " [jes] ! [jes] !
" exclaims young Wisdom , and Hippias mutters , " Yes ! yes !
" 惊呼 年轻的 智慧 , 和 希庇亚斯 低声嘟囔 , " 是的 ! 是的 !

“年轻的智慧惊呼道，希庇亚斯低声说道：‘是的！是的！’

" [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt]
" and intimates that the origin of his malady lay in his not following that
" 和 亲密 那 这 起源 的 他的 弊病 躺 在 他的 不是 下列的 那
['mæksɪm] ['ɜ:rliər] .
maxim earlier .
格言 早些时候 .

并暗示他的疾病根源在于他没有早些遵循这条格言。

" [lʌv] ['ru:ɪnz][ju: 'es] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [pri:tʃ] ['ritʃəd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
" Love ruins us , my dear boy , " he said , thinking to preach Richard a lesson ,
" 爱 废墟 我们 , 我的 亲爱的 男生 , " 他 说 , 思维 到 布道 理查德 一个 课 ,

“爱情会毁了我们，我的孩子，”他说道，想给理查德一个教训。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['bɔɪstərəsli] [broʊk] [aʊt] :
and Richard boisterously broke out :
和 理查德 喧闹地 打破 出去 :

理查德随即大声嚷嚷起来：

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [frɑ:nkɑ:tɛli] ,
" The love of Monsieur Francatelli ,
" 这 爱 的 先生 弗兰卡泰利 ,

“弗兰卡泰利先生的爱，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] — [et] - .
It was the ruin of — et coetera .
它 曾是 这 废墟 的 — 等 - .

这是——et coetera 的毁灭。

" ['hipiəs] [bliŋkt] , [iks'kleimɪŋ] , " ['ri:əli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" Hippias blinked , exclaiming , " Really , my dear boy !
" 希庇亚斯 眨眼 , 惊呼 , " 真的 , 我的 亲爱的 男生 !

希皮亚斯眨了眨眼，惊呼道：“真的吗，我亲爱的孩子！”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] . "
I never saw you so excited . "
我 绝不 锯 你 所以 兴奋的 . "

我从没见过你这么兴奋。

" [its] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] !
" It's the railway !
" 它是 这 铁路 !

是铁路!

[its] [ðə; ði] [fʌn] , ['ʌŋk(ə)l] ! "
It's the fun , uncle ! "
它是 这 乐趣 , 叔叔 ! "

乐趣就在于此，叔叔!

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" ['hipiəs] [wægd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [hed] , " [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði]['goʊldən] [braɪd] !
" Hippias wagged a melancholy head , " you've got the Golden Bride !
" 希庇亚斯 摇晃 一个 忧郁 头 , " 你已经 得到 这 金的 新娘 !

希皮亚斯忧郁地摇了摇头，“你得到了金婚！”

[ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Keep her if you can .
保持 她 如果 你 能 .

能留住她就留住她吧。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] .
That's a pretty fable of your father's .
那就是 一个 漂亮的 寓言 的 你的 父亲的 .

你父亲讲的那个寓言故事真不错。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ðoʊ] .
I gave him the idea , though .
我 给予 他 这 主意 , 尽管 .

是我给他出的主意。

['ɔ:stən] [fɪltʃiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:əz] ! "
Austin filches a great many of my ideas ! "
奥斯汀 偷窃 一个 伟大的 许多 的 我的 想法 ! "

奥斯汀窃取了我的很多想法!

" [hɪəz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn] [vɜ:rs] , ['ʌŋk(ə)l] :
" Here's the idea in verse , uncle :
" 这里是 这 主意 在 诗 , 叔叔 :

“叔叔，这是我的想法，用诗歌的形式表达出来:

- [oʊ] ['sʌnləs] ['wɔkɚz] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] !
' O sunless walkers by the tide !
- 哦 无日光 步行者 经过 这 潮 !

“哦，在潮水边不见阳光的漫步者们！”

[oʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['goʊldən] [braɪd] !
O have you seen the Golden Bride !
哦 有 你 已见 这 金的 新娘 !

你见过金婚新娘吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fer] [bɪ'jɑ:nd]
They say that she is fair beyond
他们 说 那 她 是 公平的 超过

他们说她美得无可挑剔。

[ɔːl] ['wɪmɪn] ; ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd] !
All women ; faithful , and more fond !
全部 女性 ; 忠实 , 和 更多的 喜爱 !

所有女性；忠诚，而且更加深情!

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'kwaɪərər] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['penɪtənt] ['sɪnərz] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the young inquirer comes to a group of penitent sinners by the brink of a
这 年轻的 询问者 来 到 一个 团体 的 忏悔者 罪人 经过 这 边缘 的 一个
[striːm] .
stream .
溪流 .

年轻的求知者来到溪边，遇到一群忏悔的罪人。

[ðeɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
They howl , and answer :
他们 嗥 , 和 回答 :

他们嚎叫着，回答道：

['feɪθf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'seɪks] :
Faithful she is , but she forsakes :
忠实 她 是 , 但 她 遗弃 :

她忠贞不渝，却又离弃：

[ænd; ənd][fɑːnd] , [jet] ['endləs] [woʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] :
And fond , yet endless woe she makes :
和 喜爱 , 然而 无尽的 悲哀 她 制作 :

她带来的是深切的、却又无尽的悲伤：

[ænd; ənd] [fer] !
And fair !
和 公平的 !

而且很公平!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɜːrs] [ʃiːz] [krɔːst] ;
but with this curse she's cross'd ;
但 和 这 诅咒 她是 交叉 ;

但她却因这个诅咒而受苦；

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] ! -
To know her not till she is lost ! '
到 知道 她 不是 直到 她 是 丢失的 ! -

直到她迷失，才懂得珍惜她!

" [ðen] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l]['pɑːrti] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæbjəlɪst] [pə'sjuːz] :
" Then the doleful party march off in single file solemnly , and the fabulist pursues :
" 然后 这 悲伤的 派对 行进 离开 在 单身的 文件 庄严地 , 和 这 寓言家 追寻 :

“然后，愁容满面的人们排成一列，庄严肃穆地离去，说寓言的人则追了上去：

- [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [west] :
' She hath a palace in the West :
- 她 有 一个 宫殿 在 这 西方 :

“她在西方有一座宫殿：

[braɪt] ['hespə] [laɪts] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [rest] :
Bright Hesper lights her to her rest :
明亮的 赫斯珀 灯 她 到 她 休息 :

明亮的赫斯珀之光照亮了她，让她安息：

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ə'weiks]

And	**him**	**the**	**Morning**	**Star**	**awakes**
和	他	这	早晨	星星	醒来

晨星唤醒了他。

[huːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmd] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [teɪks] .

Whom	**to**	**her**	**charmed**	**arms**	**she**	**takes**	**.**
谁	到	她	迷住了	武器	她	需要	.

她将他拥入她迷人的怀抱。

[soʊ][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] , [ə'læs] !

So	**lives**	**he**	**till**	**he**	**sees**	**,**	**alas**	**!**
所以	生活	他	直到	他	看到	,	唉	!

他就这样活着，直到他看到，唉!

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv]['beɪsər]['met(ə)l] [pæs] . -

The	**maids**	**of**	**baser**	**metal**	**pass**	**.**	**'**
这	女佣	的	基础	金属	经过	.	-

低金属女仆们通过了。

" [ænd; ənd]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [lendz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][æsks][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

"	**And**	**prodigal**	**of**	**the**	**happiness**	**she**	**lends**	**him**	**,**	**he**	**asks**	**to**	**share**	**it**
"	和	浪子	的	这	幸福	她	借贷	他	,	他	问	到	分享	它

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	**one**	**of**	**them**	**.**
和	一	的	他们	.

“他挥霍了她带给他的快乐，请求与他们中的一人分享。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræsi] [meɪd] , [ænd; ənd]

There	**is**	**the**	**Silver**	**Maid**	**,**	**and**	**the**	**Copper**	**,**	**and**	**the**	**Brassy**	**Maid**	**,**	**and**
那里	是	这	银	女佣	,	和	这	铜	,	和	这	铜管乐器	女佣	,	和

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

others	**of**	**them**	**.**
其他的	的	他们	.

还有银女仆、铜女仆、黄铜女仆等等。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [traɪz] ['ɑːrdʒəntaɪn] , [ænd; ənd][faindz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði]

First	**,**	**you**	**know**	**,**	**he**	**tries**	**Argentine**	**,**	**and**	**finds**	**her**	**only**	**twenty**	**to**	**the**
第一的	,	你	知道	,	他	尝试	阿根廷	,	和	发现	她	仅有的	二十	到	这

[paʊnd] ,

pound	**,**
磅	,

首先，他尝试了阿根廷的报价，发现她每磅只有二十块钱。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - , [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**has**	**a**	**worse**	**experience**	**with**	**Copperina**	**,**	**till**	**he**	**descends**	**to**	**the**
和	有	一个	更糟	经验	和	-	,	直到	他	下降	到	这

['skʌləri] ;

scullery	**;**
洗碗间	;

他在科珀丽娜那里遭遇了更糟糕的经历，直到他下到洗碗间;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [hiː; hi] [goʊz] , [ðə; ði] [les] [əb'skjʊr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd]

and	**the**	**lower**	**he**	**goes**	**,**	**the**	**less**	**obscure**	**become**	**the**	**features**	**of**	**his**	**Bride**
和	这	降低	他	去	,	这	较少的	朦胧	变得	这	特征	的	他的	新娘

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	**Gold**	**,**
的	金子	,

他越往下走，他的“黄金新娘”的容貌就越发清晰。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['reɪdiəns] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

and	all	her	radiance	shines	forth	,	my	uncle	.	"
和	全部	她	辐射	闪耀	前进	,	我的	叔叔	.	"

我的叔叔，她光芒四射，熠熠生辉。

" [vɜːrs] ['ræðər] [blʌnts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

"	Verse	rather	blunts	the	point	.
"	诗	相当	钝器	这	观点	.

“诗歌反而削弱了重点。”

[wel] , [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər] , " [sez] ['hipiəs] .

Well	,	keep	to	her	,	now	you've	got	her	,	"	says	Hippias	.
出色地	,	保持	到	她	,	现在	你已经	得到	她	,	"	说道	希庇亚斯	.

“既然你已经得到她了，那就好好珍惜她吧，”希皮亚斯说道。

" [wiː; wi] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ! — [lʊk] [haʊ] [ðə; ðɪ]['fɑːrmz][flaɪ][pæst] !

"	We	will	,	uncle	!	—	Look	how	the	farms	fly	past	!
"	我们	将要	,	叔叔	!	—	看	如何	这	农场	飞	过去的	!

“我们会的，叔叔！——你看，农场飞驰而过！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] !

Look	at	the	cattle	in	the	fields	!
看	在	这	牛	在	这	字段	!

看看田里的牛！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [dʌk] , [ænd; ənd] [swɪm] [ʌp] !

And	how	the	lines	duck	,	and	swim	up	!
和	如何	这	线条	鸭子	,	和	游泳	向上	!

那些鱼线是如何忽隐忽现，忽上忽下！

- [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ][pɑːrt] —

'	She	claims	the	whole	,	and	not	the	part	—
-	她	索赔	这	所有的	,	和	不是	这	部分	—

她声称拥有的是整体，而不是部分——

[ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [hɑːrt] !

The	coin	of	an	unused	heart	!
这	硬币	的	一个	未使用的	心	!

一颗未被使用过的心的硬币！

[tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [braɪd] [ə'gen] ,

To	gain	his	Golden	Bride	again	,
到	获得	他的	金的	新娘	再次	,

为了再次赢得他的金婚新娘，

[hiː; hi] [hʌnts] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] [men] , -

He	hunts	with	melancholy	men	,	'
他	狩猎	和	忧郁	男人	,	-

他与忧郁的男人们一起狩猎，

— [ænd; ənd][ɪz] [weɪkt] [noʊ][lɔːŋgər][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ! "

—	and	is	waked	no	longer	by	the	Morning	Star	!	"
—	和	是	醒来	不	更长	经过	这	早晨	星星	!	"

——而且不再被晨星唤醒！

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] [tɪl] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ! " ['hipiəs]

"	Not	if	he	doesn't	sleep	till	an	hour	before	it	rises	!	"	Hippias
"	不是	如果	他	不	睡觉	直到	一个	小时	前	它	上升	!	"	希庇亚斯

“除非他睡到日出前一小时！”希庇亚斯

[ˌɪntə'dʒektid] .

interjected	.
插话	.

插话道。

" [juː; jʊ][dəunt] [raɪm] ['bædli] .

"	**You**	**don't**	**rhyme**	**badly**	**.**
"	你	不	韵	糟糕	.

你的押韵并不差。

[bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə] [proʊz] .

But	**stick**	**to**	**prose**	**.**
但	戳	到	散文	.

但请坚持使用散文。

['poʊɪtriːz] [ə; eɪ]

Poetry's	**a**
诗歌的	一个

诗歌是

[beɪs] - ['met(ə)l] [meɪd] .

Base	**-**	**metal**	**maid**	**.**
根据	-	金属	女佣	.

贱金属女仆。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['raɪtɪŋz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] .

I'm	**not**	**sure**	**that**	**any**	**writing's**	**good**	**for**	**the**	**digestion**	**.**
我是	不是	当然	那	任何	写作的	好的	为了	这	消化	.

我不确定写作是否对消化有益。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪlt] [maɪn] . "

I'm	**afraid**	**it**	**has**	**spoilt**	**mine**	**.**	**"**
我是	害怕的	它	有	被宠坏了	矿	.	"

恐怕它毁了我的。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [læft] ['ritʃəd] .

"	**Fear**	**nothing**	**,**	**uncle**	**!**	**"**	**laughed**	**Richard**	**.**
"	害怕	没有什么	,	叔叔	!	"	笑了	理查德	.

“别怕，叔叔！”理查德笑着说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ][tuː; tə][get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

"	**You**	**shall**	**ride**	**in**	**the**	**park**	**with**	**me**	**every**	**day**	**to**	**get**	**an**	**appetite**	**.**
"	你	将	骑	在	这	公园	和	我	每一个	天	到	得到	一个	食欲	.

“你每天都要和我一起去公园骑马，这样才能增进食欲。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [braɪd] .

You	**and**	**I**	**and**	**the**	**Golden**	**Bride**	**.**
你	和	我	和	这	金的	新娘	.

你、我和金色新娘。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv] - ?

You	**know**	**that**	**little**	**poem**	**of**	**Sandoe's**	**?**
你	知道	那	小的	诗	的	-	?

你知道桑多的那首小诗吗?

- [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [beɪ] ,

'	**She**	**rides**	**in**	**the**	**park**	**on**	**a**	**prancing**	**bay**	**,**
-	她	骑行	在	这	公园	在	一个	轻快地跳跃	湾	,

她骑着一匹轻快的马在公园里漫步。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][skwaɪəz] [tə'geðər] ;

She	**and**	**her**	**squires**	**together**	**;**
她	和	她	乡绅	一起	;

她和她的侍从们在一起;

[hɜːr; hər][dɑːrk] ['lɑːks] [gliːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [greɪ] ,

Her	**dark**	**locks**	**gleam**	**from**	**a**	**bonnet**	**of**	**grey**	**,**
她	黑暗的	锁	闪耀	从	一个	引擎盖	的	灰色的	,

她乌黑的秀发在一顶灰色软帽下闪闪发光。

[ænd; ənd] [tɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['feðər] .

And	toss	with	the	tossing	feather	.
和	折腾	和	这	抛掷	羽毛	.

然后用抛掷羽毛抛掷。

- [tuː] ['kɑːmli] [praʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [praɪd]

'	Too	calmly	proud	for	a	glance	of	pride
-	也	平静地	自豪的	为了	一个	瞥一眼	的	自豪

太过平静的骄傲，以至于看不出一丝骄傲的神色。

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ;

Is	the	beautiful	face	as	it	passes	;
是	这	美丽的	脸	作为	它	通过	;

那张美丽的脸庞掠过时；

[ðə; ði] ['kɔkniːz] [nɑːd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'saɪd] ,

The	cockneys	nod	to	each	other	aside	,
这	伦敦东区人	点头	到	每个	其他	旁边	,

伦敦东区人互相点头示意，

[ðə; ði] ['kɒks.kəʊm] [lɪft][ðer; ðər] ['glæsɪz] .

The	coxcombs	lift	their	glasses	.
这	纨绔子弟	举起	他们的	眼镜	.

那些纨绔子弟举起酒杯。

- [ænd; ənd] [θrɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [briːtʃ]

'	And	throng	to	her	,	sigh	to	her	,	you	that	can	breach
-	和	人群	到	她	,	叹	到	她	,	你	那	能	违反

“蜂拥而至，向她叹息，你们这些能够突破的人吧。”

[ðə; ði][aɪs] - [wɔːl] [ðæt] [gɑːrdz] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrli] ;

The	ice	-	wall	that	guards	her	securely	;
这	冰	-	墙	那	守卫	她	安全地	;

严密守护着她的冰墙；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [blɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪl] [ɑːn][juː; jʊ] [iːtʃ] ,

You	have	not	such	bliss	,	though	she	smile	on	you	each	,
你	有	不是	这样的	极乐	,	尽管	她	微笑	在	你	每个	,

虽然她每次都对你微笑，但你却没有这样的幸福。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪmɪdʒ] [hɜːr; hər] ['pjʊrli] . -

As	the	heart	that	can	image	her	purely	.	'
作为	这	心	那	能	图像	她	纯粹	.	-

如同那颗能够纯粹地想象她的心。

" ['wɔznt] [sændoʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] ?

"	Wasn't	Sandoe	once	a	friend	of	my	father's	?
"	不是	桑多	一次	一个	朋友	的	我的	父亲的	?

桑多伊以前不是我父亲的朋友吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .

I	suppose	they	quarrelled	.
我	认为	他们	争吵	.

我猜他们吵架了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

He	understands	the	heart	.
他	明白	这	心	.

他懂得人心。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] - ['hʌmb(ə)l] ['lʌvər] - [seɪ] ?

What	does	he	make	his	'	Humble	Lover	'	say	?
什么	做	他	制作	他的	-	谦逊的	情人	-	说	?

他让他的“谦卑的爱人”说什么?

- [truː] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][pɑːrt]
' True , Madam , you may think to part
- 真的 , 女士 , 你 可能 思考 到 部分

“没错，夫人，您或许会想分手。”

[kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ][ə; eɪ] ['gleɪʃər] - [rɪdʒ] ,
Conditions by a glacier - ridge ,
状况 经过 一个 冰川 - 岭 ,

冰川脊附近的条件

[bʌt; bət] ['bjuːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hɑːrt] ,
But Beauty's for the largest heart ,
但 美的 为了 这 最大 心 ,

但美丽属于最善良的心灵。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'bɪsiz] [lʌv] [kæn; kən] [brɪdʒ] !
And all abysses Love can bridge !
和 全部 深渊 爱 能 桥 !

爱能跨越一切深渊!

" ['hipiəs] [naʊ] [læft] ; ['grɪmli] , [æz; əz] [men] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] . "
" Hippias now laughed ; grimly , as men laugh at the emptiness of words . "
" 希庇亚斯 现在 笑了 ; 阴沉地 , 作为 男人 笑 在 这 空虚 的 字 . "

“希庇亚斯笑了；他笑得很冷，就像人们嘲笑空洞的言辞一样。”

" ['lɑːrdʒɪst] [hɑːrt] !
" Largest heart !
" 最大 心 !

“最博大的心！”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [wɒts] [ə; eɪ] - ['gleɪʃər] - [rɪdʒ] - ?
" What's a ' glacier - ridge ' ?
" 是什么 一个 - 冰川 - 岭 - ?

什么是“冰川脊”?

[aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] .
I've never seen one .
我已经 绝不 已见 一 .

我从来没见过。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] - [brɪdʒ] . -
I can't deny it rhymes with ' bridge . '
我 不能 否定 它 韵律 和 - 桥 . -

我无法否认它和“bridge”（桥）押韵。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [pə'reidɪŋ] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , ['ritʃəd] .
But don't go parading your admiration of that person , Richard .
但 不 去 游行 你的 钦佩 的 那 人 , 理查德 .

但理查德，别到处宣扬你对那个人的崇拜之情。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] . "
Your father will speak to you on the subject when he thinks fit . "
你的 父亲 将要 说话 到 你 在 这 主题 什么时候 他 思考 合身 . "

你父亲会在他认为合适的时候和你谈这件事。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] , " [sed] ['ritʃəd] .
" I thought they had quarrelled , " said Richard .
" 我 想法 他们 有 争吵 , " 说 理查德 .

“我还以为他们吵架了呢，”理查德说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **What a pity !**
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪr] :
" **and he murmured to a pleased ear :**
" 和 他 低声说道 到 一个 高兴 耳朵 :

他低声对着一个悦耳的耳朵说道:

" ['bjuːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hɑːrt] !
" **Beauty's for the largest heart !**
" 美的 为了 这 最大 心 !

“美丽属于最善良的人！”

" [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ]
" **The flow of their conversation was interrupted by the entrance of passengers**
" 这 流动 的 他们的 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 乘客
[æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
at a station .
在 一个 车站 .

“他们的谈话被车站进站的乘客打断了。”

['ritʃəd] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Richard examined their faces with pleasure .
理查德 检查 他们的 面孔 和 乐趣 .

理查德饶有兴致地打量着他们的脸。

[ɔːl] ['feɪsɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
All faces pleased him .
全部 面孔 高兴 他 .

所有面孔都让他满意。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [sæt] ['trɪbjəteri] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [braɪd] .
Human nature sat tributary at the feet of him and his Golden Bride .
人类 自然 卫星 支流 在 这 脚 的 他 和 他的 金的 新娘 .

人性在他和他的金婚新娘脚下卑躬屈膝。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
As he could not well talk his thoughts before them , he looked out at the
作为 他 可以 不是 出色地 讲话 他的 想法 前 他们 , 他 看起来 出去 在 这
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

由于他无法当着他们的面表达自己的想法，他便望着窗外。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] , [prə'dʒektɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [di'laits] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and enjoyed the changing landscape , projecting all sorts of delights for his
和 享受 这 变化 景观 , 投影 全部 排序 的 美味 为了 他的
[oʊld] [frend] ['rɪptən] ,
old friend Ripton ,
老的 朋友 里普顿 ,

他欣赏着不断变化的风景，向他的老朋友里普顿描绘了各种各样的美景，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] ['heɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
and musing hazily on the wondrous things he was to do in the world ;
和 沉思 朦胧地 在 这 奇妙的 事物 他 曾是 到 做 在 这 世界 ;

他迷迷糊糊地想着自己将在世上成就的那些奇妙的事情;

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
of the great service he was to be to his fellow - creatures .
的 这 伟大的 服务 他 曾是 到 是 到 他的 同伴 - 生物 .

他将为他的同伴们做出巨大贡献。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəriz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['lændɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

In	the	midst	of	his	reveries	he	was	landed	in	London	.
在	这	中间	的	他的	遐想	他	曾是	登陆	在	伦敦	.

正当他沉浸在遐想中时，他已抵达伦敦。

[tɑ:m] ['beikwel] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] .

Tom	Bakewell	stood	at	the	carriage	door	.
汤姆	贝克韦尔	站立	在	这	运输	门	.

汤姆·贝克韦尔站在马车门边。

[ə; eɪ] [glæns] [toʊld] ['ritʃəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skwaɪər][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

A	glance	told	Richard	that	his	squire	had	something	curious	on	his	mind	;
一个	瞥一眼	讲述	理查德	那	他的	乡绅	有	某物	好奇的	在	他的	头脑	;

理查德瞥了一眼，就知道他的侍从似乎有什么心事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [tɑ:m][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .

and	he	gave	Tom	the	word	to	speak	out	.
和	他	给予	汤姆	这	单词	到	说话	出去	.

他指示汤姆要畅所欲言。

[tɑ:m] [edʒd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .

Tom	edged	his	master	out	of	hearing	,	and	began	sputtering	a	laugh	.
汤姆	边缘	他的	掌握	出去	的	听力	,	和	开始	溅射	一个	笑	.

汤姆悄悄地挪到主人听不见的地方，然后开始断断续续地笑了起来。

" [dæʃdt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] !

"	Dash'd	if	I	can	help	it	,	sir	!
"	冲刺	如果	我	能	帮助	它	,	先生	!

“如果可以的话，我肯定会赶时间，先生！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] [jʌŋ] [tɑ:m] !

"	That	young	Tom	!
"	那	年轻的	汤姆	!

“那个年轻的汤姆！”

[hi:v] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [drest] [ðæt] ['spaɪsi] !

He've	come	to	town	dressed	that	spicy	!
他有	来	到	镇	穿着	那	辛辣的	!

他穿着这身打扮来镇上的!

[ænd; ənd][hi:; hi][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stæg] .

and	he	don't	know	his	way	about	no	more	than	a	stag	.
和	他	不	知道	他的	方式	关于	不	更多的	比	一个	麋	.

他对周围的一切都一窍不通，就像对一头雄鹿一样。

['hi:z] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] ['sʌmbɑ:di] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [reɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]

He's	come	to	fetch	somebody	from	another	rail	,	and	he	don't	know	how	to
他是	来	到	拿来	某人	从	其他	轨	,	和	他	不	知道	如何	到

[get][ðer; ðər] ,

get	there	,
得到	那里	,

他来另一条铁轨上接人，但他不知道怎么过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eint] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [reɪl] - [tɪz] .

and	he	ain't	sure	about	which	rail	'	tis	.
和	他	不是	当然	关于	哪个	轨	-	的	.

他不太确定是哪根铁轨。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] !

Look	at	him	,	Mr	.	Richard	!
看	在	他	,	先生	.	理查德	!

瞧瞧他，理查德先生!

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] .

There	he	goes	.
那里	他	去	.

他走了。

" [jʌŋ] [tɑːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːvər] .

"	Young	Tom	appeared	to	have	the	weight	of	all	London	on	his	beaver	.
"	年轻的	汤姆	出现	到	有	这	重量	的	全部	伦敦	在	他的	海狸	.

“小汤姆的海狸皮上似乎背负着整个伦敦的重量。”

" [huː] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

"	Who	has	he	come	for	?
"	WHO	有	他	来	为了	?

他来找谁?

" ['ritʃəd] [æskt] .

"	Richard	asked	.
"	理查德	问	.

理查德问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ?

"	Don't	you	know	,	sir	?
"	不	你	知道	,	先生	?

先生，您不知道吗?

[juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] , " ['mʌmbld]

You	don't	like	me	to	mention	the	name	,	"	mumbled
你	不	喜欢	我	到	提到	这	姓名	,	"	喃喃自语

“你不喜欢我提起那个名字，”他嘟囔着。

[tɑːm] , ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Tom	,	bursting	to	be	perfectly	intelligible	.
汤姆	,	爆发	到	是	完美	可理解的	.

汤姆，渴望自己能完全被人理解。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tɑːm] ? "

"	Is	it	for	her	,	Tom	?	"
"	是	它	为了	她	,	汤姆	?	"

“是给她的吗，汤姆？”

" [mɪs] ['luːsi] , [sɜːr] .

"	Miss	Lucy	,	sir	.
"	错过	露西	,	先生	.

“露西小姐，先生。”

" ['ritʃəd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['hipiəs] ,

"	Richard	turned	away	,	and	was	seized	by	Hippias	,
"	理查德	转向	离开	,	和	曾是	查获	经过	希庇亚斯	,

理查德转身离开，被希庇亚斯抓住了。

[huː] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['pɑːðər] ,

who	begged	him	to	get	out	of	the	noise	and	pother	,
WHO	乞求	他	到	得到	出去	的	这	噪音	和	其他	,

谁恳求他离开喧闹和烦扰的地方，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slæk] [ɑːrm][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'veɪəns] ;

and	caught	hold	of	his	slack	arm	to	bear	him	into	a	conveyance	;
和	捕捉	抓住	的	他的	松弛	手臂	到	熊	他	进入	一个	输送	;

抓住他松弛的手臂，把他抬进车里；

[bʌt; bət] ['ritʃəd] , [baɪ] ['wiːlɪŋ] [hæf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr][left] ,

but	Richard	,	by	wheeling	half	to	the	right	,	or	left	,
但	理查德	,	经过	惠灵	一半	到	这	正确的	,	或者	左边	,

但是理查德通过将车轮向右或向左转动一半，

['ɔːlweɪz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [jʌŋ] [tɑːm][wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə]

always	got	his	face	round	to	the	point	where	young	Tom	was	manoeuvring	to
总是	得到	他的	脸	圆形的	到	这	观点	在哪里	年轻的	汤姆	曾是	机动	到

[ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

appear	at	his	ease	.
出现	在	他的	舒适	.

他总是把脸转过来，让年轻的汤姆显得很放松自在。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] , ['hipiəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]

Even	when	they	were	seated	in	the	conveyance	,	Hippias	could	not	persuade	him
甚至	什么时候	他们	是	坐着	在	这	输送	,	希庇亚斯	可以	不是	说服	他

[tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] .

to	drive	off	.
到	驾驶	离开	.

即使他们坐在车里，希庇亚斯也无法说服他开车离开。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd]

He	made	the	excuse	that	he	did	not	wish	to	start	till	there	was	a	clear	road
他	制成	这	原谅	那	他	做过	不是	希望	到	开始	直到	那里	曾是	一个	清除	路

.

:
.

他找借口说，他不想等到道路畅通才开始。

[æt; ət] [læst] [jʌŋ] [tɑːm][kæst] ['æŋkər] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] [æt; ət][ðə; ði]

At	last	young	Tom	cast	anchor	by	a	policeman	,	and	,	doubtless	at	the
在	最后的	年轻的	汤姆	投掷	锚	经过	一个	警察	,	和	,	毫无疑问	在	这

[ə'fɪʃəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

official's	suggestion	,
官员的	建议	,

最后，年轻的汤姆在一名警察旁边抛锚，而且，毫无疑问，这是在官员的建议下。

['bæʃfəli] [tʊk] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

bashfully	took	seat	in	a	cab	,	and	was	shot	into	the	whirlpool	of	London	.
害羞地	采取	座位	在	一个	出租车	,	和	曾是	射击	进入	这	漩涡	的	伦敦	.

他羞涩地坐进出租车，然后被卷入伦敦的漩涡之中。

['ritʃəd] [ðen] ['æŋgrəli] [æskt] [hɪz; ɪz]['draɪvər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Richard	then	angrily	asked	his	driver	what	he	was	waiting	for	.
理查德	然后	愤怒地	问	他的	司机	什么	他	曾是	等待	为了	.

理查德愤怒地问司机还在等什么。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['hipiəs] .

"	Are	you	ill	,	my	boy	?	"	said	Hippias	.
"	是	你	患病的	,	我的	男生	?	"	说	希庇亚斯	.

“孩子，你生病了吗？”希庇亚斯问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kʌlər] ?

"	Where's	your	colour	?
"	在哪里?	你的	颜色	?

你的色彩在哪里?

" [hiː; hi] [læft] ['ɑːdli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['rændəm] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['feloʊ]
" He laughed oddly , and made a random answer that he hoped the fellow
" 他 笑了 奇怪 , 和 制成 一个 随机的 回答 那 他 希望 这 同伴
[wʊd] [draɪv] [fæst] .
would drive fast .
会 驾驶 快速地 .

他发出奇怪的笑声，随口回答说，他希望那家伙开快点。

" [aɪ] [heɪt] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hate slow motion after being in the railway , " he said .
" 我 恨 慢的 运动 后 存在 在 这 铁路 , " 他 说 .

“坐过火车之后，我讨厌慢动作，”他说。

['hipiəs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Hippias assured him there was something the matter with him .
希庇亚斯 保证 他 那里 曾是 某物 这 事情 和 他 .

希庇亚斯向他保证，他确实有些不对劲。

" ['nʌθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ! ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['ritʃəd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrsli] ['kændɪd] .
" Nothing , uncle ! nothing ! " said Richard , looking fiercely candid .
" 没有什么 , 叔叔 ! 没有什么 ! " 说 理查德 , 寻找 激烈地 坦率 .

“没什么，叔叔！没什么！”理查德一本正经地说。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [men] ['reskjuː] [ə; eɪ] [draʊnd] [retʃ] [frʌm; frəm]
They say , that when the skill and care of men rescue a drowned wretch from
他们 说 , 那 什么时候 这 技能 和 关心 的 男人 救援 一个 溺水 可怜虫 从
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
extinction ,
灭绝 ,

他们说，当人们凭借技艺和细心将溺水者从死亡边缘救起时，

[ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['spɪrɪt]['ɪntuː] ['stedi] [fleɪm] , [sʌtʃ] [peɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and warm the flickering spirit into steady flame , such pain it is ,
和 温暖的 这 闪烁 精神 进入 稳定的 火焰 , 这样的 疼痛 它 是 ,

将摇曳的灵魂重新点燃成稳定的火焰，这是多么痛苦啊！

[ðə; ði] [blʌd] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][draɪ] ['tʃænlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪli] - ['tɪkɪŋ] [nəːvs] ,
the blood forcing its way along the dry channels , and the heavily - ticking nerves ,
这 血 强制 它是 方式 沿着 这 干燥 频道 , 和 这 重度 - 滴答 神经 ,

血液沿着干涸的血管通道涌动，神经剧烈跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [grɪm] [deθ]
and the sullen heart — the struggle of life and death in him — grim death
和 这 忧郁 心 — 这 斗争 的 生活 和 死亡 在 他 — 严峻 死亡
[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [graɪp] ;
relaxing his gripe ;
放松 他的 抱怨 ;

而他那颗忧郁的心——他内心的生死挣扎——残酷的死亡终于松开了他的束缚；

[sʌtʃ] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
such pain it is ,
这样的 疼痛 它 是 ,

真是痛苦啊！

[hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
he cries out no thanks to them that pull him by inches from the depths
他 哭泣 出去 不 谢谢 到 他们 那 拉 他 经过 英寸 从 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['rɪvər] .
of the dead river .
的 这 死的 河 .

他哭喊着，对那些把他从死河深处一点点拉出来的人表示不谢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [θɔːt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][ɪz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][fairz]

And	he	who	has	thought	a	love	extinct	,	and	is	surprised	by	the	old	fires
和	他	WHO	有	想法	一个	爱	灭绝	,	和	是	惊讶	经过	这	老的	火灾

,

,

,

而那些以为爱情已经消逝的人，却被旧日的激情所震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈtɪrəni] , [hiː; hi][ˈreblz; rɪˈbel] ,

and	the	old	tyranny	,	he	rebels	,
和	这	老的	暴政	,	他	叛军	,

他反抗旧暴政，

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] [faɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [senˈseiʃənz] [ðæt] [ˈset(ə)l] [ɑːn]

and	strives	to	fight	clear	of	the	cloud	of	forgotten	sensations	that	settle	on
和	努力	到	斗争	清除	的	这	云	的	被遗忘的	感觉	那	定居	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

并努力摆脱笼罩在他身上的被遗忘的感觉的阴霾；

[sʌtʃ] [peɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði][oʊld] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

such	pain	it	is	,	the	old	sweet	music	reviving	through	his	frame	,
这样的	疼痛	它	是	,	这	老的	甜的	音乐	复苏	通过	他的	框架	,

多么痛苦啊，那熟悉的甜美乐曲在他体内重新响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈfaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfreʃ] .

and	the	charm	of	his	passion	filing	him	afresh	.
和	这	魅力	的	他的	热情	备案	他	重新	.

他的激情魅力让他重新焕发活力。

[stɪl] [wʌz; wəz] [fer] [ˈluːsi] [ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈritʃəd] .

Still	was	fair	Lucy	the	one	woman	to	Richard	.
仍然	曾是	公平的	露西	这	一	女士	到	理查德	.

露西依然是理查德唯一的女人，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɜːr; hər] [neɪm] [bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈfens] .

He	had	forbidden	her	name	but	from	an	instinct	of	self	-	defence	.
他	有	禁止	她	姓名	但	从	一个	本能	的	自己	-	防御	.

他禁止透露她的名字，但这并非出于本能的自卫。

[mʌst; məst][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv]['beɪsər]['met(ə)l] ['dɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['luːsiːz] [ʃeɪp] .

Must	the	maids	of	baser	metal	dominate	him	anew	,	it	is	in	Lucy's	shape	.
必须	这	女佣	的	基础	金属	支配	他	重新	,	它	是	在	露西的	形状	.

那些卑贱金属的侍女们必须再次支配他，而她正是露西的化身。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] !

Thinking	of	her	now	so	near	him	—	his	darling	!
思维	的	她	现在	所以	靠近	他	—	他的	亲爱的	!

想到她现在就在他身边——他的宝贝女儿!

[ɔːl][hɜːr; hər]['greɪsɪz] , [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] , [hɜːr; hər] [truːθ] ; [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [bleɪm]

all	her	graces	,	her	sweetness	,	her	truth	;	for	,	despite	his	bitter	blame
全部	她	恩典	,	她	甜味	,	她	真相	;	为了	,	尽管	他的	苦的	责备

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她所有的美德、她的温柔、她的真诚；因为，尽管他曾对她充满怨恨，

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [truː] — [swæm][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪʒənz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['vɪʒənz] [pə'θetɪk]

he	knew	her	true	—	swam	in	a	thousand	visions	before	his	eyes	;	visions	pathetic
他	知道	她	真的	—	游泳	在	一个	千	愿景	前	他的	眼睛	;	愿景	可怜的

,

,

,

他认清了她的真面目——眼前浮现出无数幻象；那些幻象令人唏嘘，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ðæt] [naʊ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	full	of	glory	,	that	now	wrung	his	heart	,	and	now	elated	it	.
和	满的	的	荣耀	,	那	现在	拧干	他的	心	,	和	现在	欣喜若狂	它	.

充满了荣耀，这荣耀时而令他心痛，时而令他欣喜。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'tempt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ðɪ] [siː] ,

As	well	might	a	ship	attempt	to	calm	the	sea	,
作为	出色地	可能	一个	船	试图	到	冷静的	这	海	,

就像一艘船试图平息海浪一样，

[æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ðə; ðɪ]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

as	this	young	man	the	violent	emotion	that	began	to	rage	in	his	breast	.
作为	这	年轻的	男人	这	暴力	情感	那	开始	到	愤怒	在	他的	胸部	.

就像这个年轻人胸中开始肆虐的强烈情绪一样。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] !

"	I	shall	not	see	her	!
"	我	将	不是	看	她	!

“我不会再见到她了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪg'zɔltɪŋlɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [θɔːt] ,

"	he	said	to	himself	exultingly	,	and	at	the	same	instant	thought	,
"	他	说	到	他自己	欣喜若狂	,	和	在	这	相同的	立即的	想法	,

他得意地自言自语道，同时又想到：

[haʊ] [blæk] [wʌz; wəz] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][spɑːt] [wer] ['luːsi] [stʊd] !

how	black	was	every	corner	of	the	earth	but	that	one	spot	where	Lucy	stood	!
如何	黑色的	曾是	每一个	角落	的	这	地球	但	那	一	点	在哪里	露西	站立	!

除了露西站立的那片地方，地球的每个角落都漆黑一片！

[haʊ] ['ʌtərli] ['tʃɪrləs] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] !

how	utterly	cheerless	the	place	he	was	going	to	!
如何	完全地	冷冷清清	这	地方	他	曾是	去	到	!

他要去的地方真是太凄凉了！

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑːrknəs] ;

Then	he	determined	to	bear	it	;	to	live	in	darkness	;
然后	他	决定	到	熊	它	;	到	居住	在	黑暗	;

于是他决定忍受这一切，在黑暗中生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['mɑːrtərdəm] .

there	was	a	refuge	in	the	idea	of	a	voluntary	martyrdom	.
那里	曾是	一个	避难所	在	这	主意	的	一个	自愿	殉道	.

自愿殉道的想法为他们提供了一丝慰藉。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] — [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ! — [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

"	For	if	I	chose	I	could	see	her	—	this	day	within	an	hour	!	—	I	could	see
"	为了	如果	我	选择	我	可以	看	她	—	这	天	之内	一个	小时	!	—	我	可以	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“如果我愿意，我今天就能见到她——只需一个小时！——我就能见到她，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['hev(ə)n] ! — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] .

and	touch	her	hand	,	and	,	oh	,	heaven	!	—	But	I	do	not	choose	.
和	触碰	她	手	,	和	,	哦	,	天堂	!	—	但	我	做	不是	选择	.

触摸她的手，哦，天堂！——但我不会选择。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [sweld] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

"	And	a	great	wave	swelled	through	him	,	and	was	crushed	down	only	to
"	和	一个	伟大的	海浪	肿胀	通过	他	,	和	曾是	碎	向下	仅有的	到

[swel] [ə'gen] [mɔːr] [stɔː'mɪlɪ] .

swell	again	more	stormily	.
膨胀	再次	更多的	暴风雨般地	.

“巨浪涌入他的体内，被压垮后，又以更加猛烈的风暴再次涌起。”

[ðen] [tɑːm] - [wɜːrdz] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʌŋ] [tɑːm] ['bleɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Then	Tom	Bakewell's	words	recurred	to	him	that	young	Tom	Blaize	was	uncertain
然后	汤姆	-	字	复发	到	他	那	年轻的	汤姆	布莱兹	曾是	不确定

[wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

where	to	go	for	her	,
在哪里	到	去	为了	她	,

这时，汤姆·贝克韦尔的话再次浮现在他的脑海，年轻的汤姆·布莱兹不知道该去哪里找她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['bæbilən][əˈloʊn] .

and	that	she	might	be	thrown	on	this	Babylon	alone	.
和	那	她	可能	是	抛掷	在	这	巴比伦	独自的	.

她可能会被孤零零地扔到这座巴比伦城里去。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

And	flying	from	point	to	point	,
和	飞行	从	观点	到	观点	,

从一点飞到另一点，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

it	struck	him	that	they	had	known	at	Raynham	of	her	return	,
它	击	他	那	他们	有	已知	在	雷纳姆	的	她	返回	,

他突然意识到，他们在雷纳姆的时候就已经知道她要回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	had	sent	him	to	town	to	be	out	of	the	way	—	they	had	been
和	有	发送	他	到	镇	到	是	出去	的	这	方式	—	他们	有	到过

['mɪzrəbli] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

miserably	plotting	against	him	once	more	.
惨痛地	绘制	反对	他	一次	更多的	.

他们把他送到城里去，以免碍事——他们又一次卑鄙地密谋陷害他。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ˌem 'iː] .

"	They	shall	see	what	right	they	have	to	fear	me	.
"	他们	将	看	什么	正确的	他们	有	到	害怕	我	.

“他们将会明白他们为什么有理由害怕我。”

[aɪl] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] !

I'll	shame	them	!
患病的	耻辱	他们	!

我要让他们蒙羞！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['ræθfl] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] ,

"	was	the	first	turn	taken	by	his	wrathful	feelings	,	as	he	resolved	to	go	,
"	曾是	这	第一的	转动	已采取	经过	他的	愤怒的	情怀	,	作为	他	已解决	到	去	,

这是他愤怒情绪驱使下做出的第一个举动，因为他决心要离开。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [seɪf] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

and	see	her	safe	,	and	calmly	return	to	his	uncle	,
和	看	她	安全的	,	和	平静地	返回	到	他的	叔叔	,

看到她平安无事，便平静地回到叔叔身边。

[huːm] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [bi'liːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

whom	he	sincerely	believed	not	to	be	one	of	the	conspirators	.
谁	他	真挚地	相信	不是	到	是	一	的	这	阴谋者	.

他真心相信这个人不是同谋者之一。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər] ['fɔːmiŋ] [ðæt] [rɪ'zɑːlv] , [hiː; hi][sæt] [stɪl] ,

Nevertheless	,	after	forming	that	resolve	,	he	sat	still	,
尽管如此	,	后	成型	那	解决	,	他	卫星	仍然	,

然而，下定决心之后，他便静静地坐着。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

as	if	there	were	something	fatal	in	the	wheels	that	bore	him	away	from
作为	如果	那里	是	某物	致命的	在	这	车轮	那	钻孔	他	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ,

it	—	perhaps	because	he	knew	,
它	—	也许	因为	他	知道	,

仿佛带他远离这一切的车轮中蕴藏着某种致命的东西——或许是因为他知道，

[æz; əz][sʌm; səm][duː] [wen] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][lɔːrd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

as	some	do	when	passion	is	lord	,	that	his	intelligence	juggled	with	him	;
作为	一些	做	什么时候	热情	是	主	,	那	他的	智力	杂耍	和	他	;

就像有些人当激情主宰一切时，他的智慧却被激情所左右；

[ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kiːnli] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

though	none	the	less	keenly	did	he	feel	his	wrongs	and	suspicions	.
尽管	没有任何	这	较少的	敏锐地	做过	他	感觉	他的	错误	和	怀疑	.

然而，他仍然强烈地感受到自己的错误和怀疑。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [braɪd] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [fæst] .

His	Golden	Bride	was	waning	fast	.
他的	金的	新娘	曾是	减弱	快速地	.

他的金婚新娘正在迅速凋零。

[bʌt; bət] [wen] ['hipiəs] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] !

But	when	Hippias	ejaculated	to	cheer	him	:	"	We	shall	soon	be	there	!
但	什么时候	希庇亚斯	射精	到	欢呼	他	:	"	我们	将	很快	是	那里	!

但当希庇亚斯射精时，他欢呼道："我们很快就会到了！"

" [ðə; ði] [spel] [broʊk] .

"	the	spell	broke	.
"	这	拼写	打破	.

魔法解除了。

['ritʃəd] [stɑːpt] [ðə; ði][kæb] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][tɑːm] ,

Richard	stopped	the	cab	,	saying	he	wanted	to	speak	to	Tom	,
理查德	停止	这	出租车	,	说	他	通缉	到	说话	到	汤姆	,

理查德拦下出租车，说他想和汤姆谈谈。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	would	ride	with	him	the	rest	of	the	journey	.
和	会	骑	和	他	这	休息	的	这	旅行	.

他将陪同他走完剩下的旅程。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [hɪz; ɪz] ['luːsi] [mʌst; məst] [kʌm] [baɪ] .

He	knew	well	enough	which	line	of	railway	his	Lucy	must	come	by	.
他	知道	出色地	足够的	哪个	线	的	铁路	他的	露西	必须	来	经过	.

他很清楚他的露西号列车要乘坐哪条铁路线。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

He	had	studied	every	town	and	station	on	the	line	.
他	有	研究	每一个	镇	和	车站	在	这	线	.

他考察过沿线的每个城镇和车站。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'mɑːnstrəns] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt]

Before	**his**	**uncle**	**could**	**express**	**more**	**than**	**a**	**mute**	**remonstrance**	**,**	**he**	**jumped**	**out**
前	他的	叔叔	可以	表达	更多的	比	一个	沉默的	抗议	,	他	跳了起来	出去

[ænd; ənd] [heild] [tɑːm] ['beikwel] ,

and	**hailed**	**Tom**	**Bakewell**	**,**
和	赞誉	汤姆	贝克韦尔	,

还没等他叔叔开口表达更多抗议，他就跳下车，向汤姆·贝克韦尔打招呼。

[huː] [keɪm] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [kæb] ,

who	**came**	**behind**	**with**	**the**	**boxes**	**and**	**baggage**	**in**	**a**	**companion**	**cab**	**,**
WHO	来了	在后面	和	这	盒子	和	行李	在	一个	伴侣	出租车	,

后面跟着的是一辆副驾驶车厢，车厢里装着箱子和行李。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

his	**head**	**a**	**yard**	**beyond**	**the**	**window**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**his**	**ark**	**of**	**safety**	**,**
他的	头	一个	院子	超过	这	窗户	到	制作	当然	的	他的	方舟	的	安全	,

他把头探出窗外一码远，以确保他的安全港湾安全无虞。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [prɪ'siːdɪŋ] .

the	**vehicle**	**preceding**	**.**
这	车辆	前	.

前车。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['hipiəs] .

"	**What**	**an**	**extraordinary**	**,**	**impetuous**	**boy**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Hippias**	**.**
"	什么	一个	非凡的	,	浮躁	男生	它	是	,	"	说	希庇亚斯	.

“他真是个非凡、冲动的孩子啊！”希庇亚斯说道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [striːt] !

"	**We're**	**in**	**the**	**very**	**street**	**!**
"	是	在	这	非常	街道	!

“我们就在这条街上！”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['beri] , [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði]['bærənət][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

"	**Within**	**a**	**minute**	**the**	**stalwart**	**Berry**	**,**	**despatched**	**by**	**the**	**baronet**	**to**	**arrange**
"	之内	一个	分钟	这	坚定的	浆果	,	已派送	经过	这	男爵	到	安排

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

everything	**for**	**their**	**comfort**	**,**
一切	为了	他们的	舒适	,

“不到一分钟，受男爵委派前来安排一切事宜以确保他们舒适的忠诚的贝里就行动起来了。”

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

had	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**made**	**his**	**bow**	**.**
有	打开	这	门	,	和	制成	他的	弓	.

他打开门，鞠了一躬。

" ['mɪstər] . ['ritʃəd] , [sɜːr] ? — [ɪ'væpəreɪtɪd] ? " [wʌz; wəz] ['bɛriːz] ['mɔdjuleitid]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	**Mr**	**.**	**Richard**	**,**	**sir**	**?**	**—**	**evaporated**	**?**	**"**	**was**	**Berry's**	**modulated**	**inquiry**	**.**
"	先生	.	理查德	,	先生	?	—	蒸发	?	"	曾是	浆果	调制	询问	.

“理查德先生？——蒸发了吗？”贝瑞用抑扬顿挫的语气问道。

" [bɪ'haɪnd] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] , [fuːl] !

"	**Behind**	**—**	**among**	**the**	**boxes**	**,**	**fool**	**!**
"	在后面	—	之中	这	盒子	,	傻子	!

“在后面——在箱子中间，笨蛋！”

" ['hipiəs] [grauld] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['bɛriːz] ['mʌskjələr] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

"	**Hippias**	**growled**	**,**	**as**	**he**	**received**	**Berry's**	**muscular**	**assistance**	**to**	**alight**	**.**
"	希庇亚斯	咆哮	,	作为	他	已收到	浆果	肌肉发达的	协助	到	点燃	.

“希皮亚斯低吼一声，在贝瑞强壮的肌肉的帮助下下了飞机。”

" [lʌntʃ] ['redi] — [eɪ] ! "
" Lunch ready — eh ! "
" 午餐 准备好 — 嗯 ! "

“午饭准备好了——嗯！”

" ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [prɪ'saɪs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] — [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [wʌn]
" Luncheon was ordered precise at two o'clock , sir — been in attendance one
" 午餐 曾是 订购 精确的 在 二 点钟 , 先生 — 到过 在 出席 一
['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

“先生，午餐准时两点开始——我已经到场一刻钟了。”

[hiə] !
Heah !
嘿 !

嘿!

" ['beri] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kæb] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
" Berry sang out to the second cab , which , with its pyramid of luggage ,
" 浆果 唱 出去 到 这 第二 出租车 , 哪个 , 和 它是 金字塔 的 行李 ,

贝瑞对着第二辆出租车大声喊道，那辆出租车里堆满了行李，

[rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
remained stationary some thirty paces distant .
剩余 静止的 一些 三十 步幅 遥远 .

保持静止不动，距离大约三十步远。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [paɪl] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
At his voice the majestic pile deliberately turned its back on them ,
在 他的 嗓音 这 雄伟 桩 故意地 转向 它是 后退 在 他们 ,

听到他的声音，那座雄伟的巨塔故意背对着他们。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and went off in a contrary direction .
和 去 离开 在 一个 相反 方向 .

然后朝相反的方向走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
On the stroke of the hour when Ripton Thompson was accustomed to consult
在 这 中风 的 这 小时 什么时候 里普顿 汤普森 曾是 习惯 到 咨询
[hɪz; ɪz] [goʊld] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['prəktɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
his gold watch for practical purposes ,
他的 金子 手表 为了 实际的 目的 ,

每当整点来临，里普顿·汤普森习惯于查看他的金表以处理实际事务时，

[ænd; ənd] [snɪf] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [bər'glerɪəs] [fʊt] ['entərd] [ðə; ði]
and sniff freedom and the forthcoming dinner , a burglarious foot entered the
和 嗅 自由 和 这 即将推出 晚餐 , 一个 入室盗窃 脚 进入 这
['klɝːks] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [sæt] ,
clerk's office where he sat ,
职员的 办公室 在哪里 他 卫星 ,

嗅到了自由和即将到来的晚餐的气息，一只窃贼的脚走进了办事员坐着的办公室。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['kaʊntənəns] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
and a man of a scowling countenance , who looked a villain ,
和 一个 男人 的 一个 皱眉 面容 , WHO 看起来 一个 恶棍 ,

还有一个面容阴沉、看起来像个恶棍的男人，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [nuː] , [slɪd][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	whom	he	was	afraid	he	knew	,	slid	a	letter	into	his	hands	,
和	谁	他	曾是	害怕的	他	知道	,	滑行	一个	信	进入	他的	双手	,

他害怕自己认识的那个人，悄悄地把一封信塞到了他手里。

['nɑːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] .

nodding	that	it	would	be	prudent	for	him	to	read	,	and	be	silent	.
点头	那	它	会	是	谨慎	为了	他	到	读	,	和	是	沉默的	.

他点点头，表示他最好读书，保持沉默。

['rɪptən] [əuˈbeid] [ɪn][əˈlɑːrm] .

Ripton	obeyed	in	alarm	.
里普顿	服从	在	警报	.

里普顿惊慌失措地服从了命令。

[əˈpærəntli] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [riːtʃt]

Apparently	the	contents	of	the	letter	relieved	his	conscience	;	for	he	reached
显然	这	内容	的	这	信	松了口气	他的	良心	;	为了	他	达到

[daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ,

down	his	hat	,
向下	他的	帽子	,

显然，信的内容让他良心得以安宁；因为他伸手摘下了帽子，

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['biːzˌliː] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

and	told	Mr	.	Beazley	to	inform	his	father	that	he	had	business	of
和	讲述	先生	.	比兹利	到	通知	他的	父亲	那	他	有	商业	的

['presɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

pressing	importance	in	the	West	,
紧迫	重要性	在	这	西方	,

并告诉比兹利先生转告他父亲，他在西部有件非常重要的事要办。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	should	meet	him	at	the	station	.
和	应该	见面	他	在	这	车站	.

应该在车站与他会合。

['mɪstər] . ['biːzˌliː] ['zeləsli] ['weɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈtɔmpsn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

Mr	.	Beazley	zealously	waited	upon	the	paternal	Thompson	without	delay	,
先生	.	比兹利	热忱地	等待	之上	这	父系	汤普森	没有	延迟	,

比兹利先生立即热情地拜访了汤普森先生。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][kæb]

and	together	making	their	observations	from	the	window	,	they	beheld	a	cab
和	一起	制作	他们的	观察	从	这	窗户	,	他们	观看	一个	出租车

[ʌv; əv] ['meni] [bɑːksɪz] ,

of	many	boxes	,
的	许多	盒子	,

他们一起从窗户向外观察，看到一辆出租车里有很多箱子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɪptən] ['dɑːrtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ɪn] [gruːmz] [dres] .

into	which	Ripton	darted	and	was	followed	by	one	in	groom's	dress	.
进入	哪个	里普顿	飞镖	和	曾是	随后	经过	一	在	新郎的	裙子	.

里普顿冲了进去，后面跟着一个穿着新郎礼服的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['rɪptən] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [ˈriːdiŋz] ,

It	was	Saturday	,	the	day	when	Ripton	gave	up	his	law	-	readings	,
它	曾是	周六	,	这	天	什么时候	里普顿	给予	向上	他的	法律	-	阅读	,

那天是星期六，里普顿放弃了阅读法律书籍。

[mægˈnænɪməsli] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

magnanimously	to	bestow	himself	upon	his	family	,
宽宏大量	到	赐给	他自己	之上	他的	家庭	,

他慷慨地将自己赐予家人，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə]

and	Mr	.	Thompson	liked	to	have	his	son's	arm	as	he	walked	down	to
和	先生	.	汤普森	喜欢	到	有	他的	儿子的	手臂	作为	他	步行	向下	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

the	station	;
这	车站	;

汤普森先生喜欢挽着儿子的胳膊去车站;

[bʌt; bət] [ðæt] [θɜːrd] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] ,

but	that	third	glass	of	Port	which	always	stood	for	his	second	,
但	那	第三	玻璃	的	港口	哪个	总是	站立	为了	他的	第二	,

但那第三杯波特酒，总是代表他的第二杯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːmz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə'kweɪntəns] , [pri'ventid] ['mɪstər] .

and	the	groom's	suggestion	of	aristocratic	acquaintances	,	prevented	Mr	.
和	这	新郎的	建议	的	贵族	熟人	,	阻止	先生	.

['tɔmpsn] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] :

Thompson	from	interfering	:
汤普森	从	干扰	:

新郎提议请一些贵族熟人帮忙，这使得汤普森先生无法插手此事:

[soʊ] ['rɪptən] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

so	Ripton	was	permitted	to	depart	.
所以	里普顿	曾是	允许	到	离开	.

于是里普顿被允许离开。

[ɪn][ðə; ði][kæb] ['rɪptən] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][held] .

In	the	cab	Ripton	made	a	study	of	the	letter	he	held	.
在	这	出租车	里普顿	制成	一个	学习	的	这	信	他	握住	.

在出租车里，里普顿仔细研究了他手中的那封信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['mændeɪt] .

It	had	the	preciseness	of	an	imperial	mandate	.
它	有	这	精确度	的	一个	帝国	授权	.

它具有帝王诏令般的精确性。

[dɪr] ['rɪptən] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] .

Dear	Ripton	,	—	You	are	to	get	lodgings	for	a	lady	immediately	.
亲爱的	里普顿	,	—	你	是	到	得到	住宿	为了	一个	女士	立即地	.

亲爱的里普顿：——你必须立即为一位女士安排住处。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .

Not	a	word	to	a	soul	.
不是	一个	单词	到	一个	灵魂	.

一句话也没跟任何人说。

[ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

Then	come	along	with	Tom	.
然后	来	沿着	和	汤姆	.

然后和汤姆一起走。

[ɑːr] . [diː] . [ef] . "

R	.	D	.	F	.	"
拉	.	D	.	F	.	"

RDF”

" ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] !

"	Lodgings	for	a	lady	!
"	住宿	为了	一个	女士	!

“女士的住处！”

" ['rɪptən] ['medɪˌteɪtid] [ə'laʊd] : " [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz] ?
" Ripton meditated aloud : " What sort of lodgings ?
" 里普顿 冥想 大声 : " 什么 种类 的 住宿 ?

里普顿喃喃自语道："什么样的住处？"

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] ['lɑ:dʒɪŋz] ?
Where am I to get lodgings ?
在哪里 是 我 到 得到 住宿 ?

我该去哪里找住处?

[hu:z] [ðə; ði]['leɪdi] ? — [aɪ][seɪ] !
Who's the lady ? — I say !
谁是 这 女士 ? — 我 说 !

这位女士是谁？——我说！

" [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪndʒər] .
" he addressed the mysterious messenger .
" 他 已解决 这 神秘 信使 .

他向神秘的信使说道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [tɑ:m] ['beikwel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] ?
" So you're Tom Bakewell , are you , Tom ?
" 所以 你是 汤姆 贝克韦尔 , 是 你 , 汤姆 ?

“所以你就是汤姆·贝克韦尔，是吗，汤姆？”

" [tɑ:m] [grɪnd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
" Tom grinned his identity .
" 汤姆 咧嘴一笑 他的 身份 .

汤姆咧嘴一笑，表明了自己的身份。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪk] , [tɑ:m] ?
" Do you remember the rick , Tom ?
" 做 你 记住 这 里克 , 汤姆 ?

“汤姆，你还记得那个堆吗？”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[wi:; wi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['ni:tli] .
We got out of that neatly .
我们 得到 出去 的 那 整齐地 .

我们巧妙地脱身了。

[wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔ:tid] , [ðoʊ] .
We might all have been transported , though .
我们 可能 全部 有 到过 运输 , 尽管 .

不过，我们可能都被传送到了另一个世界。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [seɪf] !
I could have convicted you , Tom , safe !
我 可以 有 已定罪 你 , 汤姆 , 安全的 !

汤姆，我完全可以判你有罪!

[its] [noʊ][ju:z] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['lɔɪər] .
It's no use coming across a practised lawyer .
它是 不 使用 未来 穿过 一个 已实践 律师 .

遇到经验丰富的律师也没用。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
Now tell me .
现在 告诉 我 .

现在告诉我。

" ['rɪptən] ['hævɪŋ] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [kə'menst] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] : " [huːz] [ðɪs] ['leɪdi]
" Ripton having flourished his powers , commenced his examination : " Who's this lady
" 里普顿 拥有 繁荣 他的 权力 , 开始 他的 考试 : " 谁是 这 女士
? "
? "
? "

里普顿施展了他的能力，开始盘问："这位女士是谁？"

" ['betər] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['ritʃəd] , [sɜːr] , " [tɑːm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Better wait till you see Mr . Richard , sir , " Tom resumed his scowl to reply .
" 更好的 等待 直到 你 看 先生 . 理查德 , 先生 , " 汤姆 恢复 他的 皱眉头 到 回复 .

"先生，您最好等见到理查德先生再说。"汤姆皱着眉头回答道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" ['rɪptən] [ˌækwɪ'es] .
" Ripton acquiesced .
" 里普顿 默许 .

里普顿默许了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] , [tɑːm] ?
" Is she young , Tom ?
" 是 她 年轻的 , 汤姆 ?

"她年轻吗，汤姆？"

" [tɑːm] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] .
" Tom said she was not old .
" 汤姆 说 她 曾是 不是 老的 .

汤姆说她并不老。

" ['hænsəm] , [tɑːm] ? "
" Handsome , Tom ? "
" 英俊的 , 汤姆 ? "

"汤姆，你长得帅吗？"

" [sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [əˈnʌðər] , " [tɑːm] [sed] .
" Some might think one thing , some another , " Tom said .
" 一些 可能 思考 一 事物 , 一些 其他 , " 汤姆 说 .

"有些人可能会这么想，有些人可能会这么想，"汤姆说。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] [naʊ] ? " [æskt] ['rɪptən] ,
" And where does she come from now ? " asked Ripton ,
" 和 在哪里 做 她 来 从 现在 ? " 问 里普顿 ,

"那她现在又从哪里来呢？"里普顿问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæfəld] ['kaʊnsələr] .
with the friendly cheerfulness of a baffled counsellor .
和 这 友好的 愉悦 的 一个 困惑 顾问 .

带着困惑的咨询师般的友好和乐观。

" [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜːr] . "
" Comes from the country , sir . "
" 来 从 这 国家 , 先生 . "

"先生，他来自乡下。"

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" A friend of the family , I suppose ?
" 一个 朋友 的 这 家庭 , 我 认为 ?

“应该是家里的朋友吧？”

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ?
a relation ?
一个 关系 ?

关系?

" ['rɪptən] [left] [ðɪs] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['kwɪri] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
" Ripton left this insinuating query to be answered by a look .
" 里普顿 左边 这 暗示 询问 到 是 回答 经过 一个 看 .

“里普顿留下这个意味深长的问题，让对方用一个眼神来回答。”

['tɑ:mz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [blæŋk] .
Tom's face was a dead blank .
汤姆的 脸 曾是 一个 死的 空白的 .

汤姆的表情一片空白。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['rɪptən] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][mæsk] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
" Ripton took a breath , and eyed the mask opposite him .
" 里普顿 采取 一个 气息 , 和 眼睛 这 面具 对面的 他 .

里普顿深吸一口气，目光落在了对面的面具上。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [tɑ:m] !
" Why , you're quite a scholar , Tom !
" 为什么 , 你是 相当 一个 学者 , 汤姆 !

“哎呀，汤姆，你真是个学者啊！”

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [ɪz] [wel] .
Mr . Richard is well .
先生 . 理查德 是 出色地 .

理查德先生身体很好。

[ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] ? "
All right at home ? "
全部 正确的 在 家 ? "

在家一切都好吗?

" [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [tɑ:m] .
" Come to town this mornin ' with his uncle , " said Tom .
" 来 到 镇 这 早晨 - 和 他的 叔叔 , " 说 汤姆 .

“今天早上和他叔叔一起进城了，”汤姆说。

" [ɔ:l] [wel] , [θæŋk] [ji:; ji] , [sɜ:r] . "
" All well , thank ye , sir . "
" 全部出色地 , 感谢 是的 , 先生 . "

“一切都好，谢谢您，先生。”

" [hɑ:] ! " [kraɪd] ['rɪptən] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['pʌz(ə)ld] , " [naʊ] [aɪ] [si:] .
" Ha ! " cried Ripton , more than ever puzzled , " now I see .
" 哈 ! " 哭 里普顿 , 更多的 比 曾经 困惑 , " 现在 我 看 .

“哈！”里普顿喊道，比以往任何时候都更加困惑，“现在我明白了。”

[ju:; jʊ][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][bɑ:ksɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
You all came to town to - day , and these are your boxes outside .
你 全部 来了 到 镇 到 - 天 , 和 这些 是 你的 盒子 外部 .

你们今天都来到镇上，这些是你们放在外面的箱子。

[soʊ] , [soʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !

就这样吧!

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [raɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .
But Mr . Richard writes for me to get lodgings for a lady .
但 先生 . 理查德 写 为了 我 到 得到 住宿 为了 一个 女士 .

但理查德先生替我写信，是为了帮一位女士找住处。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] — [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
There must be some mistake — he wrote in a hurry .
那里 必须 是 一些 错误 — 他 写道 在 一个 匆忙 .

一定是哪里出错了——他写得很匆忙。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] — [eɪ] ? "
He wants lodgings for you all — eh ? "
他 想要 住宿 为了 你 全部 — 嗯 ? "

他想给你们所有人安排住处——是吗?

" - [em] [ʃʊr] [aɪ] - [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [sed] [tɑːm] .
" ' M sure I d'n know what he wants , " said Tom .
" - M 当然 我 - 知道 什么 他 想要 , " 说 汤姆 .

“我当然不知道他想要什么，”汤姆说。

" [juːd] ['betər] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['letər] , [sɜːr] .
" You'd better go by the letter , sir .
" 你会 更好的 去 经过 这 信 , 先生 .

先生，您最好按章办事。

" ['rɪptən] [ˌɑːr 'iː] - [kən'sʌltɪd] [ðæt] ['dɑːkjumənt] .
" Ripton re - consulted that document .
" 里普顿 关于 - 咨询 那 文档 .

里普顿重新查阅了那份文件。

" - ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .
" ' Lodgings for a lady , and then come along with Tom .
" - 住宿 为了 一个 女士 , 和 然后 来 沿着 和 汤姆 .

“给女士找个住处，然后和汤姆一起来。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] . -
Not a word to a soul . '
不是 一个 单词 到 一个 灵魂 . -

一句话也没跟任何人说。

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ðæt] [lʊks] [laɪk] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that looks like — but he never cared for them .
那 看起来 喜欢 — 但 他 绝不 关心 为了 他们 .

看起来像——但他从不在乎他们。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [tɑːm] , ['hiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ?
You don't mean to say , Tom , he's been running away with anybody ?
你 不 意思是 到 说 , 汤姆 , 他是 到过 跑步 离开 和 任何人 ?

汤姆，你不会是想说他跟别人私奔了吧?

" [tɑːm] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'plaɪ] : " ['betər] [weɪt] [tɪl] [jiː; ji] [siː] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ,
" Tom fell back upon his first reply : " Better wait till ye see Mr . Richard ,
" 汤姆 跌倒 后退 之上 他的 第一的 回复 : " 更好的 等待 直到 是的 看 先生 . 理查德 ,

汤姆又回到了他最初的回答：“最好等见到理查德先生后再说。”

[sɜːr] , " [ænd; ənd] ['rɪptən] [ɪk'skleɪmd] : " [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] ['taɪtɪst] ['wɪtnəs] [aɪ] ['evər] [sɔː]

sir	**,**	**"**	**and**	**Ripton**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Hanged**	**if**	**you**	**ain't**	**the**	**tightest**	**witness**	**I**	**ever**	**saw**
先生	,	"	和	里普顿	惊呼	:	"	绞刑	如果	你	不是	这	最紧	证人	我	曾经	锯

!

!

!

“先生，”里普顿喊道：“如果你不是我见过的最可靠的证人，那就把你绞死！”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] .

I	**shouldn't**	**like**	**to**	**have**	**you**	**in**	**a**	**box**	**.**
我	不应该	喜欢	到	有	你	在	一个	盒子	.

我不应该把你关进盒子里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['kʌntri] ['fɛloʊz] [biːt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔkniːz] .

Some	**of**	**you**	**country**	**fellows**	**beat**	**any**	**number**	**of**	**cockneys**	**.**
一些	的	你	国家	伙伴们	打	任何	数字	的	伦敦东区人	.

你们这些乡下人，有些人能打败很多伦敦佬。

[juː; jʊ] [duː] !

You	**do**	**!**
你	做	!

你做！

" [tɑːm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ['stʌbərnli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['rɪptən] ,

"	**Tom**	**received**	**the**	**compliment**	**stubbornly**	**on**	**his**	**guard**	**,**	**and**	**Ripton**	**,**
"	汤姆	已收到	这	赞扬	固执地	在	他的	警卫	,	和	里普顿	,

汤姆固执地接受了这份赞美，而里普顿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 3)

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as 作为 **nothing** 没有什么 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **got** 得到 **out** 出去 **of** 的 **him** 他 **,** ,

因为根本无法从他那里得到任何信息。

[set] [ə'baʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ; [dɪ'saɪdɪŋ] ['fɜːrstli] ,
set 放 **about** 关于 **considering** 考虑 **how** 如何 **to** 到 **perform** 履行 **his** 他的 **friend's** 朋友们 **injunctions** 禁令 **;** ; **deciding** 决定 **firstly** 首先 **,** ,

他开始考虑如何执行朋友的请求；首先决定，

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [nɪr] [ðə; ði]['pɑːrks] ,
that 那 **a** 一个 **lady** 女士 **fresh** 新鲜的 **from** 从 **the** 这 **country** 国家 **ought** 应该 **to** 到 **lodge** 小屋 **near** 靠近 **the** 这 **parks** 公园 **,** ,

一位刚从乡下来的女士应该住在公园附近。

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə] [draɪv] .
in 在 **which** 哪个 **direction** 方向 **he** 他 **told** 讲述 **the** 这 **cabman** 出租车司机 **to** 到 **drive** 驾驶 **.** .

他告诉出租车司机往哪个方向开。

[ðʌs] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['destəni] , ['rɪptən] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
Thus 因此 **,** , **unaware** 不知情 **of** 的 **his** 他的 **high** 高的 **destiny** 命运 **,** , **Ripton** 里普顿 **joined** 加入 **the** 这 **hero** 英雄 **,** ,

因此，对自身崇高命运浑然不知的里普顿加入了英雄的行列。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] .
and 和 **accepted** 公认 **his** 他的 **character** 特点 **in** 在 **the** 这 **New** 新的 **Comedy** 喜剧 **.** .

他接受了自己在新喜剧中的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,
It 它 **is** 是 **,** , **nevertheless** 尽管如此 **,** ,

然而，它却是.....

[truː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪvərd] ['piːp(ə)l] [duː][hæv; həv] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['əʊmənz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm]
true 真的 **that** 那 **certain** 肯定 **favoured** 受青睐 **people** 人们 **do** 做 **have** 有 **beneficent** 仁慈的 **omens** 预兆 **to** 到 **prepare** 准备 **them** 他们
[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] ,
for 为了 **their** 他们的 **parts** 部分 **when** 什么时候 **the** 这 **hero** 英雄 **is** 是 **in** 在 **full** 满的 **career** 职业 **,** ,

的确，某些受宠之人会有吉兆预示着他们在英雄事业如日中天之时将扮演重要角色。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪ] [biː; bi] [nɜːrvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [eɪ] ,
so 所以 **that** 那 **they** 他们 **really** 真的 **may** 可能 **be** 是 **nerved** 神经质 **to** 到 **meet** 见面 **him** 他 **;** ; **ay** 哎 **,** ,

这样他们或许真的有勇气去见他；是的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ðæt] ['sɪgnəl] ['kɜːrɪdʒ] .
and 和 **to** 到 **check** 查看 **him** 他 **in** 在 **his** 他的 **course** 课程 **,** , **had** 有 **they** 他们 **that** 那 **signal** 信号 **courage** 勇气 **.** .

为了阻止他继续前进，他们发出了勇气的信号。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['beri] , [ə; eɪ][raɪp][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['lændleɪdi][ʌv; əv]

For	instance	,	Mrs	.	Elizabeth	Berry	,	a	ripe	and	wholesome	landlady	of
为了	实例	,	太太	.	伊丽莎白	浆果	,	一个	成熟	和	健康	房东	的

['ædvərtaɪzd] ['lɑːdʒɪŋz] ,

advertised	lodgings	,
广告	住宿	,

例如，伊丽莎白·贝瑞夫人，一位成熟稳重、健康阳光的房东，她出租的房屋已刊登广告。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] , ['noʊtɪd] ,

on	the	borders	of	Kensington	,	noted	,
在	这	边界	的	肯辛顿	,	著名的	,

位于肯辛顿边界，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'templətɪv] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər] [ðɪs] ['veri]

as	she	sat	rocking	her	contemplative	person	before	the	parlour	fire	this	very
作为	她	卫星	摇滚	她	沉思的	人	前	这	客厅	火	这	非常

[mɑːrtʃ] [ˌæftər'nuːn] ,

March	afternoon	,
行进	下午	,

那天下午，三月的一个下午，她坐在客厅的壁炉前，轻轻摇晃着身子，陷入沉思。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['tendənsi] [ɪn] [ðæt] ['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] :

a	supernatural	tendency	in	that	fire	to	burn	all	on	one	side	:
一个	超自然	趋势	在	那	火	到	烧伤	全部	在	一	边	:

那团火似乎有一种超自然的倾向，就是把所有东西都烧向一边：

[wɪtʃ] ['signifaiz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] .

which	signifies	that	a	wedding	approaches	the	house	.
哪个	表示	那	一个	婚礼	方法	这	房子	.

这预示着家中即将举行婚礼。

[waɪ] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Why	—	who	shall	say	?
为什么	—	WHO	将	说	?

为什么？谁又能说得清呢?

['əʊmənz][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [æz; əz] ['hɪroʊz] .

Omens	are	as	impassable	as	heroes	.
预兆	是	作为	不可逾越	作为	英雄	.

预兆和英雄一样难以逾越。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðiːz] [ə'ferz] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

It	may	be	because	in	these	affairs	the	fire	is	thought	to	be	all	on	one	side	.
它	可能	是	因为	在	这些	事务	这	火	是	想法	到	是	全部	在	一	边	.

这可能是因为在这些事件中，人们认为火势都集中在一侧。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['oʊmən][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪts] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt]

Enough	that	the	omen	exists	,	and	spoke	its	solemn	warning	to	the	devout
足够的	那	这	预兆	存在	,	和	辐	它是	庄严	警告	到	这	虔诚的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

预兆的存在就足以说明一切，它向虔诚的妇人发出了庄严的警告。

['mɪsɪz] . ['beri] , [ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['lektʃərər] [ə'genst] [ðə; ði]

Mrs	.	Berry	,	in	her	circle	,	was	known	as	a	certificated	lecturer	against	the
太太	.	浆果	,	在	她	圆圈	,	曾是	已知	作为	一个	已认证	讲师	反对	这

[sneəz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

snares	of	matrimony	.
陷阱	的	婚姻	.

贝瑞夫人在她的圈子里以一位认证讲师而闻名，她致力于揭露婚姻的陷阱。

[stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

Still	that	was	no	reason	why	she	should	not	like	a	wedding	.
仍然	那	曾是	不	原因	为什么	她	应该	不是	喜欢	一个	婚礼	.

但这并不妨碍她喜欢婚礼。

[ɪk'spektənt] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wʌn] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['haɪmən] ,

Expectant	,	therefore	,	she	watched	the	one	glowing	cheek	of	Hymen	,
怀孕	,	所以	,	她	观看	这	一	发光	脸颊	的	处女膜	,

因此，她满怀期待地注视着处女膜那泛着光泽的一侧脸颊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [trɛmɔrz] [bɪ'held] [ə; eɪ][kæb][ʌv; əv] ['meni] [bɑːksɪz] [drɔː] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər][bɪt]

and	with	pleasing	tremours	beheld	a	cab	of	many	boxes	draw	up	by	her	bit
和	和	令人愉悦	颤抖	观看	一个	出租车	的	许多	盒子	画	向上	经过	她	少量

[ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,

of	garden	,
的	花园	,

带着愉悦的颤抖，她看到一排排箱子停在了她的小花园旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən]

and	a	gentleman	emerge	from	it	in	the	set	of	consulting	an
和	一个	绅士	出现	从	它	在	这	放	的	咨询	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] ['peɪpər] .

advertisement	paper	.
广告	纸	.

一位先生从里面走出来，正在查阅广告报纸。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][rɪ'kwaɪərd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

The	gentleman	required	lodgings	for	a	lady	.
这	绅士	必需的	住宿	为了	一个	女士	.

这位先生需要为一位女士租住房屋。

['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi]['mɪsɪz] . ['beri] [kʊd; kəd] [prə'duːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['roʊziət] [smaɪl]

Lodgings	for	a	lady	Mrs	.	Berry	could	produce	,	and	a	very	roseate	smile
住宿	为了	一个	女士	太太	.	浆果	可以	生产	,	和	一个	非常	玫瑰	微笑

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

for	a	gentleman	;
为了	一个	绅士	;

贝瑞夫人能为女士提供住处，还能为男士带来非常红润的微笑；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['rɪptən] [fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði][tɜːrmz] ,

so	much	so	that	Ripton	forgot	to	ask	about	the	terms	,
所以	很多	所以	那	里普顿	忘了	到	问	关于	这	条款	,

以至于里普顿都忘了问条款是什么。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi][ɪn]['mɪsɪz] . ['beri] [liːp] [ʌp][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi]

which	made	the	landlady	in	Mrs	.	Berry	leap	up	to	embrace	him	as	the	happy
哪个	制成	这	房东	在	太太	.	浆果	飞跃	向上	到	拥抱	他	作为	这	快乐的

[mæn] .

man	.
男人	.

这让房东太太贝瑞高兴得跳起来拥抱他，因为他是个幸福的人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪənst] ['wʊmənz] [aɪ] [tʃekt] [hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

But	her	experienced	woman's	eye	checked	her	enthusiasm	.
但	她	经验丰富的	女性的	眼睛	已检查	她	热情	.

但她那经验丰富的眼光抑制住了自己的热情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] :

He	had	not	the	air	of	a	bridegroom	:
他	有	不是	这	空气	的	一个	新郎	:

他没有新郎的神态：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

he	did	not	seem	to	have	a	weight	on	his	chest	,
他	做过	不是	似乎	到	有	一个	重量	在	他的	胸部	,

他胸口似乎没有压着什么东西。

[ɔːr][æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] ['twɪdl] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

or	an	itch	to	twiddle	everything	with	his	fingers	.
或者	一个	痒	到	摆弄	一切	和	他的	手指	.

或者他总想用手指摆弄各种东西。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [fɔːr; fər] [huːm] ['əʊmənz][flai] [ə'brɔːd] .

At	any	rate	,	he	was	not	the	bridegroom	for	whom	omens	fly	abroad	.
在	任何	速度	,	他	曾是	不是	这	新郎	为了	谁	预兆	飞	国外	.

总之，他并不是那种万象相照的新郎。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] ,

Promising	to	have	all	ready	for	the	lady	within	an	hour	,
有前途	到	有	全部	准备好	为了	这	女士	之内	一个	小时	,

承诺一小时内为这位女士准备好一切。

['mɪsɪz] . ['beri] ['fɔːtifaid][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːrd] , ['kɜːrtsi] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæb] ,

Mrs	.	Berry	fortified	him	with	her	card	,	curtsied	him	back	to	his	cab	,
太太	.	浆果	强化	他	和	她	卡片	,	屈膝礼	他	后退	到	他的	出租车	,

贝瑞太太递给他一张名片，鼓励他振作起来，然后屈膝行礼送他回到出租车上。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [smaɪlz] .

and	floated	him	off	on	her	smiles	.
和	漂浮	他	离开	在	她	微笑	.

她的笑容让他飘飘然。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['woʊv(ə)n] [ðɪs] [θred] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [θruː] ['lʌndən]

The	remarkable	vehicle	which	had	woven	this	thread	of	intrigue	through	London
这	卓越	车辆	哪个	有	编织	这	线	的	阴谋	通过	伦敦

[striːts] ,

streets	,
街道	,

这辆非凡的车辆在伦敦街头编织了这桩扑朔迷离的故事。

[naʊ] [prə'siːdid] [sɪ'deɪtli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

now	proceeded	sedately	to	finish	its	operations	.
现在	继续	平静地	到	结束	它是	运营	.

现在，它平静地继续完成各项操作。

['rɪptən] [wʌz; wəz]['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['westmɪnstər] .

Ripton	was	landed	at	a	hotel	in	Westminster	.
里普顿	曾是	登陆	在	一个	酒店	在	威斯敏斯特	.

里普顿降落在威斯敏斯特的一家酒店。

[er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

Ere	he	was	halfway	up	the	stairs	,	a	door	opened	,
埃雷	他	曾是	半	向上	这	楼梯	,	一个	门	打开	,

他还没走到楼梯一半，一扇门就开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] [ɪn] [əd'ventʃər] [rʌʃt] [daʊn] .

and	his	old	comrade	in	adventure	rushed	down	.
和	他的	老的	同志	在	冒险	匆忙	向下	.

他的老冒险伙伴也冲了下来。

['ritʃəd] [ə'laʊd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

Richard	allowed	no	time	for	salutations	.
理查德	允许	不	时间	为了	问候	.

理查德没有留出时间进行问候。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	done	it	?	"	was	all	he	asked	.
"	有	你	完毕	它	?	"	曾是	全部	他	问	.

他只问了这么一句："你做完了吗？"

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['rɪptən] ['hændɪd][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['bɛriːz] [kɑːrd] .

For	answer	Ripton	handed	him	Mrs	.	Berry's	card	.
为了	回答	里普顿	递交	他	太太	.	浆果	卡片	.

作为回应，里普顿递给他贝瑞太太的名片。

['ritʃəd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Richard	took	it	,	and	left	him	standing	there	.
理查德	采取	它	,	和	左边	他	常设	那里	.

理查德拿走了它，然后把他一个人留在那里。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪptən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['femənɪn]

Five	minutes	elapsed	,	and	then	Ripton	heard	the	gracious	rustle	of	feminine
五	分钟	过去	,	和	然后	里普顿	听到	这	亲切	沙沙	的	女性

['gɑːrmənts] [ə'bʌv] .

garments	above	.
服装	多于	.

五分钟过去了，然后里普顿听到了楼上传来女人衣物轻柔的窸窣声。

['ritʃəd] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ,

Richard	came	a	little	in	advance	,
理查德	来了	一个	小的	在	进步	,

理查德提前到了一会儿。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][hæf] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [sɪlk]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl]

leading	and	half	-	supporting	a	figure	in	a	black	-	silk	mantle	and	small
领导	和	一半	-	支持	一个	数字	在	一个	黑色的	-	丝绸	地幔	和	小的

[blæk] [strɔː] ['bɑːnɪt] ; [jʌŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

black	straw	bonnet	;	young	—	that	was	certain	,
黑色的	稻草	引擎盖	;	年轻的	—	那	曾是	肯定	,

他牵着一个身穿黑色丝绸斗篷、头戴黑色小草帽的人，半扶着他；可以肯定的是，这个人很年轻。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [veɪl] [soʊ] [kloʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kætʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	she	held	her	veil	so	close	he	could	hardly	catch	the	outlines	of	her
尽管	她	握住	她	面纱	所以	关闭	他	可以	几乎	抓住	这	概述	的	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

尽管她把面纱拉得很近，他几乎看不清她的脸部轮廓；

['gɜːrlɪʃli] ['slendər] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .

girlishly	slender	,	and	sweet	and	simple	in	appearance	.
少女般地	苗条	,	和	甜的	和	简单的	在	外貌	.

身材纤细苗条，外表甜美朴素。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] ['mænər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ,

The	hush	that	came	with	her	,	and	her	soft	manner	of	moving	,
这	嘘	那	来了	和	她	,	和	她	柔软的	方式	的	移动	,

她带来的静谧，以及她轻柔的举止，

[stɜːrd] [ðə; ði] ['sɪli] [juːθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrdər] [ðæt] [ə'weɪkən][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

stirred	the	silly	youth	to	some	of	those	ardours	that	awaken	the	Knight	of
搅拌	这	愚蠢的	青年	到	一些	的	那些	热情	那	觉醒	这	骑士	的

[deɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] .

Dames	in	our	bosoms	.
女士们	在	我们的	胸部	.

它激发了那些愚蠢的年轻人心中那些唤醒了我们心中骑士精神的热情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər]

He	felt	that	he	would	have	given	considerable	sums	for	her	to	lift	her
他	毛毡	那	他	会	有	给定	大量	总和	为了	她	到	举起	她

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

他觉得，如果她能揭开面纱，他愿意付出很多钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] — [pər'hæps] ['wiːpɪŋ] .

He	could	see	that	she	was	trembling	—	perhaps	weeping	.
他	可以	看	那	她	曾是	发抖	—	也许	哭泣	.

他看得出她在颤抖——或许是在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] .

It	was	the	master	of	her	fate	she	clung	to	.
它	曾是	这	掌握	的	她	命运	她	紧紧抓住	到	.

她紧紧抓住的是掌控自己命运的主宰者。

[ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	passed	him	without	speaking	.
他们	通过了	他	没有	请讲	.

他们一言不发地从他身边走过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] , [hɜːr; hər] [hed] ['pæsɪvlɪ] [bent] ,

As	she	went	by	,	her	head	passively	bent	,
作为	她	去	经过	,	她	头	被动地	弯曲	,

她走过时，头微微低垂着。

['rɪptən] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['nɔʊb(ə)l] ['tresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [nek] ; [greɪt] ['gɔʊldən]

Ripton	had	a	glimpse	of	noble	tresses	and	a	lovely	neck	;	great	golden
里普顿	有	一个	一瞥	的	高贵	头发	和	一个	迷人的	脖子	;	伟大的	金的

[kəːlz] [hʌŋ] ['luːslɪ] [bɪ'haɪnd] ,

curls	hung	loosely	behind	,
卷发	悬挂	松散地	在后面	,

里普顿隐约露出一头秀发和优美的脖颈；金色的卷发随意地垂在身后。

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

pouring	from	under	her	bonnet	.
浇注	从	在下面	她	引擎盖	.

从她引擎盖下涌出。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

She	looked	a	captive	borne	to	the	sacrifice	.
她	看起来	一个	俘虏	出生	到	这	牺牲	.

她看起来像个被掳来献祭的俘虏。

[wʌt] ['rɪptən] , ['æftər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəːlz] ,

What	Ripton	,	after	a	sight	of	those	curls	,
什么	里普顿	,	后	一个	视线	的	那些	卷发	,

里普顿看到那些卷发后，会作何感想?

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [veɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [straɪk]

would	have	given	for	her	just	to	lift	her	veil	an	instant	and	strike
会	有	给定	为了	她	只是	到	举起	她	面纱	一个	立即的	和	罢工

[hɪm; ɪm][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

him	blind	with	beauty	,
他	瞎的	和	美丽	,

我多么希望她能瞬间揭开面纱，用她的美貌让他目眩神迷。

[wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekər] , ['nevər] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	,	fortunately	for	his	exchequer	,	never	demanded	of	him	.
曾是	,	幸运的是	为了	他的	国库	,	绝不	要求	的	他	.

对他的财政来说幸运的是，这笔钱从未向他提出过要求。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [bɪn] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	he	had	absolutely	been	composing	speeches	as	he	came	along	in	the
和	他	有	绝对地	到过	构成	演讲	作为	他	来了	沿着	在	这

[kæb] !

cab	!
出租车	!

他竟然在出租车里一路都在构思演讲稿!

['gælənt] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][slaɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [wʌnz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,

gallant	speeches	for	the	lady	,	and	sly	congratulatory	ones	for	his	friend	,
英勇	演讲	为了	这	女士	,	和	狡猾	祝贺	一个	为了	他的	朋友	,

他为这位女士发表了热情洋溢的演讲，却为他的朋友发表了狡黠的祝贺演讲。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] , [ðæt] [bəuθ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn]

to	be	delivered	as	occasion	should	serve	,	that	both	might	know	him	a	man
到	是	发表	作为	场合	应该	服务	,	那	两个都	可能	知道	他	一个	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

视情况而定，以便双方都能认识到他是一个见多识广的人。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

and	be	at	their	ease	.
和	是	在	他们的	舒适	.

并让他们感到自在。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] [ˌɪməˈrælɪtiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['revəld] [ɪn] .

He	forgot	the	smirking	immoralities	he	had	revelled	in	.
他	忘了	这	冷笑	不道德行为	他	有	尽情狂欢	在	.

他忘记了自己曾经沉迷其中的那些得意洋洋的不道德行为。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['sɪriəs] .

This	was	clearly	serious	.
这	曾是	清楚地	严肃的	.

这显然是件很严重的事。

['rɪptən] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

Ripton	did	not	require	to	be	told	that	his	friend	was	in	love	,
里普顿	做过	不是	要求	到	是	讲述	那	他的	朋友	曾是	在	爱	,

里普顿无需别人告知就知道他的朋友恋爱了。

[ænd; ənd] [ment] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['bɪznəs] [kɔːld] ['mærɪdʒ] , ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz]

and	meant	that	life	and	death	business	called	marriage	,	parents	and	guardians
和	意思是	那	生活	和	死亡	商业	称为	婚姻	,	父母	和	守护者

[kənˈsentɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

consenting	or	not	.
同意	或者	不是	.

这意味着婚姻是关乎生死的大事，父母和监护人是否同意都无所谓。

['prez(ə)ntli] ['rɪtʃəd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['hɜːrɪdli] ,

Presently	Richard	returned	to	him	,	and	said	hurriedly	,
目前	理查德	返回	到	他	,	和	说	匆匆	,

理查德随即回到他身边，急忙说道：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .

"	I	want	you	now	to	go	to	my	uncle	at	our	hotel	.
"	我	想	你	现在	到	去	到	我的	叔叔	在	我们的	酒店	.

“我现在要你去我们住的酒店找我叔叔。”

[kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Keep	him	quiet	till	I	come	.
保持	他	安静的	直到	我	来	.

在我来之前让他安静下来。

[seɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Say	I	had	to	see	you	—	say	anything	.
说	我	有	到	看	你	—	说	任何事物	.

就说我必须见你——随便说什么都行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

I	shall	be	there	by	the	dinner	hour	.
我	将	是	那里	经过	这	晚餐	小时	.

我会在晚餐时间之前到达。

[ˌɑːr aɪ 'piː] !

Rip	!
撕裂	!

撕裂!

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] ['æftər] ['dɪnər] .

I	must	talk	to	you	alone	after	dinner	.
我	必须	讲话	到	你	独自的	后	晚餐	.

晚饭后我必须单独和你谈谈。

" ['rɪptən] ['fiːbli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Ripton	feebly	attempted	to	reply	that	he	was	due	at	home	.
"	里普顿	虚弱地	尝试过	到	回复	那	他	曾是	到期的	在	家	.

里普顿虚弱地试图回答说他应该回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	was	very	curious	to	hear	the	plot	of	the	New	Comedy	;	and	besides	,
他	曾是	非常	好奇的	到	听到	这	阴谋	的	这	新的	喜剧	;	和	除了	,

他非常好奇新喜剧的情节；此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər] [saɪnz]

there	was	Richard's	face	questioning	him	sternly	and	confidently	for	signs
那里	曾是	理查德的	脸	提问	他	严厉地	和	自信地	为了	标志

[ʌv; əv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'biːdiəns] .

of	unhesitating	obedience	.
的	毫不犹豫	服从	.

理查德的脸严肃而自信地质问他，看他是否表现出毫不犹豫的服从。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['grɪmɪsiz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	finished	his	grimaces	by	asking	the	name	and	direction	of	the	hotel	.
他	完成的	他的	鬼脸	经过	问	这	姓名	和	方向	的	这	酒店	.

他皱着眉头，问了问酒店的名称和方向。

['ritʃəd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

Richard	pressed	his	hand	.
理查德	按下	他的	手	.

理查德按了按他的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊ] .

It	is	much	to	obtain	even	that	recognition	of	our	devotion	from	the	hero	.
它	是	很多	到	获得	甚至	那	认出	的	我们的	虔诚	从	这	英雄	.

能得到英雄对我们忠诚的认可，就已经是莫大的荣幸了。

[tɑːm] ['beikwel] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃʌklz] [ænd; ənd]

Tom	Bakewell	also	received	his	priming	,	and	,	to	judge	by	his	chuckles	and
汤姆	贝克韦尔	还	已收到	他的	底漆	,	和	,	到	法官	经过	他的	轻笑	和

[grɪnz] ,

grins	,
咧嘴笑	,

汤姆·贝克韦尔也接受了初步的训练，从他的轻笑和笑容来看，

['ræðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

rather	appeared	to	enjoy	the	work	cut	out	for	him	.
相当	出现	到	享受	这	工作	切	出去	为了	他	.

他似乎很享受这份工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seprət] [destɪ'neɪʃnz] ;

In	a	few	minutes	they	had	driven	to	their	separate	destinations	;
在	一个	很少	分钟	他们	有	驱动	到	他们的	分离	目的地	;

几分钟后，他们就各自开车前往了目的地；

['rɪptən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] .

Ripton	was	left	to	the	unusual	exercise	of	his	fancy	.
里普顿	曾是	左边	到	这	异常	锻炼	的	他的	想要	.

里普顿得以自由发挥他不同寻常的想象力。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts] [θɜːrst] [fɔːr; fər]['roʊmæns] ,

Such	is	the	nature	of	youth	and	its	thirst	for	romance	,
这样的	是	这	自然	的	青年	和	它是	口渴	为了	浪漫	,

这就是青春的本质及其对浪漫的渴望。

[ðæt] ['oʊnli][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

that	only	to	act	as	a	subordinate	is	pleasant	.
那	仅有的	到	行为	作为	一个	下属	是	令人愉快的	.

只有当下属才让人感到愉快。

[wen] [wʌn] [ʌn'fəːlz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] ,

When	one	unfurls	the	standard	of	defiance	to	parents	and	guardians	,
什么时候	一	展开	这	标准	的	蔑视	到	父母	和	守护者	,

当一个人向父母和监护人展示反抗的姿态时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [truːp] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] ['rʌfiːənz] , [bɔːrn]['reblz; rɪ'bel]

he	may	be	sure	of	raising	a	lawless	troop	of	adolescent	ruffians	,	born	rebels
他	可能	是	当然	的	提高	一个	无法无天	部队	的	青少年	恶棍	,	出生	叛军

, [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] .

,	to	any	amount	.
,	到	任何	数量	.

他可以肯定的是，他能够召集到数量不计其数的无法无天的青少年暴徒，他们天生就是叛逆者。

[ðə; ði] ['biədlis] [kruː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [peɪ] ;

The	beardless	crew	know	that	they	have	not	a	chance	of	pay	;
这	无胡须	全体人员	知道	那	他们	有	不是	一个	机会	的	支付	;

这些没有胡子的船员知道他们没有机会拿到工资；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['roʊzi]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [ðer; ðər]['eldəz][ɪz][ɪn] [vjuː] ?

but	what	of	that	when	the	rosy	prospect	of	thwarting	their	elders	is	in	view	?
但	什么	的	那	什么时候	这	红润	前景	的	挫败	他们的	长者	是	在	看法	?

但是，当挫败长辈的计划这一美好前景摆在眼前时，他们又该如何看待这一切呢?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [iːt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] ,

Though	it	is	to	see	another	eat	the	Forbidden	Fruit	,
尽管	它	是	到	看	其他	吃	这	禁止	水果	,

虽然是为了亲眼目睹他人吃下禁果，

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪsks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

they	will	run	all	his	risks	with	him	.
他们	将要	跑步	全部	他的	风险	和	他	.

他们将和他一起承担所有风险。

['geɪli] ['rɪptən] [tʊk] [ræŋk][æz; əz] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

Gaily	Ripton	took	rank	as	lieutenant	in	the	enterprise	,
兴高采烈地	里普顿	采取	秩	作为	中尉	在	这	企业	,

盖利·里普顿在公司中晋升为中尉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][swɔːrn][ðə; ðɪ] [oʊðz] ,

and	the	moment	his	heart	had	sworn	the	oaths	,
和	这	片刻	他的	心	有	宣誓	这	誓言	,

就在他内心发出誓言的那一刻，

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

he	was	rewarded	by	an	exquisite	sense	of	the	charms	of	existence	.
他	曾是	奖励	经过	一个	精美的	感觉	的	这	魅力	的	存在	.

他因此获得了对生命魅力的深刻感悟。

['lʌndən] [striːts] [wɔːr] [ə; eɪ][slaɪ] [læf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

London	streets	wore	a	sly	laugh	to	him	.
伦敦	街道	穿着	一个	狡猾	笑	到	他	.

伦敦的街道对他来说带着一丝狡黠的笑意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dændɪfaɪd] [hiːl] .

He	walked	with	a	dandified	heel	.
他	步行	和	一个	精致的	脚跟	.

他穿着考究的高跟鞋走路。

[ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [juːθ] ['əʊgəld][əˌrɪstə'krætɪk] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ɪntɪmətli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	generous	youth	ogled	aristocratic	carriages	,	and	glanced	intimately	at	the
这	慷慨的	青年	盯着看	贵族	马车	,	和	瞥了一眼	亲密	在	这

['leɪdiz] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋli] ['hæpi] .

ladies	,	overflowingly	happy	.
女士们	,	溢出	快乐的	.

这位慷慨的年轻人目不转睛地盯着贵族马车，并亲昵地打量着女士们，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpəz] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

The	crossing	-	sweepers	blessed	him	.
这	过境	-	清扫工	蒙福	他	.

十字路口的清扫工们为他祈福。

[hiː; hi] [hʌmd] ['laɪvli] [tjuːnz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][oʊld][dʒoʊks][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌŋktʃuəsli] ,

He	hummed	lively	tunes	,	he	turned	over	old	jokes	in	his	mouth	unctuously	,
他	哼唱	热闹	曲调	,	他	转向	超过	老的	笑话	在	他的	嘴	假惺惺	,

他哼着欢快的曲调，油腔滑调地把老笑话塞进嘴里。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dæns] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,

he	hugged	himself	,	he	had	a	mind	to	dance	down	Piccadilly	,
他	拥抱	他自己	,	他	有	一个	头脑	到	舞蹈	向下	皮卡迪利	,

他抱紧自己，他想沿着皮卡迪利大街跳舞。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

and	all	because	a	friend	of	his	was	running	away	with	a	pretty	girl	,
和	全部	因为	一个	朋友	的	他的	曾是	跑步	离开	和	一个	漂亮的	女孩	,

这一切都因为他的一个朋友要和一个漂亮女孩私奔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] .

and	he	was	in	the	secret	.
和	他	曾是	在	这	秘密	.

他参与了这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [hoʊ'tel] ,

It	was	only	when	he	stood	on	the	doorstep	of	Richard's	hotel	,
它	曾是	仅有的	什么时候	他	站立	在	这	家门口	的	理查德的	酒店	,

直到他站在理查德酒店的门口时，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɑ:kənd] [mu:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen]

that	his	jocund	mood	was	a	little	dashed	by	remembering	that	he	had	then
那	他的	欢乐	情绪	曾是	一个	小的	虚线	经过	记住	那	他	有	然后

[tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

to	commence	the	duties	of	his	office	,
到	开始	这	职责	的	他的	办公室	,

他愉悦的心情被一闪而过，因为他意识到自己接下来就要开始履行公务了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['fæbrɪkeɪt] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ]

and	must	fabricate	a	plausible	story	to	account	for	what	he	knew	nothing
和	必须	制造	一个	合情合理	故事	到	帐户	为了	什么	他	知道	没有什么

[ə'baʊt] — [ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .

about	—	a	part	that	the	greatest	of	sages	would	find	it	difficult	to	perform	.
关于	—	一个	部分	那	这	最	的	智者	会	寻找	它	难的	到	履行	.

他必须编造一个看似合理的故事来解释他一无所知的事情——即使是最伟大的智者也会觉得难以胜任这个角色。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [haʊ'evər] , [hu:m] ['seɪdʒɪz] [wel] [meɪ] ['envi] ,

The	young	,	however	,	whom	sages	well	may	envy	,
这	年轻的	,	然而	,	谁	智者	出色地	可能	嫉妒	,

然而，年轻人，就连智者们也可能会羡慕他们。

['seldəm] [feɪl] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'ventɪv] ['fækltiz] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

seldom	fail	in	lifting	their	inventive	faculties	to	the	level	of	their	spirits	,
很少	失败	在	举重	他们的	富有创造力的	学院	到	这	等级	的	他们的	烈酒	,

他们很少会不把自己的创造力提升到与精神境界相匹配的水平。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] - ['æŋgri] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [frend] [hi:; hi] [sə'ri:nli]

and	two	minutes	of	Hippias's	angry	complaints	against	the	friend	he	serenely
和	二	分钟	的	-	生气的	投诉	反对	这	朋友	他	平静地

[in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ,

inquired	for	,
询问	为了	,

还有两分钟希庇亚斯对他平静地询问的那位朋友的愤怒抱怨，

[geɪv] ['rɪptən] [hɪz; ɪz][kju:] .

gave	Ripton	his	cue	.
给予	里普顿	他的	提示	.

给了里普顿提示。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [stri:t] — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	We're	in	the	very	street	—	within	a	stone's	-	throw	of	the	house	,
"	是	在	这	非常	街道	—	之内	一个	石头的	-	扔	的	这	房子	,

“我们就在这条街上——离房子只有几步之遥，

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌmps][laɪk][ə; eɪ]['hɑ:rləkwɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][kæb]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ;

and	he	jumps	like	a	harlequin	out	of	my	cab	into	another	;
和	他	跳跃	喜欢	一个	小丑	出去	的	我的	出租车	进入	其他	;

他像个小丑一样从我的出租车跳到另一辆出租车里；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] — [ðæt] ['bɔɪz] [gɑ:t] ['mædnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ! — [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔ:f] [ɔ:l]

he	must	be	mad	—	that	boy's	got	madness	in	him	!	—	and	carries	off	all
他	必须	是	疯狂的	—	那	男孩们	得到	疯狂	在	他	!	—	和	携带	离开	全部

[ðə; ði][bɑ:ksɪz] — [maɪ] ['dɪnər] - [pɪlz] ,

the	boxes	—	my	dinner	-	pills	,
这	盒子	—	我的	晚餐	-	药片	,

他一定是疯了——那孩子脑子里肯定有股疯狂劲儿！——他把所有的盒子都搬走了——我的晚餐药片，

[tu:] !

too	!
也	!

也！

[ænd; ənd] [kiːps] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	keeps	away	the	whole	of	the	day	,	though	he	promised	to	go	to	the
和	保持	离开	这	所有的	的	这	天	,	尽管	他	承诺	到	去	到	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

虽然他答应去看医生，但他一整天都没来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] ['hipiəs] ,

and	had	a	dozen	engagements	with	me	,	"	said	Hippias	,
和	有	一个	打	订婚	和	我	,	"	说	希庇亚斯	,

“她和我订过十几次婚，”希皮亚斯说。

['ventɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [snɑːrl][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

venting	an	enraged	snarl	to	sum	up	his	grievances	.
通风	一个	愤怒	咆哮	到	和	向上	他的	不满	.

他怒吼一声，表达了自己的不满。

['rɪptən] [æt; ət] [wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Ripton	at	once	told	him	that	the	doctor	was	not	at	home	.
里普顿	在	一次	讲述	他	那	这	医生	曾是	不是	在	家	.

里普顿立刻告诉他，医生不在家。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ?

"	Why	,	you	don't	mean	to	say	he's	been	to	the	doctor	?
"	为什么	,	你	不	意思是	到	说	他是	到过	到	这	医生	?

“什么？你不会是想说他去看过医生吧？”

" ['hipiəs] [kraɪd] [aʊt] .

"	Hippias	cried	out	.
"	希庇亚斯	哭	出去	.

希庇亚斯喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [twaɪs] , [sɜːr] , " [sed] ['rɪptən] , [ɪkˈspresɪvli] .

"	He	has	called	on	him	twice	,	sir	,	"	said	Ripton	,	expressively	.
"	他	有	称为	在	他	两次	,	先生	,	"	说	里普顿	,	富有表现力地	.

“先生，他已经拜访过他两次了，”里普顿意味深长地说。

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

"	On	leaving	me	he	was	going	a	third	time	.
"	在	离开	我	他	曾是	去	一个	第三	时间	.

“离开我的时候，他已经是第三次要走了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ðæts] [wʌt] [diˈteinz] [hɪm; ɪm] — ['hiːz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

I	shouldn't	wonder	that's	what	detains	him	—	he's	so	determined	.
我	不应该	想知道	那就是	什么	拘留	他	—	他是	所以	决定	.

我一点也不奇怪为什么这件事会让他耽搁——他意志非常坚定。

" [baɪ] [faɪn] [dɪˈgriːz] ['rɪptən] ['ventʃərd] [tuː; tə] [groʊ] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] ,

"	By	fine	degrees	Ripton	ventured	to	grow	circumstantial	,
"	经过	美好的	学位	里普顿	冒险	到	生长	间接的	,

“里普顿逐渐变得细致入微，开始关注细节，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['rɪtʃɘdz] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd] [ɪˈmiːdiət] ['medɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] ;

saying	that	Richard's	case	was	urgent	and	required	immediate	medical	advice	;
说	那	理查德的	案件	曾是	紧迫的	和	必需的	即时	医疗的	建议	;

称理查德的病情紧急，需要立即就医；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz]

and	that	both	he	and	his	father	were	of	opinion	Richard	should	not	lose
和	那	两个都	他	和	他的	父亲	是	的	观点	理查德	应该	不是	失去

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	hour	in	obtaining	it	.
一个	小时	在	获得	它	.

他和他的父亲都认为理查德应该毫不犹豫地去获取它。

" ['hiːz] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [hɪm'self] , " [sed] ['rɪptən] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	He's	alarmed	about	himself	,	"	said	Ripton	,	and	tapped	his	chest	.
"	他是	惊慌	关于	他自己	,	"	说	里普顿	,	和	轻敲	他的	胸部	.

“他对自己感到担忧，”里普顿说着，拍了拍自己的胸口。

['hipiəs] [prəu'testid][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['eni]

Hippias	protested	he	had	never	heard	a	word	from	his	nephew	of	any
希庇亚斯	抗议	他	有	绝不	听到	一个	单词	从	他的	侄子	的	任何

['fɪzɪk(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

physical	affliction	.
身体的	痛苦	.

希庇亚斯辩解说，他从未听侄子提起过任何身体上的疾病。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] .

"	He	was	afraid	of	making	you	anxious	,	I	think	,	sir	.
"	他	曾是	害怕的	的	制作	你	焦虑的	,	我	思考	,	先生	.

“我想，他是怕让您焦虑，先生。”

" ['ældʒənən] - [ænd; ənd] ['ritʃəd] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Algernon	Feverel	and	Richard	came	in	while	he	was	hammering	at	the
"	阿尔杰农	-	和	理查德	来了	在	尽管	他	曾是	锤击	在	这

['ælfəbet] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [neɪm] .

alphabet	to	recollect	the	first	letter	of	the	doctor's	name	.
字母	到	追忆	这	第一的	信	的	这	医生的	姓名	.

“阿尔杰农·费弗雷尔和理查德进来的时候，他正在敲打字母表，试图回忆起医生名字的首字母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]

They	had	met	in	the	hall	below	,	and	were	laughing	heartily	as	they	entered
他们	有	遇见	在	这	大厅	以下	,	和	是	笑	衷心地	作为	他们	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他们在楼下的大厅相遇，走进房间时都笑声不断。

['rɪptən] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

Ripton	jumped	up	to	get	the	initiative	.
里普顿	跳了起来	向上	到	得到	这	倡议	.

里普顿跳起来抢占先机。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃɚdz]

"	Have	you	seen	the	doctor	?	"	he	asked	,	significantly	plucking	at	Richard's
"	有	你	已见	这	医生	?	"	他	问	,	显著地	拔毛	在	理查德的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“你去看过医生了吗？”他问道，同时意味深长地拨弄着理查德的手指。

['ritʃəd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Richard	was	all	abroad	at	the	question	.
理查德	曾是	全部	国外	在	这	问题	.

理查德对这个问题完全不知所措。

['ældʒənən] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Algernon	**clapped**	**him**	**on**	**the**	**back**	**.**
阿尔杰农	鼓掌	他	在	这	后退	.

阿尔杰农拍了拍他的背。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] , [bɔɪ] ?

"	**What**	**the**	**deuce**	**do**	**you**	**want**	**with**	**doctor**	**,**	**boy**	**?**
"	什么	这	二	做	你	想	和	医生	,	男生	?

你小子到底想找医生干什么?

" [ðə; ði]['sɑːlɪd] [θʌmp] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	**The**	**solid**	**thump**	**awakened**	**him**	**to**	**see**	**matters**	**as**	**they**	**were**	**.**
"	这	坚硬的	扑通	觉醒	他	到	看	事情	作为	他们	是	.

“一声闷响把他惊醒，让他看清了事情的真相。”

" [oʊ] , [eɪ] ! [ðə; ði]['dɑːktər] !

"	**Oh**	**,**	**ay**	**!**	**the**	**doctor**	**!**
"	哦	,	哎	!	这	医生	!

“哦，哎！医生！”

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['fræŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

"	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**frankly**	**at**	**his**	**lieutenant**	**.**
"	他	说	,	微笑	坦率地说	在	他的	中尉	.

“他笑着坦率地对他的中尉说道。”

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['hiːd] [bæk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]['maɪloʊz] [trɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]

he	**tells**	**me**	**he'd**	**back**	**me**	**to**	**do**	**Milo's**	**trick**	**in**	**a**	**week**	**from**	**the**	**present**
他	讲述	我	他会	后退	我	到	做	美禄	诡计	在	一个	星期	从	这	展示

[deɪ] . — ['ʌŋk(ə)l] ,

day	**.**	**—**	**Uncle**	**,**
天	.	一	叔叔	,

他告诉我，他相信我一周之内就能变出米洛的魔术。——叔叔

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hipiəs] , " [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][aɪ]

"	**he**	**came**	**forward**	**to**	**Hippias**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**you'll**	**excuse**	**me**	**for**	**running**	**off**	**as**	**I**
"	他	来了	向前	到	希庇亚斯	,	"	我	希望	你会	原谅	我	为了	跑步	离开	作为	我

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

他走到希庇亚斯面前说：“希望你能原谅我这样逃跑。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我	曾是	在	一个	匆忙	.

我当时很着急。

[aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

I	**left**	**something**	**at**	**the**	**railway**	**.**
我	左边	某物	在	这	铁路	.

我把东西落在火车站了。

[ðɪs] ['stuːpɪd][ˌɑːr aɪ 'piː] [θɪŋks] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

This	**stupid**	**Rip**	**thinks**	**I**	**went**	**to**	**the**	**doctor**	**about**	**myself**	**.**
这	愚蠢的	撕裂	思考	我	去	到	这	医生	关于	我	.

这个愚蠢的里普以为我去看医生是为了我自己的事。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The **fact** **was** **,**
这 事实 曾是 ,

事实是，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] — [soʊ][ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ]
I **wanted** **to** **fetch** **the** **doctor** **to** **see** **you** **here** **—** **so** **that** **you** **might** **have** **no**
我 通缉 到 拿来 这 医生 到 看 你 这里 — 所以 那 你 可能 有 不
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

我想请医生来给你看看——这样你就不会有麻烦了。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['skelɪtnz] — [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ]
You **can't** **bear** **the** **sight** **of** **his** **instruments** **and** **skeletons** **—** **I've** **heard** **you** **say**
你 不能 熊 这 视线 的 他的 仪器 和 骷髅 — 我已经 听到 你 说
[soʊ] .
so **.**
所以 .

你无法忍受看到他的乐器和骸骨——我听你说过。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][set] [ɔːl][jʊr; jər] ['mæroʊ] [ɪn][rɪ'voʊlt] — - [fraɪd][jʊr; jər] ['mæroʊ] , - [aɪ] [θɪŋk] [wɜːr; wər]
You **said** **it** **set** **all** **your** **marrow** **in** **revolt** **—** **'** **fried** **your** **marrow** **,** **'** **I** **think** **were**
你 说 它 放 全部 你的 骨髓 在 反叛 — - 油煎 你的 骨髓 , - 我 思考 是
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the **words** **,**
这 字 ,

你说它让你的骨髓都反抗了——我想你是这么说的：“把你的骨髓都煎熟了”。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [siː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **made** **you** **see** **twenty** **thousand** **different** **ways** **of** **sliding** **down** **to** **the**
和 制成 你 看 二十 千 不同的 方式 的 滑动 向下 到 这
['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [kɪŋ] .
chambers **of** **the** **Grim** **King** **.**
房间 的 这 严峻 国王 .

让你看到两万种不同的滑入死神之王的密室的方法。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't **you** **remember** **?**
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

" ['hipiəs] [ɪm'fætɪkli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] .
" **Hippias** **emphatically** **did** **not** **remember** **,** **and** **he** **did** **not** **believe** **the** **story** **.**
" 希庇亚斯 强调地 做过 不是 记住 , 和 他 做过 不是 相信 这 故事 .

希庇亚斯断然表示他不记得这件事，也不相信这个故事。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][mæd] ['ræviʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪl] - [bɑːks] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələs] .
Irritation **at** **the** **mad** **ravishment** **of** **his** **pill** **-** **box** **rendered** **him** **incredulous** **.**
刺激 在 这 疯狂的 强奸 的 他的 丸 - 盒子 渲染 他 难以置信 .

他的药盒遭到疯狂洗劫，这让他感到愤怒和难以置信。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'fjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
As **he** **had** **no** **means** **of** **confuting** **his** **nephew** **,**
作为 他 有 不 方法 的 反驳 他的 侄子 ,

由于他没有办法反驳他的侄子，

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

all	he	could	do	safely	to	express	his	disbelief	in	him	,
全部	他	可以	做	安全	到	表达	他的	怀疑	在	他	,

他所能做的，就是在确保安全的前提下表达他对他的不信任。

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʌtər] ['petʃələnt] [ri'maːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊərləsnəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər]

was	to	utter	petulant	remarks	on	his	powerlessness	to	appear	at	the	dinner
曾是	到	说出	任性的	评论	在	他的	无力感	到	出现	在	这	晚餐

- ['teɪbl] [ðæt] [deɪ] :

-	table	that	day	:
-	桌子	那	天	:

他当即抱怨自己无力出席当天的餐桌聚会：

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] — ['beri] [dʒʌst] [ðen] ['trʌmpətɪŋ] ['dɪnər] — ['ældʒənən] [siːzd] [wʌn][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

upon	which	—	Berry	just	then	trumpeting	dinner	—	Algernon	seized	one	arm	of	the
之上	哪个	—	浆果	只是	然后	吹号	晚餐	—	阿尔杰农	查获	一	手臂	的	这

[dis'pepsi] ,

Dyspepsy	,
消化不良	,

就在这时——贝瑞高声宣布晚餐开始——阿尔杰农抓住了消化不良的一只胳膊，

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['kʌp(ə)l] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer]

and	Richard	another	,	and	the	laughing	couple	bore	him	into	the	room	where
和	理查德	其他	,	和	这	笑	夫妻	钻孔	他	进入	这	房间	在哪里

['dɪnər] [wʌz; wəz][leɪd] ,

dinner	was	laid	,
晚餐	曾是	铺设	,

理查德也跟着进来，这对笑着的夫妇把他抬进了摆放着晚餐的房间。

['rɪptən] ['snɪgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] ['riːəli] ['hæpi] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Ripton	sniggering	in	the	rear	,	the	really	happy	man	of	the	party	.
里普顿	窃笑	在	这	后部	,	这	真的	快乐的	男人	的	这	派对	.

里普顿在后面偷笑，他是派对上最开心的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

They	had	fun	at	the	dinner	-	table	.
他们	有	乐趣	在	这	晚餐	-	桌子	.

他们在餐桌上玩得很开心。

['ritʃəd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [hɪz; ɪz][baɪ] - [pleɪ] ,

Richard	would	have	it	;	and	his	gaiety	,	his	by	-	play	,
理查德	会	有	它	;	和	他的	欢乐	,	他的	经过	-	玩	,

理查德会同意的；还有他的快乐，他的插曲，

[hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ˌoʊvər'raɪdɪŋ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

his	princely	superiority	to	truth	and	heroic	promise	of	overriding	all	our
他的	王子	优势	到	真相	和	英勇	承诺	的	覆盖	全部	我们的

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

他凌驾于真理之上的君主姿态和凌驾于我们所有法律之上的英雄承诺，

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ,

his	handsome	face	,	the	lord	and	possessor	of	beauty	that	he	looked	,
他的	英俊的	脸	,	这	主	和	拥有者	的	美丽	那	他	看起来	,

他英俊的脸庞，他看起来就像是美貌的主人和拥有者。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][stɑːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [geɪnd] [ðə; ði][oʊld] [kəmˈpliːt] [ˈmæstəri]

as	it	were	a	star	shining	on	his	forehead	,	gained	the	old	complete	mastery
作为	它	是	一个	星星	灼灼	在	他的	前额	,	获得	这	老的	完全的	精通

[ˈoʊvər] [ˈrɪptən] ,

over	Ripton	,
超过	里普顿	,

仿佛一颗星星照耀在他的额头上，他重新完全掌控了里普顿。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈmentəli] [æt; ət] [liːst] , [hæf] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðen] ,

who	had	been	,	mentally	at	least	,	half	patronizing	him	till	then	,
WHO	有	到过	,	精神上	在	至少	,	一半	居高临下	他	直到	然后	,

在此之前，至少在精神上，他一直对他抱有半吊子的态度。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][laɪf] ,

because	he	knew	more	of	London	and	life	,
因为	他	知道	更多的	的	伦敦	和	生活	,

因为他更了解伦敦和生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [naʊ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] .

and	was	aware	that	his	friend	now	depended	upon	him	almost	entirely	.
和	曾是	意识到的	那	他的	朋友	现在	取决于	之上	他	几乎	完全	.

他意识到他的朋友现在几乎完全依赖于他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklærət] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [luːˈtɛnənts] [aɪ] [əˈkrɔːs]

After	a	second	circle	of	the	claret	,	the	hero	caught	his	lieutenant's	eye	across
后	一个	第二	圆圈	的	这	红酒	,	这	英雄	捕捉	他的	中尉的	眼睛	穿过

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

第二轮红酒过后，英雄与坐在桌子对面的副官目光相遇了。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðæt] [lɔː] - [ˈbɪznəs] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

"	We	must	go	out	and	talk	over	that	law	-	business	,	Rip	,	before	you	go	.
"	我们	必须	去	出去	和	讲话	超过	那	法律	-	商业	,	撕裂	,	前	你	去	.

“里普，在你走之前，我们必须出去好好谈谈法律方面的事情。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈeni] [tʃæns] ? "

Do	you	think	the	old	lady	has	any	chance	?	"
做	你	思考	这	老的	女士	有	任何	机会	?	"

你觉得这位老太太还有胜算吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ˈrɪptən] , [əˈθɔːrətɪtɪvli] .

"	Not	a	bit	!	"	said	Ripton	,	authoritatively	.
"	不是	一个	少量	!	"	说	里普顿	,	权威地	.

“一点儿也不！”里普顿斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] — [eɪ] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] ? "

"	But	it's	worth	fighting	—	eh	,	Rip	?	"
"	但	它是	值得	斗争	—	嗯	,	撕裂	?	"

“但这是值得一战的，对吧，里普？”

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ! " [wʌz; wəz] - [məˈtʃʊr] [əˈpɪnjən] .

"	Oh	,	certainly	!	"	was	Ripton's	mature	opinion	.
"	哦	,	当然	!	"	曾是	-	成熟	观点	.

“哦，当然！”这是里普顿成熟的看法。

['ritʃəd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] - ['fɑ:ðər] [si:md] ['daʊtf(ə)l] .
Richard observed that Ripton's father seemed doubtful .
理查德 观察到 那 - 父亲 似乎 疑 .

理查德注意到里普顿的父亲似乎心存疑虑。

['rɪptən] ['saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hə'bɪtʃuəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
Ripton cited his father's habitual caution .
里普顿 引用 他的 父亲的 习惯性的 警告 .

里普顿提到了他父亲一贯的谨慎作风。

['ritʃəd] [meɪd] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
Richard made a playful remark on the necessity of sometimes acting in opposition
理查德 制成 一个 顽皮的 评论 在 这 必要性 的 有时 表演 在 反对
[tu:; tə] ['fɑ:ðəz] .
to fathers .
到 父亲们 .

理查德开玩笑地谈到，有时候必须与父亲的意愿相悖。

['rɪptən] [ə'gri:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] .
Ripton agreed to it — in certain cases .
里普顿 同意 到 它 — 在 肯定 案例 .

在某些情况下，里普顿同意了。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] , " [sed] ['ritʃəd] .
in certain cases , " said Richard .
在 肯定 案例 , " 说 理查德 .

“在某些情况下，”理查德说。

" ['prɪti] ['li:g(ə)l] [mə'rælәti] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Pretty legal morality , gentlemen !
" 漂亮的 合法的 道德 , 先生们 !

“先生们，这才是真正的法律道德！”

" ['ældʒənən] [ˌɪntə'dʒektid] ; ['hipiəs] ['ædɪŋ] :
" Algernon interjected ; Hippias adding :
" 阿尔杰农 插话 ; 希庇亚斯 添加 :

阿尔杰农插话道；希庇亚斯补充道：

" [ænd; ənd] [leɪ] , [tu:] !
" And lay , too !
" 和 躺 , 也 !

“而且还躺下了！”

" [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] ['lisnd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['daɪəlɔ:g] , [wel] [kept] [ʌp] [ɑ:n][bəuθ]
" The pair of uncles listened further to the fictitious dialogue , well kept up on both
" 这 一对 的 叔叔们 听着 更远 到 这 虚拟 对话 , 出色地 保留 向上 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

“两位叔叔继续听着虚构的对话，双方都听得津津有味。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] ['gærələs] [keɪs] ;
and in the end desired a statement of the old lady's garrulous case ;
和 在 这 结尾 想要的 一个 陈述 的 这 老的 女士的 贫嘴 案件 ;

最后，他希望得到一份关于这位老太太喋喋不休的案件的陈述；

['hipiəs] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd]['ældʒənən][tuː; tə]

Hippias	**offering**	**to**	**decide**	**what**	**her**	**chances**	**were**	**in**	**law**	**,**	**and**	**Algernon**	**to**
希庇亚斯	提供	到	决定	什么	她	机会	是	在	法律	,	和	阿尔杰农	到

[gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] ['dʒʌdʒmənt] .

give	**a**	**common**	**-**	**sense**	**judgment**	**.**
给	一个	常见的	-	感觉	判断	.

希庇亚斯表示愿意判断她在法律上的胜算，而阿尔杰农则表示愿意做出符合常理的判断。

" [ˌɑːr aɪ 'piː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ˌdefə'renʃəli] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	**Rip**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Richard**	**,**	**deferentially**	**signalling**	**the**	**lawyer**	**.**
"	撕裂	将要	告诉	你	,	"	说	理查德	,	恭敬地	信号传导	这	律师	.

“里普会告诉你的，”理查德说着，恭敬地向律师示意。

" [aɪm][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] [ðiːz] ['mætərz] .

"	**I'm**	**a**	**bad**	**hand**	**at**	**these**	**matters**	**.**
"	我是	一个	坏的	手	在	这些	事情	.

“我不太擅长处理这些事情。”

[tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ˌɑːr aɪ 'piː] .

Tell	**them**	**how**	**it**	**stands**	**,**	**Rip**	**.**
告诉	他们	如何	它	站立	,	撕裂	.

告诉他们情况如何，里普。

" ['rɪptən] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [ʌn'iːzinis] ['ʌndər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

"	**Ripton**	**disguised**	**his**	**excessive**	**uneasiness**	**under**	**endeavours**	**to**	**right**	**his**	**position**	**on**
"	里普顿	伪装	他的	过多的	不安	在下面	努力	到	正确的	他的	位置	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	**chair**	**,**
他的	椅子	,

“里普顿努力调整自己在椅子上的姿势，以此掩饰他极度的不安。”

[ænd; ənd] , ['ɪnwərdli] [preɪɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['klærət][dʒʌg][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]

and	**,**	**inwardly**	**praying**	**speed**	**to**	**the**	**claret**	**jug**	**to**	**come**	**and**	**strengthen**	**his**
和	,	内心	祈祷	速度	到	这	红酒	水壶	到	来	和	加强	他的

[wɪts] ,

wits	**,**
智慧	,

他内心祈祷着红酒快点送到，好让他清醒清醒。

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['æspekt] : " [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !

began	**with**	**a**	**careless**	**aspect**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**nothing**	**!**
开始	和	一个	粗心	方面	:	"	哦	,	没有什么	!

开头带着一种漫不经心的态度：“哦，没什么！”

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kjʊriəs] [oʊld] ['kærəktər] !

She	**very**	**curious**	**old**	**character**	**!**
她	非常	好奇的	老的	特点	!

她是个非常好奇的老太太！

[ʃiː; ʃi] — [ə; eɪ] — [werz] [ə; eɪ][wɪg] .

She	**—**	**a**	**—**	**wears**	**a**	**wig**	**.**
她	—	一个	—	穿着	一个	假发	.

她戴着假发。

[ʃiː; ʃi] — [ə; eɪ] — ['veri] ['kjʊriəs] [oʊld] ['kærəktər] [ɪn'diːd] !

She	**—**	**a**	**—**	**very**	**curious**	**old**	**character**	**indeed**	**!**
她	—	一个	—	非常	好奇的	老的	特点	的确	!

她——真是个——非常古怪的老太太！

[ʃiː; ʃi] — [ə; eɪ] — [kwaɪt][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .

She	**—**	**a**	**—**	**quite**	**the**	**old**	**style**	**.**
她	—	一个	—	相当	这	老的	风格	.

她——一个——相当老派的人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

There's	no	doing	anything	with	her	!
有	不	正在做	任何事物	和	她	!

对她根本没办法!

" [ænd; ənd] ['rɪptən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	and	Ripton	took	a	long	breath	to	relieve	himself	after	his	elaborate	fiction	.
"	和	里普顿	采取	一个	长的	气息	到	缓解	他自己	后	他的	精心制作的	小说	.

“里普顿长长地吸了一口气，结束了他精心编织的谎言，以便更好地释放压力。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , " ['hipiəs] ['kɑːmɛntəd] , [ænd; ənd] ['ældʒənən] [æskt] : " [wel] ? [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪg] ?

"	So	it	appears	,	"	Hippias	commented	,	and	Algernon	asked	:	"	Well	?	and	about	her	wig	?
"	所以	它	出现	,	"	希庇亚斯	评论	,	和	阿尔杰农	问	:	"	出色地	?	和	关于	她	假发	?

“看来是这样，”希庇亚斯评论道。阿尔杰农问道：“怎么样？那她的假发呢？”

['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Somebody	stole	it	?
某人	偷窃	它	?

有人偷走了吗?

" [waɪl] ['rɪtʃəd] , [huːz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [grɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] , [beɪd] [ðə; ði] ['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [kən'tɪnjuː] .

"	while	Richard	,	whose	features	were	grim	with	suppressed	laughter	,	bade	the	narrator	continue	.
"	尽管	理查德	,	谁	特征	是	严峻	和	被抑制	笑声	,	巴德	这	旁白	继续	.

“而理查德脸上带着强忍的笑意，表情严肃，示意叙述者继续说下去。

['rɪptən] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klærət][dʒʌg] .

Ripton	lunged	for	the	claret	jug	.
里普顿	猛扑	为了	这	红酒	水壶	.

里普顿猛地扑向红葡萄酒壶。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [laɪk] [æn; ən] [ə'presɪv] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

He	had	got	an	old	lady	like	an	oppressive	bundle	on	his	brain	,
他	有	得到	一个	老的	女士	喜欢	一个	压迫性的	捆	在	他的	脑	,

他脑子里一直萦绕着一个老太太，像个沉重的包袱一样压着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	he	was	as	helpless	as	she	was	.
和	他	曾是	作为	无助	作为	她	曾是	.

他和她一样无助。

[ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['ɔːθərʃɪp] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪg] ,

In	the	pangs	of	ineffectual	authorship	his	ideas	shot	at	her	wig	,
在	这	疼痛	的	无效	作者身份	他的	想法	射击	在	她	假发	,

在写作无力的痛苦中，他的想法像子弹一样击中了她的假发。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd] [tɔːr] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪg] ,

and	then	at	her	one	characteristic	of	extreme	obstinacy	,	and	tore	back	again	at	her	wig	,
和	然后	在	她	一	特征	的	极端	固执	,	和	撕裂	后退	再次	在	她	假发	,

然后，她又一次展现出她极度固执的性格，一把扯下假发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd] .

but	she	would	not	be	animated	.
但	她	会	不是	是	动画	.

但她不会有反应。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [oʊld] [θɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

The	obstinate	old	thing	would	remain	a	bundle	.
这	顽固	老的	事物	会	保持	一个	捆	.

那件顽固的老东西依然会是一堆东西。

[lɔː] ['stʌdiz] [siːmd] [laɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trə'mendəs] [tæsk][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æn; ən]

Law	studies	seemed	light	in	comparison	with	this	tremendous	task	of	changing	an
法律	研究	似乎	光	在	比较	和	这	巨大的	任务	的	变化	一个

[oʊld]['leɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] .

old	lady	from	a	doll	to	a	human	creature	.
老的	女士	从	一个	玩具娃娃	到	一个	人类	生物	.

与将一位老妇人从玩偶变成真人这项艰巨的任务相比，法律学习似乎显得轻松许多。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] [sʌm; səm]['klærət] , [pə'spaɪəd] ['friːli] , [ænd; ənd] ,

He	flung	off	some	claret	,	perspired	freely	,	and	,
他	扔	离开	一些	红酒	,	汗流浃背	自由	,	和	,

他甩掉一些红酒，汗流浃背，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːθər] ['fɛloʊz] , ['riːkə'menst] :

with	a	mental	tribute	to	the	cleverness	of	those	author	fellows	,	recommenced	:
和	一个	精神的	贡	到	这	聪明才智	的	那些	作者	伙伴们	,	重新开始	:

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	nothing	!
"	哦	,	没有什么	!

心中默默赞叹那些作家的聪明才智，然后重新开始："哦，没什么！"

[ʃiː; ʃi] — ['ritʃəd] [noʊz] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] — [æn; ən][oʊld]['leɪdi] — ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn]

She	—	Richard	knows	her	better	than	I	do	—	an	old	lady	—	somewhere	down	in
她	—	理查德	知道	她	更好的	比	我	做	—	一个	老的	女士	—	某处	向下	在

['sʌfɔk] .

Suffolk	.
萨福克	.

她——理查德比我更了解她——一位老太太——住在萨福克郡的某个地方。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][proʊ'siːd] .

I	think	we	had	better	advise	her	not	to	proceed	.
我	思考	我们	有	更好的	建议	她	不是	到	继续	.

我认为我们最好劝她不要继续下去。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] !

The	expenses	of	litigation	are	enormous	!
这	开支	的	诉讼	是	巨大的	!

诉讼费用极其高昂！

[ʃiː; ʃi] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni]

She	—	I	think	we	had	better	advise	her	to	stop	short	,	and	not	make	any
她	—	我	思考	我们	有	更好的	建议	她	到	停止	短的	,	和	不是	制作	任何

['skænd(ə)l] . "

scandal	.	"
丑闻	.	"

我认为我们最好劝她就此打住，不要惹出什么丑闻。

" [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['skænd(ə)l] !

"	And	not	make	any	scandal	!
"	和	不是	制作	任何	丑闻	!

"而且不要制造任何丑闻！"

" ['ældʒənən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Algernon	took	him	up	.
"	阿尔杰农	采取	他	向上	.

"阿尔杰农把他带走了。"

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪg] , [ðen] ?
there's something more than a wig , then ?
有 某物 更多的 比 一个 假发 , 然后 ?

也就是说，这不仅仅是一顶假发?

" ['rɪptən] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr][noʊ] .
" Ripton was commanded to proceed , whether she did or no .
" 里普顿 曾是 命令 到 继续 , 无论 她 做过 或者 不 .

“里普顿被命令继续前进，不管她是否执行命令。”

[ðə; ði] ['lʌkləs] [fɪkʃnɪst] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['liːdər] , [ænd; ənd] [bləːtid] [aʊt]
The luckless fictionist looked straight at his pitiless leader , and blurted out
这 倒霉的 小说家 看起来 直的 在 他的 无情 领导者 , 和 脱口而出 出去
['duːbiəsli] , " [ʃiː; ʃi] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] . "
dubiously , " She — there's a daughter . "
可疑地 , " 她 — 有 一个 女儿 . "

这位倒霉的小说家直视着他那冷酷无情的领导，疑惑地脱口而出：“她——有个女儿。”

" [bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['efərt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['hipiəs] .
" Born with effort ! " ejaculated Hippias .
" 出生 和 努力 ! " 射精 希庇亚斯 .

“努力得来！”希庇亚斯脱口而出。

" [mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [pɔːz] ['æftər] [ðæt] !
" Must give her pause after that !
" 必须 给 她 暂停 后 那 !

“在那之后，她必须好好想想！”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
and I'll take the opportunity to stretch my length on the sofa .
和 患病的 拿 这 机会 到 拉紧 我的 长度 在 这 沙发 .

我会趁此机会在沙发上伸展一下身体。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[ðæts] [truː] [wʌt] ['ɔːstən] [sez] : - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] ,
that's true what Austin says : ' The general prayer should be for a full stomach ,
那就是 真的 什么 奥斯汀 说道 : - 这 一般的 祷告 应该 是 为了 一个 满的 胃 ,

奥斯汀说得没错：“人们普遍的祈祷应该是祈求吃饱肚子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [wɜːrks] [wel] ;
and the individual for one that works well ;
和 这 个人 为了 一 那 作品 出色地 ;

以及一位工作表现出色的个人；

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs]['oʊnli][ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['tempərəl] ['mætərz] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]
for on that basis only are we a match for temporal matters , and able
为了 在 那 基础 仅有的 是 我们 一个 匹配 为了 颞 事情 , 和 有能力的
[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . -
to contemplate eternal . '
到 沉思 永恒 . -

唯有如此，我们才能应对世俗之事，并有能力思考永恒。

[sen'tenʃəs] , [bʌt; bət] [truː] .
Sententious , **but** **true** .
有道理的 , 但 真的 .

言辞老套，但却是真理。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðoʊ] !
I **gave** **him** **the** **idea** , **though** !
我 给予 他 这 主意 , 尽管 !

是我给他出的主意！

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌməks] , [bɔɪz] !
Take **care** **of** **your** **stomachs** , **boys** !
拿 关心 的 你的 胃 , 男孩们 !

孩子们，注意保护好你们的肠胃！

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kʊk] [ɔːr]
and **if** **ever** **you** **hear** **of** **a** **monument** **proposed** **to** **a** **scientific** **cook** **or**
和 如果 曾经 你 听到 的 一个 纪念碑 建议的 到 一个 科学 厨师 或者
[ˌgæstrə'nɑːmɪk]['dɑːktər] ,
gastronomic **doctor** ,
美食 医生 ,

如果你听说有人提议为一位科学厨师或美食医生建造纪念碑，

[send] [ɪn][jʊr; jər] [səb'skrɪpʃənz] .
send **in** **your** **subscriptions** .
发送 在 你的 订阅 .

请提交您的订阅信息。

[ɔːr] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] !
Or **say** **to** **him** **while** **he** **lives** , **Go** **forth** , **and** **be** **a** **Knight** !
或者 说 到 他 尽管 他 生活 , 去 前进 , 和 是 一个 骑士 !

或者在他活着的时候对他说："去吧，成为一名骑士！"

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .
They **have** **a** **good** **cook** **at** **this** **house** .
他们 有 一个 好的 厨师 在 这 房子 .

这家人有个很棒的厨师。

[hiː; hi]['suːts][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz][æt; ət] ['reɪnˌhæm] .
He **suits** **me** **better** **than** **ours** **at** **Raynham** .
他 西装 我 更好的 比 我们的 在 雷纳姆 .

他比我们在雷纳姆的那个更适合我。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] [taʊn] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
I **almost** **wish** **I** **had** **brought** **my** **manuscript** **to** **town** , **I** **feel** **so** **much** **better** .
我 几乎 希望 我 有 带来 我的 手稿 到 镇 , 我 感觉 所以 很多 更好的 .

我真希望当时把手稿带到城里来，那样我感觉好多了。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ'dʒest][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['regjələr] [ɪn'sentɪv] .
I **didn't** **expect** **to** **digest** **at** **all** **without** **my** **regular** **incentive** .
我 没有 预计 到 消化 在 全部 没有 我的 常规的 激励 .

没有了平时的动力，我没想到自己能消化这么多东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz]

I think I shall give it up . — What do you say to the theatre to - night , boys

我 思考 我 将 给 它 向上 . — 什么 做 你 说 到 这 剧院 到 - 夜晚 , 男孩们

!

!

!

我想我该放弃了。——今晚你们想对剧院说些什么，伙计们！

" ['ritʃəd] ['ʃaʊtɪd] , " ['brɑːvoʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! "

" Richard shouted , " Bravo , uncle ! "

" 理查德 喊叫 , " Bravo , 叔叔 ! "

理查德喊道："好样的，叔叔！"

" [let] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['fɪnɪʃ] [fɜːrst] , " [sed] ['ældʒənən] .

" Let Mr . Thompson finish first , " said Algernon .

" 让 先生 . 汤普森 结束 第一的 , " 说 阿尔杰农 .

"让汤普森先生第一个完成吧，"阿尔杰农说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

" I want to hear the conclusion of the story .

" 我 想 到 听到 这 结论 的 这 故事 .

我想听听故事的结局。

[ðə; ði][oʊld][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

The old girl has a wig and a daughter .

这 老的 女孩 有 一个 假发 和 一个 女儿 .

这位老太太戴着假发，还有一个女儿。

[aɪl] [swer] ['sʌmbɑːdi] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] !

I'll swear somebody runs away with one of the two !

患病的 发誓 某人 跑步 离开 和 一 的 这 二 !

我敢肯定有人把他们俩中的一个偷走了！

[fɪl] [jʊr; jər] [glæs] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ! "

Fill your glass , Mr . Thompson , and forward ! "

充满 你的 玻璃 , 先生 . 汤普森 , 和 向前 ! "

汤普森先生，斟满酒杯，前进！

" [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [dʌz] , " ['rɪptən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpɪtəs] .

" So somebody does , " Ripton received his impetus .

" 所以 某人 做 , " 里普顿 已收到 他的 动力 .

"所以有人这么做了，"里普顿受到了鼓舞。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ɪn] [taʊn] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [dʒɜːrk] .

" And they're found in town together , " he made a fresh jerk .

" 和 它们是 成立 在 镇 一起 , " 他 制成 一个 新鲜的 混蛋 .

"而且他们被发现一起在城里，"他做了个简单的抽烟动作。

" [ʃiː; ʃi] — [ə; eɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] — [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] . "

" She — a — that is , the old lady — found them in company . "

" 她 — 一个 — 那 是 , 这 老的 女士 — 成立 他们 在 公司 . "

"她——也就是那位老太太——发现他们和一群人在一起。"

" [ʃiː; ʃi][faindz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɪg][ɑːn][ɪn] ['kʌmpəni] ! " [sed] ['ældʒənən] .

" She finds him with her wig on in company ! " said Algernon .

" 她 发现 他 和 她 假发 在 在 公司 ! " 说 阿尔杰农 .

"她发现他戴着她的假发和她在一起！"阿尔杰农说道。

" ['kæpɪt(ə)l] !

" Capital !

" 首都 !

"首都！

[hɪəz] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ! "
Here's matter for the lawyers ! "
这里是 事情 为了 这 律师 ! "

这得交给律师们去处理了!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [proʊˈsiːd] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
" And you advise her not to proceed , under such circumstances of
" 和 你 建议 她 不是 到 继续 , 在下面 这样的 情况 的
[ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] ?
aggravation ?
加重 ?

“在这种情况下，你建议她不要继续下去吗？”

" ['hipiəs] [əbˈzɜːrvd] , ['hjuːmərəsli] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊˈmækɪk] [kənˈtentmənt] .
" Hippias observed , humorously twinkling with his stomachic contentment .
" 希庇亚斯 观察到 , 幽默地 闪烁 和 他的 健胃 满意 .

“希皮亚斯观察着，脸上带着吃饱喝足的满足感，幽默地眨了眨眼。”

" [its] [ðə; ði] ['dɔːtər] , " ['rɪptən] [said] , [ænd; ənd] [səˈrendərɪŋ] [tuː; tə] ['preʃər] , ['hɜːrid] [ɑːn]
" It's the daughter , " Ripton sighed , and surrendering to pressure , hurried on
" 它是 这 女儿 , " 里普顿 叹了口气 , 和 投降 到 压力 , 慌忙 在
['rekləsli] ,
recklessly ,
鲁莽地 ,

“是女儿，”里普顿叹了口气，迫于压力，鲁莽地快步走去。

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] — ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ! — [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət] — ['mærid] [baɪ]
" A runaway match — beautiful girl ! — the only son of a baronet — married by
" 一个 逃跑 匹配 — 美丽的 女孩 ! — 这 仅有的 儿子 的 一个 男爵 — 已婚 经过
['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] .
special licence .
特别的 执照 .

“私奔式婚姻——美丽的姑娘！——男爵的独子——持特许证结婚。”

[ə; eɪ] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [hiː; hi] [naʊ] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪmənt] ,
A — the point is , " he now brightened and spoke from his own element ,
一个 — 这 观点 是 , " 他 现在 明亮 和 辐 从 他的 自己的 元素 ,

重点是，”他顿时来了精神，开始用他擅长的方式说话。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈnʌld] ,
" the point is whether the marriage can be annulled ,
" 这 观点 是 无论 这 婚姻 能 是 无效 ,

关键在于这段婚姻是否可以被宣告无效。

[æz; əz] [ʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ]
as she's of the Catholic persuasion and he's a Protestant , and they're both
作为 她是 的 这 天主教 劝说 和 他是 一个 新教 , 和 它们是 两个都
['mærid] ['ʌndər] [eɪdʒ] .
married under age .
已婚 在下面 年龄 .

因为她信奉天主教，而他是新教徒，而且他们两人都是未成年结婚。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's the point .
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

" ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [briːðd] [ɪk'striːm] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [θɪŋz] [mɔːr]
" Having come to the point he breathed extreme relief , and saw things more
" 拥有 来 到 这 观点 他 呼吸 极端 宽慰 , 和 锯 事物 更多的
[dɪ'stɪŋktli] ;
distinctly ;
明显地 ;

到达目的地后，他长舒了一口气，看清了周围的一切；

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːdɚz] ['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] .
not a little amazed at his leader's horrified face .
不是 一个 小的 惊叹 在 他的 领导人的 惊恐万分 脸 .

看到领导惊恐的表情，他不禁感到惊讶。

[ðə; ði] [tuː] ['eldəz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] [əb'sɜːrd][in'kwaiəriz] , [wen] ['ritʃəd] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃer]
The two elders were making various absurd inquiries , when Richard sent his chair
这 二 长者 是 制作 各种各样的 荒诞 查询 , 什么时候 理查德 发送 他的 椅子
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

两位长老正在提出各种荒谬的问题时，理查德突然把椅子扔到了地上。

['kraɪɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [jʊə(r)] [ɪn] , [ˌɑːr aɪ 'piː] !
crying , " What a muddle you're in , Rip !
哭泣 , " 什么 一个 混乱 你是 在 , 撕裂 !

哭着说："里普，你真是陷入了困境！"

[jʊə(r)] ['mɪksɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [tə'geðər] .
You're mixing half - a - dozen stories together .
你是 混合 一半 - 一个 - 打 故事 一起 .

你把六个故事混在一起了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][oʊld] [deɪm] ['beikwel] ,
The old lady I told you about was old Dame Bakewell ,
这 老的 女士 我 讲述 你 关于 曾是 老的 贵妇人 贝克韦尔 ,

我跟你说的那位老太太是贝克韦尔夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [en'krəʊtʃt] [ɑːn]
and the dispute was concerning a neighbour of hers who encroached on
和 这 争议 曾是 有关 一个 邻居 的 她的 WHO 侵占 在
[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
her garden ,
她 花园 ,

这场纠纷的起因是她的邻居侵占了她的花园。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['raɪtɪd] ! "
and I said I'd pay the money to see her righted ! "
和 我 说 ID 支付 这 钱 到 看 她 右 ! "

我说我愿意出钱让她得到公正的对待！

" [ɑː] , " [sed] ['rɪptən] , ['hʌmbli] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Ah , " said Ripton , humbly , " I was thinking of the other .
" 啊 , " 说 里普顿 , 谦卑地 , " 我 曾是 思维 的 这 其他 .

"啊，"里普顿谦虚地说，"我当时想的是另一个人。"

[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] !
Her garden !
她 花园 !

她的花园！

['kæbidʒz] [dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] " —
Cabbages don't interest me " —
卷心菜 不 兴趣 我 " —

我对卷心菜不感兴趣。

" [hɪr] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['ritʃəd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .
" Here , come along , " Richard beckoned to him savagely .
" 这里 , 来 沿着 , " 理查德 招手 到 他 野蛮地 .

“过来，”理查德粗暴地向他招手。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kuːlli] [tuː; tə] ['iːðər] .
" I'll be back in five minutes , uncle , " he nodded coolly to either .
" 患病的 是 后退 在 五 分钟 , 叔叔 , " 他 点头 冷静地 到 任何一个 .

“我五分钟后就回来，叔叔。”他冷冷地点了点头，示意两人过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The young men left the room .
这 年轻的 男人 左边 这 房间 .

年轻人离开了房间。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] - ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [met] ['beri] , [drest] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] .
In the hall - passage they met Berry , dressed to return to Raynham .
在 这 大厅 - 通道 他们 遇见 浆果 , 穿着 到 返回 到 雷纳姆 .

在走廊里，他们遇到了贝里，他已经穿戴整齐，准备返回雷纳姆。

['ritʃəd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['helpər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
Richard dropped a helper to the intelligence into his hand ,
理查德 掉落 一个 帮手 到 这 智力 进入 他的 手 ,

理查德将一个情报助手放到他手中，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['gɑːsɪp] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and warned him not to gossip much of London .
和 警告 他 不是 到 闲话 很多 的 伦敦 .

并警告他不要过多谈论伦敦的八卦。

['beri] [boʊd] ['pɜːrfɪkt] [di'skriːtnis] .
Berry bowed perfect discreetness .
浆果 鞠躬 完美的 谨慎 .

贝瑞鞠躬展现了完美的谨慎。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] ['mæriŋ] ,
" What on earth induced you to talk about Protestants and Catholics marrying ,
" 什么 在 地球 诱导 你 到 讲话 关于 新教徒 和 天主教徒 结婚 ,
[ˌɑːr aɪ 'piː] ?
Rip ?
撕裂 ?

“里普，你到底为什么会谈论新教徒和天主教徒结婚这件事呢？”

" [sed] ['ritʃəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" said Richard , as soon as they were in the street .
" 说 理查德 , 作为 很快 作为 他们 是 在 这 街道 .

“理查德说，他们一到街上就……”

" [waɪ] , " ['rɪptən] ['ænsər] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] [pʊʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
" Why , " Ripton answered , " I was so hard pushed for it , ' pon my honour ,
" 为什么 , " 里普顿 回答 , " 我 曾是 所以 难的 推动 为了 它 , - 庞 我的 荣誉 ,

“为什么？”里普顿回答说，“我为此付出了巨大的努力，以我的荣誉起誓。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I didn't know what to say .
我 没有 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[aɪ] [eint] [æn; ən] ['ɔːθər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
I ain't an author , you know ; I can't make a story .
我 不是 一个 作者 , 你 知道 ; 我 不能 制作 一个 故事 .

你知道，我不是作家；我不会写故事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ,

I	was	trying	to	invent	a	point	,	and	I	couldn't	think	of	any	other	,
我	曾是	尝试	到	发明	一个	观点	,	和	我	不能	思考	的	任何	其他	,

我当时想找个理由，但实在想不出别的理由了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [dɪ'spjuːt] .

and	I	thought	that	was	just	the	point	likely	to	make	a	jolly	good	dispute	.
和	我	想法	那	曾是	只是	这	观点	可能	到	制作	一个	快乐的	好的	争议	.

我觉得这恰恰是可能引发一场激烈争论的点。

['kæpɪt(ə)l] ['dinəz] [ðeɪ] [gɪv] [æt; ət] [ðoʊz] [kræk] [hoʊ'tel] .

Capital	dinners	they	give	at	those	crack	hotels	.
首都	晚餐	他们	给	在	那些	裂缝	酒店	.

他们在那些高档酒店举办的盛大晚宴。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

Why	did	you	throw	it	all	upon	me	?
为什么	做过	你	扔	它	全部	之上	我	?

你为什么要把这一切都压在我身上?

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] .

I	didn't	begin	on	the	old	lady	.
我	没有	开始	在	这	老的	女士	.

我并没有先攻击那位老太太。

" [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [mjuːzd] , " [ɪts] [ɑːd] !

"	The	hero	mused	,	"	It's	odd	!
"	这	英雄	沉思	,	"	它是	奇怪的	!

英雄沉思道："真奇怪！"

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] !

It's	impossible	you	could	have	known	!
它是	不可能的	你	可以	有	已知	!

你不可能事先知道!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] !

I'll	tell	you	why	,	Rip	!
患病的	告诉	你	为什么	,	撕裂	!

我来告诉你为什么，Rip!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .

I	wanted	to	try	you	.
我	通缉	到	尝试	你	.

我想试试你。

[juː; jʊ][fɪb] [wel] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][duː][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] .

You	fib	well	at	long	range	,	but	you	don't	do	at	close	quarters	and	single	combat	.
你	纤维	出色地	在	长的	范围	,	但	你	不	做	在	关闭	四分之一	和	单身的	战斗	.

你在远距离撒谎很厉害，但在近距离和单打独斗中就不行了。

[jʊə(r)] [gʊd] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

You're	good	behind	walls	,	but	not	worth	a	shot	in	the	open	.
你是	好的	在后面	墙壁	,	但	不是	值得	一个	射击	在	这	打开	.

你在墙后很厉害，但在开阔地带就不值得冒险了。

[aɪ][dʒʌst] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [fɪt][fɔːr; fər] .

I	just	see	what	you're	fit	for	.
我	只是	看	什么	你是	合身	为了	.

我只是想看看你适合做什么。

[jʊə(r)] [stɔːntʃ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] .

You're	**staunch**	**—**	**that**	**I**	**am**	**certain**	**of**	**.**
你是	坚定	—	那	我	是	肯定	的	.

我很确定你很坚定。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

You	**always**	**were**	**.**
你	总是	是	.

你一直都是。

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] — [daʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Lead	**the**	**way**	**to**	**one**	**of**	**the**	**parks**	**—**	**down**	**in**	**that**	**direction**	**.**
带领	这	方式	到	一	的	这	公园	—	向下	在	那	方向	.

带路去其中一个公园——往那个方向走。

[juː; jʊ] [noʊ] ? — [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

You	**know**	**?**	**—**	**where**	**she**	**is**	**!**
你	知道	?	—	在哪里	她	是	!

你知道吗？——她在哪儿!

" ['rɪptən] [led][ðə; ði] [weɪ] .

"	**Ripton**	**led**	**the**	**way**	**.**
"	里普顿	引领	这	方式	.

“里普顿开创了先河。”

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv]

His	**dinner**	**had**	**prepared**	**this**	**young**	**Englishman**	**to**	**defy**	**the**	**whole**	**artillery**	**of**
他的	晚餐	有	准备	这	年轻的	英国人	到	违抗	这	所有的	炮兵	的

[ɪ'stæblɪʃt] ['mɔrəlz] .

established	**morals**	**.**
已确立的	德	.

晚餐让这位年轻的英国人做好了挑战所有既定道德准则的准备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][sloʊp][ʌv; əv] [griːn]

With	**the**	**muffled**	**roar**	**of**	**London**	**around**	**them**	**,**	**alone**	**in**	**a**	**dark**	**slope**	**of**	**green**
和	这	闷音	吼	的	伦敦	大约	他们	,	独自的	在	一个	黑暗的	坡	的	绿色的

,

,

,

周围是伦敦低沉的喧嚣，他们独自置身于一片幽暗的绿色山坡上。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [klɪr] ['ʌndərtoʊn] ,

the	**hero**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**henchman**	**,**	**and**	**speaking**	**in**	**a**	**harsh**	**clear**	**undertone**	**,**
这	英雄	,	倾斜	在	他的	喽啰	,	和	请讲	在	一个	残酷的	清除	底色	,

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

delivered	**his**	**explanations**	**.**
发表	他的	解释	.

英雄倚靠着他的手下，用低沉而清晰的嗓音，发表了他的解释。

['daʊtləs] [ðə; ði] [truː] [hə'roʊɪk] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪl] [biː; bi] [di'səːnd] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn]

Doubtless	**the**	**true**	**heroic**	**insignia**	**and**	**point**	**of**	**view**	**will**	**be**	**discerned**	**,**	**albeit**	**in**
毫无疑问	这	真的	英勇	徽章	和	观点	的	看法	将要	是	辨别	,	尽管	在

['kɑːmən] ['praɪvɪts] ['juːnɪfɔːrm] .

common	**private's**	**uniform**	**.**
常见的	私人的	制服	.

毫无疑问，即使身着普通士兵的制服，真正的英雄标志和观点依然会被人辨认出来。

" [ðeɪv] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ˌɑːr aɪ 'piː] !

"	**They've**	**been**	**plotting**	**against**	**me**	**for**	**a**	**year**	**,**	**Rip**	**!**
"	他们有	到过	绘制	反对	我	为了	一个	年	,	撕裂	!

“他们已经密谋对付我一年了，里普！”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ,

When	**you**	**see**	**her**	**,**
什么时候	你	看	她	,

当你见到她时，

[juːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

you'll	**know**	**what**	**it**	**was**	**to**	**have**	**such**	**a**	**creature**	**taken**	**away**	**from**	**you**	**.**
你会	知道	什么	它	曾是	到	有	这样的	一个	生物	已采取	离开	从	你	.

你会明白失去这样一位亲人是什么滋味。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [kɪld] [ˌem ˈiː] .

It	**nearly**	**killed**	**me**	**.**
它	几乎	被杀	我	.

它差点要了我的命。

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Never	**mind**	**what**	**she**	**is**	**.**
绝不	头脑	什么	她	是	.

别管她是什么人。

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [gɑːd][ˈevər] [meɪd] !

She's	**the**	**most**	**perfect**	**and**	**noble**	**creature**	**God**	**ever**	**made**	**!**
她是	这	最多	完美的	和	高贵	生物	上帝	曾经	制成	!

她是上帝创造的最完美、最高贵的生物！

[its] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] — [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] ! — [bʌt; bət] [wen] [juːv]

It's	**not**	**only**	**her**	**beauty**	**—**	**I**	**don't**	**care**	**so**	**much**	**about**	**that**	**!**	**—**	**but**	**when**	**you've**
它是	不是	仅有的	她	美丽	—	我	不	关心	所以	很多	关于	那	!	—	但	什么时候	你已经

[wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] ,

once	**seen**	**her**	**,**
一次	已见	她	,

不仅仅是她的美貌——我并不太在意这一点！——而是当你见过她一次之后，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌtʃ]

she	**seems**	**to**	**draw**	**music**	**from**	**all**	**the**	**nerves**	**of**	**your**	**body**	**;**	**but**	**she's**	**such**
她	似乎	到	画	音乐	从	全部	这	神经	的	你的	身体	;	但	她是	这样的

[æn; ən][ˈeɪndʒl] .

an	**angel**	**.**
一个	天使	.

她似乎能从你身体的每一根神经中汲取音乐；但她真是个天使。

[aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .

I	**worship**	**her**	**.**
我	崇拜	她	.

我崇拜她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [laɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .

And	**her**	**mind's**	**like**	**her**	**face**	**.**
和	她	心灵的	喜欢	她	脸	.

她的内心和她的脸一样。

[ʃiːz] [pjʊr] [goʊld] .

She's	**pure**	**gold**	**.**
她是	纯的	金子	.

她简直是无价之宝。

[ðer; ðər] , [juːl] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .

There	**,**	**you'll**	**see**	**her**	**to**	**-**	**night**	**.**
那里	,	你会	看	她	到	-	夜晚	.

今晚你就能在那里见到她了。

" [wel] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] , [ˈæftər] [inˈfleitiŋ] [ˈrɪptən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈræptʃərəs] [ˈprɑːspekt] , " [ðeɪ] [gɑːt]
" Well , " he pursued , after inflating Ripton with this rapturous prospect , " they got
" 出色地 , " 他 追击 , 后 充气 里普顿 和 这 欣喜若狂 前景 , " 他们 得到
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

“好吧，”他继续说道，一边用这种令人兴奋的前景安抚了里普顿，“他们把她带走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkʌvərd] .
and I recovered .
和 我 恢复 .

我康复了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪstər] [ˈeɪdriənz] [wɜːrk] .
It was Mister Adrian's work .
它 曾是 先生 阿德里安的 工作 .

这是艾德里安先生的作品。

[wɒts] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What's my father's objection to her ?
是什么 我的 父亲的 异议 到 她 ?

我父亲为什么反对她?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ?
Because of her birth ?
因为 的 她 出生 ?

因为她的出生?

[ʃiːz] [ˈedʒukeɪtɪd] ; [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] — [kwɪk] [ænd; ənd]
She's educated ; her manners are beautiful — full of refinement — quick and
她是 受过教育 ; 她 礼仪 是 美丽的 — 满的 的 精炼 — 快的 和
[sɔːft] !
soft !
柔软的 !

她受过良好的教育；她的举止优雅得体，既轻快又温柔!

[kæn; kən] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪdiz] [laɪk] [hɜːr; hər] ? — [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
Can they show me one of their ladies like her ? — she's the daughter of
能 他们 展示 我 一 的 他们的 女士们 喜欢 她 ? — 她是 这 女儿 的
[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [luːˈtenənt] !
a naval lieutenant !
一个 海军 中尉 !

他们能给我介绍一位像她一样的女士吗？——她可是海军中尉的女儿!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ?
Because she's a Catholic ?
因为 她是 一个 天主教 ?

因为她是天主教徒?

[wʌt] [hæz; həz] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] " — [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] " [lʌv] !
What has religion to do with " — he pronounced " Love !
什么 有 宗教 到 做 和 " — 他 发音 " 爱 !

宗教与——他宣称“爱！”有什么关系?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːdɪstli] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" a little modestly — as it were a blush in his voice .
" 一个 小的 谦虚地 — 作为 它 是 一个 脸红 在 他的 嗓音 .

“他略带羞涩地说道——语气中仿佛带着一丝羞涩。”

" [wel] , [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Well , when I recovered I thought I did not care for her .
" 出色地 , 什么时候 我 恢复 我 想法 我 做过 不是 关心 为了 她 .

“嗯，当我康复后，我觉得我不再喜欢她了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] !

It	shows	how	we	know	ourselves	!
它	演出	如何	我们	知道	我们自己	!

它展现了我们如何了解自己!

[ænd; ənd][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

And	I	cared	for	nothing	.
和	我	关心	为了	没有什么	.

我什么都不在乎。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [blʌd] .

I	felt	as	if	I	had	no	blood	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	不	血	.

我感觉自己好像没有血了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [dɪr] ['ɔːstən] .

I	tried	to	imitate	my	dear	Austin	.
我	尝试	到	模拟	我的	亲爱的	奥斯汀	.

我试着模仿我亲爱的奥斯汀。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .

I	wish	to	God	he	were	here	.
我	希望	到	上帝	他	是	这里	.

我多么希望他能在这里。

[aɪ] [lʌv] ['ɔːstən] .

I	love	Austin	.
我	爱	奥斯汀	.

我爱奥斯汀。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

He	would	understand	her	.
他	会	理解	她	.

他会理解她的。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] . — [wel] ,

He's	coming	back	this	year	,	and	then	—	but	it'll	be	too	late	then	.	—	Well	,
他是	未来	后退	这	年	,	和	然后	—	但	它将	是	也	晚的	然后	.	—	出色地	,

他今年会回来，然后——但到那时就太晚了。——唉。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɔːlweɪz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪkt] — [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə]

my	father's	always	scheming	to	make	me	perfect	—	he	has	never	spoken	to
我的	父亲的	总是	心计	到	制作	我	完美的	—	他	有	绝不	说	到

[ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

me	a	word	about	her	,
我	一个	单词	关于	她	,

我父亲总是想方设法让我变得完美——他从未跟我提起过她。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

but	I	can	see	her	in	his	eyes	—	he	wanted	to	give	me	a	change	,
但	我	能	看	她	在	他的	眼睛	—	他	通缉	到	给	我	一个	改变	,

但我能从他的眼神中看到她——他想给我一次机会。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hɪpi] , [ænd; ənd][aɪ]

he	said	,	and	asked	me	to	come	to	town	with	my	uncle	Hippy	,	and	I
他	说	,	和	问	我	到	来	到	镇	和	我的	叔叔	嬉皮士	,	和	我

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

他说，并邀请我跟我的叔叔希皮一起进城，我同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [plɑːt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

It	was	another	plot	to	get	me	out	of	the	way	!
它	曾是	其他	阴谋	到	得到	我	出去	的	这	方式	！

这是他们想把我赶走的又一个阴谋！

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

As	I	live	,	I	had	no	more	idea	of	meeting	her	than	of	flying	to
作为	我	居住	，	我	有	不	更多的	主意	的	会议	她	比	的	飞行	到

['hev(ə)n] !

heaven	!
天堂	！

活在世上，我做梦也没想到会遇见她，就像没想到会飞上天堂一样！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	lifted	his	face	.
"	他	抬起	他的	脸	.

他抬起了脸。

" [hʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [oʊld][elm] ['bræntʃɪz] !

"	hook	at	those	old	elm	branches	!
"	钩	在	那些	老的	榆树	分支	！

“用钩子钩住那些老榆树枝！”

[haʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][mɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ! — ['glɪtərɪŋ] [fruːts] [ʌv; əv] ['wɪntər] !

How	they	seem	to	mix	among	the	stars	!	—	glittering	fruits	of	Winter	!
如何	他们	似乎	到	混合	之中	这	明星	！	—	闪闪发光	水果	的	冬天	！

它们仿佛在繁星间交相辉映！——闪耀的冬日果实！

" ['rɪptən] [tɪpt] [hɪz; ɪz]['kɑːmɪk(ə)l][noʊz] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [jes] !

"	Ripton	tipped	his	comical	nose	upward	,	and	was	in	duty	bound	to	say	,	Yes	!
"	里普顿	倾斜	他的	滑稽	鼻子	向上	,	和	曾是	在	责任	边界	到	说	,	是的	！

里普顿滑稽地扬起鼻子，不由自主地说：“是的！”

[ðoʊ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] .

though	he	observed	no	connection	between	them	and	the	narrative	.
尽管	他	观察到	不	联系	之间	他们	和	这	叙述	.

但他并未发现它们与叙事之间有任何联系。

" [wel] , " [ðə; ði]['hɪroʊ] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

"	Well	,	"	the	hero	went	on	,	"	I	came	to	town	.
"	出色地	,	"	这	英雄	去	在	,	"	我	来了	到	镇	.

“嗯，”英雄继续说道，“我来到了镇上。”

[ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] — ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

There	I	heard	she	was	coming	,	too	—	coming	home	.
那里	我	听到	她	曾是	未来	,	也	—	未来	家	.

我听说她也要来了——回家了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [feɪt] , ['rɪptən] !

It	must	have	been	fate	,	Ripton	!
它	必须	有	到过	命运	,	里普顿	！

这一定是命运的安排，里普顿！

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Heaven	forgive	me	!
天堂	原谅	我	！

老天啊，请原谅我！

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	was	angry	with	her	,
我	曾是	生气的	和	她	,

我当时很生她的气。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] — ['oʊnli][wʌns] — [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ]

and	I	thought	I	should	like	to	see	her	once	—	only	once	—	and	reproach
和	我	想法	我	应该	喜欢	到	看	她	一次	—	仅有的	一次	—	和	责备

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɔːls] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

her	for	being	false	—	for	she	never	wrote	to	me	.
她	为了	存在	错误的	—	为了	她	绝不	写道	到	我	.

我想我应该见她一面——就一面——并责备她不诚实——因为她从来没有给我写过信。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ['eɪndʒl] !

And	,	oh	,	the	dear	angel	!
和	,	哦	,	这	亲爱的	天使	!

哦，亲爱的天使!

[wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ! — [aɪ] [geɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][slɪp] ,

what	she	must	have	suffered	!	—	I	gave	my	uncle	the	slip	,
什么	她	必须	有	遭受	!	—	我	给予	我的	叔叔	这	滑	,

她一定受了不少苦！——我甩掉了叔叔。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .

and	got	to	the	railway	she	was	coming	by	.
和	得到	到	这	铁路	她	曾是	未来	经过	.

然后她到达了她要经过的铁路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [sʌn] — [ænd; ənd] , [gʊd]

There	was	a	fellow	going	to	meet	her	—	a	farmer's	son	—	and	,	good
那里	曾是	一个	同伴	去	到	见面	她	—	一个	农民的	儿子	—	和	,	好的

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

有个家伙要去见她——一个农夫的儿子——我的天哪!

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

they	were	going	to	try	and	make	her	marry	him	!
他们	是	去	到	尝试	和	制作	她	结婚	他	!

他们想方设法让她嫁给他!

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðen] .

I	remembered	it	all	then	.
我	记得	它	全部	然后	.

当时我全都记得了。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

A	servant	of	the	farm	had	told	me	.
一个	仆人	的	这	农场	有	讲述	我	.

农场的一个仆人告诉我的。

[ðæt] ['feloʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

That	fellow	went	to	the	wrong	station	,	I	suppose	,	for	we	saw	nothing	of
那	同伴	去	到	这	错误的	车站	,	我	认为	,	为了	我们	锯	没有什么	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我想那个人大概是去错车站了，因为我们什么也没见到他。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] ! — ['lʊkɪŋ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] !

There	she	was	—	not	changed	a	bit	!	—	looking	lovelier	than	ever	!
那里	她	曾是	—	不是	已更改	一个	少量	!	—	寻找	更可爱	比	曾经	!

她就在那里——一点都没变！——看起来比以前更漂亮了!

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [deθ]

And	when	she	saw	me	,	I	knew	in	a	minute	that	she	must	love	me	till	death
和	什么时候	她	锯	我	,	我	知道	在	一个	分钟	那	她	必须	爱	我	直到	死亡

!

!

!

当她看到我时，我立刻就知道她一定会爱我到死！

— [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] ! — [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [ˌaɪ ˈtiː] ? —

—	You	don't	know	what	it	is	yet	,	Rip	!	—	Will	you	believe	,	it	?	—
—	你	不	知道	什么	它	是	然而	,	撕裂	!	—	将要	你	相信	,	它	?	—

——你还不知道那是什么，里普！——你会相信吗？——

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [truː] [æz; əz] [stiːl] ,

Though	I	was	as	sure	she	loved	me	and	had	been	true	as	steel	,
尽管	我	曾是	作为	当然	她	喜爱	我	和	有	到过	真的	作为	钢	,

虽然我确信她爱我，而且对我忠贞不渝，

[æz; əz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [spoʊk] [ˈbɪtərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	that	I	shall	see	her	to	-	night	,	I	spoke	bitterly	to	her	.
作为	那	我	将	看	她	到	-	夜晚	,	我	辐	苦涩地	到	她	.

得知今晚要见到她，我语气沉重地和她谈了谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiːkli] -

And	she	bore	it	meekly	-
和	她	钻孔	它	温顺地	-

她默默地承受了这一切。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] .

-	she	looked	like	a	saint	.
-	她	看起来	喜欢	一个	圣	.

她看起来像个圣人。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pruːv]

I	told	her	there	was	but	one	hope	of	life	for	me	—	she	must	prove
我	讲述	她	那里	曾是	但	一	希望	的	生活	为了	我	—	她	必须	证明

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] ,

she	was	true	,
她	曾是	真的	,

我告诉她，我活下去只有一条希望——她必须证明她是真心的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] , [soʊ][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] .

and	as	I	give	up	all	,	so	must	she	.
和	作为	我	给	向上	全部	,	所以	必须	她	.

正如我放弃了一切，她也必须放弃一切。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	don't	know	what	I	said	.
我	不	知道	什么	我	说	.

我不知道我说了什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd] .

The	thought	of	losing	her	made	me	mad	.
这	想法	的	输	她	制成	我	疯狂的	.

想到可能会失去她，我就怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [aɪ] [noʊ] .

She	tried	to	plead	with	me	to	wait	—	it	was	for	my	sake	,	I	know	.
她	尝试	到	恳求	和	我	到	等待	—	它	曾是	为了	我的	清酒	,	我	知道	.

她苦苦哀求我等等——我知道，这都是为了我好。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɪpəkrɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	pretended	,	like	a	miserable	hypocrite	,	that	she	did	not	love	me	at	all	.
我	假装	,	喜欢	一个	悲惨的	伪君子	,	那	她	做过	不是	爱	我	在	全部	.

我像个可悲的伪君子一样假装她根本不爱我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] .

I	think	I	said	shameful	things	.
我	思考	我	说	可耻	事物	.

我觉得我说了一些很丢脸的话。

[oʊ] [wʌt] ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃərz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] !

Oh	what	noble	creatures	women	are	!
哦	什么	高贵	生物	女性	是	!

女人真是高贵的生物啊!

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v] .

She	hardly	had	strength	to	move	.
她	几乎	有	力量	到	移动	.

她几乎没有力气动弹。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌju: 'es] , [ˌɑ:r aɪ 'pi:] !

I	took	her	to	that	place	where	you	found	us	,	Rip	!
我	采取	她	到	那	地方	在哪里	你	成立	我们	,	撕裂	!

我带她去了你找到我们的那个地方，Rip!

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

she	went	down	on	her	knees	to	me	,
她	去	向下	在	她	膝盖	到	我	,

她跪在我面前，

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðen] .

I	never	dreamed	of	anything	in	life	so	lovely	as	she	looked	then	.
我	绝不	梦见	的	任何事物	在	生活	所以	迷人的	作为	她	看起来	然后	.

我做梦也没想到，这辈子还能见到像她当时那样美丽的人。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [terz] — [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [braʊz]

Her	eyes	were	thrown	up	,	bright	with	a	crowd	of	tears	—	her	dark	brows
她	眼睛	是	抛掷	向上	,	明亮的	和	一个	人群	的	眼泪	—	她	黑暗的	眉毛

[bent] [tə'geðər] ,

bent	together	,
弯曲	一起	,

她双眼高高抬起，泪水盈盈，浓密的眉毛紧紧地皱在一起。

[laɪk] [peɪn] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [wʌn] ;

like	Pain	and	Beauty	meeting	in	one	;
喜欢	疼痛	和	美丽	会议	在	一	;

如同痛苦与美丽同时出现;

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['goʊldən] [her] [swept] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['fɔ:rwərd]

and	her	glorious	golden	hair	swept	off	her	shoulders	as	she	hung	forward
和	她	辉煌	金的	头发	扫荡	离开	她	肩膀	作为	她	悬挂	向前

[tu:; tə] [maɪ] [hændz] . — [kʊd; kəd] [aɪ] [lu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] . — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

to	my	hands	.	—	Could	I	lose	such	a	prize	.	—	If	anything	could	have
到	我的	双手	.	—	可以	我	失去	这样的	一个	奖	.	—	如果	任何事物	可以	有

[pə'sweidid] [ˌem 'i:] ,

persuaded	me	,
被说服	我	,

她那金色的秀发从肩头飘落，她俯身向前，双手环抱住我。——我怎能失去如此佳人？——如果有什么能说服我，

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] ? — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dæntiːz] [mə'dɑːnə] — ['gwiːdoʊz] ['mægdəlɪn] . — [ɪz][ðer; ðər]

would	not	that	?	—	I	thought	of	Dante's	Madonna	—	Guido's	Magdalen	.	—	Is	there
会	不是	那	?	—	我	想法	的	但丁的	麦当娜	—	吉多的	抹大拉的玛格达琳	.	—	是	那里

[sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

sin	in	it	?
罪	在	它	?

难道不是吗？——我想到了但丁笔下的圣母玛利亚——圭多的抹大拉的玛利亚。——这其中有罪吗？

[aɪ] [siː] [nʌn] !

I	see	none	!
我	看	没有任何	!

我一个也没看到！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [its] [ɔːl] [maɪn] !

And	if	there	is	,	it's	all	mine	!
和	如果	那里	是	,	它是	全部	矿	!

如果有的话，那也全归我了！

[aɪ] [swer] [ʃiːz] ['spɑːtləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][sɪn] .

I	swear	she's	spotless	of	a	thought	of	sin	.
我	发誓	她是	一尘不染	的	一个	想法	的	罪	.

我发誓她绝对没有一丝罪恶的念头。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] ?

I	see	her	very	soul	?
我	看	她	非常	灵魂	?

我看到了她的灵魂?

[siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Cease	to	love	her	?
停止	到	爱	她	?

不再爱她了吗?

[huː] [dɛəz] [æsk][ˌem 'iː] ?

Who	dares	ask	me	?
WHO	敢于	问	我	?

谁敢问我?

[siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Cease	to	love	her	?
停止	到	爱	她	?

不再爱她了吗?

[waɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][hɜːr; hər] ! — [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ['streɪnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Why	,	I	live	on	her	!	—	To	see	her	little	chin	straining	up	from	her
为什么	,	我	居住	在	她	!	—	到	看	她	小的	下巴	紧张	向上	从	她

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

我靠她活着！——看着她的小下巴从喉咙里探出来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kɜːrl] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [θroʊt] " ... .

as	she	knelt	to	me	!	—	there	was	one	curl	that	fell	across	her	throat	"	...	.
作为	她	跪下	到	我	!	—	那里	曾是	一	卷曲	那	跌倒	穿过	她	喉	"	...	.

她跪在我面前时！——有一缕卷发垂落在她的喉咙上.....

['rɪptən] ['lisnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Ripton	listened	for	more	.
里普顿	听着	为了	更多的	.

里普顿继续听着。

['ritʃəd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][mju:z][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Richard	had	gone	off	in	a	muse	at	the	picture	.
理查德	有	已消失	离开	在	一个	沉思	在	这	图片	.

理查德对着那幅画陷入了沉思。

" [wel] ? " [sed] ['rɪptən] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] ['feloʊ] ?

"	Well	?	"	said	Ripton	,	"	and	how	about	that	young	farmer	fellow	?
"	出色地	?	"	说	里普顿	,	"	和	如何	关于	那	年轻的	农民	同伴	?

“怎么样？”里普顿说，“那那个年轻的农夫呢？”

" [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['bræntʃɪz] .

"	The	hero's	head	was	again	contemplating	the	starry	branches	.
"	这	英雄们	头	曾是	再次	沉思	这	繁星	分支	.

英雄的目光再次投向了繁星点点的树枝。

[hɪz; ɪz] [lu:'tɛnənts] ['kwestʃən] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] .

His	lieutenant's	question	came	to	him	after	an	interval	.
他的	中尉的	问题	来了	到	他	后	一个	间隔	.

过了一会儿，他才听到副官的问题。

" [jʌŋ] [tɑ:m] ?

"	Young	Tom	?
"	年轻的	汤姆	?

“小汤姆？”

[waɪ] , [ɪts] [jʌŋ] [tɔ:rn] ['bleɪz] — [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['enəmi] , [ˌɑ:r aɪ 'pi:] !

Why	,	it's	young	Torn	Blaize	—	son	of	our	old	enemy	,	Rip	!
为什么	,	它是	年轻的	撕裂	布莱兹	—	儿子	的	我们的	老的	敌人	,	撕裂	!

原来是年轻的托恩·布莱兹——我们老对手里普的儿子！

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] .

I	like	the	old	man	now	.
我	喜欢	这	老的	男人	现在	.

我现在挺喜欢这位老人的。

[oʊ] ! [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] . "

Oh	!	I	saw	nothing	of	the	fellow	.	"
哦	!	我	锯	没有什么	的	这	同伴	.	"

哦！我什么也没看见那家伙。

" [lɔ:rd] ! " [kraɪd] ['rɪptən] , " [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] ?

"	Lord	!	"	cried	Ripton	,	"	are	we	going	to	get	into	a	mess	with	Blaizes	again	?
"	主	!	"	哭	里普顿	,	"	是	我们	去	到	得到	进入	一个	混乱	和	布莱兹	再次	?

“老天爷！”里普顿喊道，“我们又要和布莱兹惹上麻烦了吗？”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] !

I	don't	like	that	!
我	不	喜欢	那	!

我不喜欢那样！

" [hɪz; ɪz] [kə'mændər] ['kwaɪətli] [pæst] [hɪz; ɪz] [laɪks] [ɔ:r][dis'laiks] .

"	His	commander	quietly	passed	his	likes	or	dislikes	.
"	他的	指挥官	悄悄	通过了	他的	点赞	或者	不喜欢	.

他的指挥官默默地表达了自己的喜好或厌恶。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][faindz] [ʃi:z] [nɑ:t][ðer; ðər] ? " ['rɪptən]

"	But	when	he	goes	to	the	train	,	and	finds	she's	not	there	?	"	Ripton
"	但	什么时候	他	去	到	这	火车	,	和	发现	她是	不是	那里	?	"	里普顿

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“但是当他去火车站，发现她不在那里的时候呢？”里普顿问道。

" [aɪv] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] .
" I've provided for that .
" 我已经 假如 为了 那 .

我已经为此做好了准备。

[ðə; ði] [fuːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
The fool went to the South - east instead of the South - west .
这 傻子 去 到 这 南 - 东方 反而 的 这 南 - 西方 .

这个傻瓜去了东南方向，而不是西南方向。

[ɔːl] [wɔːrmθ] , [ɔːl] ['swiːtnəs] , [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ! — [aɪv] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ,
All warmth , all sweetness , comes with the South - west ! — I've provided for that ,
全部 温暖 , 全部 甜味 , 来 和 这 南 - 西方 ! — 我已经 假如 为了 那 ,
[frend] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
friend Rip .
朋友 撕裂 .

西南地区温暖又甜蜜！——朋友里普，我已经为你准备好了。

[maɪ] ['trʌsti] [tɑːm] [ə'weits] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
My trusty Tom awaits him there , as if by accident .
我的 可靠 汤姆 等待 他 那里 , 作为 如果 经过 事故 .

我忠实的汤姆在那里等着他，仿佛是偶然发生的。

[hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əd'vaiziz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
He tells him he has not seen her , and advises him to remain in
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他告诉他自己没有见过她，并建议他留在城里。

[ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
and go for her there to - morrow , and the day following .
和 去 为了 她 那里 到 - 明天 , 和 这 天 下列的 .

明天和后天都去那里找她。

[tɑːm][hæz; həz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
Tom has money for the work .
汤姆 有 钱 为了 这 工作 .

汤姆有钱做这份工作。

[jʌŋ] [tɑːm] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ! — [laɪk][juː; jʊ] .
Young Tom ought to see London , you know , Rip ! — like you .
年轻的 汤姆 应该 到 看 伦敦 , 你 知道 , 撕裂 ! — 喜欢 你 .

你知道，年轻的汤姆应该去伦敦看看，里普！——就像你一样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][sʌm; səm] [gʊd] [klɪr] [deɪz] .
We shall gain some good clear days .
我们 将 获得 一些 好的 清除 天 .

我们将迎来一些晴朗的好天气。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] ['bleɪz] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [ðen] ?
And when old Blaize hears of it — what then ?
和 什么时候 老的 布莱兹 听到 的 它 — 什么 然后 ?

老布莱兹听到这件事后会怎么样?

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] !
I have her !
我 有 她 !

我抓到她了！

[ʃiːz] [maɪn] ! — [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

she's	mine	!	—	Besides	,	he	won't	hear	for	a	week	.
她是	矿	！	—	除了	，	他	惯于	听到	为了	一个	星期	.

她是我的！——再说，他一个星期内都不会听到。

[ðɪs] [tɑːm] [biːts] [ðæt] [tɑːm][ɪn] ['kʌnɪŋ] , [aɪl] ['weɪdʒər] .

This	Tom	beats	that	Tom	in	cunning	,	I'll	wager	.
这	汤姆	节拍	那	汤姆	在	狡猾	, 患病的		赌注	.

我敢打赌，这个汤姆比那个汤姆更狡猾。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	！	哈	！

哈哈！

" [ðə; ði]['hɪroʊ][bɜːrst] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	the	hero	burst	out	at	a	recollection	.
"	这	英雄	爆裂	出去	在	一个	回忆	.

“英雄突然回忆起往事，激动得说不出话来。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ?

"	What	do	you	think	,	Rip	?
"	什么	做	你	思考	,	撕裂	?

“你觉得怎么样，里普？”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

My	father	has	some	sort	of	System	with	me	,	it	appears	,
我的	父亲	有	一些	种类	的	系统	和	我	,	它	出现	,

我父亲似乎给我准备了某种系统。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

and	when	I	came	to	town	the	time	before	,
和	什么时候	我	来了	到	镇	这	时间	前	,

我上次来镇上的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

he	took	me	to	some	people	—	the	Grandisons	—	and	what	do	you	think	?
他	采取	我	到	一些	人们	—	这	格兰迪森	—	和	什么	做	你	思考	?

他带我去见了格兰迪森一家——你觉得怎么样?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] ['veri] ['fʌni] —

one	of	the	daughters	is	a	little	girl	—	a	nice	little	thing	enough	very	funny	—
一	的	这	女儿们	是	一个	小的	女孩	—	一个	好的	小的	事物	足够的	非常	有趣的	—

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

and	he	wants	me	to	wait	for	her	!
和	他	想要	我	到	等待	为了	她	!

其中一个女儿是个小女孩——一个非常可爱、非常有趣的小家伙——他却要我等她!

[hiː; hi] ['hæznt] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hasn't	said	so	,	but	I	know	it	.
他	还没有	说	所以	,	但	我	知道	它	.

他虽然没明说，但我知道。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

I	know	what	he	means	.
我	知道	什么	他	方法	.

我知道他的意思。

['noʊbɑːdi] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Nobody	understands	him	but	me	.
无人	明白	他	但	我	.

除了我，没人了解他。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] — [bʌt; bət][dʒʌst][kənˈsɪdər] !

I	know	he	loves	me	,	and	is	one	of	the	best	of	men	—	but	just	consider	!
我	知道	他	爱	我	,	和	是	一	的	这	最好的	的	男人	—	但	只是	考虑	!

我知道他爱我，而且他是个非常优秀的人——但是请你仔细想想！

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [dʒʌst] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈelboʊ] .

—	a	little	girl	who	just	comes	up	to	my	elbow	.
—	一个	小的	女孩	WHO	只是	来	向上	到	我的	弯头	.

——一个只到我胳膊肘那么高的小女孩。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] ?

Isn't	it	ridiculous	?
不是	它	荒谬的	?

这难道不荒谬吗?

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ?

Did	you	ever	hear	such	nonsense	?
做过	你	曾经	听到	这样的	废话	?

你听过这种无稽之谈吗?

" ['rɪptən] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

"	Ripton	emphasized	his	opinion	that	it	certainly	was	foolish	.
"	里普顿	强调	他的	观点	那	它	当然	曾是	愚蠢	.

里普顿强调，他认为这当然是愚蠢的。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ðə; ði] [daɪz] [kæst] ! " [sed] ['ritʃəd] .

The	die's	cast	!	"	said	Richard	.
这	死亡	投掷	!	"	说	理查德	.

“木已成舟！”理查德说道。

" [ðeɪv] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	They've	been	plotting	for	a	year	up	to	this	day	,	and	this	is	what	comes	of	it	!
"	他们有	到过	绘制	为了	一个	年	向上	到	这	天	,	和	这	是	什么	来	的	它	!

“他们策划了一年之久，这就是结果！”

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] .

If	my	father	loves	me	,	he	will	love	her	.
如果	我的	父亲	爱	我	,	他	将要	爱	她	.

如果我父亲爱我，他也会爱她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , ['hiːl] [fərˈgɪv] [maɪ] ['æktɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

And	if	he	loves	me	,	he'll	forgive	my	acting	against	his	wishes	,
和	如果	他	爱	我	,	地狱	原谅	我的	表演	反对	他的	愿望	,

如果他爱我，他就会原谅我违背他的意愿。

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	see	it	was	the	only	thing	to	be	done	.
和	看	它	曾是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.

后来发现这是唯一能做的。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[step] [aʊt] !
step out !
步 出去 !

出去!

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiːv] [bɪn] !
what a time we've been !
什么 一个 时间 我们已经 到过 !

我们经历了多么精彩的时光啊!

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] ,
" and away he went ,
" 和 离开 他 去 ,

于是他走了。

[kəmˈpelɪŋ] [ˈrɪptən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [straɪdz] [ə; eɪ] [ˈdrʌmər] - [bɔɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [bɪˈsaɪd]
compelling Ripton to the sort of strides a drummer - boy has to take beside
引人注目的 里普顿 到 这 种类 的 步幅 一个 鼓手 - 男生 有 到 拿 旁
[ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˌgrenəˈdɪr] .
a column of grenadiers .
一个 柱子 的 掷弹兵 .

迫使里普顿迈出鼓手男孩在掷弹兵队伍旁边必须迈出的那种步伐。

[ˈrɪptən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌv] ,
Ripton began to wish himself in love ,
里普顿 开始 到 希望 他自己 在 爱 ,

里普顿开始渴望坠入爱河,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdaʊd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] [greɪt] [saɪz] ,
seeing that it endowed a man with wind so that he could breathe great sighs ,
看到 那 它 捐赠 一个 男人 和 风 所以 那 他 可以 呼吸 伟大的 叹息 ,

因为它赋予人风的力量，使他能够发出长长的叹息，

[waɪl] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [peɪs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [noʊ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] .
while going at a tremendous pace , and experience no sensation of fatigue .
尽管 去 在 一个 巨大的 步伐 , 和 经验 不 感觉 的 疲劳 .

以极快的速度前进，却丝毫没有疲劳感。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [ˈkɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd]
The hero was communing with the elements , his familiars , and
这 英雄 曾是 沟通 和 这 元素 , 他的 熟悉的 , 和
[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pænt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
allowed him to pant as he pleased .
允许 他 到 喘气 作为 他 高兴 .

英雄与元素、他的使魔交流，任由他喘息。

[sʌm; səm] [kiːn] - [aɪd] [ˈkenzɪŋtən] [ˈɜːtʃɪnz] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrepənsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈdestriən]
Some keen - eyed Kensington urchins , noticing the discrepancy between the pedestrian
一些 敏锐的 - 眼睛 肯辛顿 海胆 , 注意到 这 差异 之间 这 行人
[ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
powers of the two ,
权力 的 这 二 ,

一些眼尖的肯辛顿街头顽童注意到了两者之间步行能力的差异,

[eɪmd] [ðer; ðər] [wɪt] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] [ˈdʒuːnjɚz] [ɪkˈspens] .
aimed their wit at Mr . Thompson junior's expense .
旨在 他们的 有 在 先生 . 汤普森 初级 费用 .

他们用机智的语言嘲讽了小汤普森先生。

[ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] , [ɪn'djʊst] ['rɪptən] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðeɪ]

The	pace	,	and	nothing	but	the	pace	,	induced	Ripton	to	proclaim	that	they
这	步伐	,	和	没有什么	但	这	步伐	,	诱导	里普顿	到	宣布	那	他们

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ,

had	gone	too	far	,
有	已消失	也	远的	,

正是这种节奏，而且仅仅是这种节奏，促使里普顿宣称他们做得太过分了。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər] [ʃɑ:t] [ðə; ði][mɑ:rk][baɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

when	they	discovered	that	they	had	over	shot	the	mark	by	half	a	mile	.
什么时候	他们	发现	那	他们	有	超过	射击	这	标记	经过	一半	一个	英里	.

当他们发现自己走过了半英里远的时候。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['oʊvər] [wɪtʃ] [stʊd] ['lʌvz] [stɑ:r] , [ðə; ði]['hɪroʊ] ['θʌndəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ]

In	the	street	over	which	stood	love's	star	,	the	hero	thundered	his	presence	at	a
在	这	街道	超过	哪个	站立	爱的	星星	,	这	英雄	雷鸣	他的	在场	在	一个

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

在爱情之星闪耀的街道上，英雄在一扇门前雷鸣般地宣告了他的到来。

[ænd; ənd] [i'vəukt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['haʊsmeɪd] , [hu:] [nu:] [nɑ:t]['mɪsɪz] . ['beri] .

and	evoked	a	flying	housemaid	,	who	knew	not	Mrs	.	Berry	.
和	唤起	一个	飞行	保姆	,	WHO	知道	不是	太太	.	浆果	.

并让人联想到一个会飞的女仆，她不认识贝瑞太太。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'tætʃt] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

The	hero	attached	significance	to	the	fact	that	his	instincts	should	have
这	英雄	随附的	意义	到	这	事实	那	他的	本能	应该	有

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

betrayed	him	,
背叛	他	,

这位英雄非常重视自己的直觉本应背叛他这一事实。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] .

for	he	could	have	sworn	to	that	house	.
为了	他	可以	有	宣誓	到	那	房子	.

因为他可以向那栋房子发誓。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ded] ['saɪləns] .

The	door	being	shut	he	stood	in	dead	silence	.
这	门	存在	关闭	他	站立	在	死的	沉默	.

门关上后，他呆立在那里，鸦雀无声。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][hɜ:r; hər][kɑ:rd] ?

"	Haven't	you	got	her	card	?
"	还没有	你	得到	她	卡片	?

你没有她的名片吗?

" ['rɪptən] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbmən] .

"	Ripton	inquired	,	and	heard	that	it	was	in	the	custody	of	the	cabman	.
"	里普顿	询问	,	和	听到	那	它	曾是	在	这	保管	的	这	出租车司机	.

里普顿打听了一下，得知它在出租车司机手中。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['pɑ:zətɪvli] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Neither	of	them	could	positively	bring	to	mind	the	number	of	the	house	.
两者都不	的	他们	可以	积极地	带来	到	头脑	这	数字	的	这	房子	.

他们俩都想不起来那栋房子的门牌号。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rti] [θi:vz] ,

"	You	ought	to	have	chalked	it	,	like	that	fellow	in	the	Forty	Thieves	,
"	你	应该	到	有	粉笔	它	,	喜欢	那	同伴	在	这	四十	窃贼	,

“你应该像《四十大盗》里的那个家伙一样，用粉笔把它画出来。”

" ['rɪptən] ['hæzədid] [ə; eɪ] ['plezntri] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" Ripton hazarded a pleasantry which met with no response .
" 里普顿 危险的 一个 玩笑 哪个 遇见 和 不 回复 .

里普顿试探性地寒暄了几句，但没有得到回应。

[bɪ'treɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv] [lʌv] !
Betrayed by his instincts , the magic slaves of Love !
背叛 经过 他的 本能 , 这 魔法 奴隶 的 爱 !

被本能背叛，爱的魔法奴隶！

[ðə; ði] ['hɪroʊ] ['hevɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
The hero heavily descended the steps .
这 英雄 重度 下降 这 步骤 .

英雄沉重地走下台阶。

['rɪptən] ['mɝːmɝd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] .
Ripton murmured that they were done for .
里普顿 低声说道 那 他们 是 完毕 为了 .

里普顿低声说道，他们完蛋了。

[hɪz; ɪz] [kə'mændər] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
His commander turned on him , and said : " Take all the houses on the opposite
他的 指挥官 转向 在 他 , 和 说 : " 拿 全部 这 房屋 在 这 对面的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他的指挥官转过身来对他说："占领对面所有的房屋，

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
one after another .
一 后 其他 .

先后。

[aɪl] [teɪk] [ðiːz] .
I'll take these .
患病的 拿 这些 .

我收下这些。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ['rɪptən] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] , [ˌɔːltə'geðər] [səb'duːd] [baɪ] ['rɪtʃɝdz] ['neɪtɪv]
" With a wry face Ripton crossed the road , altogether subdued by Richard's native
" 和 一个 讽刺 脸 里普顿 交叉 这 路 , 共 低沉的 经过 理查德的 本国的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
superiority to adverse circumstances .
优势 到 不利 情况 .

“里普顿一脸苦笑地穿过马路，完全被理查德面对逆境的超凡能力所折服。

[ðen] [wɜːr; wər] ['fæməliz] [ə'raʊzd] .
Then were families aroused .
然后 是 家庭 被唤醒 .

然后，家人们都被唤醒了。

[ðen] [dɪd] ['mɔːtəlz] ['dɪmli] [ges] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [pɔːr'tentəs] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .
Then did mortals dimly guess that something portentous was abroad .
然后 做过 凡人 依稀 猜测 那 某物 不祥的 曾是 国外 .

那时，凡人们隐约感觉到某种不祥之兆正在酝酿。

[ðen] [wɜːr; wər] ['leɪbərər] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] , ['hɑːrʃli] ['weikənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz]
Then were labourers all day in the vineyard , harshly wakened from their evening's
然后 是 劳工 全部 天 在 这 葡萄园 , 严厉地 醒来 从 他们的 晚上
[næp] .
nap .
午睡 .

然后，葡萄园里的工人们整天都在劳作，晚上睡午觉时被粗暴地叫醒。

[hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [stɔːkt] [ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [laʊd] [kəm'pænjən]

Hope	and	Fear	stalked	the	street	,	as	again	and	again	the	loud	companion
希望	和	害怕	跟踪	这	街道	,	作为	再次	和	再次	这	大声	伴侣

['sʌmənz] [rɪ'zaʊndid] .

summonses	resounded	.
传票	回荡着	.

希望与恐惧在街头徘徊，响亮的同伴召唤声一次又一次地回荡。

['faɪnəli] ['rɪptən] [sæŋ] [aʊt] ['tʃɪrfəli] .

Finally	Ripton	sang	out	cheerfully	.
最后	里普顿	唱	出去	愉快地	.

最后，里普顿欢快地唱了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['beri] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [prə'fjuːs] [ʌv; əv] ['meloʊ] ['kɜːrtsi] .

He	had	Mrs	.	Berry	before	him	,	profuse	of	mellow	curtsies	.
他	有	太太	.	浆果	前	他	,	丰富的	的	醇厚	屈膝礼	.

他面前站着贝瑞夫人，她连连行屈膝礼。

['ritʃəd] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] : " [ʃiːz] [wel] ? — [ˌʌp'sterz] ? "

Richard	ran	to	her	and	caught	her	hands	:	"	She's	well	?	—	upstairs	?	"
理查德	跑	到	她	和	捕捉	她	双手	:	"	她是	出色地	?	—	楼上	?	"

理查德跑到她身边，抓住她的手："她没事吧？——在楼上吗？"

" [oʊ] , [kwaɪt] [wel] !

"	Oh	,	quite	well	!
"	哦	,	相当	出色地	!

"哦，很好！"

['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] - [laɪk] , " ['mɪsɪz] . ['beri]

only	a	trifle	tired	with	her	journey	,	and	fluttering	-	like	,	"	Mrs	.	Berry
仅有的	一个	琐事	疲劳的	和	她	旅行	,	和	飘动	-	喜欢	,	"	太太	.	浆果

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['rɪptən] [ə'loʊn] .

replied	to	Ripton	alone	.
回复	到	里普顿	独自的	.

"只是旅途有些疲惫，而且像一阵风似的，"贝瑞夫人独自一人回答里普顿。

[ðə; ði] ['lʌvər] [hæd; həd] [floʊn] [ə'lɔːft] .

The	lover	had	flown	aloft	.
这	情人	有	飞行	高空	.

情人已飞向高空。

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ['seɪdʒli] ['ʌʃəd] ['rɪptən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['pɑːrlər] ,

The	wise	woman	sagely	ushered	Ripton	into	her	own	private	parlour	,
这	明智的	女士	睿智地	引导	里普顿	进入	她	自己的	私人的	客厅	,

那位睿智的妇人睿智地将里普顿引到她自己的私人客厅里。

[ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

there	to	wait	till	he	was	wanted	.
那里	到	等待	直到	他	曾是	通缉	.

他在那里等待被需要。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

" [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [wer] [tuː] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ə'fens] , ['pʌnɪʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	In	all	cases	where	two	have	joined	to	commit	an	offence	,	punish	one	of	the
"	在	全部	案例	在哪里	二	有	加入	到	犯罪	一个	罪行	,	惩治	一	的	这

[tuː] ['laɪtli] ,

two	lightly	,
二	轻轻	,

"凡是两人合谋犯罪的，应当从轻处罚其中一人。"

" [ɪz][ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skrɪp] .

"	is	the	dictum	of	The	Pilgrim's	Scrip	.
"	是	这	格言	的	这	-	处方药	.

这是《朝圣者通行证》中的格言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['hedz] [tuː; tə] [kən'siːv] ['prɑːpər][plænz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	is	possible	for	young	heads	to	conceive	proper	plans	of	action	,	and
它	是	可能的	为了	年轻的	头部	到	构想	恰当的	计划	的	行动	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

年轻的领导者有可能构思出合适的行动计划，而且偶尔，

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ,

by	sheer	force	of	will	,
经过	透明	力量	的	将要	,

凭借纯粹的意志力，

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][waɪld]['hɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['evər] ['fretɪŋ] [tuː; tə]['gæləp] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	check	the	wild	horses	that	are	ever	fretting	to	gallop	off	with	them	.
到	查看	这	荒野	马匹	那	是	曾经	烦躁	到	驰骋	离开	和	他们	.

检查那些总是躁动不安、随时准备带走他们的野马。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər]

But	when	they	have	given	the	reins	and	the	whip	to	another	,	what	are
但	什么时候	他们	有	给定	这	缰绳	和	这	鞭	到	其他	,	什么	是

[ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

they	to	do	?
他们	到	做	?

但是，当他们把缰绳和鞭子交给别人之后，他们该怎么办呢?

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ˌtʃæriə'tɪr]

They	may	go	down	on	their	knees	,	and	beg	and	pray	the	furious	charioteer
他们	可能	去	向下	在	他们的	膝盖	,	和	求	和	祈祷	这	狂怒	车夫

[tuː; tə][stɑːp] ,

to	stop	,
到	停止	,

他们可能会跪下来，恳求愤怒的车夫停下来。

[ɔːr] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

or	moderate	his	pace	.
或者	缓和	他的	步伐	.

或者放慢他的步伐。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[iːtʃ] [freʃ] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː] [riː'dʌbəlz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] :

each	fresh	thing	they	do	redoubles	his	ardour	:
每个	新鲜的	事物	他们	做	加倍	他的	热情	:

他们做的每一件新鲜事都会让他更加热情:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] ['trʌbld] ['bjuːti] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌt]

There	is	a	power	in	their	troubled	beauty	women	learn	the	use	of	,	and	what
那里	是	一个	力量	在	他们的	麻烦	美丽	女性	学习	这	使用	的	,	和	什么

['wʌndər] ?

wonder	?
想知道	?

她们饱经沧桑的美丽中蕴藏着力量，女性学会了如何运用它，这又有什么奇怪的呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]['kɪnd(ə)l]['iliəm][tuː; tə] [fleɪmz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] !

They	have	seen	it	kindle	Ilium	to	flames	so	often	!
他们	有	已见	它	点燃	伊利姆	到	火焰	所以	经常	!

他们已经无数次亲眼目睹它点燃伊利昂！

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [groʊ] ['meɪtrənli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] , [ðeɪ] [wiːp] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] ,

But	ere	they	grow	matronly	in	the	house	of	Menelaus	,	they	weep	,	and	implore	,
但	埃雷	他们	生长	女家长	在	这	房子	的	梅涅劳斯	,	他们	哭泣	,	和	恳求	,

但是，在她们于墨涅拉俄斯的家中长大成人之前，她们会哭泣，会恳求：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第三卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 3)

[ænd; ənd][duː][nɑːt] , [ɪn] [truːθ] , [noʊ] [haʊ] ['terəbli] [tuː] - [edʒd] [ɪz][ðer; ðər] [gɪft] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

and	do	not	,	in	truth	,	know	how	terribly	two	-	edged	is	their	gift	of	loveliness	.
和	做	不是	,	在	真相	,	知道	如何	可怕	二	-	边缘	是	他们的	礼物	的	可爱	.

事实上，他们并不知道他们所拥有的美丽这份礼物其实是一把双刃剑。

[ðeɪ] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['frenzi] ; ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	resign	themselves	to	an	incomprehensible	frenzy	;	pleasant	to	them	,
他们	辞职	他们自己	到	一个	难以理解	狂热	;	令人愉快的	到	他们	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [lʌv] .

because	they	attribute	it	to	excessive	love	.
因为	他们	属性	它	到	过多的	爱	.

他们陷入了一种难以理解的狂热之中；他们觉得这种狂热很愉快，因为他们将其归因于过度的爱。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][duː] [seɪ] , [ɑːr; ər] [veɪn] .

And	so	the	very	sensible	things	which	they	can	and	do	say	,	are	vain	.
和	所以	这	非常	明智的	事物	哪个	他们	能	和	做	说	,	是	徒劳	.

因此，他们所能说的、也确实说的那些非常明智的话，都是徒劳的。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	reckon	it	absurd	to	ask	them	to	be	quite	in	earnest	.
我	估计	它	荒诞	到	问	他们	到	是	相当	在	认真	.

我认为要求他们认真对待是荒谬的。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['jɑːndər] [tiːm] ?

Are	not	those	their	own	horses	in	yonder	team	?
是	不是	那些	他们的	自己的	马匹	在	远处	团队	?

那边那队马不是他们自己的马吗?

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Certainly	,	if	they	were	quite	in	earnest	,
当然	,	如果	他们	是	相当	在	认真	,

当然，如果他们是认真的，

[ðeɪ] [maɪt] [suːn] [hæv; həv][maɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrtər] .

they	might	soon	have	my	gentleman	as	sober	as	a	carter	.
他们	可能	很快	有	我的	绅士	作为	清醒	作为	一个	卡特	.

他们可能很快就会让我的先生像个马车夫一样清醒。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪg'zɪst] ,

A	hundred	different	ways	of	disenchanting	him	exist	,
一个	百	不同的	方式	的	令人失望	他	存在	,

让他失望的方法有上百种，

[ænd; ənd]['eɪdriən] [wɪl] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

and	Adrian	will	point	you	out	one	or	two	that	shall	be	instantly	efficacious	.
和	阿德里安	将要	观点	你	出去	一	或者	二	那	将	是	即刻	有效的	.

艾德里安会指出其中一两种能立即见效的方法。

[fɔːr; fər] [lʌv] , [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] , [ɪz] ['iːzəli] [trɪpt] , [waɪl] ['ɑːnɪst] [dʒɑːg] - [trɑːt] [lʌv] [kiːps] [hɪz; ɪz]

For	Love	,	the	charioteer	,	is	easily	tripped	,	while	honest	jog	-	trot	Love	keeps	his
为了	爱	,	这	车夫	,	是	容易地	绊倒了	,	尽管	诚实的	慢跑	-	小跑	爱	保持	他的

[legz] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

legs	to	the	end	.
腿	到	这	结尾	.

驾驭战车的爱很容易被绊倒，而诚实的慢跑者爱则能坚持到最后。

['græntɪd] [dɪr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
Granted dear women are not quite in earnest ,
的确 亲爱的 女性 是 不是 相当 在 认真 ,

当然，亲爱的女士们并非完全认真，

[stɪl] [ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['ʌtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
still the mere words they utter should be put to their good account .
仍然 这 仅仅 字 他们 说出 应该 是 放 到 他们的 好的 帐户 .

然而，他们所说的话也应该被认真对待。

[ðeɪ] [duː] [miːn] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][set][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
They do mean them , though their hearts are set the wrong way .
他们 做 意思是 他们 , 尽管 他们的 心 是 放 这 错误的 方式 .

他们的本意是好的，只是出发点错了。

- [tɪz][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] , [pə'θetɪk] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ɪn] [huːz]
' Tis a despairing , pathetic homage to the judgment of the majority , in whose
- 的 一个 绝望 , 可怜的 尊敬 到 这 判断 的 这 多数 , 在 谁
['feɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] .
faces they are flying .
面孔 他们 是 飞行 .

这是对多数人判断的绝望而可悲的致敬，他们正对着多数人的脸飞奔。

['pʌnɪʃ] ['helən] , ['veri] [jʌŋ] , ['laɪtli] .
Punish Helen , very young , lightly .
惩治 海伦 , 非常 年轻的 , 轻轻 .

对年幼的海伦，要轻判。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] .
After a certain age you may select her for special chastisement .
后 一个 肯定 年龄 你 可能 选择 她 为了 特别的 惩罚 .

到了某个年龄，你可以选择对她进行特殊惩罚。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [wɪð; wɪθ]['pærɪs][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [əd'vænst] [ɪn'sendieri] .
An innocent with Theseus , with Paris she is an advanced incendiary .
一个 清白的 和 忒修斯 , 和 巴黎 她 是 一个 先进的 燃烧的 .

她对忒修斯天真无邪，对帕里斯却是个心狠手辣的纵火犯。

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ;
The fair young girl was sitting as her lover had left her ;
这 公平的 年轻的 女孩 曾是 坐着 作为 她 情人 有 左边 她 ;

美丽的少女独自坐着，她的爱人已经离开了她；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [stʌnd] ['sensɪz] .
trying to recall her stunned senses .
尝试 到 记起 她 目瞪口呆 感官 .

她努力回想自己惊愕不已的感受。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ən] - [rɪ'muːvd] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; [draɪ] [terz]
Her bonnet was un - removed , her hands clasped on her knees ; dry tears
她 引擎盖 曾是 联合国 - 已移除 , 她 双手 紧握 在 她 膝盖 ; 干燥 眼泪
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

她头戴软帽，双手交叠放在膝盖上，眼中噙着干涸的泪水。

[laɪk] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sleɪv] , [ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Like a dutiful slave , she rose to him .
喜欢 一个 尽职尽责的 奴隶 , 她 玫瑰 到 他 .

她像个尽职尽责的奴隶一样，向他俯身。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

And	first	he	claimed	her	mouth	.
和	第一的	他	声称	她	嘴	.

首先，他占有了她的嘴唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

There	was	a	speech	,
那里	曾是	一个	演讲	,

有一段演讲，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪzdəm] [hɜːr; hər][waɪld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [truː] [lʌv] [kʊd; kəd]

made	up	of	all	the	pretty	wisdom	her	wild	situation	and	true	love	could
制成	向上	的	全部	这	漂亮的	智慧	她	荒野	情况	和	真的	爱	可以

['gæðər] ,

gather	,
收集	,

她从自己坎坷的处境和真爱中汲取了所有美好的智慧。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɪs] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['frægmənts] .

awaiting	him	there	;	but	his	kiss	scattered	it	to	fragments	.
等待中	他	那里	;	但	他的	吻	疏散	它	到	片段	.

它在那里等着他；但他的吻将它粉碎成碎片。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃeɪmd] [tʃiːks] .

She	dropped	to	her	seat	weeping	,	and	hiding	her	shamed	cheeks	.
她	掉落	到	她	座位	哭泣	,	和	隐藏	她	羞愧	脸颊	.

她跌坐在座位上哭泣，羞愧地捂住脸颊。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [di'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

By	his	silence	she	divined	his	thoughts	,	and	took	his	hand	and	drew	it	to	her	lips	.
经过	他的	沉默	她	神谕	他的	想法	,	和	采取	他的	手	和	画	它	到	她	嘴唇	.

她从他的沉默中读懂了他的心思，于是握住他的手，放到自己的唇边。

[hiː; hi] [bent] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	bent	beside	her	,	bidding	her	look	at	him	.
他	弯曲	旁	她	,	投标	她	看	在	他	.

他弯下腰，走到她身边，示意她看着他。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] .

"	Keep	your	eyes	so	.
"	保持	你的	眼睛	所以	.

睁大你的眼睛。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	She	could	not	.
"	她	可以	不是	.

她做不到。

" [duː][juː; jʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] , ['luːsi] ?

"	Do	you	fear	me	,	Lucy	?
"	做	你	害怕	我	,	露西	?

“露西，你怕我吗？”

" [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] ['preʃər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	A	throbbing	pressure	answered	him	.
"	一个	悸动	压力	回答	他	.

“一股悸动的压力回应了他。”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" Do you love me , darling ?
" 做 你 爱 我 , 亲爱的 ?

亲爱的，你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" She trembled from head to foot .
" 她 颤抖 从 头 到 脚 .

她浑身颤抖。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
" Then why do you turn from me ?
" 然后 为什么 做 你 转动 从 我 ?

“那你为什么背弃我呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wept] : " [oʊ] ['ritʃəd] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] !
" She wept : " O Richard , take me home !
" 她 哭泣 : " 哦 理查德 , 拿 我 家 !

她哭着说：“哦，理查德，带我回家吧！”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] ! "
take me home ! "
拿 我 家 ! "

带我回家!

" [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['luːsi] !
" Look at me , Lucy !
" 看 在 我 , 露西 !

“看着我，露西！”

" [hɜːr; hər] [hed] [ʃræŋk] ['tɪmɪdli] [raʊnd] .
" Her head shrank timidly round .
" 她 头 缩小 胆怯地 圆形的 .

她的头怯生生地缩成了一个圆球。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ['dɑːrlɪŋ] !
" Keep your eyes on me , darling !
" 保持 你的 眼睛 在 我 , 亲爱的 !

“亲爱的，看着我！”

[naʊ] [spiːk] !
Now speak !
现在 说话 !

现在说话!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː] .
" But she could not look and speak too .
" 但 她 可以 不是 看 和 说话 也 .

但她既不能看也不能说。

[ðə; ði] ['lʌvər] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] .
The lover knew his mastery when he had her eyes .
这 情人 知道 他的 精通 什么时候 他 有 她 眼睛 .

当他拥有她的双眼时，情人便深知自己的魅力。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ?
" You wish me to take you home ?
" 你 希望 我 到 拿 你 家 ?

你想让我送你回家吗?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] : " [oʊ] ['ritʃəd] ?
" She faltered : " O Richard ?
" 她 犹豫不决 : " 哦 理查德 ?

她犹豫了一下：“哦，理查德？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] . "
it **is** **not** **too** **late** **.** **"**
它 是 不是 也 晚的 . "

现在还不算晚。

" [juː; jʊ] [rɪˈgret] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
" **You** **regret** **what** **you** **have** **done** **for** **me** **?** **"**
" 你 后悔 什么 你 有 完毕 为了 我 ? "

你后悔为我做过的事吗?

" ['dɪrɪst] !
" **Dearest** **!**
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ruːɪn] . "
it **is** **ruin** **.** **"**
它 是 废墟 . "

“那是一片废墟。”

" [juː; jʊ] [wiːp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈsentid] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ? "
" **You** **weep** **because** **you** **have** **consented** **to** **be** **mine** **?** **"**
" 你 哭泣 因为 你 有 同意 到 是 矿 ? "

“你哭泣是因为你同意成为我的吗? ”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
" **Not** **for** **me** **!**
" 不是 为了 我 !

“不适合我! ”

[oʊ] ['ritʃəd] ! "
O **Richard** **!** **"**
哦 理查德 ! "

哦，理查德!

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wiːp] ?
" **For** **me** **you** **weep** **?**
" 为了 我 你 哭泣 ?

你为我哭泣?

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
Look **at** **me** **!**
看 在 我 !

看着我!

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
For **me** **?** **"**
为了 我 ? "

为我? ”

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][end] !
" **How** **will** **it** **end** **!**
" 如何 将要 它 结尾 !

结局会是怎样的呢!

[oʊ] ['ritʃəd] ! "
O **Richard** **!** **"**
哦 理查德 ! "

哦，理查德!

" [juː; jʊ] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
" **You** **weep** **for** **me** **?** **"**
" 你 哭泣 为了 我 ? "

你为我哭泣吗?

" ['dɪrɪst] !
" Dearest !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
I would die for you ! "
我 会 死 为了 你 ! "

我愿意为你而死!

" [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
" Would you see me indifferent to everything in the world ?
" 会 你 看 我 冷漠 到 一切 在 这 世界 ?

你认为我会对世间万物漠不关心吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][lɔːst] ?
Would you have me lost ?
会 你 有 我 丢失的 ?

你想让我迷路吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?
Do you think I will live another day in England without you ?
做 你 思考 我 将要 居住 其他 天 在 英格兰 没有 你 ?

你觉得没有你，我能在英国再活一天吗?

[aɪ][hæv; həv] [steɪkt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɑːn][juː; jʊ] , ['luːsi] .
I have staked all I have on you , Lucy .
我 有 已抵押 全部 我 有 在 你 , 露西 .

露西，我把一切都押在你身上了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem ˈiː][wʌns] .
You have nearly killed me once .
你 有 几乎 被杀 我 一次 .

你差点杀了我一次。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ˌem ˈiː] .
A second time , and the earth will not be troubled by me .
一个 第二 时间 , 和 这 地球 将要 不是 是 麻烦 经过 我 .

第二次，大地必不再因我而忧虑。

[juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ?
You ask me to wait , when they are plotting against us on all sides ?
你 问 我 到 等待 , 什么时候 他们 是 绘制 反对 我们 在 全部 侧面 ?

你让我等，他们四面八方都在密谋对付我们?

['dɑːrlɪŋ] ['luːsi] !
Darling Lucy !
亲爱的 露西 !

亲爱的露西!

[lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
look on me .
看 在 我 .

看着我。

[fɪks] — [jʊr; jər][fɑːnd] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
Fix — your fond eyes on me .
使固定 — 你的 喜爱 眼睛 在 我 .

别再用你那充满爱意的眼神看着我了。

[juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [wen] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	ask	me	to	wait	when	here	you	are	given	to	me	when	you	have
你	问	我	到	等待	什么时候	这里	你	是	给定	到	我	什么时候	你	有

[pruːvd] [maɪ] [feɪθ] — [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [lʌv] [æz; əz] [nʌn] [hæv; həv] [lʌvd] .

proved	my	faith	—	when	we	know	we	love	as	none	have	loved	.
已证实	我的	信仰	—	什么时候	我们	知道	我们	爱	作为	没有任何	有	喜爱	.

你让我等待，而你却已将我赐予，而你已证明了我的信仰——而我们知道，我们彼此相爱，如同世间无人能及。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [aɪz] !

Give	me	your	eyes	!
给	我	你的	眼睛	!

把你的眼睛给我!

[let] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑːrt] !

Let	them	tell	me	I	have	your	heart	!
让	他们	告诉	我	我	有	你的	心	!

让他们告诉我，我拥有了你的心!

" [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][waɪz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ?

"	Where	was	her	wise	little	speech	?
"	在哪里	曾是	她	明智的	小的	演讲	?

她那篇睿智的小演讲呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [mætʃ] [sʌtʃ] ['maɪti] ['eləkwəns] ?

How	could	she	match	such	mighty	eloquence	?
如何	可以	她	匹配	这样的	强大的	口才	?

她怎能与如此雄辩的口才相媲美?

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts] .

She	sought	to	collect	a	few	more	of	the	scattered	fragments	.
她	寻求	到	收集	一个	很少	更多的	的	这	疏散	片段	.

她试图收集更多散落的碎片。

" ['dɪrɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

“亲爱的!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] !

your	father	may	be	brought	to	consent	by	and	by	,	and	then	—	oh	!
你的	父亲	可能	是	带来	到	同意	经过	和	经过	,	和	然后	—	哦	!

你父亲或许过段时间会同意，然后——哦!

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [naʊ] " —

if	you	take	me	home	now	"	—
如果	你	拿	我	家	现在	"	—

如果你现在带我回家”——

[ðə; ði] ['lʌvər] [stʊd] [ʌp] .

The	lover	stood	up	.
这	情人	站立	向上	.

恋人站了起来。

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [faɪn] [skiːm] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːtəraiz] [juː; jʊ]

"	He	who	has	been	arranging	that	fine	scheme	to	disgrace	and	martyrize	you
"	他	WHO	有	到过	安排	那	美好的	方案	到	耻辱	和	殉道	你

?

?
?

“是谁策划了这场旨在羞辱你、让你成为殉道者的阴谋？”

[truː] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
True , as I live !
真的 , 作为 我 居住 !

没错，我亲身经历过！

[ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
that's the reason of their having you back .
那就是 这 原因 的 他们的 拥有 你 后退 .

这就是他们让你回来的原因。

[jʊr; jər][oʊld]['sɜːrvənt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Your old servant heard him and your uncle discussing it .
你的 老的 仆人 听到 他 和 你的 叔叔 讨论 它 .

你的老仆人听到他和你叔叔在讨论这件事。

[hiː; hɪ] ! — ['luːsi] !
He ! — Lucy !
他 ! — 露西 !

嘿！——露西！

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
he's a good man , but he must not step in between you and me .
他是 一个 好的 男人 , 但 他 必须 不是 步 在 之间 你 和 我 .

他是个好人，但他绝不能介入你我之间。

[aɪ] [seɪ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I say God has given you to me .
我 说 上帝 有 给定 你 到 我 .

我说，上帝把你赐给了我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [en'fəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
" He was down by her side again , his arms enfolding her .
" 他 曾是 向下 经过 她 边 再次 , 他的 武器 包含 她 .

他又回到她身边，双臂环抱着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['betər] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
She had hoped to fight a better battle than in the morning ,
她 有 希望 到 斗争 一个 更好的 战斗 比 在 这 早晨 ,

她原本希望打一场比早上更好的仗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wikər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .
and she was weaker and softer .
和 她 曾是 较弱 和 更柔和 .

她变得虚弱、温柔。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [lɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
why should she doubt that his great love was the first law to her ?
为什么 应该 她 怀疑 那 他的 伟大的 爱 曾是 这 第一的 法律 到 她 ?

她为何要怀疑，他那伟大的爱是她奉行的第一法则?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rek] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ?
Why should she not believe that she would wreck him by resisting ?
为什么 应该 她 不是 相信 那 她 会 破坏 他 经过 抵抗 ?

她为什么不能相信，只要反抗就能毁了他呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] , [oʊ] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] !
And if she suffered , oh sweet to think it was for his sake !
和 如果 她 遭受 , 哦 甜的 到 思考 它 曾是 为了 他的 清酒 !

如果她受苦，哦，想到这一切都是为了他，真是太好了!

[swiːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['wɪzdəm] ; [ək'sept] ['toʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd][biː; bi][led][baɪ][hɪm; ɪm] !

Sweet	to	shut	out	wisdom	;	accept	total	blindness	,	and	be	led	by	him	!
甜的	到	关闭	出去	智慧	;	接受	全部的	失明	,	和	是	引领	经过	他	!

甘愿对智慧充耳不闻；接受彻底的盲目，并被他引领！

[ðə; ðiː][hæg] ['wɪzdəm] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

The	hag	Wisdom	annoyed	them	little	further	.
这	魔女	智慧	恼怒	他们	小的	更远	.

巫婆智慧并没有让他们更加恼火。

[ʃiː; ʃi] ['rʌsld] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ['ɑːmɪnəsli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

She	rustled	her	garments	ominously	,	and	vanished	.
她	沙沙作响	她	服装	不祥地	,	和	消失了	.

她窸窸窣窣地抖动着衣服，然后消失了。

" [oʊ] , [maɪ] [oʊn] ['ritʃəd] !

"	Oh	,	my	own	Richard	!
"	哦	,	我的	自己的	理查德	!

“哦，我的理查德！”

" [ðə; ðiː] [fer] [gɜːrl][dʒʌst] [briːðd] .

"	the	fair	girl	just	breathed	.
"	这	公平的	女孩	只是	呼吸	.

“那位美丽的女孩只是轻轻地喘了口气。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] .

He	whispered	,	"	Call	me	that	name	.
他	低声说道	,	"	称呼	我	那	姓名	.

他低声说：“叫我那个名字。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːplɪ] .

"	She	blushed	deeply	.
"	她	脸红了	深	.

她脸颊绯红。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Call	me	that	name	,	"	he	repeated	.
"	称呼	我	那	姓名	,	"	他	重复	.

“叫我那个名字，”他重复道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [tə'deɪ] . "

"	You	said	it	once	today	.	"
"	你	说	它	一次	今天	.	"

你今天已经说过一次了。

" ['dɪrɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

" [nɑːt] [ðæt] . "

"	Not	that	.	"
"	不是	那	.	"

“不是那样。”

" [oʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! "

"	O	darling	!	"
"	哦	亲爱的	!	"

“哦，亲爱的！”

" [nɑːt] [ðæt] . "

"	Not	that	.	"
"	不是	那	.	"

“不是那样。”

" ['hʌzbənd] !
" Husband !
" 丈夫 !

“丈夫!

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn] .
" She was won .
" 她 曾是 韩元 .

她赢了。

[ðə; ði]['roʊzi] [geɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] ['ɪʃu:d] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] .
The rosy gate from which the word had issued was closed with a seal .
这 红润 门 从 哪个 这 单词 有 发布 曾是 关闭 和 一个 海豹 .

那扇发出圣言的玫瑰色大门已被封印关闭。

['rɪptən] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒd][bɜ:rd][ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [naɪt] .
Ripton did not enjoy his introduction to the caged bird of beauty that night .
里普顿 做过 不是 享受 他的 介绍 到 这 笼中 鸟 的 美丽 那 夜晚 .

那晚，里普顿并不喜欢他与笼中美人初次相遇的方式。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['lændleɪdi] [bɪ'loʊ] ,
He received a lesson in the art of pumping from the worthy landlady below ,
他 已收到 一个 课 在 这 艺术 的 抽水 从 这 值得 房东 以下 ,

他从楼下那位和蔼可亲的女房东那里学到了如何抽水的技巧。

[ʌp][tu:; tə][æn; ən]['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃi] [jɔ:nd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bliŋkt] ,
up to an hour when she yawned , and he blinked ,
向上 到 一个 小时 什么时候 她 打哈欠 , 和 他 眨眼 ,

大约一个小时后，她打了个哈欠，他眨了眨眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['kænd(ə)l] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ðə; ði] - [hæt][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
and their common candle wore with dignity the brigand's hat of midnight ,
和 他们的 常见的 蜡烛 穿着 和 尊严 这 - 帽子 的 午夜 ,

他们共用的蜡烛庄严地戴着午夜强盗的帽子。

[ænd; ənd] [kɑ:kt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [aɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .
and cocked a drunken eye at them from under it .
和 上膛 一个 醉 眼睛 在 他们 从 在下面 它 .

然后从树下歪着头，醉醺醺地看着他们。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'lɒsəfərz] [æn; ən][oʊld] [fu:l] !
A young philosopher's an old fool !
一个 年轻的 哲学家的 一个 老的 傻子 !

年轻的哲学家都是老傻瓜!

[koʊld] ['tʃærəti] [tu:; tə][ɔ:l]
Cold charity to all
寒冷的 慈善机构 到 全部

对所有人来说都是冷酷的慈善

[aɪ]['kænɑ:t] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['gɪbən]
I cannot get on with Gibbon
我 不能 得到 在 和 长臂猿

我跟吉本相处不来。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [maɪ][sʌn] , [ðer; ðər][ɪz][pɪ'kju:liər] [blʌd] .
In our House , my son , there is peculiar blood .
在 我们的 房子 , 我的 儿子 , 那里 是 奇特 血 .

儿子，我们家有种特殊的血统。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [rek] !

We	**go**	**to**	**wreck**	**!**
我们	去	到	破坏	!

我们去沉船！

['aʊər; ɑːr][moʊst]['dɪlɪdʒənt]['pjuːp(ə)l] [ləːnz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['tiːtʃər]

Our	**most**	**diligent**	**pupil**	**learns**	**not**	**so**	**much**	**as**	**an**	**earnest**	**teacher**
我们的	最多	勤奋	瞳孔	学习	不是	所以	很多	作为	一个	认真	老师

我们最勤奋的学生学到的东西，还不如一位认真负责的老师多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神